

*Em nome de Deus,  
o Clemente,  
o Misericordioso*

**AS-SAHIFATU- AS SAJJADÍYA  
(SÚPLICAS)**

*Do Imam 'Alí Ibn  
Al Hussain As-Sajjad (A.S.)*

## 01 [الدعاء الاول]

### Súplica Número I

وكان من دعائه (عليه السلام) إذ ابتدأ بالدعاء بالتحميد لله  
عز وجلّ والثناء عليه فقال :

Ao iniciar sua suplica (A.S.) começa suplicando, com o Louvor.  
a Deus, Todo-poderoso e Majestoso, e O Agradece, dizendo:

(1) أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ بِلاَ أَوَّلٍ كَانَ قَبْلَهُ، وَ الْآخِرِ بِلاَ آخِرٍ يَكُونُ بَعْدَهُ. الَّذِي قَصَرَتْ عَنْ رُؤْيَيْتِهِ  
أَبْصَارُ النَّاطِرِينَ، وَ عَجَزَتْ عَنْ نَعْتِهِ أَوْهَامُ الْوَاصِفِينَ.

01- Louvado seja Deus, o Primeiro sem ninguém que O anteceda, o Último sem  
ninguém que O suceda.

Ele é Quem os olhos dos observadores são incapazes de atingir, e as imaginações dos  
classificadores são incapazes de descrever.

(2) ابْتَدَعَ بِقُدْرَتِهِ الْخَلْقَ ابْتِدَاعاً، وَاخْتَرَعَهُمْ عَلَى مَشِيئَتِهِ اخْتِرَاعاً، ثُمَّ سَلَكَ بِهِمْ طَرِيقَ إِرَادَتِهِ، وَبَعَثَهُمْ  
فِي سَبِيلِ مَحَبَّتِهِ. لَا يَمْلِكُونَ تَأْخِيرًا عَمَّا قَدَّمَهُمْ إِلَيْهِ، وَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَقْدُماً إِلَى مَا أَحْرَهُمْ عَنْهُ.

02- Criou com o Seu poder as criaturas com perfeição com Sua criatividade e as  
produziu dedicadamente segundo Seu desejo. Em seguida, fê-los percorrer o caminho  
de Sua vontade, e as colocou na senda de Sua amizade. No entanto elas não podem  
atrasar o que foi direcionado a elas e não são capazes de adiantar o que está atrasado.

(3) وَ جَعَلَ لِكُلِّ رُوحٍ مِنْهُمْ قُوَّةً مَعْلُومًا مَفْسُومًا مِنْ رِزْقِهِ لَا يَنْقُصُ مِنْ زَادِهِ نَاقِصٌ، وَلَا يَزِيدُ مَنْ نَقَصَ  
مِنْهُمْ زَائِدٌ.

03 - Ele concedeu para cada alma um sustento imutável e definido proveniente de Seu  
sustento e dividiu Sua provisão de forma tal que ninguém pode aumentá-la nem reduzi-  
la.

(4) ثُمَّ ضَرَبَ لَهُ فِي الْحَيَاةِ أَجْلاً مَوْفُوتاً، وَ نَصَبَ لَهُ أَمَداً مَحْدُوداً، يَتَخَطَّ إِلَيْهِ بِأَيَّامِ عُمُرِهِ، وَيَرْهَقُهُ  
بِأَعْوَامِ دَهْرِهِ، حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَقْصَى أَثَرِهِ، وَ اسْتَوْعَبَ حِسَابَ عُمُرِهِ، قَبَضَهُ إِلَى مَا نَدَبَهُ إِلَيْهِ مِنْ مَوْفُورٍ

تَوَابِهِ أَوْ مَحْذُورِ عِقَابِهِ، لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا، وَ يَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ عَدْلًا مِنْهُ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ، وَتَطَاهَرَتْ أَلْوَاهُ، لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ.

04 - Então, Ele estabeleceu para o ser humano um prazo determinado de vida e um término limitado, para o qual caminha com os dias de sua existência, até atingir o final de seu período, completar a conta de seu tempo, alcançar o máximo de seu efeito e completar a sua idade. Então (Deus) o toma para o que lhe permitiu, seja sua abundante recompensa ou o castigo, “**com isso Ele castiga os malévolos, segundo o que tenham cometido e recompensa os benfeitores com o melhor.**”<sup>1</sup> Segundo a justiça d’Ele (sejam Santificados Seus atributos! e Suas Graças sejam manifestadas). “**Ele não poderá ser questionado quanto ao que faz; eles sim, serão interpelados.**”<sup>2</sup>

(5) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَوْ حَبَسَ عَن عِبَادِهِ مَعْرِفَةَ حَمْدِهِ عَلَىٰ مَا أَبْلَاهُمْ مِنْ مِّنْهُ الْمُتَتَابِعَةَ وَأَسْبَغَ عَلَيْهِمْ مِنْ نِعَمِهِ الْمُنْتَظَاهِرَةَ لَتَصَرَّفُوا فِي مَنِّهِ فَلَمْ يَحْمَدُوهُ وَتَوَسَّعُوا فِي رِزْقِهِ فَلَمْ يَشْكُرُوهُ، وَلَوْ كَانُوا كَذَلِكَ لَخَرَجُوا مِنْ حُدُودِ الْإِنْسَانِيَّةِ إِلَىٰ حَدِّ الْبَهِيمِيَّةِ، فَكَانُوا كَمَا وَصَفَ فِي مُحْكَمِ كِتَابِهِ: (إِنَّهُمْ إِلَّا كَالْإِنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا .

05 - Louvado seja Deus Que se tivesse privado os Seus servos de conhecer a forma de louvá-Lo pelos sucessivos dons que lhes concedeu e pelas graças com que foram brindados, eles utilizariam Suas graças sem louvá-Lo, e ficariam privilegiados pelas Suas graças sem agradecê-Lo, então teriam saído dos limites da humanidade para os limites da bestialidade. Então seriam como Ele descreveu em Seu livro consolidado: “**São como as bestas, quicá pior, porque estão desatentos (às admoestações)**”<sup>3</sup>.

(6) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ مَا عَرَفْنَا مِنْ نَفْسِهِ وَالْهَمَمْنَا مِنْ شُكْرِهِ وَفَتَحَ لَنَا مِنْ أَبْوَابِ الْعِلْمِ بُرُؤِيَّتَهُ وَدَلَّنَا عَلَيْهِ مِنَ الْإِخْلَاصِ لَهُ فِي تَوْحِيدِهِ وَجَنَّبَنَا مِنَ الْأَحَادِ وَالشُّكِّ فِي أَمْرِهِ،

06 - Louvado seja Deus pelo que nos ensinou sobre Ele Mesmo e nos inspirou a agradecê-Lo, abriu para nós as portas do conhecimento de Sua Senhoria e nos mostrou a sinceridade em Sua Unicidade<sup>4</sup>, afastando-nos da incredulidade e da incerteza a respeito de Sua Ordem.

(7) حَمْدًا نُّعَمَّرُ بِهِ فِيمَنْ حَمَدَهُ مِنْ خَلْقِهِ، وَنَسْبِقُ بِهِ مَنْ سَبَقَ إِلَىٰ رِضَاهُ وَعَقُوبَهُ،

<sup>1</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 53, (A Estrela), versículo 31.

<sup>2</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 21, (Os Profetas), versículo 23.

<sup>3</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 7, (As Alturas) versículo 179.

<sup>4</sup> **Monoteísmo:** Crer no Único Deus e aqui significa acreditar na Unicidade Divina em que não há outra divindade senão Allah (Deus).

Ser **Ateu** significa não acreditar em nenhum Deus.

Ser **Politeísta** é associar alguém ou algo a Deus.

Ser **Idólatra** é adorar estátuas e ídolos.

07 - Um louvor com o qual vivemos com os homens que O louvam, e através do qual ultrapassamos a quem se adianta para Sua complacência e Seu perdão.

(8) حَمْدًا يُضِيءُ لَنَا بِهِ ظُلُمَاتِ الْبُرْزَخِ وَيُسَهِّلُ عَلَيْنَا بِهِ سَبِيلَ الْمَبْعَثِ وَيُشَرِّفُ بِهِ مَنَازِلَنَا عِنْدَ مَوَاقِفِ  
الْأَشْهَادِ يَوْمَ نَجْرَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ)،

08 - Um louvor com o qual nos ilumina as trevas do período do túmulo, *Al-barzakh*<sup>5</sup>, facilitando para nós o caminho da ressurreição, honrando com isso as nossas posições perante as testemunhas (os anjos, os profetas e os Imames (A.S)) **“no Dia em que cada alma será recompensada pelo que tenha adquirido e elas não serão tratadas injustamente”**. **“O Dia no qual nenhum amigo poderá proteger com sua amizade a ninguém, nem ninguém será auxiliado no mínimo que seja”**<sup>6</sup>.

(9) حَمْدًا يَرْتَعِجُ مِنَّا إِلَى أَعْلَى عَلِيَيْنَ فِي كِتَابِ مَرْقُومٍ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ،

09 - Um louvor que nos eleva para os mais altos graus (celestiais) que tenha sido registrado no Livro (perante Deus) que os anjos próximos podem observá-lo.

(10) حَمْدًا نَقْرُ بِهِ عُيُونَنَا إِذَا بَرَقَتِ الْإِبْصَارُ وَتَبَيَّضُ بِهِ وُجُوهُنَا إِذَا اسْوَدَّتِ الْإِبْشَارُ،

10 - Um louvor através do qual nosso olhar seja sereno quando os olhos estejam desorbitados (pelas cenas do Dia do Juízo Final) e com o qual o nosso rosto resplandeça quando os semblantes estejam escurecidos.

(11) حَمْدًا نُعْتَقُ بِهِ مِنْ أَلِيمِ نَارِ اللَّهِ إِلَى كَرِيمِ جِوَارِ اللَّهِ،

11 - Um louvor com o qual nos livremos das chamas do Inferno de Deus, para a Nobre Vizinhaça d'Ele.

(12) حَمْدًا نُرَاجِمُ بِهِ مَلَائِكَتَهُ الْمُقَرَّبِينَ وَنُضَامُ بِهِ أَنْبِيََاءَهُ الْمُرْسَلِينَ فِي دَارِ الْمَقَامَةِ الَّتِي لَا تَزُولُ  
وَمَحَلِّ كَرَامَتِهِ الَّتِي لَا تَحُولُ،

12 - Um louvor com a qual nos aproximamos dos anjos próximos e nos reunamos com Seus profetas enviados (A.S) na Morada de congregação que não desaparece e no lugar de reunião cuja glória permanece eternamente.

<sup>5</sup> *Al-barzakh*: Estado intermediário que corresponde logo após a morte até o Dia da Ressurreição.

<sup>6</sup> **O Sagrado Alcorão**. Surata 44, (A Fumaça) versículo 41.

(13) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اخْتَارَ لَنَا مَحَاسِنَ الْخَلْقِ، وَأَجْرَى عَلَيْنَا طَيِّبَاتِ الرِّزْقِ وَجَعَلَ لَنَا الْفَضِيلَةَ بِالْمَلَكَةِ عَلَى جَمِيعِ الْخَلْقِ، فَكُلُّ خَلْقِيَّتِهِ مُنْقَادَةٌ لَنَا بِقُدْرَتِهِ، وَصَائِرَةٌ إِلَى طَاعَتِنَا بِعِزَّتِهِ.

13 - Louvado seja Deus, Quem escolheu para nós as belezas estéticas, proporcionando-nos os deliciosos sustentos, estabelecendo para nós toda a virtude humana, e nos favorece com respeito a todas as criaturas. Devido a isso, todas Suas criaturas se submetem a nós pelo Seu poder, direcionando a nossa obediência, pela Sua glória.

(14) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَغْلَقَ عَنَّا بَابَ الْحَاجَةِ إِلَّا إِلَيْهِ فَكَيْفَ نُطِيقُ حَمْدَهُ أَمْ مَتَى نُؤَدِّي شُكْرَهُ؟!، لا، مَتَى؟

14 - Louvado seja Deus, Quem encerrou para nós a porta da carência, exceto a carência por Ele. Pois, como poderemos louvá-Lo e quando podemos cumprir Seu agradecimento? Não poderemos fazê-lo nunca!

(15) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي رَكَّبَ فِيْنَا آلَاتِ الْبَسْطِ، وَجَعَلَ لَنَا أَدْوَاتِ الْقَبْضِ، وَمَتَّعَنَا بِأَرْوَاحِ الْحَيَاةِ، وَأَثْبَتَ فِيْنَا جَوَارِحَ الْأَعْمَالِ، وَغَدَّأَنَا بِطَيِّبَاتِ الرِّزْقِ، وَأَغْنَانَا بِفَضْلِهِ، وَأَفْنَانَا بِمَنِّهِ،

15 - Louvado seja Deus, Quem tem formado em nossos corpos os instrumentos da contração; tem nos feito desfrutar da tranquilidade da vida; elaborou para nós os membros para trabalhar; tem-nos alimentado com sustentos agradáveis; tem-nos enriquecido com Seu favor e nos tem alegrado com Sua graça.

(16) ثُمَّ أَمَرْنَا لِيُخْتَبَرَ طَاعَتَنَا، وَنَهَانَا لِيُبْتَلَى شُكْرُنَا فَخَالَفْنَا عَنْ طَرِيقِ أَمْرِهِ وَرَكِبْنَا مُثُونَ رَجْرِهِ فَلَمْ يَبْتَدِرْنَا بِعَفْوِيَّتِهِ، وَلَمْ يُعَاجِلْنَا بِنِقْمَتِهِ بَلْ تَأَنَّنَا بِرَحْمَتِهِ تَكْرُمًا، وَأَنْتَظَرَ مُرَاجَعَتَنَا بِرَأْفَتِهِ حِلْمًا.

16 - Depois, ordenou-nos para provar nossa obediência e comprovar nosso agradecimento. Mas nós nos desviamos do caminho de Sua ordem, cavalgando sobre o arreo das Suas proibições. Apesar de tudo, Ele não se apressou em Seu castigo nem em Sua vingança contra nós. Ao contrário, Ele nos concedeu o tempo pela Sua misericórdia, como generosidade e, por Sua amabilidade, espera nossa volta com Sua elevada benevolência.

(17) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي دَلَّنَا عَلَى التَّوْبَةِ الَّتِي لَمْ نُفْذِهَا إِلَّا مِنْ فَضْلِهِ، فَلَوْ لَمْ نَعْتَدِدْ مِنْ فَضْلِهِ إِلَّا بِهَا لَقَدْ حَسُنَ بِلَاؤُهُ عِنْدَنَا، وَ جَلَّ إِحْسَانُهُ إِلَيْنَا وَ جَسَمَ فَضْلُهُ عَلَيْنَا،

17 - Louvado seja Deus, Quem nos orientou para o arrependimento, o qual não encontraremos nem nos beneficiaremos dele senão por Seu favor. Pois, se não obtivéssemos este favor (o perdão), sem dúvida que Sua prova seria correta, Seu benefício para nós seria imenso e Sua graça para nós seria incomensurável.

(18) فَمَا هَذَا كَانَتْ سُنَّتُهُ فِي التَّوْبَةِ لِمَنْ كَانَ قَبْلَنَا لَقَدْ وَضَعَ عَنَّا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ، وَلَمْ يُكَلِّفْنَا إِلَّا وُسْعًا، وَ لَمْ يُجَسِّمْنَا إِلَّا يُسْرًا وَلَمْ يَدْعُ لِأَحَدٍ مِنَّا حُجَّةً وَلَا عُدْرًا،

18 - Por isso, Seu proceder com respeito ao arrependimento não era assim para os antepassados. Pois Ele tirou de nós aquilo que não podemos carregar, e não nos impôs algo fora de nossa capacidade; - só tem estimulado os assuntos fáceis - e não tem deixado nenhuma evidência, nenhuma desculpa, nem argumento para ninguém.

(19) فَالْهَالِكُ مِنَّا مَنْ هَلَكَ عَلَيْهِ وَ السَّعِيدُ مِنَّا مَنْ رَغِبَ إِلَيْهِ.

19 - Portanto, o mais desventurado de nós é quem resulta aniquilado na contramão da Sua complacência, opondo-se a Seus mandamentos, enquanto o mais feliz é aquele cuja intenção é direcionada a Ele.

(20) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ بِكُلِّ مَا حَمَدَهُ بِهِ أَدْنَى مَلَائِكَتِهِ إِلَيْهِ وَ أَكْرَمُ خَلِيقَتِهِ عَلَيْهِ، وَأَرْضَى حَامِدِيهِ لَدَيْهِ، حَمْدًا يُفْضَلُ سَائِرَ الْحَمْدِ كَفَضْلِ رَبَّنَا عَلَيَّ جَمِيعِ خَلْقِهِ.

20 - Louvado seja Deus por todo o louvor de Seus anjos mais próximos d'Ele, e pelos mais nobres homens de Sua criação e os mais gratos e satisfeitos com Ele, com um louvor superior a todos os demais louvores, e semelhante à superioridade de nosso Senhor sobre todas Suas criaturas.

(21) ثُمَّ لَهُ الْحَمْدُ مَكَانَ كُلِّ نِعْمَةٍ لَهُ عَلَيْنَا وَ عَلَى جَمِيعِ عِبَادِهِ الْمَاضِينَ وَالْبَاقِينَ عَدَدَ مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمُهُ مِنْ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ، وَ مَكَانَ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا عَدَدُهَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً أَبَدًا سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ،

21 - Pois, louvado seja Ele por todas as graças que nos tem concedido e a cada um de Seus servos passados e presentes, na quantidade do que abarca Seu conhecimento quanto a todas as coisas, e a posição de cada uma é inúmeras vezes, eterna e perenemente, até o Dia do Juízo Final.

(22) حَمْدًا لَا مُنْتَهَى لِحَدِّهِ وَ لَا حِسَابَ لِعَدَدِهِ وَ لَا مَبْلَغَ لِعَاقِبَتِهِ وَ لَا انْقِطَاعَ لِأَمَدِهِ،

22 - Um louvor que não possui limite, seu número é incalculável, cujo destino não cessa o seu alcance.

(23) حَمْدًا يَكُونُ وُصْلَةً إِلَى طَاعَتِهِ وَعَفْوِهِ، وَ سَبَبًا إِلَى رِضْوَانِهِ وَدَرِيْعَةً إِلَى مَغْفِرَتِهِ وَ طَرِيقًا إِلَى جَنَّتِهِ، وَخَفِيرًا مِنْ نَقَمَتِهِ، وَ أَمْنًا مِنْ غَضَبِهِ، وَ ظَهِيرًا عَلَى طَاعَتِهِ، وَ حَاجِزًا عَنِ مَعْصِيَتِهِ وَ عَوْنًا عَلَى تَأْدِيَةِ حَقِّهِ وَ وَظَائِفِهِ،

23- Um louvor que seja um meio para Sua obediência e Seu perdão, recurso que origina Sua complacência e é um instrumento para Sua indulgência, e um caminho para Seu Paraíso, um refúgio contra Sua vingança, uma segurança contra Sua ira, um auxílio para Sua obediência, uma barreira contra a Sua desobediência e um auxílio para cumprir com Seu direito e Suas obrigações.

(24) حَمْدًا نَسْعُدُ بِهِ فِي السُّعْدَاءِ مِنْ أَوْلِيَائِهِ وَنَصِيرُ بِهِ فِي نَظْمِ الشُّهَدَاءِ بِسُيُوفِ أَعْدَائِهِ إِنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيدٌ.

24 - Um louvor através do qual sejamos felizes entre os afortunados de Seus amigos integrais e somando-nos aos mártires que foram martirizados pelas espadas de Seus inimigos.

Certamente Ele é Protetor e Louvável.

\*\*\*\*\*

## 02 [الدعاء الثاني]

### Súplica Número II

وكان من دعائه (عليه السلام)  
بعد هذا التَّحْمِيدِ، الصَّلَاةَ عَلَى رَسُولِهِ (صلى الله عليه وآله):

Sua súplica (A.S.) depois de Louvar a Deus,  
era invocar as bênçãos de Deus ao Seu Mensageiro Mohammad  
(que a Paz esteja com ele e sua purificada família)

01 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ دُونَ الْأُمَمِ الْمَاضِيَةِ وَالْقُرُونِ السَّالِفَةِ  
بِفُؤْرَتِهِ الَّتِي لَا تَعْجِزُ عَنْ شَيْءٍ وَإِنْ عَظُمَ، وَ لَا يَفُوتُهَا شَيْءٌ وَإِنْ لَطُفَ،

01 - Louvado seja Deus, Quem com Seu Poder, agraciou-nos com Mohammad, Seu Profeta, (a bênção de Deus esteja com ele e sua família), como não o havia feito com as nações anteriores, nem com os povos passados, por meio do Seu poder, que nada nem ninguém, por maior que seja, pode impedi-Lo de fazer, nem desaparece nada d'Ele ainda que seja sutil e insignificante.

02 فَخَتَمَ بِنَا عَلَى جَمِيعِ مَنْ دَرَأَ وَ جَعَلَنَا شُهَدَاءَ عَلَى مَنْ جَدَدَ وَ كَثَّرْنَا بِمَنِّهِ عَلَى مَنْ قَلَّ.

02 - Ele selou todas as criaturas por nós, e nos fez testemunhas contra os renegadores da fé, fazendo-nos crescer pela Sua graça acima dos insignificantes.

03 اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ أَمِينِكَ عَلَى وَحْيِكَ، وَنَجِيْبِكَ مِنْ خَلْقِكَ، وَ صَفِيْكَ مِنْ عِبَادِكَ، إِمَامَ  
الرَّحْمَةِ وَقَائِدِ الْخَيْرِ وَ مِفْتَاحِ الْبَرَكَةِ،

03 - Ó Meu Deus, abençoa, pois, a Mohammad, Teu confidente sobre Tua revelação, Teu nobre eleito entre Tuas criaturas, o escolhido de Teus servos, o guia da misericórdia, o líder da bondade e o pioneiro da bênção.

04 كَمَا نَصَبَ لِامْرِكِ نَفْسَهُ، وَ عَرَضَ فِيْكَ لِلْمَكْرُوْهِ بَدَنَهُ، وَكَاشَفَ فِي الدُّعَاءِ إِلَيْكَ حَامَتَهُ وَحَارَبَ فِي  
رِضَاكَ أَسْرَتَهُ وَقَطَعَ فِي إِحْيَاءِ دِينِكَ رَحِمَهُ وَأَقْصَى الْإِدْنَيْنِ عَلَى جُحُوْدِهِمْ، وَقَرَّبَ الْأَقْصَيْنِ عَلَى  
اسْتِجَابَتِهِمْ لَكَ وَ وَالَى فِيْكَ الْإِبْعَدَيْنِ، وَ عَادَى فِيْكَ الْإَقْرَبَيْنِ،

04 - Ele emprestou sua existência nas dificuldades para executar Tua ordem, e expôs seu próprio corpo em Tua causa para enfrentar os ódios e danos. Revelou na súplica a Ti os seus próximos, e combateu, para a Tua satisfação, a sua família, cortou os laços



familiares para reviver Tua religião, e se afastou dos mais próximos de seu clã por causa de porque Te negaram. Aproximou os mais afastados quando atenderam à Tua mensagem. Por Ti, fez amizade com os mais estranhos, e por Tua causa se inimizou com os mais próximos.

(05) وَأَدَّبَ نَفْسَهُ فِي تَبْلِيغِ رِسَالَتِكَ وَأَتَعَبَهَا بِالِدُّعَاءِ إِلَى مِلَّتِكَ وَشَغَلَهَا بِالنُّصْحِ لِأَهْلِ دَعْوَتِكَ،

05 - Educou-se a si mesmo com esforço no Caminho da divulgação de Tua mensagem, e fatigou sua alma durante a pregação de Tua religião, e a ocupou em aconselhar a quem aceitar Tua convocatória.

(06) وَهَاجَرَ إِلَى بِلَادِ الْعُزْبَةِ وَمَحَلِّ النَّأْيِ عَنِ مَوْطِنِ رَحْلِهِ، وَمَوْضِعِ رِجْلِهِ وَمَسْقَطِ رَأْسِهِ وَمَأْنَسِ نَفْسِهِ إِزَادَةً مِنْهُ لِاعْزَازِ دِينِكَ، وَاسْتِنَصَارًا عَلَى أَهْلِ الْكُفْرِ بِكَ، حَتَّى اسْتَنْبَبَ لَهُ مَا حَاوَلَ فِي أَعْدَائِكَ، وَاسْتَنْتَمَ لَهُ مَا دَبَّرَ فِي أَوْلِيَائِكَ، فَتَهَدَّ إِلَيْهِمْ مُسْتَفْتِحًا بِعَوْنِكَ وَمُنْقَوِيًّا عَلَى ضَعْفِهِ بِبَصْرِكَ،

06- Emigrou para as regiões estrangeiras, para terras e lugares longínquos de sua pátria, do lugar no qual tinha nascido e crescido, de sua morada tranquila, do lar de sua família, para fortalecer gloriosamente a Tua religião. E para pedir ajuda a Ti contra os incrédulos, até estabelecer sua vontade sobre Teus inimigos, e consolidar a administração sobre Teus amigos. Depois disto, dirigiu-se contra Teus inimigos implorando Tua ajuda e fortalecendo a sua debilidade com Teu auxílio.

(07) فَغَزَاهُمْ فِي عُفْرِ دِيَارِهِمْ وَهَجَمَ عَلَيْهِمْ فِي بُحْبُوحَةِ قَرَارِهِمْ حَتَّى ظَهَرَ أَمْرُكَ، وَعَلَّتْ كَلِمَتُكَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ.

07 - Então, combateu-os em seus próprios lares e os atacou no centro de seus próprios lugares de repousos, até que se manifestou Tua ordem e se elevou Tua palavra ainda a despeito dos politeístas.

(08) اللَّهُمَّ فَارْفَعُهُ بِمَا كَدَحَ فِيكَ إِلَى الدَّرَجَةِ الْعُلْيَا مِنْ جَنَّتِكَ، حَتَّى لَا يُسَاوَى فِي مَنْزِلَةٍ وَلَا يُكَافَأُ فِي مَرْتَبَةٍ، وَلَا يُوَارِيهِ لَدَيْكَ مَلَكٌ مُقَرَّبٌ وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ،

08 - Ó Deus, eleva-o pelo sofrimento que ele suportou por Tua causa, elevando-o para o mais alto grau de Teu Paraíso! De tal modo que ninguém se equipare em sua estância e seu grau diante de Ti, nem os anjos próximos, nem os profetas enviados;

(09) وَعَرَّفَهُ فِي أَهْلِهِ الطَّاهِرِينَ وَأُمَّتِهِ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ حُسْنِ الشَّفَاعَةِ أَجَلًا مَا وَعَدْتَهُ،

09- Anuncia-lhe a aceitação de sua intercessão prometida com sua família purificada e os crentes de sua nação.

(10) يَا نَافِذَ الْعِدَّةِ ، يَا وَفَى الْقَوْلِ ، يَا مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ بِأَضْعَافِهَا مِنْ الْحَسَنَاتِ ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ.

10 - Ó Aquele cuja promessa é efetiva! Oh Quem cumpre com o que diz! Oh Quem transforma os pecados pelas boas recompensas de maneira multiplicada! Certamente Tu és o Agraciante por Excelência, o Generoso e o Nobre.

\*\*\*\*\*

## 03 [الدعاء الثالث]

### Súplica Número III

وكان من دعائه (عليه السلام)  
في الصلاة على حملة العرش و كل ملك مقرب.

Sua súplica (A.S.) em invocar a bênção de Deus para os protetores do Trono Divino e os Arcanjos mais próximos

(01) اللَّهُمَّ وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ الَّذِينَ لَا يَفْتُرُونَ مِنْ تَسْبِيحِكَ، وَلَا يَسْأَمُونَ مِنْ تَقْدِيرِكَ، وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ مِنْ عِبَادَتِكَ، وَلَا يُؤْتِرُونَ التَّقْصِيرَ عَلَى الْجِدِّ فِي أَمْرِكَ، وَلَا يَغْفُلُونَ عَنِ الْوَلَةِ إِلَيْكَ.

01- Oh Deus, abençoa aos protetores do Teu Trono, que não se cansam de glorificar-Te nem se aborrecem de santificar-Te, nem se fatigam por adorar-Te, não preferem a negligência ao esforço sincero em cumprir a Tua ordem, nem estão desatentos quanto à Tua paixão.

(02) وَإِسْرَافِيلُ صَاحِبُ الصُّورِ، الشَّاحِصُ الَّذِي يَنْتَظِرُ مِنْكَ الْإِذْنَ وَحُلُولَ الْأَمْرِ، فَيَنْبَهُ بِالنَّفْخَةِ صَرَعى رَهَائِنِ الْقُبُورِ.

02 - A Israfel<sup>7</sup>, o dono da trombeta, quem está esperando Tua autorização e a chegada da ordem para que assim soprando-a, desperta os que estão mortos e presos nos seus túmulos .

(03) وَمِيكَائِيلُ ذُو الْجَاهِ عِنْدَكَ، وَالْمَكَانِ الرَّفِيعِ مِنْ طَاعَتِكَ.

03 - A Miguel, o dotado de alto grau e grande hierarquia diante Ti por Tua obediência.

(04) وَجِبْرِيْلُ الْأَمِينُ عَلَى وَحْيِكَ، الْمُطَاعُ فِي أَهْلِ سَمَاوَاتِكَ، الْمَكِينُ لَدَيْكَ، الْمُقَرَّبُ عِنْدَكَ،

04 - A Gabriel, o confidente de Tua revelação, quem é obedecido pelos moradores dos céus, e perante Ti é muito digno e próximo.

(05) وَالرُّوحُ الَّذِي هُوَ عَلَى مَلَائِكَةِ الْحُجُبِ، وَالرُّوحُ الَّذِي هُوَ مِنْ أَمْرِكَ.

<sup>7</sup> Israfil - Seguindo as narrações proféticas ele é um Arcanjo responsável na vida atual terrena pelo movimento de todas as nuvens, e para organizar a chuva na terra. Na próxima vida ele é o responsável de avisar aos mortos para ressuscitarem de seus túmulos, utilizando um instrumento chamado de trombeta, Porém nos compreendemos que esta palavra “trombeta” pode ter sido utilizada metaforicamente, para avisar os mortos.

05 - *Al Ruh*<sup>8</sup>, quem está acima dos anjos guardiões<sup>9</sup> e o Espírito que procede de Tua ordem.

06) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَيْهِمْ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ مِنْ سُبْحَانَ سَمَاوَاتِكَ وَأَهْلِ الْإِيمَانِ عَلَى رِسَالَاتِكَ، وَالَّذِينَ لَا تَدْخُلُهُمْ سَاءَةٌ مِنْ دُؤُوبٍ، وَلَا إِعْيَاءٌ مِنْ لُغُوبٍ وَلَا فُتُورٌ،

6 - Ó meu Deus, abençoa, pois, a todos eles e aos anjos que estão abaixo deles em hierarquia que são os moradores dos céus e são confidentes de Tua mensagem, aos anjos que não se aborrecem com o esforço nem se fatigam pelo cansaço nem pela debilidade e fraqueza.

07) وَلَا تَشْغَلْهُمْ عَنْ تَسْبِيحِكَ الشَّهَوَاتُ، وَلَا يَفْطَعُهُمْ عَنْ تَعْظِيمِكَ سَهُوُ الْغَفَلَاتِ،

07 - A quem os desejos não os distraem de Tua glorificação, nem os interrompe em engrandecer-Te o desvio da desatenção.

08) الْخُشْعُ الْإِبْصَارِ فَلَا يَرُومُونَ النَّظَرَ إِلَيْكَ، النَّوَكِسُ الْأَذْقَانِ، الَّذِينَ قَدْ طَالَتْ رَغْبَتُهُمْ فِيمَا لَدَيْكَ، الْمُسْتَنْبِرُونَ بِذِكْرِ آلَائِكَ، وَالْمُتَوَاضِعُونَ دُونَ عَظَمَتِكَ وَجَلَالِ كِبْرِيَاءِكَ،

08 - Aqueles cuja visão é humilde e não tentam observar-Te, inclinado suas cabeças diante de Tua grandeza.

Aqueles cujos anseios se prolongaram pelo que está perante Ti.

Aqueles cujo amor pelo que está perante Ti se acende quando recordam de Tuas graças.

Aqueles que são humildes perante Tua grandeza e perante a magnificência de Tua soberania.

09) وَالَّذِينَ يَقُولُونَ إِذَا نَظَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ تَزْفُرُ عَلَىٰ أَهْلِ مَعْصِيَتِكَ: سُبْحَانَكَ مَا عَبَدْنَاكَ حَقَّ عِبَادَتِكَ. فَصَلِّ عَلَيْهِمْ وَعَلَى الرَّوْحَانِيِّينَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ، وَ أَهْلِ الرُّلْفَةِ عِنْدَكَ، وَحُمَالِ الْغَيْبِ إِلَىٰ رُسُلِكَ، وَالْمُؤْتَمِنِينَ عَلَىٰ وَحْيِكَ،

09 - Aqueles que quando olham para o Inferno gritam profundamente sobre os desobedientes contra Ti. e dizem: Glorificado sejas Tu! Não Te adoramos da forma que mereces ser adorado.

Abençoa, pois, a todos eles, aos ministros espirituais entre Teus anjos, aos próximos a Ti, aos portadores de Tuas mensagens ocultas para Teus mensageiros e aos que são confidentes de Tua revelação.

10) وَقَبَائِلِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ اخْتَصَصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ، وَأَعْنِيَتَهُمْ عَنِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ بِتَقْدِيرِكَ، وَأَسْكَنْتَهُمْ بَطُونٍ أَطْبَاقِ سَمَاوَاتِكَ، وَالَّذِينَ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا إِذَا نَزَلَ الْأَمْرُ بِتَمَامِ وَعْدِكَ،

<sup>8</sup> *Al Ruh* – É considerada pelas narrações e ditos proféticos e dos Imames em que ele é um anjo, o mais elevado de todos os anjos. Ele recebe e executa as missões especiais de Deus.

<sup>9</sup> *Guardiões* – São anjos específicos para proteger as pessoas desde o nascimento até a morte.

10- Bênção também os grupos de anjos que tens estabelecido exclusivamente para Ti mesmo, a quem de fato os prescindiste da comida e da bebida através de Tua santidade, e lhes têm dado residência dentro das etapas de Teus céus. E àqueles que estarão nos céus quando receberão suas ordens perfeitas e suas promessas determinadas.

(11) وَخَزَانَ الْمَطَرِ وَرَوَاجِرِ السَّحَابِ، وَالَّذِي بِصَوْتِ رَجْرِهِ يُسْمَعُ رَجْلُ الرَّعُودِ، وَإِذَا سَبَحَتْ بِهِ حَفِيفَةُ السَّحَابِ التَّمَعَّتْ صَوَاعِقُ الْبُرُوقِ.

11 - Bênção também aos Anjos administradores das chuvas, aos que conduzem as nuvens. Aquele que através da voz de sua ordem ouve-se o estrondo do trovão, e quando as nuvens murmuram através desta ordem brilham-se as chamas dos relâmpagos.

(12) وَمُشَيِّعِي النَّوْجِ وَالْبَرْدِ. وَالْهَابِطِينَ مَعَ قَطْرِ الْمَطَرِ إِذَا نَزَلَ، وَالْقَوَامِ عَلَى خَزَائِنِ الرِّيحِ، وَالْمُؤَكَّلِينَ بِالْجِبَالِ فَلَا تَرُولُ.

12 - Bênção os anjos que acompanham a neve e o granizo, aos que descem junto com as gotas da chuva quando descem, aos encarregados dos tesouros do vento e àqueles que seguram as montanhas para não saírem do lugar.

(13) وَالَّذِينَ عَرَفْتَهُمْ مَنَاقِبَ الْمِيَاهِ، وَكَيْلَ مَا تَحْوِيهِ لَوَاعِجُ الْأَمْطَارِ وَعَوَالِجُهَا، وَرُسُلَكَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِلَى أَهْلِ الْأَرْضِ بِمَكْرُوهِ مَا يَنْزِلُ مِنَ الْبَلَاءِ، وَمَحْبُوبِ الرِّحَاءِ،

13 - Bênção também aos anjos que fez conhecerem o peso da água e a medida que contêm as fortes tormentas e os aguaceiros condensados. E bênção os Teus anjos enviados aos habitantes da terra com provas pesadas ou com graças desejáveis.

(14) وَالسَّفَرَةَ الْكِرَامِ الْبَرَّةَ، وَالْحَفَظَةَ الْكِرَامِ الْكَاتِبِينَ، وَمَلَكَ الْمَوْتِ وَأَعْوَانِهِ، وَمُنْكَرَ وَنَكِيرَ، وَرُومَانَ فَتَّانَ الْقُبُورِ،

14 – Bênção aos anjos gloriosos e nobres, os dignos guardiões que registram<sup>10</sup>, e ao anjo da morte (Ezra-il) e seus ajudantes, ao Munkar e Nakir<sup>11</sup> e a Ruman<sup>12</sup> os que avaliam os mortos.

(15) وَالطَّائِفِينَ بِالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ، وَمَالِكَ، وَالْخَزَنَةَ، وَرُضْوَانَ، وَسَدَنَةَ الْجَنَانِ،

15 - Bênção também aos anjos que dão voltas ao redor da Casa construída – uma casa no céu, como centro para adorar a Deus pelos os anjos – e ao Malek (*anjo responsável e*

<sup>10</sup> Na tradução islâmica foi dito que Deus Altíssimo designou dois anjos que registram as ações do homem. Um deles anota as boas ações e o outro as más ações.

<sup>11</sup> **Munkar e Nakir**- São dois anjos que interrogam os mortos pecadores em seus túmulos após serem enterrados.

<sup>12</sup> **Ruman** – Ele também é um anjo interrogador, mas dos mortos piedosos e benevolentes.

administrador do Inferno) e aos guardiões. E ao Rudwan (anjo responsável e guardião do Paraíso) e aos condescendentes dos jardins.

16) وَالَّذِينَ لَا يَعْبُدُونَ اللَّهَ مَا آمَرُهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ. وَالَّذِينَ يَقُولُونَ: سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ.

16 - E abençoa aos anjos que: “que jamais desobedecem às ordens que recebem de Deus, mas executam tudo quanto lhes é ordenado”<sup>13</sup>, aos que dizem: “Que a paz esteja convosco por vossa perseverança! Que magnífica é a Última Morada!”<sup>14</sup>

17) وَالزَّيَّانِيَةُ الَّذِينَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ: خُذُوا فَعُلُوهُ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ابْتَدَرُوهُ سِرَاعًا وَلَمْ يُنظَرُوهُ.

17 – Abençoa os carcereiros do Inferno que quando se lhes diz: “Pegai-o, amarra-o, e introduzi-o na fogueira!”<sup>15</sup> Ao receber a ordem, correm, dirigindo-se rapidamente para o Inferno sem conceder-lhe nenhum prazo.

18) وَمَنْ أَوْهَمْنَا ذِكْرَهُ، وَلَمْ نَعْلَمْ مَكَانَهُ مِنْكَ، وَبِأَيِّ أَمْرٍ وَكَلَّمْتَهُ. وَسُكَّانُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْمَاءِ، وَمَنْ مِنْهُمْ عَلَى الْخَلْقِ، فَصَلِّ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ مَعَ مَا سَأَلَتْ وَشَهِدَتْ، وَصَلِّ عَلَيْهِمْ صَلَاةً تَزِيدُهُمْ كَرَامَةً عَلَى كَرَامَتِهِمْ، وَطَهَارَةً عَلَى طَهَارَتِهِمْ.

18 - Abençoa também a todos aqueles anjos que não mencionamos, cujas hierarquias e graus perante Ti desconhecemos, dos quais ignoramos sobre que assuntos foram estabelecidos. E aos moradores do ar, da terra, da água, e a todos os que são empregados sobre as criaturas. Abençoa-os, pois, “E cada alma comparecerá, acompanhada de um anjo, como guia, e outro, como testemunha (no Dia do Juízo Final).”<sup>16</sup>

Abençoa-os com uma bênção que incremente sua nobreza acima de suas honras e que resulte para eles em purificação além da purificação que possuem.

19) اللَّهُمَّ وَإِذَا صَلَّيْتَ عَلَى مَلَائِكَتِكَ وَرُسُلِكَ، وَبَلَّغْتَهُمْ صَلَاتِنَا عَلَيْهِمْ، فَصَلِّ عَلَيْهِمْ بِمَا فَتَحْتَ لَنَا مِنْ حُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِمْ إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ.

19 - Ó Deus, quando abençoa os Teus anjos e os Teus enviados e lhes fazes chegar nossa bênção sobre eles, abençoa-os pelas boas palavras que nos concedeste ao mencioná-los, e ao recordá-los corretamente. Pois Tu és Generoso e Nobre.

\*\*\*\*\*

<sup>13</sup> Alcorão Sagrado, A Proibição, Surata 66, versículo 6.

<sup>14</sup> Alcorão Sagrado, O Trovão, Surata 13, versículo 24.

<sup>15</sup> Alcorão Sagrado, A Realidade, Surata 69, versículos 21-22.

<sup>16</sup> Alcorão Sagrado, A Letra Caf, Surata 50, versículo 21.

## 04[الدعاء الرابع]

وكان من دعائه عليه السلام في ذكر آل محمد عليهم السلام

### Súplica Número IV Em recordação a família de Mohammad “A Família Profética” (que a Paz Esteja com Eles)

(01) . اللَّهُمَّ يَا مَنْ خَصَّ مُحَمَّدًا وَآلَهُ بِالْكَرَامَةِ، وَحَبَاهُمْ بِالرَّسَالَةِ، وَخَصَّصَهُم بِالْوَسِيلَةِ،

01 – Ó Deus meu, Tu quem indicaste em especial o Mohammad e Sua Família a Tua dedicação gloriosa e os favoreceste com Tua mensagem e lhes ofereceste a Tua intercessão.

(02) . وَجَعَلَهُمْ وَرَثَةَ الْأَنْبِيَاءِ، وَخَتَمَ بِهِمُ الْأَوْصِيَاءَ وَالْإِئِمَّةَ، وَعَلَّمَهُمْ عِلْمَ مَا كَانَ وَعِلْمَ مَا بَقِيَ وَجَعَلَ  
أَفْنَدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ.

02 - Ó Deus, consideraste-os herdeiros dos profetas e selaste com eles a linhagem dos sucessores e dos Imames, e lhes ensinaste a sabedoria inteira da Ciência Oculta e da Ciência Revelada e tornaste os corações das pessoas tenderem a eles.

(03) . فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ، وَافْعَلْ بِنَا مَا أَنْتَ أَهْلُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ .

03 – Ó Senhor, abençoa Mohammad e sua purificada família, faz de nós o que Tu és digno de fazer na nossa religião e nossa vida terrena e derradeira. Tu és o Todo-Poderoso.

\*\*\*\*\*

## 05[الدعاء الخامس]

### Súplica Número V

[و كان من دعائه (عليه السلام) في الصلاة على أتباع الرسل و مصدقيهم]

Sua súplica (A.S) quanto aos seguidores dos mensageiros e aos seus certificadores.

(01) اللَّهُمَّ وَأَتْبَاعِ الرُّسُلِ وَمُصَدِّقُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْأَرْضِ بِالْغَيْبِ عِنْدَ مُعَارَضَةِ الْمُعَانِدِينَ لَهُمْ بِالتَّكْذِيبِ وَالْاِشْتِيَاقِ إِلَى الْمُرْسَلِينَ بِحَقَائِقِ الْإِيمَانِ. فِي كُلِّ دَهْرٍ وَزَمَانٍ أُرْسِلَتْ فِيهِ رَسُولًا، وَأَقَمْتَ لِأَهْلِهِ دَلِيلًا، مِنْ لَدُنْ آدَمَ إِلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مِنْ أُنْمَةِ الْهُدَى، وَقَادَةَ أَهْلِ النُّفَى عَلَى جَمِيعِهِمُ السَّلَامُ، فَأَذْكُرُهُمْ مِنْكَ بِمَغْفِرَةٍ وَرِضْوَانٍ.

01 – Ó Senhor, perdoa àqueles que na terra foram seguidores de Teus mensageiros e aos que acreditam neles em sua ausência, enquanto seus inimigos se levantaram contra eles desmentindo-os. A quem, pela pureza da fé, esperavam saudosos os mensageiros em todas as épocas e momentos nos quais tens mandado um mensageiro e tens estabelecido para seu povo como guia, desde Adão até Mohammad (A.S), dentre os Imames da Boa Direção e os Líderes das pessoas piedosas, sobre todos eles esteja a paz. Então, ó Deus lembra-os com Tua complacência e Teu perdão.

(02) اللَّهُمَّ وَأَصْحَابِ مُحَمَّدٍ خَاصَّةً الَّذِينَ أَحْسَنُوا الصَّحَابَةَ، وَالَّذِينَ أَبْلَوْا الْبَلَاءَ الْحَسَنَ فِي نَصْرِهِ، وَكَانَفُوهُ وَأَسْرَعُوا إِلَى وَقَادَتِهِ وَسَابَقُوا إِلَى دَعْوَتِهِ وَاسْتَجَابُوا لَهُ حَيْثُ أَسْمَعُهُمْ حُجَّةَ رِسَالَتِهِ،

02 - Ó Deus, abençoa os companheiros especiais de Mohammad (A.S), aqueles que realmente aperfeiçoaram a companhia, que resistiram, trabalharam se esforçaram de maneira conveniente para ajudá-lo, suportando todas as provas neste caminho, e o socorreram, apressando sua chegada como Mensageiro, crendo, confirmando sua missão e rivalizando por aceitar o argumento de sua missão.

(03) وَفَارَقُوا الْأَزْوَاجَ وَالْأَوْلَادَ فِي إِظْهَارِ كَلِمَتِهِ، وَقَاتَلُوا الْآبَاءَ وَ الْإِبْنَاءَ فِي تَنْبِيهِ نُبُوَّتِهِ، وَأَنْتَصَرُوا بِهِ وَمَنْ كَانُوا مُنْطَوِينَ عَلَى مَحَبَّتِهِ يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ فِي مَوَدَّتِهِ،

03 – Abençoa aqueles que se separaram de suas esposas e de seus filhos a fim de manifestar e fazer prevalecer sua palavra e difundir sua religião, combatendo contra seus antepassados e seus filhos para firmar sua missão profética e obter o triunfo com ele. Aqueles em cujos corações tinha crescido o amor a ele e em seu amor esperam um prêmio seguro que não ofereça nenhum risco, dano ou perdição.



04) وَالَّذِينَ هَجَرْنَاهُمْ الْعَشَائِرُ إِذْ تَعَلَّفُوا بَعْرُوتَهُ، وَأَنْفَقَتْ مِنْهُمْ الْقَرَابَاتُ إِذْ سَكُنُوا فِي ظِلِّ قَرَابَتِهِ،

04 - Abençoa aqueles que foram afastados pelas suas tribos por terem se juntado a ele, e cortaram as relações de parentesco por habitarem na sombra de sua proximidade.

05) فَلَا تَنْسَ لَهُمُ اللَّهُمَّ مَا تَرَكُوا لَكَ وَفِيكَ، وَأَرْضِهِمْ مِنْ رِضْوَانِكَ وَيَمَا حَاشُوا الْخُلُقَ عَلَيْكَ، وَكَانُوا مَعَ رَسُولِكَ دُعَاةً لَكَ إِلَيْكَ،

05 - Então, ó Deus, não Te esqueças de quanto abandonaram e o quanto fizeram por Ti e em Ti. Satisfaça-os de Tua satisfação pela sua atração às criaturas para Ti, sendo, com o Teu Profeta, convocadores para Ti.

06) وَأَشْكُرُهُمْ عَلَى هَجْرِهِمْ فِيكَ دِيَارَ قَوْمِهِمْ، وَخُرُوجِهِمْ مِنْ سَعَةِ الْمَعَاشِ إِلَى ضَيْقِهِ، وَمَنْ كَثُرَتْ فِي إِعْزَازِ دِينِكَ مِنْ مَظْلُومِهِمْ .

06 - Compraz-Te com eles por terem abandonado por Ti seus lares e sua saída da facilidade para a dificuldade da vida, e recompensa quem sofreu no caminho da emigração por Ti, suportando as penúrias por Ti. E compraz-Te também de quem pelo fortalecimento de Tua religião padeceu opressão.

07) اللَّهُمَّ وَأَوْصِلْ إِلَى التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ: رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِأَخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ خَيْرَ جَزَائِكَ،

07 - Ó Deus, faz chegar a melhor de Tuas recompensas aos que sucederam na fé e no bom comportamento (aos colegas do Profeta (A.S)., os “*tábi’in*”<sup>17</sup> beneficiando-os, que dizem: “**Ó Senhor nosso, perdoa-nos, assim como também aos nossos irmãos, que nos precederam na fé**”<sup>18</sup>.

08) الَّذِينَ قَصَدُوا سَمْتَهُمْ، وَتَحَرَّوْا وَجْهَتَهُمْ، وَمَضَوْا عَلَى شَاكِلَتِهِمْ، لَمْ يَنْتَهُمْ رَيْبٌ فِي بَصِيرَتِهِمْ، وَلَمْ يَخْتَلِجْهُمْ شَكٌّ فِي قَفْوِ آثَارِهِمْ وَالْإِنْتِمَامِ بِهَدَايَةِ مَنَارِهِمْ، مَكَانَفِينَ وَمَوَازِيرِينَ لَهُمْ، يَدِينُونَ بِدِينِهِمْ، وَيَهْتَدُونَ بِهَدْيِهِمْ، يَنْفَقُونَ عَلَيْهِمْ، وَلَا يَتَّهَمُونَهُمْ فِيمَا أَدَّوْا إِلَيْهِمْ.

08 - Quem seguiu o rumo deles procurando sua direção e marchando da mesma forma em que eles o fizeram, sem que nenhuma dúvida os desviasse de seus talentos, sem que nenhuma incerteza os deixasse perplexos e lhes impedisse de seguir as impressões e os sinais da Boa Direção.

Eles São seus auxiliares, seus companheiros e seus seguidores em sua religião. Orientados da mesma forma em que (os profetas) os orientaram, estando de acordo com eles nas leis práticas que foram transmitidas pelos Profetas (A.S), sem criticá-los em suas missões.

<sup>17</sup> **Tab'e'in** - na língua árabe clássica significa **Os Seguidores** dos seguidores dos pioneiros muçulmanos, sendo estes a segunda geração dos Muçulmanos, após o surgimento do Islam, no século VI.

<sup>18</sup> **O Sagrado Alcorão**. Surata 59, (O Desterro [no dia do Juízo Final], versículo 10).

09) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى التَّابِعِينَ مِنْ يَوْمِنَا هَذَا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، وَعَلَى أَزْوَاجِهِمْ، وَعَلَى ذُرِّيَّاتِهِمْ، وَعَلَى مَنْ أَطَاعَكَ مِنْهُمْ صَلَاةً تَعْصِمُهُمْ بِهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، وَتَفْسَحَ لَهُمْ فِي رِيَاضِ جَنَّاتِكَ، وَتَمْنَعُهُمْ بِهَا مِنْ كَيْدِ الشَّيْطَانِ، وَتُعِينُهُمْ بِهَا عَلَى مَا اسْتَعَانُوكَ عَلَيْهِ مِنْ بَرٍّ، وَتَقْبِلَهُمْ طَوَارِقَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِلَّا طَارِقًا يَطْرُقُ بِخَيْرٍ،

09 - Ó Deus, abençoa também aos seguidores de nossos dias atuais até o dia do Juízo Final; abençoa as suas esposas, os seus descendentes e a todos os que Te obedecem, com uma bênção que os preserve de Tua desobediência, estabelecendo-os nos jardins de Teu Paraíso, e através da qual se afastem do engano do demônio, e os ajude em todas as coisas boas para as quais Te pedem ajuda e sejam resguardados de todas as desgraças da noite e do dia, exceto daquelas que abrem o caminho da bondade para eles.

10) وَتَبِعْتُهُمْ بِهَا عَلَى اعْتِقَادِ حُسْنِ الرَّجَاءِ لَكَ، وَالطَّمَعِ فِيمَا عِنْدَكَ، وَتَرْكِ النُّهْمَةِ فِيمَا تَحْوِيهِ أَيْدِي الْعِبَادِ لِتَرْدَهُمْ إِلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ، وَتُرْهَدُهُمْ فِي سَعَةِ الْعَاجِلِ وَتُحَبِّبُ إِلَيْهِمُ الْعَمَلَ لِلْآجِلِ، وَالْإِسْتِعْدَادَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ ،

10 – E os induza a ter uma excelente crença e boa esperança em Ti, desejem o que está perante Ti, abandonando a ambição pelo o que está nas mãos dos homens, fazendo retornar a ter anseio por e temor de Ti, que se abstenham de ter uma vida luxuosa passageira, fazendo com que eles amem as obras para a próxima vida e estejam preparados para a vida depois da morte.

11) وَتَهَوِّنْ عَلَيْهِمْ كُلَّ كَرْبٍ يَحُلُّ بِهِمْ يَوْمَ خُرُوجِ الْإِنْفُسِ مِنْ أَبْدَانِهَا، وَتُعَافِيَهُمْ مِمَّا نَفَعُ بِهِ الْفِتْنَةُ مِنْ مَحْدُورَاتِهَا، وَكِبَّةِ النَّارِ وَطُولِ الْخُلُودِ فِيهَا، وَتُصَيِّرْهُمْ إِلَى أَمْنٍ مِنْ مَقِيلِ الْمُتَّقِينَ.

11 - Ó Deus, alivia-os de todas as calamidades que surgem no dia quando as almas saíram de seus corpos.

Salva-os dos perigos que produzem a tentação, do dano do Inferno, e sua permanência prolongada, mudando-os para uma estância segura, de repouso onde estarão os piedosos.

\*\*\*\*\*

## 06 [الدعاء السادس]

[و كَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ لِنَفْسِهِ وَ أَهْلِ وَ لَائَتِهِ]

### Súplica Número VI

Sua súplica (A.S), rogando para si mesmo e para seus amigos sinceros

(01) يَا مَنْ لَا تَنْفُضِي عَجَائِبُ عَظَمَتِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْجُبْنَا عَنِ الْأَحَادِ فِي عَظَمَتِكَ.

01 - Ó Aquele a Quem não se lhe terminam nem esgotam as maravilhas de Sua grandiosidade! Abençoa a Mohammad (A.S) e a sua família, e liberta-nos da incredulidade em Tua grandeza.

(02) وَيَا مَنْ لَا تَنْتَهِي مُدَّةَ مُلْكِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنْ نَقْمَتِكَ.

02 - Ó Aquele a Quem o tempo de Seu reino é interminável! Abençoa a Mohammad e a sua família, e libera-nos de Tua ira!

(03) يَا مَنْ لَا تَقْنَى خَزَائِنُ رَحْمَتِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ لَنَا نَصِيبًا فِي رَحْمَتِكَ.

03 - Ó Aquele a Quem os tesouros de Sua misericórdia não desaparecem! Abençoa a Mohammad e a sua família, e estabelece para nós uma parte de Tua Misericórdia.

(04) وَيَا مَنْ تَنْقَطِعُ دُونَ رُؤْيَيْهِ الْأَبْصَارُ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَذِنْنَا إِلَى قُرْبِكَ.

04 - Ó Aquele a Quem os olhos são incapazes de atingir-Te! Abençoa a Mohammad e a sua família, e acerca-nos a Tua proximidade.

(05) وَيَا مَنْ تَصْغُرُ عِنْدَ خَطَرِهِ الْأَخْطَارُ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَكَرِّمْنَا عَلَيْكَ.

05 - Ó Aquele a quem perante Sua majestade, as hierarquias e posições são insignificantes! Abençoa a Mohammad e a sua família, e honra-nos perante Ti.

(06) وَيَا مَنْ تَظْهَرُ عِنْدَهُ بَوَاطِنُ الْأَخْبَارِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تَفْضَحْنَا لَدَيْكَ.

06 - Ó Aquele quem, perante Ele se revelam as essências das notícias! Abençoa a Mohammad e a sua família, e não nos escandalize perante Ti.

(07) اللَّهُمَّ أَغْنِنَا عَنْ هِبَةِ الْوَهَابِينَ بِهَيْبَتِكَ، وَكَفِنَا وَخَشَةَ الْقَاطِعِينَ بِصِلَتِكَ، حَتَّى لَا نَرْغَبَ إِلَى أَحَدٍ مَعَ بَدْلِكَ، وَلَا نَسْتَوْجِسَ مِنْ أَحَدٍ مَعَ فَضْلِكَ .

07 - Faz-nos prescindir da generosidade dos generosos, através de Tua generosidade, e protege-nos com Tua conexão do temor provocado por aqueles que cortam suas relações, a ponto tal que não desejemos a ninguém quando estas conosco, nem nos assustemos com ninguém, quando Tu estas conosco.

(08) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَكَذِّ لَنَا وَلَا تَكِدْ عَلَيْنَا، وَامْكُرْ لَنَا وَلَا تَمْكُرْ بِنَا، وَأَدِلْ لَنَا وَلَا تُدِلْ مِنَّا

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e emprega Tua dedicação para nosso benefício, e não em nosso prejuízo. Estabelece Tua capacidade ao nosso favor não contra nós, e Se aproxima de nós e não permitas que outros nos dominem.

(09) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَقِنَا مِنْكَ، وَاحْفَظْنَا بِكَ، وَاهْدِنَا إِلَيْكَ، وَلَا تَبَاعِدْنَا عَنْكَ إِنَّ مَنْ تَقِهَ يَسْلَمْ، وَمَنْ تَهْدِهِ يَعْلَمْ، وَمَنْ تَقْرِيهِ إِلَيْكَ يَغْنَمْ.

09 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e preserva-nos de Tua cólera, guarda-nos por Ti mesmo, encaminha-nos para Ti e não nos afastes de Ti, Pois aquele a quem Tu protejas é salvo, aquele a quem Tu encaminhas é sábio, e aquele a quem Tu acercas para Ti, vence.

(10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنَا حَدَّ نَوَائِبِ الزَّمَانِ، وَشَرَّ مَصَائِدِ الشَّيْطَانِ وَمَرَارَةَ صَوْلَةِ السُّلْطَانِ.

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e protege-nos das desgraças e supremas dificuldades, da malícia das armadilhas do demônio e da amargura do domínio de um governante opressor.

(11) اللَّهُمَّ إِنَّمَا يَكْتَفِي الْمُكْتَفُونَ بِفَضْلِ قُوَّتِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنَا،

11 - Ó Deus, certamente quem está independente é pela graça de Teu poder. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e enriquece-nos.

(12) وَإِنَّمَا يُعْطِي الْمُعْطُونَ مِنْ فَضْلِ جِدَّتِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعْظِنَا،

12 - Pois não há dúvida que os doadores o fazem com o excedente de Tua generosidade. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e dá-nos de Tuas Graças.

(13) وَإِنَّمَا يَهْتَدِي الْمُهْتَدُونَ بِنُورِ وَجْهِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاهْدِنَا.

13 - Certamente, os orientados se orientam pela Luz de Teu rosto, então, abençoa a Mohammad e a sua família, e orienta-nos.

14) اللَّهُمَّ إِنَّكَ مَنْ وَالَيْتَ لَمْ يَضُرَّهُ خِذْلَانُ الْخَاذِلِينَ، وَمَنْ أَعْطَيْتَ لَمْ يَنْقُصْهُ مَنَعُ الْمَانِعِينَ، وَمَنْ هَدَيْتَ لَمْ يُغْوِهِ إِضْلَالُ الْمُضِلِّينَ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَامْتِنْعْنَا بِعِزِّكَ، مِنْ عِبَادِكَ وَأَعْنِنَا عَنْ غَيْرِكَ بِإِزْفَادِكَ وَأَسْأَلُكَ بِنَا سَبِيلَ الْحَقِّ بِإِرشَادِكَ.

14 - Ó Deus, aquele a quem Tu proteges não o prejudica o abandono dos que desprezadores. Aquele a quem agracias, não sofre perda dos que negam quando exigidos. Aquele a quem encaminhas não o desvia a tentação dos desorientados. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e proteja-nos com Tua dignidade contra os Teus maus servos, e torna-nos, com Tua graça, alcançáveis a não ser por Tua graça, e conduz-nos por meio de Tua orientação no caminho da verdade.

15) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ سَلَامَةً قُلُوبِنَا فِي ذِكْرِ عَظَمَتِكَ وَفِرَاعَ أُبْدَانِنَا فِي شُكْرِ نِعْمَتِكَ وَأَنْطِلَاقَ أَلْسِنَتِنَا فِي وَصْفِ مَنَّتِكَ.

15 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e estabelece a saúde de nossos corações na recordação de Tua grandeza, o repouso de nossos corpos no agradecimento de Tua graça, e o desencadeamento de nossas línguas na descrição de Tua Graça.

16) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْنَا مِنْ دُعَاتِكَ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ وَهُدَاتِكَ الدَّالِّينَ عَلَيْكَ وَمِنْ خَاصَّتِكَ الْخَاصِّينَ لَدَيْكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

16 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e estabelece-nos entre os que convocam para Ti, entre os que encaminham para Teu caminho e entre Teus seletos particulares perante Ti e postos em Tua proximidade e intimidade. Ó Quem é o Mais misericordioso entre os misericordiosos!

\*\*\*\*\*

## 07[الدعاء السابع]

### Súplica Número VII

[و كان من دعائه عند الصباح و المساء]

#### Sua súplica (A.S) ao amanhecer e entardecer

01) أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ بِقُوَّتِهِ، وَمَيَّرَ بَيْنَهُمَا بِقُدْرَتِهِ، وَجَعَلَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا حَدًّا مَحْدُودًا، وَأَمَدًا مَمْدُودًا،

01 - Louvado seja Deus. Foi Ele quem criou a noite e o dia com Sua força e Quem diferenciou entre eles com Seu poder e assinalou para cada um deles um limite determinado e um tempo estendido.

02) يُؤَلِّجُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا فِي صَاحِبِهِ، وَيُؤَلِّجُ صَاحِبَهُ فِيهِ بِتَقْدِيرٍ مِنْهُ لِلْعِبَادِ فِيمَا يَعْدُوهُمْ بِهِ وَيُنْشِئُهُمْ عَلَيْهِ،

02 – Ele faz que cada um deles cubra seu companheiro, encurtando seu prazo, ou alongando-o para benefício de Seus servos com o qual os alimenta e os faz crescer.

03) فَخَلَقَ لَهُمُ اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ مِنْ حَرَكَاتِ النَّعْبِ، وَنَهَضَاتِ النَّصَبِ، وَجَعَلَهُ لِيَأْسًا لِيَلْبَسُوا مِنْ رَأْتِهِ وَمَنَامِهِ، فَيَكُونَ ذَلِكَ جَمَامًا وَقُوَّةً، وَلِيَنَالُوا بِهِ لَدَّةً وَشَهْوَةً.

03 - Criou-lhes a noite, a fim de que pudessem repousar nela dos movimentos laboriosos e das atividades fatigantes. Ele a fez confortável e tranquila com a qual possam cobrir seu descanso e seu sono, que pudesse ser para eles a recuperação da harmonia e força, para que pudessem obter nela prazer e paixão.

04) وَخَلَقَ لَهُمُ النَّهَارَ مُبْصِرًا لِيَبْتَغُوا فِيهِ مِنْ فَضْلِهِ، وَلِيَتَسَبَّبُوا إِلَى رِزْقِهِ، وَيَسْرَحُوا فِي أَرْضِهِ، طَلَبًا لِمَا فِيهِ نَيْلُ الْعَاجِلِ مِنْ دُنْيَاهُمْ، وَدَرَكُ الْآجِلِ فِي آخِرَاهُمْ.

04 - E criou-lhes o dia resplandecente, a fim de que procurassem, nele, parte de Seu favor, para ter acesso à Sua provisão e se espalhar livremente sobre Sua terra, procurando aquilo no que jazem os lucros das coisas imediatas desta vida terrena, adquirindo os benefícios vindouros da vida pós-terrena.

05) بِكُلِّ ذَلِكَ يُصْلِحُ شَأْنَهُمْ، وَيَبْلُغُ أَخْبَارَهُمْ وَيَنْظُرُ كَيْفَ هُمْ فِي أَوْقَاتِ طَاعَتِهِ، وَمَنَازِلِ فُرُوضِهِ مَوَاقِعَ أَحْكَامِهِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى.

05 - Com tudo isto, Ele lhes faz melhorar seus aspectos, prova suas ações, observando seus estados nos tempos de obediência, controlando seus afazeres nas situações de obrigação, nos quais se executam Seus mandatos e se aplicam Suas leis, “**com isso Ele castiga os malévolos, segundo o que tenham cometido e recompensa os benfeitores com o melhor.**”<sup>19</sup>

06 (اللَّهُمَّ فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا فَلَقْتَنَا مِنَ الْإِصْبَاحِ، وَمَتَّعْتَنَا بِهِ مِنْ ضَوْءِ النَّهَارِ، وَبَصَّرْتَنَا مِنْ مَطَالِبِ الْأَقْوَاتِ، وَوَقَيْتَنَا فِيهِ مِنْ طَوَارِقِ الْأَفَاتِ).

06 - Ó Deus, a Ti pertence o louvor por Ter apartado o véu escuro da noite através da luz do dia. Por ter-nos permitido ver a clareza do dia fazendo-nos capazes, para conseguir a fonte de nosso sustento. Por ter-nos resguardado da desgraça e das calamidades.

07 (أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَتِ الْأَشْيَاءُ كُلُّهَا بِجُمْلَتِهَا لَكَ: سَمَاوُهَا وَأَرْضُهَا وَمَا بَنَنْتَ فِي كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا سَاكِنُهُ وَمَتَّحَرَّكُهُ وَمُقِيمُهُ وَشَاخِصُهُ وَمَا عَلَا فِي الْهَوَاءِ وَمَا كَنَّ تَحْتَ النَّوَى).

07 - Amanhecemos e amanhecem todas as coisas pertencendo-Te: o céu, a terra, e tudo o que tens espalhado dentro deles, já estejam em descanso ou em movimento, parados ou marchando, igual ao que voa no ar e o que está oculto embaixo da terra.

08 (أَصْبَحْنَا فِي قَبْضَتِكَ يَحْوِينَا مُلْكُكَ وَسُلْطَانُكَ وَتَضُمْنَا مَشِيئَتِكَ، وَنَتَصَرَّفُ عَنْ أَمْرِكَ، وَنَتَقَلَّبُ فِي تَدْبِيرِكَ. لَيْسَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ إِلَّا مَا قَضَيْتَ وَلَا مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا مَا أَعْطَيْتَ).

08 - Nós amanhecemos no punho de Teu poder, enquanto Teu domínio e Teu poder nos abarcam, e Tua vontade nos cerca unindo-nos. Conduzimos nosso comportamento através de Tua ordem e nossos movimentos estão envolvidos sob o âmbito de Tua administração. Nada nos distraia exceto o que Tu hás decretado, nem nada de bom nos pertence exceto o que Tu brindaste.

09 (وَهَذَا يَوْمٌ حَادِثٌ جَدِيدٌ، وَهُوَ عَلَيْنَا شَاهِدٌ عَتِيدٌ، إِنْ أَحْسَنَّا وَدَعَّأْنَا بِحَمْدِهِ، وَإِنْ أَسَأْنَا فَارْقُنَا بِدَمِّهِ)

09 - Este é um novo e presente dia; Ele é uma testemunha preparada sobre nós. Se fizermos o bem, ele nos despedirá com louvor, e se cometermos o mal, se separará de nós, com repressão.

10 (اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنَا حُسْنَ مُصَاحَبَتِهِ وَاعْصِمْنَا مِنْ سُوءِ مُفَارَقَتِهِ بِإِزْكَابِ جَرِيرَةٍ، أَوْ اقْتِرَافِ صَغِيرَةٍ أَوْ كَبِيرَةٍ. وَأَجْزِلْ لَنَا فِيهِ مِنَ الْحَسَنَاتِ وَأَخْلِنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ).

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Provê-nos com sua melhor companhia e evita que nos afastemos dele com maus modos, seja por cometer uma

<sup>19</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 53, (A Estrela), versículo 31.

ofensa ou por cometer um pecado pequenino ou grande. Concede-nos abundantes boas obras e esvazia-nos das más ações.

(11) وَأَمَلْنَا لَنَا مَا بَيْنَ طَرْفَيْهِ حَمْدًا وَشُكْرًا وَأَجْرًا وَدُخْرًا وَفَضْلًا وَإِحْسَانًا.

11 Beneficia-nos, entre os dois extremos do dia: plenos louvores, agradecimentos, recompensas, provisões (para o além), generosidade e benfeitorias.

(12) اللَّهُمَّ يَسِّرْ عَلَيَّ الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ مُؤَوَّنَتَنَا، وَأَمَلْنَا لَنَا مِنْ حَسَنَاتِنَا صَحَائِفَنَا وَلَا تُخْزِنَا عِنْدَهُمْ بِسُوءِ أَعْمَالِنَا.

12 - Ó Deus, facilita aos nobres anjos escrivães as nossas provisões. Ocupe as páginas de nosso registro, com nossos bons atos, e não nos desonres perante eles, por meio das nossas más ações.

(13) اللَّهُمَّ اجْعَلْ لَنَا فِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِهِ حَظًّا مِنْ عِبَادِكَ، وَتَصِيْبًا مِنْ شُكْرِكَ وَشَاهِدَ صِدْقٍ مِنْ مَلَائِكَتِكَ.

13 - Ó Deus, estabelece para nós em cada hora do dia um benefício das ações de Teus servos, uma porção de agradecimento para Ti e uma testemunha fiel entre Teus anjos.

(14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْفَظْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِينَا وَمِنْ خَلْفِنَا وَعَنْ أَيْمَانِنَا وَعَنْ شَمَائِلِنَا، وَمِنْ جَمِيعِ نَوَاحِينَا حِفْظًا عَاصِمًا مِنْ مَعْصِيَتِكَ هَادِيًا إِلَى طَاعَتِكَ مُسْتَعْمِلًا لِمَحَبَّتِكَ.

14 Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, resguardado-nos em nosso tempo atual e no futuro, por nosso lado direito e por nossa esquerda e por todas as direções com uma proteção que nos aparte de desobedecer-Te, guiando-nos para a Tua obediência, empregada a Teu amor.

(15) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَوَفِّقْنَا فِي يَوْمِنَا هَذَا وَلَيْلَتِنَا هَذِهِ وَفِي جَمِيعِ أَيَّامِنَا لِاسْتِعْمَالِ الْخَيْرِ وَهَجْرَانِ الشَّرِّ وَشُكْرِ النِّعَمِ وَاتِّبَاعِ السُّنَنِ وَمُجَانَبَةِ الْبِدْعِ وَالْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَحِيَاظَةِ الْإِسْلَامِ وَانْتِقَاصِ الْبَاطِلِ وَإِذْلَالِهِ وَتُصْرَةِ الْحَقِّ وَإِعْزَازِهِ، وَإِرْشَادِ الضَّالِّ، وَمُعَاوَنَةِ الضَّعِيفِ وَإِذْرَاكِ الْهَيْفِ. وَلَيْلَتِي هَذِهِ، وَمُسْتَقْرِي

15 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Dá-nos êxito em nosso dia atual e em nossa noite, e em todos nossos dias, para aplicá-lo no bem, abandonar o mal, agradecer as graças, seguir as condutas proféticas, evitar as falsas inovações, ordenar o bem, proibir o mal, proteger o Islã, desvalorizar a falsidade e humilhá-la, apoiar à verdade e fortalecê-la, orientar o descaminhado, ajudar o impossibilitado, e socorrer o necessitado.



16) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْهُ أَيَّمَنَ يَوْمَ عَهْدِنَاهُ، وَأَفْضَلَ صَاحِبِ صَحْبِنَاهُ، وَخَيْرَ وَفْتِ ظَلَمْنَا فِيهِ. وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضَى مَنْ مَرَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ مِنْ جُمْلَةِ خَلْقِكَ وَأَشْكُرْهُمْ لِمَا أَوْلَيْتَ مِنْ نِعْمِكَ وَأَقْوَمَهُمْ بِمَا شَرَعْتَ مِنْ شَرَائِعِكَ، وَأَوْقَفَهُمْ عَمَّا حَذَرْتَ مِنْ نَهْيِكَ.

16 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e sua família, e faz deste dia o mais abençoado dos dias que tenhamos conhecido.

O mais excelente companheiro que tenhamos acompanhado.

O melhor tempo que tenhamos passado.

Localiza-nos entre a mais satisfeita de Tuas criaturas que tenham passado pelo dia e pela noite, entre as mais agraciadas pelas Suas graças.

E localiza-nos entre os homens mais retos pela Tua legislação, e ajuda-nos para ter precauções quando enfrentamos Tuas proibições.

17) اللَّهُمَّ إِنِّي اشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيدًا، وَأُشْهَدُ سَمَاءَكَ وَأَرْضَكَ وَمَنْ أَسْكَنْتَهُمَا مِنْ مَلَائِكَتِكَ وَسَائِرِ خَلْقِكَ فِي يَوْمِي هَذَا، وَسَاعَتِي هَذِهِ، هَذَا، أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ قَائِمٌ بِالْقِسْطِ، عَدْلٌ فِي الْحُكْمِ، رُؤُوفٌ بِالْعِبَادِ، مَالِكُ الْمُلْكِ رَحِيمٌ بِالْخَلْقِ،

17 - Ó Deus, certamente Te considero como testemunha e Tu bastas como testemunha.

E considero como testemunha Teu céu, Tua terra, e a todo aquele que tenhas feito residir neles, como Teus anjos e Tuas outras criaturas, em meu próprio dia, em minha própria hora, em minha própria noite, e em minha própria instância.

Eu testemunho que Tu és Deus, que não há outra divindade além de Ti. Sustentador da equidade, Justiceiro no seu juízo. Afetuoso para com Teus servos. Soberano do domínio, Misericordioso com as criaturas.

18) وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ وَخَيْرُتِكَ مِنْ خَلْقِكَ، حَمَلْتَهُ رِسَالَتَكَ فَأَدَّاهَا وَأَمَرْتَهُ بِالنُّصْحِ لِأُمَّتِهِ فَنَصَحَ لَهَا.

18 - E testemunho que Mohammad é Teu servo e Teu Mensageiro, eleito por Ti entre Tuas criaturas, a quem tens encarregado com Tua mensagem, o qual cumpriu difundindo-a entre as pessoas, e a quem ordenaste que aconselhasse a sua nação e a aconselhou.

19) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ وَآتِهِ عَنَّا أَفْضَلَ مَا آتَيْتَ أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ وَاجْزِهِ عَنَّا أَفْضَلَ وَأَكْرَمَ مَا جَزَيْتَ أَحَدًا مِنْ أَنْبِيَائِكَ عَنْ أُمَّتِهِ.

19 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, mais do que tens abençoado a outras de Tuas criaturas.

Conceda-lhe, de nossa parte o mais excelente do que Tu lhe tenhas brindado a qualquer de Teus servos.

E recompensa-o, de nossa parte, com a mais excelente e nobre recompensa do que Tu tenhas dado a qualquer de Teus profetas em favor de sua nação.

20) إِنَّكَ أَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْجَسِيمِ الْغَافِرِ الْعَظِيمِ، وَأَنْتَ أَرْحَمُ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ  
الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ الْأَنْجَبِينَ.

20- Certamente, Tu és Agraciado, Possuidor de imensas bênçãos, o Perdoador dos pecados grandiosos, Tu és o mais misericordioso daqueles que possuem misericórdia. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, os virtuosos, os puros, as mais excelentes e nobres de Tuas criaturas.

\*\*\*\*\*

## 08 [الدعاء الثامن]

### Súplica Número VIII

و كان من دعائه (عليه السلام) اذا عَرَضَتْ لَهُ مَهْمَةٌ أَوْ نَزَلَتْ مَلْهَمَةٌ وَ عِنْدَ الْكَرْبِ:

#### Sua Súplica quando enfrenta angustia ou momentos difíceis e assuntos desagradáveis

(01) يَا مَنْ تَحَلُّ بِهٖ عَقْدُ الْمَكَارِهِ، وَيَا مَنْ يُفْتَأُ بِهٖ حُدُّ الشَّدَائِدِ، وَيَا مَنْ يُلْتَمَسُ مِنْهُ الْمَخْرَجُ إِلَى رَوْحِ الْفَرْجِ،

01 - Ó Aquele Quem desamarra os nós das desgraças!  
Ó Aquele Quem quebra a rigidez dos problemas!  
Ó Aquele a Quem se solicita a saída dos problemas para a essência do alívio!

(02) ذَلَّلْتُ لِقُدْرَتِكَ الصَّعَابُ ، وَتَسَبَّبْتُ بِلُطْفِكَ الْأَسْبَابُ ، وَجَرَى بِقُدْرَتِكَ الْقَضَاءُ ، وَمَضَتْ عَلَى إِرَادَتِكَ الْأَشْيَاءُ ، فَهِيَ بِمَشِيئَتِكَ دُونَ قَوْلِكَ مُؤْتَمِرَةٌ ، وَإِرَادَتِكَ دُونَ نَهْيِكَ مُنْزَجِرَةٌ .

02 - As dificuldades são aplainadas por Teu poder; Os recursos são estabelecidos através de Teu favor; O decreto é posto em marcha pela Tua autoridade; Que todos andam segundo Tua vontade e todos aceitam a Tua ordem segundo Teu desejo, sem que lhes digas nada, sem necessidade de expressar Teu mandamento com palavras, e todos se ajustam e se afastam conforme a Tua intenção, sem que expresses a proibição.

(03) أَنْتَ الْمُدْعُوُّ لِلْمُهْمَاتِ ، وَأَنْتَ الْمَفْرَعُ فِي الْمُلِمَاتِ ، لَا يَنْدَفِعُ مِنْهَا إِلَّا مَا دَفَعْتَ ، وَلَا يَنْكَشِفُ مِنْهَا إِلَّا مَا كَشَفْتَ .

03 - Tu és invocado para resolver as dificuldades. Tu és o refúgio nas desgraças. Não se evita as dificuldades exceto aquelas que Tu evitas, e não se remove delas senão o que Tu removes.

(04) وَقَدْ نَزَلَ بِي يَا رَبِّ مَا قَدْ تَكَادَنِي ثِقْلُهُ ، وَالْمَّ بِي مَا قَدْ بَهَظَنِي حَمْلُهُ ، وَبِقُدْرَتِكَ أَوْرَدْتَهُ عَلَيَّ وَبِسُلْطَانِكَ وَجَّهْتَهُ إِلَيَّ فَلَا مُصَدِّرَ لِمَا أَوْرَدْتَ ، وَلَا صَارِفَ لِمَا وَجَّهْتَ ، وَلَا فَاتِحَ لِمَا أَعْلَقْتَ ، وَلَا مُغْلِقَ لِمَا فَتَحْتَ ، وَلَا مُيَسِّرَ لِمَا عَسَّرْتَ ، وَلَا نَاصِرَ لِمَنْ خَذَلْتَ .

04 - Então, ó Senhor, recaiu em mim algo cujo peso me pressiona e caiu em mim um problema cujo ônus me tem esgotado.  
Tu com Teu poder me impôs isto. Tu com Tua autoridade o orientaste para mim.

Depois, não há retorno daquilo que Tu expuseste;  
Não existe quem possa mudar e modificar aqueles que Tu impostas;  
Não existe quem possa abrir aquilo que Tu fechas;  
Não existe quem possa fechar aquilo que Tu aberas;  
Não existe quem possa facilitar aquilo que Tu tens feito difícil,  
E não existe nenhum ajudante para quem Tu humilhas.

(05) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَافْتَحْ لِي يَا رَبِّ بَابَ الْفَرَجِ بِطَوْلِكَ، وَاكْسِرْ عَنِّي سُلْطَانَ الْهَمِّ بِحَوْلِكَ،  
وَأَنْلِينِي حُسْنَ النَّظَرِ فِيمَا شَكَوْتُ، وَأَذِقْنِي حَلَاوَةَ الضُّعْفِ فِيمَا سَأَلْتُ. وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَفَرْجاً  
هَنِيئاً وَاجْعَلْ لِي مِنْ عِنْدِكَ مَخْرَجاً وَحَيّاً. وَلَا تَشْغَلْنِي بِالْإِهْتِمَامِ عَنْ تَعَاهُدِ فُرُوضِكَ وَاسْتِعْمَالِ سُنَّتِكَ.

05 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e abre para mim, ó Senhor, a porta da salvação pela Tua misericórdia.  
Quebra o reino da tristeza com Tua força.  
Faz que tenha uma boa visão sobre aquilo pelo qual me queixei.  
Faz que deguste a doçura do benefício do que Te pedi.  
Conceda-me de Tua parte a misericórdia e a salvação plena.  
E por Tua graça estabelece-me uma saída satisfatória.  
Não faças que me distraia interessando-me em algo que me prive de cumprir com as obrigações e condutas meritórias para Ti.

(06) فَقَدْ ضِيقْتُ لِمَا نَزَلَ بِي يَا رَبِّ دُرْعاً، وَأَمْتَلَأْتُ بِحَمَلٍ مَا حَدَّثَ عَلَيَّ هَمّاً، وَأَنْتَ الْفَاذِرُ عَلَيَّ كَشْفِ  
مَأْمُونِي بِهِ، وَدَفْعِ مَا وَقَعْتُ فِيهِ، فَافْعَلْ بِي ذَلِكَ وَإِنْ لَمْ أَسْتَوْجِبْهُ مِنْكَ، يَا ذَا الْعَرْشِ الْعَظِيمِ.

06 - Ó Senhor, estou fatigado pelo que me tem sucedido, e estou cheio de angústia e tristeza por carregar aquilo que me tem ocorrido. Tu és poderosíssimo para remover minhas dificuldades e aliviar o que me faz sofrer. Então, Peço-te que faças tudo isto, ainda que perante Ti eu não seja merecedor. Ó dotado do Grandioso Trono!

\*\*\*\*\*

## 09 [الدعاء التاسع]

### Súplica Número IX

و كان من دعائه (عليه السلام) في الاستعاذة من المكاره وسيي الاخلاق ومذام الافعال.

### **Sua Súplica no refúgio a Deus de todas as misérias, maus-humores e péssimas ações.**

01) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَيَجَانِ الْحَرِصِ، وَسَوْرَةِ الْغَضَبِ وَغَلَبَةِ الْحَسَدِ وَضَعْفِ الصَّبْرِ وَقِلَّةِ الْقَنَاعَةِ وَشَكَاةِ الْخُلُقِ، وَالْحَاحِ الشَّهْوَةِ، وَمَلَكَةِ الْحَمِيَّةِ، وَمُتَابَعَةِ الْهَوَى، وَمُخَالَفَةِ الْهُدَى، وَسِنَةِ الْغَفْلَةِ، وَتَعَاطِي الْكُلْفَةِ، وَإِثَارِ الْبَاطِلِ عَلَى الْحَقِّ، وَالْإِصْرَارِ عَلَى الْمَأْتَمِّ، وَاسْتِصْغَارِ الْمَعْصِيَةِ، اسْتِكْثَارِ الطَّاعَةِ، وَمُبَاهَاةِ الْمُكْثَرِينَ، وَالْإِزْرَاءِ بِالْمُقَلِّينَ، وَسُوءِ الْوِلَايَةِ لِمَنْ تَحْتَ أَيْدِينَا وَتَرَكَ الشُّكْرَ لِمَنْ اصْطَنَعَ الْعَارِفَةَ عِنْدَنَا، أَوْ أَنْ نَعُضِدَ ظَالِمًا، أَوْ نَخْذُلَ مُلْهُوفًا، أَوْ نُرُومَ مَا لَيْسَ لَنَا بِحَقٍّ نُعْجَبُ، أَوْ نَقُولَ فِي الْعِلْمِ بِغَيْرِ عِلْمٍ،

01 - Ó Deus, eu peço refugio em Ti do exagero da cobiça, da violência da ira, do domínio da inveja e da fragilidade da paciência.

(Eu peço refugio em Ti), da escassez da satisfação, da inconformidade do mau caráter, da insistência dos instintos, do domínio do fanatismo, de seguir às paixões.

(Eu peço refugio em Ti), de estar contra a orientação, do cochilo do desatento, de emprender falsos deveres, de favorecer a falsidade em troca da verdade.

(Eu peço refugio em Ti), de reincidir nos pecados, de desconsiderar as pequenas culpas, de anotar as obediências exageradamente, da vaidade dos ricos, do desprezo aos pobres.

(Eu peço refugio em Ti), da negligência e desconsideração a respeito dos direitos de quem está sob nossas responsabilidades, da ingratidão para quem tenha feito um bem conosco.

(Eu peço refugio em Ti), de ser aliado a um opressor, de humilhar os oprimidos, e desejar o que não nos corresponde, de falar sobre o conhecimento sem conhecê-lo.

02) وَتَعُوذُ بِكَ أَنْ نَنْطَوِيَ عَلَى غِشِّ أَحَدٍ، وَأَنْ نُعْجَبَ بِأَعْمَالِنَا، وَتَمُدَّ فِي أَمَالِنَا،

02 - Pedimos refúgio em Ti, contra as intenções de enganar alguém, arrogar-nos de nossas ações e prolongar nossos desejos.

03) وَتَعُوذُ بِكَ مِنْ سُوءِ السَّرِيرَةِ، وَاحْتِقَارِ الصَّغِيرَةِ، وَأَنْ يَسْتَحْوِذَ عَلَيْنَا الشَّيْطَانُ، أَوْ يَنْكُبَنَا الزَّمَانُ، أَوْ يَتَهَضَّمَنَا، السُّلْطَانُ.

03 - Pedimos refúgio em Ti, evitando de sermos mal intencionados, desconsiderar os pequenos erros, que o demônio nos domine, que o tempo nos derrube deixando-nos com as mãos vazias e que um sultão nos trate injustamente.

(04) وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ تَنَاوُلِ الْإِسْرَافِ، وَمِنْ فَقْدَانِ الْكَفَافِ ،

04 - Pedimos refúgio em Ti contra o esbanjamento, e a perda do equilíbrio nos gastos.

(05) وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ شَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ وَمِنْ الْفَقْرِ إِلَى الْإِكْفَاءِ وَمِنْ مَعِيشَةٍ فِي شِدَّةٍ وَمَيْتَةٍ عَلَى غَيْرِ عُدَّةٍ.

05 - Pedimos refúgio em Ti contra as malícias dos nossos inimigos, contra a pobreza do contentamento, da vida com excessivas dificuldades e a morte sem preparação.

(06) وَنَعُوذُ بِكَ مِنَ الْحَسْرَةِ الْعُظْمَى، وَالْمُصِيبَةِ الْكُبْرَى، وَأَشَقَى الشَّقَاءِ وَسُوءِ الْمَنَابِ، وَجُرْمَانَ الثَّوَابِ، وَحُلُولِ الْعِقَابِ.

06 - Pedimos refúgio em Ti contra o grande lamento, a grande desgraça e o pior infortúnio, a má consequência, o impedimento da recompensa e o incorrer no castigo.

(07) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِزَّنِي مِنْ كُلِّ ذَلِكَ بِرَحْمَتِكَ وَجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

07 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e ampara-me de todos que foram mencionados, mesmo os crentes e todas as crentes. Por Tua misericórdia, ó o mais Misericordioso entre os misericordiosos.

\*\*\*\*\*

## 10 [الدعاء العاشر]

### Súplica Número X

[و كان من دعائه (عليه السلام) في الاشتياق إلى طلب المغفرة من الله جلّ جلاله]

### Sua súplica quanto à saudade de pedir o perdão de Deus, Exaltado seja.

(01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَيِّرْنَا إِلَىٰ مَحْبُوبِكَ مِنَ التَّوْبَةِ وَأَزِلْنَا عَنْ مَكْرُوهِكَ مِنَ الْإِصْرَارِ.

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e dirige-nos para o arrependimento amado por Ti, afastando-nos de reincidir no que Te desagrada.

(02) اللَّهُمَّ وَمَتَىٰ وَقَفْنَا بَيْنَ نَفْسَيْنِ فِي دِينٍ أَوْ دُنْيَا فَأَوْقِعِ النَّفْسَ بِأَسْرَعِهِمَا فَنَاءً، وَاجْعَلِ التَّوْبَةَ فِي أَطْوَلِهِمَا بَقَاءً.

02- Ó Deus, quando surge conosco um defeito que afete à religião ou ao mundo, estabelece-o sobre aquilo que desaparece mais rapidamente (a vida terrena) e coloca o arrependimento sobre aquilo que mais perdura (a religião).

(03) وَإِذَا هَمَمْنَا بِهِمَيْنِ يُرْضِيكَ أَحَدُهُمَا عَنَّا وَيُسْخِطُكَ الْآخَرَ عَلَيْنَا، فَمَلُ بِنَا إِلَىٰ مَا يُرْضِيكَ عَنَّا، وَأَوْهِنِ قُوَّتَنَا عَمَّا يُسْخِطُكَ عَلَيْنَا، وَلَا تُخَلِّ فِي ذَلِكَ بَيْنَ نَفْسِنَا وَآخْتِيَارِهَا؛ فَإِنَّهَا مُخْتَارَةٌ لِلْبَاطِلِ إِلَّا مَا وَفَّقْتَ أَمَارَةً بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمْتَ.

03 – Ó Deus, quando intencionamos para fazer duas coisas, uma das quais Te satisfaria enquanto a outra Te encolerizaria contra nós, dirige-nos para o que Te satisfaça e debilita nossa força para aquilo do que resulta em Tua cólera contra nós. E nestas etapas, não deixes livre a nossa alma, pois ela seleciona o errôneo salvo nos casos no que Tu lhe dás sucesso, **“porquanto a alma é ordenadora do mal, exceto aquelas de quem o meu Senhor tem piedade”**<sup>20</sup>.

(04) اللَّهُمَّ وَإِنَّكَ مِنَ الضَّعْفِ خَلَقْتَنَا، وَعَلَىٰ الْوَهْنِ بَنَيْتَنَا، وَمِنْ مَهِينِ ابْتَدَأْتَنَا، فَلَا حَوْلَ لَنَا إِلَّا بِقُوَّتِكَ وَلَا قُوَّةَ لَنَا إِلَّا بِقُوَّتِكَ، وَلَا قُوَّةَ لَنَا إِلَّا بِعَوْنِكَ. فَأَيِّدْنَا بِتَوْفِيقِكَ وَسَدِّدْنَا بِسُدُودِكَ وَأَعْمِ أَبْصَارَ قُلُوبِنَا عَمَّا خَالَفَ مَحَبَّتَكَ وَلَا تَجْعَلْ لشيءٍ مِنْ جَوَارِحِنَا نُفُودًا فِي مَعْصِيَتِكَ.

04 - Ó Deus, certamente que Tu, nos criaste debilitados e, sobre a fragilidade nos tens construído e a partir de mínimo líquido (sêmen) nos tens originado.

<sup>20</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 12, (Surata Yussuf), versículo 53

Então, não há força para nós exceto com Tua força nem temos energias senão através de Tua ajuda.

Por conseguinte, auxilia-nos com o Teu êxito, dirige-nos bem para o Caminho Reto com Tua orientação, desvia os nossos corações do que é contra a Tua amizade, e não deixes que nossos membros avancem sobre Teus pecados, desobedecendo Teus mandatos e atravessando os limites que Tu tens imposto.

05) اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلِهِ وَاجْعَلْ هَمَسَاتِ قُلُوبِنَا وَحَرَكَاتِ أَعْضَائِنَا، وَلَمَحَاتِ أَعْيُنِنَا، وَأَهْجَاتِ أَلْسِنَتِنَا فِي مُوجِبَاتِ ثَوَابِكَ، حَتَّى لَا تَقُوتَنَا حَسَنَةٌ نَسْتَحِقُّ بِهَا جَزَاءَكَ، وَلَا تَبْقَى لَنَا سَيِّئَةٌ نَسْتَوْجِبُ بِهَا عِقَابَكَ.

05 - Ó Deus, abençoa, pois, a Mohammad e a sua família, e faz que o segredo de nossos corações, os movimentos de nossos membros, os lampejos de nossas vistas e as expressões de nossas línguas sejam causas para Tuas recompensas, para que não percamos o prêmio que nos tornamos merecedores de Tua remuneração e que não nos fique o pecado através do qual nos tornamos merecedores de Teu castigo.

\*\*\*\*\*



## 11[الدعاء الحادي عشر]

### Súplica XI

[و كان من دعائه(عليه السلام) في اللجأ إلى الله]

#### Sua Súplica ao refugiar-se em Deus.

01 اللهم إن تشأ تعف عنا فيفضلك، وإن تشأ تُعذِّبنا فبِعَدْلِكَ. فَسَهِّلْ لَنَا عَفْوَكَ بِمَنِّكَ، وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ بِتَجَاوُزِكَ؛ فَإِنَّهُ لَا طَاقَةَ لَنَا بِعَدِكَ، وَلَا نَجَاةَ لِأَحَدٍ دُونَ عَفْوَكَ. يَا غَنِيَّ الْاَغْنِيَاءِ،

01- Ó Deus, se quiseres perdoar-nos, é por Tua graça e não por nossas obras, e se desejas castigar-nos, é por Tua justiça. Facilita-nos Teu perdão através de Tua graça, e nos salva de Teu castigo traspassando nossas faltas. Pois nós não poderíamos suportar Tua justiça, e não existe para nenhum de nós resgate algum sem Teu perdão. Ó Opulentíssimo entre os ricos!

02 هَا نَحْنُ عِبَادُكَ، وَأَنَا أَفْقَرُ الْفُقَرَاءِ إِلَيْكَ فَأَجْبُرْ فَاقَتَنَا بِوَسْعِكَ، وَلَا تَقْطَعْ رَجَاءَنَا بِمَنْعِكَ فَتَكُونَ قَدْ أَشْقَيْتَ مَنْ اسْتَسَعَدَ بِكَ، وَجَرَمْتَ مَنْ اسْتَرْفَدَ فَضْلَكَ. فَإِلَى مَنْ حِينِنْدُ مُنْقَلِبُنَا عَنْكَ، وَإِلَى أَيْنَ مَذْهَبُنَا عَنْ بَابِكَ؟

02 –Aqui estamos nós, Teus servos perante Ti, e eu sou perante Ti o mais necessitado entre os necessitados. Então, compensa nossa necessidade com Tua ampla generosidade e não cortes nossa esperança com Tua negação. Pois, se fizerdes isto, farias infeliz a quem Te pediu a felicidade e terias privado a quem solicitou a ajuda de Teu favor. Então, a quem retornaríamos além de Teu lado e para onde iríamos além de Tua porta?

03 سُبْحَانَكَ نَحْنُ الْمَضْطَرُونَ الَّذِينَ أُوجِبْتَ إِجَابَتَهُمْ، وَأَهْلُ السُّوءِ الَّذِينَ وَعَدْتَ الْكَشْفَ عَنْهُمْ.

03 - Glorificado sejas Tu! Nós somos os necessitados, a quem prometeste sermos atendidos, e os aflitos a quem prometeste aliviar e afastar dos problemas.

04 وَأَشْبَهُ الْأَشْيَاءِ بِمَشِيَّتِكَ، وَأَوْلَى الْأُمُورِ بِكَ فِي عَظَمَتِكَ رَحْمَةً مِنْ اسْتَرْحَمَكَ، وَغَوْثٌ مِنْ اسْتَعَاثَ بِكَ، فَارْحَمْ تَضَرُّعَنَا إِلَيْكَ، وَأَغْنِنَا إِذْ طَرَحْنَا أَنْفُسَنَا بَيْنَ يَدَيْكَ.

04 – Ó Deus, a ação mais semelhante a Tua vontade e a obra mais próxima para Tua grandeza é ter compaixão de quem te pede misericórdia e Te solicita socorro. Em consequência, tem misericórdia de nós por nosso rogo para Ti e enriquece-nos ao nos expormos humildemente perante Ti.

05) اللَّهُمَّ إِنَّ الشَّيْطَانَ قَدْ شَمِتَ بِنَا إِذْ شَايَعَنَا عَلَى مَعْصِيَتِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تُشْمِتْهُ بِنَا  
بَعْدَ تَرْكِنَا إِيَّاهُ لَكَ، وَرَغَبْنَا عَنْهُ إِلَيْكَ.

05 - Ó Deus, certamente, que o demônio comemorou quando o seguimos, desobedecendo-Te. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e não dê ao demônio a oportunidade de que volte a comemorar depois de tê-lo abandonado por Ti e ter-nos dirigido para Ti, abandonando-o.

\*\*\*\*\*

## 12[الدعاء الثاني عشر]

### Súplica Número XII

[وكان من دعائه (عليه السلام) بِخَوَاتِمِ الْخَيْرِ]

#### Sua súplica na busca de alcançar as boas finalidades das ações

01 يا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ وَيَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ، وَيَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ،

01 - Ó Aquele cuja recordação é uma honra para os que recordam!  
Ó Aquele cujo agradecimento é um triunfo para os que agradecem!  
Ó Aquele cuja obediência é uma salvação para os obedientes!

02 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاشْغَلْ قُلُوبَنَا بِذِكْرِكَ عَنْ كُلِّ ذِكْرٍ،

02 - Abençoa a Mohammad e a sua família, e ocupa nossos corações com a Tua recordação, ao invés de ocuparmos com outras recordações

03 وَأَلْسِنَتَنَا بِشُكْرِكَ عَنْ كُلِّ شُكْرٍ وَجَوَارِحَنَا بِطَاعَتِكَ عَنْ كُلِّ طَاعَةٍ.

03 - Ocupa as nossas línguas com o Teu agradecimento, ao invés de se ocuparem com outros agradecimentos, e ocupa os nossos órgãos em Tua obediência, ao invés de se ocuparem com outra obediência.

04 فَإِنْ قَدَّرْتَ لَنَا فِرَاعًا مِنْ شُغْلٍ فَاجْعَلْهُ فِرَاعَ سَلَامَةٍ لَا تُدْرِكُنَا فِيهِ تَبِعَةٌ وَلَا تَلْحُقُنَا فِيهِ سَامَةٌ حَتَّى يَنْصَرِفَ عَنَّا كُتَابُ السَّيِّئَاتِ بِصَحِيفَةِ خَالِيَةٍ مِنْ ذِكْرِ سَيِّئَاتِنَا وَيَتَوَلَّى كُتَابُ الْحَسَنَاتِ عَنَّا مَسْرُورِينَ بِمَا كَتَبُوا مِنْ حَسَنَاتِنَا.

04 - Pois, ao decretardes para nós uma desocupação, com respeito ao trabalho definindo, faça-o um tempo de saúde, de modo tal que não caiamos com ele na falha nem nos afete a fadiga, para que assim os anjos que registram nossos pecados se afastem de nós com um registro isento de faltas, enquanto os que registram as boas obras se dirijam a nós alegres pelo que escreveram de nossas boas ações.

05 وَإِذَا انْقَضَتْ أَيَّامُ حَيَاتِنَا وَتَصَرَّمَتْ مَدَدُ أَعْمَارِنَا، وَاسْتَحْضَرْتَنَا دَعْوَتُكَ الَّتِي لَا بُدَّ مِنْهَا وَمِنْ إِبَابَتِهَا، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ خِتَامَ مَا نُحْصِي عَلَيْهَا كِتَابَةً أَعْمَالِنَا تَوْبَةً مَقْبُولَةً لَا تُؤَفِّقُنَا بَعْدَهَا عَلَى ذَنْبٍ اجْتَرَحْنَاهُ، وَلَا مَعْصِيَةٍ افْتَرَقْنَاهَا،

**05** - Assim, quando terminar os dias de nossa vida, interromper o tempo de nossa vida e nos chamar, apresentando-se perante nós a morte, da qual não há fuga, e devendo ser atendida, então abençoa a Mohammad e a sua família, e faz que o fim daquilo que foram registradas de nossas ações que não estejam em nosso favor sejam um arrependimento aceito, de tal forma, que depois dele não sejamos repreendidos pelos pecados nem pelas desobediências que tenhamos cometido.

**06** وَلَا تَكْشِفْ عَنَّا سِتْرًا سَتَرْتَهُ عَلَي رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ يَوْمَ تَبْلُو أَحْبَابَ عِبَادِكَ إِنَّكَ رَحِيمٌ بِمَنْ دَعَاكَ،  
وَمُسْتَجِيبٌ لِمَنْ نَادَاكَ.

**06-** Ó Deus, não afaste de nós o véu que tens estendido sobre as consciências dos presentes no Dia do Juízo Final, o dia em os relatos de Teus servos que certamente Tu és Misericordioso com quem Te implora e és Quem responde àquele que Te chama.

\*\*\*\*\*

## 13[الدعاء الثالث عشر]

### Súplica Número XIII

وكان من دعائه(عليه السلام)  
في الاعتراف وطلب التوبة إلى الله تعالى

### Sua súplica no estado de confissão a Deus, Altíssimo, e na busca do arrependimento sincero

01) اللَّهُمَّ إِنَّهُ يَحْجُبُنِي عَنْ مَسْأَلَتِكَ خِلَالَ ثَلَاثٍ وَتَحْدُونِي عَلَيْهَا خَلَّةٌ وَاحِدَةٌ، يَحْجُبُنِي أَمْرٌ أَمَرْتُ بِهِ فَأَبْطَأْتُ عَنْهُ، وَنَهَيْتَنِي عَنْهُ فَأَسْرَعْتُ إِلَيْهِ، وَنِعْمَةً أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ فَقَصَّرْتُ فِي شُكْرِهَا. وَيَحْدُونِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ تَفَضُّكَ عَلَيَّ مَنْ أَقْبَلَ بِوَجْهِهِ إِلَيْكَ، وَوَفَدَ بِحُسْنِ ظَنِّهِ إِلَيْكَ، إِذْ جَمِيعُ إِحْسَانِكَ تَفَضُّلٌ، وَإِذْ كُلُّ نِعْمِكَ ابْتِدَاءٌ.

01 - Ó Deus, há três assuntos que me impedem pedir-Te, enquanto um me impulsiona a fazê-lo.

Impedem-me em pedir-Te: uma ordem que Tu tens ordenado, mas eu atrasei-me voluntariamente.

Sendo uma proibição que Tu me tens interdito para a qual eu me dirigi rapidamente.

Uma graça que Tu me tens agraciado, pela minha negligência fui ingrato.

Impulsiona-me a pedir-Te, o favor que Tu tens para com quem se dirige para Ti com seu pensamento e com boa intenção, crendo firmemente que Tu não recusas a ninguém.

Porque todas Tuas benfeitorias são procedentes de Tua bondade e todas Tuas graças são espontâneas e iniciativas que não precisam requisitos prévios para serem concedidas.

02) فَهَذَا أَنَا ذَا يَا إِلَهِي وَاقِفٌ بَبَابِ عِزِّكَ وَوُفْوَفَ الْمُسْتَسْلِمِ الدَّلِيلِ، وَسَأَلْتُكَ عَلَى الْحَيَاءِ مِنِّي سُؤَالَ الْبَائِسِ الْمُعِيلِ. مُقَرَّرٌ لَكَ بِأَنِّي لَمْ أَسْتَسْلِمْ وَفَقْتُ إِحْسَانِكَ إِلَّا بِالْإِفْلَاحِ عَنْ عِصْيَانِكَ، وَلَمْ أَخُلْ فِي الْحَالَاتِ كُلِّهَا مِنْ امْتِنَانِكَ.

2 - Pois, ó meu Deus, encontro-me parado perante a porta de Teu Poder como um submetido humildemente, e Te peço com extremo pudor, como uma pessoa necessitada e debilitada. Reconheço Tua beneficência a não ser que me afaste da desobediência para Ti, e desse modo e em todos os estados desfrutarei e aproveitarei de Tuas graças.

03) فَهَلْ يَنْفَعُنِي يَا إِلَهِي إِقْرَارِي عِنْدَكَ بِسُوءِ مَا اكْتَسَبْتُ؟ وَهَلْ يُنْجِينِي مِنْكَ اعْتِرَافِي لَكَ بِقَبِيحِ مَا ارْتَكَبْتُ؟ أَمْ أُوجِبَتْ لِي فِي مَقَامِي هَذَا سُخْطُكَ؟ أَمْ لَزِمَنِي فِي وَقْتِ دُعَائِي مَقْتُكَ؟

3 - Ó meu Deus, será que me será útil perante Ti, a minha confissão de todas as más ações que cometi? Ou me fará merecedor de Tua cólera? Ou talvez decretastes neste meu estado Tua ira ? Ou talvez me acompanhasse Tua raiva quando eu Te invoco?

04) سُبْحَانَكَ! لَا أَيَّاسُ مِنْكَ وَقَدْ فَتَحْتَ لِي بَابَ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ، بَلْ أَقُولُ مَقَالَ الْعَبْدِ الذَّلِيلِ الظَّالِمِ لِنَفْسِهِ الْمُسْتَخِفِّ بِحُرْمَةِ رَبِّهِ الَّذِي عَظُمَتْ ذُنُوبُهُ فَجَلَّتْ وَأَدْبَرَتْ أَيَّامُهُ فَوَلَّتْ حَتَّى إِذَا رَأَى مَدَّةَ الْعَمَلِ قَدْ انْقَضَتْ وَعَايَةَ الْعُمُرِ قَدْ انْتَهَتْ، وَأَيَّقَنَ أَنَّهُ لَا مَحِيصَ لَهُ مِنْكَ، وَلَا مَهْرَبَ لَهُ عَنكَ.

4 - Glorificado sejas Tu, ó Deus, eu não me desespero perante Ti já que tens aberto para mim a porta do arrependimento. Porém, eu falo e me expresso como um servo humilde, que tem tratado injustamente a sua própria alma, que tem sido negligente quanto à veneração de seu Senhor, cujos pecados são imensos e vão aumentando, cujos dias passaram e chegaram ao fim, no ponto tal que, quando observa vê que o tempo da sua oportunidade (para fazer ações boas) terminou e que a finalidade da vida acabou. Assim, convicto de que não há refúgio algum para ele exceto Tu e que também não existe para ele nenhuma fuga de Ti.

05) تَلَقَّاكَ بِالْإِنَابَةِ، وَأَخْلَصَ لَكَ التَّوْبَةَ، فَقَامَ إِلَيْكَ بِقَلْبٍ طَاهِرٍ نَقِيٍّ ثُمَّ دَعَاكَ بِصَوْتِ حَائِلٍ خَفِيٍّ، قَدْ تَطَاطَأَ لَكَ فَاثْحَنِي، وَتَكَسَّ رَأْسَهُ فَاثْنَيْتِي، قَدْ أُرْعَشْتَ خَشِيئَتَهُ رِجْلَيْهِ، وَغَرَّقْتَ دُمُوعَهُ خَدْيِهِ، يَدْعُوكَ ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. وَيَا أَرْحَمَ مَنْ انْتَابَهُ الْمُسْتَرْحِمُونَ، وَيَا أَعْطَفَ مَنْ أَطَافَ بِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ، وَيَا مَنْ عَفُوهُ أَكْثَرُ مِنْ نِقْمَتِهِ، وَيَا مَنْ رِضَاهُ أَوْفَرُ مِنْ سَخَطِهِ،

5 - Depois, dirige-se para Ti com intenção de arrepender-se sinceramente. Então com um coração puro e limpo, ergueu-se perante Ti e Te invoca com voz triste, suave e baixo.

E, com humildade, inclina-se, abaixando sua cabeça perante Ti, temeroso.

E, com as pernas trêmulas, tem encharcado em lágrimas o rosto. E Te invoca:

Ó o mais Misericordioso entre todos os misericordiosos!

Ó o mais Compassivo entre os que são procurados pela misericórdia!

Ó o mais Carinhoso com aqueles que Lhe procuram para pedir-Lhe perdão!

Ó Aquele Cujo perdão é maior do que a Sua vingança!

Ó Aquele Cujas complacência é mais abundante que a Sua cólera!

06) وَيَا مَنْ تَحَمَّدَ إِلَى خَلْقِهِ بِحُسْنِ التَّجَاوُزِ، وَيَا مَنْ عَوَّدَ عِبَادَهُ قَبُولَ الْإِنَابَةِ، وَيَا مَنْ اسْتَنْصَلَ حَاسِدَهُمْ بِالتَّوْبَةِ، وَيَا مَنْ رَضِيَ مِنْ فِعْلِهِمْ بِالنِّسِيرِ، وَيَا مَنْ كَافَى قَلِيلَهُمْ بِالْكَثِيرِ، وَيَا مَنْ ضَمِنَ لَهُمْ إِجَابَةَ الدُّعَاءِ، وَيَا مَنْ وَعَدَهُمْ عَلَى نَفْسِهِ بِتَقْضَائِهِ حُسْنَ الْجَزَاءِ،

6 - Ó Quem agraciou Suas criaturas com Sua tolerância por suas faltas de uma maneira bela!

Ó Quem tem acostumado a Seus servos à aceitação do arrependimento!

Ó Quem tem corrigido aos corruptos através do arrependimento!

Ó Quem Se compraz com as poucas obras boas que eles realizam!

Ó Quem retribui o pouco que eles têm pelo muito!

Ó Quem garante para eles o atendimento a suas invocações!

Ó Quem de acordo com a tradição de Seu favor, tem-lhes prometido de Sua parte a boa recompensa!

(07) مَا أَنَا بِأَعْصَىٰ مَنْ عَصَاكَ فَغَفَرْتَ لَهُ، وَمَا أَنَا بِأَلْوَمَ مَنْ اعْتَدَرَ إِلَيْكَ فَقَبِلْتَ مِنْهُ، وَمَا أَنَا بِأَظْلَمَ مَنْ تَابَ إِلَيْكَ فَعُدْتَ عَلَيْهِ،

7 – Ó meu Deus, não sou o mais pecador dos que Te desobedeceram e do que Tu tenhas perdoado.

Nem sou o mais criticável dos censuráveis que se tenham orientado para Ti com uma desculpa do que Tu tenhas aceite.

Não sou o pior de quem tenha feito ações injustas e depois se arrependeu para Ti recebendo um bom trato de Tua parte.

(08) أَنُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا تَوْبَةً نَادِمٍ عَلَىٰ مَا فَرَطَ مِنْهُ مُشْفِقٍ مِمَّا اجْتَمَعَ عَلَيْهِ خَالِصِ الْحَيَاءِ مِمَّا وَقَعَ فِيهِ، عَالِمٍ بِأَنَّ الْعَفْوَ عَنِ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ لَا يَتَعَاطَمُكَ، وَأَنَّ النَّجَاوَزَ عَنِ الْإِثْمِ الْجَلِيلِ لَا يَسْتَصْنَعُكَ، وَأَنَّ احْتِمَالَ الْجُنَايَاتِ الْفَاحِشَةِ لَا يَتَكَادُكَ، وَأَنَّ أَحَبَّ عِبَادِكَ إِلَيْكَ مَنْ تَرَكَ الْاسْتِكْبَارَ عَلَيْكَ، وَجَانِبَ الْإِصْرَارِ، وَلَزِمَ الْاسْتِغْفَارَ.

8 - Ó Deus, volto para Ti neste estado, com o arrependimento de alguém que deseja sinceramente arrepender-se do que tem cometido antes, que está inquieto pelo que tem a sua volta, que está completamente tímido por aquilo que cometeu.

Que ele saiba que perdoar um pecado grande para Ti não é algo impossível.

Que ele saiba que desculpar uma grande culpa não é algo difícil para Ti.

E que ele saiba que suportar os crimes imorais não é algo sombrio para Ti;

E sabe também que o mais apreciável entre Teus servos é aquele que abandona a arrogância perante Ti, que evita reincidir nos pecados e segue pedindo perdão.

(09) وَأَنَا أَبْرَأُ إِلَيْكَ مِنْ أَنْ أَسْتَكْبِرَ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ أَنْ أُصِرَّ. وَأَسْتَغْفِرُكَ لِمَا قَصَرْتُ فِيهِ، وَأَسْتَعِينُ بِكَ عَلَىٰ مَا عَجَزْتُ عَنْهُ.

9 - E eu manifesto perante Ti ser inocente de ser arrogante na rebeldia e no orgulho; refugio-me em Ti de reincidir nos pecados e Te peço perdão pela minha negligência a respeito daquilo que devia fazer e cumprir. Imploro-Te ajuda naquilo que sou incapaz.

(10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَهَبْ لِي مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَكَ، وَعَافِنِي مِمَّا اسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ، وَأَجِرْنِي مِمَّا يَخَافُهُ أَهْلُ الْإِسَاءَةِ فَإِنَّكَ مَلِيٌّ بِالْعَفْوِ، مَرْجُوٌّ لِلْمَغْفِرَةِ، مَعْرُوفٌ بِالنَّجَاوَزِ، لَيْسَ لِحَاجَتِي مَطْلَبٌ سِوَاكَ، وَلَا لِذَنْبِي غَافِرٌ غَيْرُكَ، حَاشَاكَ وَلَا أَخَافُ عَلَىٰ نَفْسِي إِلَّا إِيَّاكَ إِنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ.

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e conceda-me o direito que tens para mim, livrando-me daquilo que sou merecedor (castigo), protegendo-me daquilo que os pecadores temem (condenações).

Porque certamente Tu és muito amplo para dispensar, é esperado para perdoar, é conhecido em desculpar.

Não há lugar para minha necessidade exceto Tu e, não existe nenhum outro além de Ti que perdoe meus pecados.

É impossível que Tu não sejas assim. Eu não tenho medo de mim mesmo exceto por Ti (Tua justiça). Certamente que és dotado de piedade e de perdão.

(11) صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَقْضِ حَاجَتِي وَأَنْجِحْ طَلِبَتِي، وَاعْفُزْ ذَنْبِي، وَأَمِنْ خَوْفَ نَفْسِي إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَذَلِكَ عَلَيْكَ بِسِيرٍ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

11 - Abençoa a Mohammad e a sua família, e cobre minha necessidade, concede-me meu desejo, perdoa meu pecado e assegura a tranquilidade do meu coração.

Porque Tu és Poderosíssimo sobre todas as coisas, e isto que Te peço é algo sereno para Ti. Amém, oh Senhor do universo!

\*\*\*\*\*



## 14 [الدعاء الرابع عشر]

### Súplica número XIV

[وكان من دعائه (عليه السلام) في طلب الحوائج إلى الله تعالى]

### Sua Súplica em resolver suas necessidades perante Deus Altíssimo

01) اللَّهُمَّ يَا مُنْتَهَى مَطْلَبِ الْحَاجَاتِ، وَيَا مَنْ عِنْدَهُ نَيْلُ الطَّلِبَاتِ، وَيَا مَنْ لَا يَبِيعُ نِعَمَهُ بِالْإِثْمَانِ، وَيَا مَنْ لَا يُكَدِّرُ عَطَايَاهُ بِالْإِمْتِنَانِ، وَيَا مَنْ يُسْتَعْنَى بِهِ وَلَا يُسْتَعْنَى عَنْهُ، وَيَا مَنْ يُرْغَبُ إِلَيْهِ وَلَا يُرْغَبُ عَنْهُ.

01 - Ó Deus! Ó Destino final das necessidades!  
Ó Aquele Quem possui a obtenção dos desejos!  
Ó Quem não Concede Suas Graças em troca de um preço!  
Ó Quem não turva Suas doações pela apreensão!  
Ó Aquele a Quem todos pedem suficiência e de Quem ninguém pode prescindir!  
Ó Aquele para Quem todos podem dirigir-se, desejando-lhe ardentemente e ninguém sente aversão a Ele!

02) وَيَا مَنْ لَا تُفْنَى خَزَائِنُهُ الْمَسَائِلُ، وَيَا مَنْ لَا تُبَدَّلُ حِكْمَتُهُ الْوَسَائِلُ. وَيَا مَنْ لَا تَنْقَطِعُ عَنْهُ حَوَائِجُ الْمُحْتَاجِينَ وَيَا مَنْ لَا يُعْنِيهِ دُعَاءُ الدَّاعِينَ، تَمَدَّحْتَ بِالْغِنَاءِ عَنْ خَلْقِكَ وَأَنْتَ أَهْلُ الْغِنَى عَنْهُمْ، وَنَسَبْتَهُمْ إِلَى الْفَقْرِ وَهُمْ أَهْلُ الْفَقْرِ إِلَيْكَ.

02 - Ó Aquele a Quem as solicitações e as necessidades não fazem esgotar Seus Tesouros!  
Ó Aquele a Quem o objeto de Sua sapiência os meio não podem modificar!  
Ó Aquele de Quem não se corta a necessidade dos necessitados!  
Ó Aquele a quem não cansam as demandas dos suplicantes! Ficaste elogiado a Ti Mesmo pela Autossuficiência, e Tu perante Teus servos és digno de prescindir deles.  
Tem-nos estabelecido pobres de Ti e eles são merecedores disso.

03) فَمَنْ حَاوَلَ سَدَّ خَلْتِهِ مِنْ عِنْدِكَ وَرَامَ صَرْفَ الْفَقْرِ عَنْ نَفْسِهِ بِكَ فَقَدْ طَلَبَ حَاجَتَهُ فِي مَظَانِّهَا وَأَتَى طَلِبَتَهُ مِنْ وَجْهِهَا مَنْ تَوَجَّهَ بِحَاجَتِهِ إِلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ أَوْ جَعَلَهُ سَبَبَ نُجْحِهَا دُونَكَ فَقَدْ تَعَرَّضَ لِلْحِرْمَانِ، وَاسْتَحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فُوتَ الْإِحْسَانِ.

03 -. Depois, quem procura a compensação de suas necessidades em Ti e deseja o afastamento da pobreza de si mesmo através de Ti, tem procurado cobrir suas necessidades onde devia procurar e se encaminhado corretamente.

Em troca, quem procura e se dirige por suas necessidades para alguém de Tua criação ou o coloca como um meio para cobrir suas necessidades em vez de Ti, se tem exposto à privação, e é digno de ser despojado de Tua beneficência.

04) اللَّهُمَّ وَلِيَّ إِلَيْكَ حَاجَةٌ قَدْ قَصَرَ عَنْهَا جُهْدِي، وَتَقَطَّعَتْ دُونَهَا حِيلِي، وَسَوَّلْتُ لِي نَفْسِي رَفْعَهَا إِلَيَّ مَنْ يَرْفَعُ حَوَائِجَهُ إِلَيْكَ، وَلَا يَسْتَعْنِي فِي طَلِبَاتِهِ عَنْكَ، وَهِيَ زَلَّةٌ مِنْ زَلَلِ الْخَاطِئِينَ، وَعَنْزَةٌ مِنْ عَنَرَاتِ الْمُذْنِبِينَ،

04 - Ó Deus, eu tenho perante Ti uma necessidade na qual minhas forças se esgotaram e frente à qual se romperam os instrumentos de minhas resoluções. E minha alma se refugiou (equivocadamente) incitando-me a levá-la perante o qual traz suas próprias necessidades perante Ti e que não pode prescindir de seu pedido para Ti, o qual é um dos tropeços dos que cometem erros e um dos deslizos dos pecadores.

05) ثُمَّ انْتَبَهْتُ بِتَذْكَيرِكَ لِي مِنْ عَفَلْتِي وَنَهَضْتُ بِتَوْفِيقِكَ مِنْ زَلَّتِي، وَتَكَصَّتُ بِتَسْدِيدِكَ عَنْ عَثْرَتِي وَقُلْتُ: سُبْحَانَ رَبِّي كَيْفَ يَسْأَلُ مُحْتَاجٌ مُحْتَاجًا، وَأَنَا يَرَعْبُ مُعْدِمٌ إِلَى مُعْدِمٍ!؟

05 - Pois, pela Tua recordação fui advertido de minha negligência. Graças a Teu êxito me ergo de meus tropeços, pela firmeza que me tens dado e por Teu guia regresso da queda e o desvio dizendo: Glorificado seja meu Senhor! Como pode um necessitado ir pedir a outro necessitado? E como pode ser que alguém que nada possui procure a outro que também nada tem?

06) فَقَصَدْتُكَ يَا إِلَهِي بِالرَّغْبَةِ، وَأَوْفَدْتُ عَلَيْكَ رَجَائِي بِالنَّقَةِ بِكَ، وَعَلِمْتُ أَنَّ كَثِيرَ مَا أَسْأَلُكَ يَسِيرٌ فِي وُجْدِكَ، وَأَنَّ خَطِيرَ مَا أَسْتَوْهَبُكَ حَقِيرٌ فِي وَسْعِكَ، وَأَنَّ كَرَمَكَ لَا يَضِيقُ عَنْ سُؤَالِ أَحَدٍ، وَأَنَّ يَدَكَ بِالْعَطَايَا أَعْلَى مِنْ كُلِّ يَدٍ.

06 - Pois eu, com agrado e anseio, ó meu Deus, dirijo-me para Ti, e confiando em Ti, Te trago minha esperança, sabendo que meus excessivos rogos são insignificantes diante de Teu poder, e que meus abundantes desejos são escassos comparando-os com Tua amplitude, que Tua generosidade não se restringe pela petição de ninguém e que Tua Mão cuidadosa é superior a todas as mãos.

07) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاحْمِلْنِي بِكَرَمِكَ عَلَى التَّفَضُّلِ، وَلَا تَحْمِلْنِي بِعَدْلِكَ عَلَى الاسْتِحْقَاقِ، فَمَا أَنَا بِأَوَّلِ رَاغِبٍ رَغِبَ إِلَيْكَ فَأَعْطَيْتَهُ وَهُوَ يَسْتَحِقُّ الْمُنْعَ، وَلَا بِأَوَّلِ سَائِلٍ سَأَلَكَ فَأَفْضَلْتَ عَلَيْهِ وَهُوَ يَسْتَوْجِبُ الْجِرْمَانَ.

07 - Então, ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e impulsiona-me com Tua Nobreza para Teu favor, sem levar-me através de Tua justiça para o que mereço. Não sou o primeiro dos esperançosos que se tem dirigido a Ti desejando-Te ardentemente, ao qual Tu lhe tens concedido, apesar de ser digno de ser recusado. Também não sou o primeiro dos que Te tenham invocado algo a quem Tu tenhas agraciado e favorecido, enquanto era merecedor de ser privado e despojado.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَكُنْ لِدُعَائِي مُجِيبًا، وَمِنْ نِدَائِي قَرِيبًا، وَلِتَضَرُّعِي رَاحِمًا، وَلِصَوْتِي سَامِعًا، وَلَا تَقْطَعْ رَجَائِي عَنْكَ، وَلَا تَبْتِ سَبَبِي مِنْكَ، وَلَا تُوجِّهْنِي فِي حَاجَتِي هَذِهِ وَعَیْرِهَا إِلَى سِوَاكَ، وَتَوَلَّنِي بِنُجْحِ طَلِبَتِي، وَقَضَاءِ حَاجَتِي، وَنَيْلِ سُؤْلِي قَبْلَ زَوَالِي عَنْ مَوْفِي هَذَا بِتَيْسِيرِكَ لِي الْعَسِيرِ، وَحُسْنِ تَقْدِيرِكَ لِي فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ.

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Atende a minha súplica e acerca-Te do meu chamado.

Sê misericordioso com meu rogo e ouvinte de minha voz.

Não recuse minha esperança em Ti.

Nem cortes meu entrelaçamento conTigo.

Não faças que me dirija neste rogo e em outros para alguém que não sejas Tu.

Aplaina minhas necessidades com Tua boa administração sobre mim.

Ajuda-me em todos meus assuntos, cobrindo minhas necessidades.

E brinda-me (de Tua dedicação perfeita) com o êxito na obtenção de meu desejo e no lucro de meu anseio antes de ir-me e abandonar o lugar onde agora me encontro.

09) وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً دَائِمَةً نَامِيَةً لَا انْقِطَاعَ لِابْدِهَا، وَلَا مُنْتَهَى لِأَمْدِهَا، وَاجْعَلْ ذَلِكَ عَوْنًا لِي وَسَبَبًا لِنَجَاحِ طَلِبَتِي إِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ.

09 - Abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção permanente e crescente, sem fim em todas as épocas, que nunca cesse nem culmine sua eternidade nem conclua seu tempo. E faz que ela seja para mim salvação e um instrumento para concretizar minha necessidade, pois certamente Tu és possuidor de uma imensa generosidade.

10) وَمِنْ حَاجَتِي يَا رَبِّ كَذَا وَكَذَا . وَتَذَكُّرُ حَاجَتِكَ تَمَّ تَسْجُدُ وَتَقُولُ فِي سُجُودِكَ: فَضْلُكَ أَنَسَنِي، وَإِحْسَانُكَ دَلَّنِي، فَأَسْأَلُكَ بِكَ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ أَنْ لَا تَرُدَّنِي خَائِبًا.

10 – É uma de minhas necessidades, ó Meu Senhor, são: "Mencionar as necessidades verbalmente e depois prostrar-se dizendo na prostração:

Teu favor me consola,

Tua bondade me tem orientado para Ti.

Invoco-Te por Ti, e por Mohammad e sua família, que Tua bênção seja sobre eles e que não me recuses desesperançado.

\*\*\*\*\*

## 15[الدعاء الخامس عشر]

### Súplica Número XV

[وكان من دعائه(عليه السلام) إذا اعتدي عليه أو رأى من الظالمين ما لا يحب]

### Sua Súplica quando é agredido, ou observou as ações indesejáveis dos injustos

(01) يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَنْبَاءُ الْمُتَظَلِّمِينَ وَيَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ فِي قِصَصِهِمْ إِلَى شَهَادَاتِ الشَّاهِدِينَ وَيَا مَنْ قَرَّبْتَ نُصْرَتَهُ مِنَ الْمَظْلُومِينَ وَيَا مَنْ بَعَدَ عَوْنُهُ عَنِ الظَّالِمِينَ.

01 - Ó Aquele a Quem não se Lhe ocultam as notícias dos injustiçados!  
Ó Quem não precisa da declaração das testemunhas dos relatos de desmandos!  
Ó Aquele cujo apoio está próximo aos oprimidos!  
Ó Aquele cujo auxílio se encontra longe dos opressores!

(02) قَدْ عَلِمْتَ يَا إِلَهِي مَا نَأَلِي مِنْ [فُلَانِ بْنِ فُلَانٍ] مِمَّا حَظَرْتَ وَأَنْتَهَكَهُ مِنِّي مِمَّا حَجَرْتَ عَلَيْهِ بَطْرًا فِي نِعْمَتِكَ عِنْدَهُ وَاعْتِرَارًا بِنِكِيرِكَ عَلَيْهِ فَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَخُذْ ظَالِمِي وَعَدُوِّي عَن ظُلْمِي بِفُؤْتِكَ وَأَقْلُ حِدَّةَ عَنِّي بِفُؤْتِكَ وَاجْعَلْ لَهُ شُغْلًا فِيمَا بَيْنِي وَبَيْنَهُ وَعَجْزًا عَمَّا يُنَاوِيهِ .

02 - Tu conheces perfeitamente o que tenho recebido (de fulano, filho de fulano), em assuntos que implicam rebelar-se contra Tuas Graças e não dar importância ao Teu castigo, o qual Tu lhe tens proibido, e em outros que envolve minha desonra, o qual Tu lhe tens interditado.

Ó Deus, abençoa, pois, a Mohammad e a sua família. Toma com Tua força a quem me oprime e aos meus inimigos sem permitir-lhes tratar-me injustamente. Quebra o fio de sua inimizade para comigo com Teu poder. Mantendo-o preocupado com diversos assuntos que façam que se esqueça de mim e impossibilitado de inimizar-se comigo.

(03) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تُسَوِّغْ لَهُ ظُلْمِي وَأَحْسِنْ عَلَيْهِ عَوْنِي، وَأَعْصِمْنِي مِنْ مِثْلِ أَفْعَالِهِ، وَلَا تَجْعَلْنِي فِي مِثْلِ حَالِهِ.

03 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Não permitas (a fulano) que me oprima. Ajuda-me encontrar uma maneira conveniente e preserva-me de fazer como ele, bem como de me tornar semelhante a ele.

(04) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِدْنِي عَلَيْهِ عَدُوِّي حَاضِرَةً تَكُونُ مِنْ غِيْطِي بِهِ شِفَاءً، وَمِنْ حَقِّي عَلَيْهِ وَفَاءً.

04 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Concede-me uma ajuda presente frente ao meu inimigo, de tal forma que transforme minha ira em dedicação a ele e troque minha cólera em solidariedade a ele.

05) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَعَوِّضْنِي مِنْ ظُلْمِهِ لِي عَفْوِكَ، وَأَبْدِلْنِي بِسُوءِ صَنِيعِهِ بِنِي رَحْمَتِكَ، فَكُلُّ مَكْرُوهِ جَلَلٌ دُونَ سَخَطِكَ، وَكُلُّ مَرْزُوقَةٍ سِوَاءٍ مَعَ مَوْجِدَتِكَ.

05 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e recompensa-me por sua opressão a mim, com Teu perdão.

E troca qualquer desgosto ou momento desagradável, contra mim, com Tua misericórdia.

Pois todas as desgraças perante Tua ira são fáceis de suportar e todas as coisas miseráveis perante Teu desprezo são insignificantes.

06) اللَّهُمَّ فَكَمَا كَرِهْتَ إِلَيَّ أَنْ أَظْلِمَ فَنِنِي مِنْ أَنْ أُظْلَمَ.

06 - Ó Deus, como tornaste detestado por mim ser injusto, livra-me de ser injustiçado.

07) اللَّهُمَّ لَا أَشْكُو إِلَى أَحَدٍ سِوَاكَ، وَلَا أَسْتَعِينُ بِحَاكِمٍ غَيْرِكَ حَاشَاكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَصِلْ دُعَائِي بِالْإِجَابَةِ، وَأَقْرِنْ شِكَايَتِي بِاللِّغْيِيرِ. اللَّهُمَّ لَا تَفْتِنِّي بِالْفُتُونِ مِنْ إِنْصَافِكَ، وَلَا تَقْتِنُهُ بِالْأَمْنِ مِنْ إِنْكَارِكَ، فَيَصِرَ عَلَيَّ ظُلْمِي وَيُحَاضِرُنِي بِحَقِّي وَعَرَفُهُ عَمَّا قَلِيلٍ مَا أُوْعِدْتُ الظَّالِمِينَ، وَعَرَفْنِي مَا وَعَدْتَ مِنْ إِجَابَةِ الْمُضْطَرِّينَ.

7 - Ó Deus, não me queixo a ninguém exceto a Ti, nem peço ajuda a nenhum governante exceto a Ti, é impossível que eu faça isso. Abençoa a Mohammad e a sua família, e faz com que minha súplica seja rapidamente atendida.

Faz que minha reclamação seja motivo para modificar minha situação.

Ó Deus, não me prove com a desesperança em Tua equidade.

Nem justifique o meu inimigo mantendo-o seguro a respeito de Tua negação. Pois desse modo, ele insistirá em me oprimir e negará o meu direito.

Informe-o a respeito de pouco do que tens disposto aos injustos,

e informa-me o que prometeste aos necessitados em atender suas invocações.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَوَفِّقْنِي لِقَبُولِ مَا قَضَيْتَ لِي وَعَلَيَّ، وَرَضْنِي بِمَا أَخَذْتَ لِي وَمِنِّي وَاهْدِنِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَأَسْتَعْمَلُنِي بِمَا هُوَ أَسْلَمٌ.

8 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Concede-me êxito para poder aceitar o que determinaste para mim seja para meu proveito ou em meu detrimento.

Faz com que esteja comprazido com aquilo que me deste e aquilo que me tiraste.

Orienta-me para o caminho mais perfeito e emprega-me no que seja mais seguro.

09) اللَّهُمَّ وَإِنْ كَانَتْ الْخَيْرَةُ لِي عِنْدَكَ فِي تَأْخِيرِ الْأَخْذِ لِي وَتَرْكِ الْإِنْتِقَامِ مِمَّنْ ظَلَمَنِي إِلَى يَوْمِ الْفَصْلِ  
وَمَجْمَعِ الْخَصْمِ،

9 - Ó Deus, se considerares que o bem para mim está na postergação da aquisição de meu direito e em abandonar a vingança sobre quem me tem tratado injustamente até o Dia do Julgamento, e quando se reúnem Teus servos para a discussão,

10) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَيِّدْنِي مِنْكَ بِنِيَّةِ صَادِقَةٍ وَصَبْرٍ دَائِمٍ، وَأَعِزَّنِي مِنْ سُوءِ الرَّغْبَةِ، وَهَلِّعْ أَهْلَ  
الْحِرْصِ، وَصَوِّرْ فِي قَلْبِي مِثَالَ مَا ادَّخَرْتَ لِي مِنْ ثَوَابِكَ، وَأَعِدِّدْ لِحَصْنِي مِنْ جِرَائِكَ وَعِقَابِكَ،  
وَاجْعَلْ ذَلِكَ سَبَبًا لِقَنَاعَتِي بِمَا قَضَيْتَ، وَتَقْنِي بِمَا تَحَيَّرْتُ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ،  
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

10 – Pois, abençoa a Mohammad e a sua família, e fortalece-me com uma intenção veraz e uma paciência permanente.

Refugia-me contra os desejos malignos e a cobiça dos cobiçosos.

Configura em meu coração a imagem do que reservaste para mim de Tua recompensa e do que preparaste para meu inimigo de Tua retribuição e castigo.

E faz que isto seja uma causa para a aceitação ao que me decretaste, e confiança com respeito ao que dispuseste para mim.

Amém, Senhor do Universo!

Pois certamente Tu és Agraciante por excelência e Tu és Onipotente.

\*\*\*\*\*

## 16 [الدعاء السادس عشر]

### Súplica Número XVI

[وكان من دُعائه (عليه السلام) إذا مرض أو نزل به كرب أو بليّة]

### Sua Súplica ao ficar doente ou for atingido pela angústia ou desgraça

01 (01) اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا لَمْ أَزَلْ أَنْصَرِفُ فِيهِ مِنْ سَلَامَةِ بَدَنِي، وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا أَحَدَّثْتَ بِي مِنْ عِلَّةٍ فِي جَسَدِي.

01 - Ó Deus, o louvor pertence a Ti, pela minha saúde corporal da qual estou desfrutando, e louvado seja Tu pela doença que fizeste surgir em meu corpo.

02 (02) فَمَا أَدْرِي يَا إِلَهِي، أَيُّ الْحَالَيْنِ أَحَقُّ بِالشُّكْرِ لَكَ، وَأَيُّ الْوَقْتَيْنِ أَوْلَى بِالْحَمْدِ لَكَ، أَوْفَتْ الصِّحَّةَ الَّتِي هَنَأْتَنِي فِيهَا طَيِّبَاتِ رِزْقِكَ، وَنَشِطَّتَنِي بِهَا لِابْتِغَاءِ مَرْضَاتِكَ وَفَضْلِكَ، وَقَوَّيْتَنِي مَعَهَا عَلَى مَا وَقَفْتَنِي لَهُ مِنْ طَاعَتِكَ .

02 - Pois desconheço, ó Deus, qual destes dois estados é o melhor para agradecer-Te? e qual destes dois momentos é o mais digno para louvar-Te? Por acaso, o tempo de saúde no qual gozava de Tuas graças agradáveis e puras através das quais me destes energia para procurar Tua complacência e Teu favor, no qual me tinhas dado força para triunfar em Tua obediência?

03 (03) أَمْ وَفَتْ الْعِلَّةُ الَّتِي مَحَّصْتَنِي بِهَا، وَالنَّعْمَ الَّتِي أَنْحَفْتَنِي بِهَا تَخْفِيفاً لِمَا ثَقُلَ بِهِ عَلَيَّ ظَهْرِي مِنْ الْخَطِيئَاتِ وَتَطْهِيراً لِمَا انْعَمَسْتُ فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ، وَتَنْبِيهاً لِتَنَاوُلِ التَّوْبَةِ، وَتَذْكَيراً لِمَحْوِ الْحَوْبَةِ بِقَدِيمِ النُّعْمَةِ،

03 - Ou o tempo de doença no qual me provas com ela no qual me envias graças, como presente para diminuir o peso dos pecados sobre minhas costas?  
Ou para purificar-me das más ações que cometi, para acordar e chegar ao arrependimento e para que, recordando a graça anterior, apaguem-se meus grandes pecados?

04 (04) وَفِي خِلَالِ ذَلِكَ مَا كَتَبَ لِي الْكَاتِبَانِ مِنْ زَكِيِّ الْأَعْمَالِ، مَا لَا قَلْبٌ فَكَّرَ فِيهِ، وَلَا لِسَانٌ نَطَقَ بِهِ وَلَا جَارِحَةٌ تَكَلَّفَتْهُ بَلْ إِفْضَالاً مِنْكَ عَلَيَّ، وَإِحْسَاناً مِنْ صَنِيْعِكَ إِلَيَّ .

04 - Ou dentro daquilo o que os dois anjos que anotam as boas obras que a razão não pensa nem a língua menciona, nem os membros sofreram para realizá-las, senão que provém de Teu favor e Tua beneficência para comigo?

05) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَحَبِّبْ إِلَيَّ مَا رَضَيْتَ لِي، وَيَسِّرْ لِي مَا أَحَلَّتْ بِي، وَطَهِّرْنِي مِنْ دَنَسٍ مَا أَسْلَفْتُ، وَأَمْحُ عَنِّي شَرَّ مَا قَدَّمْتُ، وَأُوَجِدْنِي حَالَوَةَ الْعَافِيَةِ، وَأَذِقْنِي بَرْدَ السَّلَامَةِ،

05 - Ó Deus, abençoa, pois, a Mohammad e a sua família, e faz que ame aquilo que escolheste para mim.

Facilita-me aquilo que me atribuíste; purifica todas as impurezas que surgiram de mim e apaga de mim toda a maldade que realizei anteriormente.

Faz-me degustar a doçura da saúde e permita-me saborear o deleite do bem-estar.

06) وَأَجْعَلْ مَخْرَجِي عَنْ عِلَّتِي إِلَى عَفْوِكَ، وَمُتَحَوِّلِي عَنْ صَرَعَتِي إِلَى تَجَاوُزِكَ، وَخَلَاصِي مِنْ كَرْبِي إِلَى رَوْحِكَ، وَسَلَامَتِي مِنْ هَذِهِ الشَّدَّةِ إِلَى فَرَجِكَ، إِنَّكَ الْمُتَقَضِّلُ بِالْإِحْسَانِ، الْمُنتَطَوِّلُ بِالْإِمْتِنَانِ، الْوَهَّابُ الْكَرِيمُ، ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.

06 – Torna a saída de meu problema seja acompanhada pelo Teu perdão.

O resgate de minha calamidade leve à Tua tolerância.

A salvação de minha angústia seja seguida pela Tua piedade.

A minha salvação desta aflição pelo Teu alívio.

Porque Tu certamente és benevolentemente amável, liberalmente gracioso, o Liberal, o Majestoso e Honorável.

\*\*\*\*\*



## 17 [الدعاء السابع عشر]

### Súplica Número XVII

[وكان من دُعَائِهِ (عليه السلام) إذا استقالَ من ذنوبه  
أو تضرَّعَ في طلبِ العفو عن عيوبه]

### Sua Súplica na busca de desculpar os pecados ou na invocação em busca do perdão pelos seus defeitos

01 اللَّهُمَّ يَا مَنْ بِرَحْمَتِهِ يَسْتَعِيثُ الْمُذْنِبُونَ، وَيَا مَنْ إِلَى ذِكْرِ إِحْسَانِهِ يَفْرَعُ الْمُضْطَرُّونَ، وَيَا مَنْ لِحَيْفَتِهِ يَنْتَحِبُ الْخَاطِئُونَ، يَا أَنْسَ كُلِّ مُسْتَوْحِشٍ غَرِيبٍ، وَيَا فَرَجَ كُلِّ مَكْرُوبٍ كَنِيبٍ، وَيَا غَوْثَ كُلِّ مَخْذُولٍ فَرِيدٍ، وَيَا عَضُدَ كُلِّ مُحْتَاجٍ طَرِيدٍ.

01- Ó Deus! Ó Aquele de cuja misericórdia os pecadores imploram o socorro!  
Ó Aquele em cuja recordação de Sua beneficência se refugiam os necessitados!  
Ó Aquele por causa de reverencia e temor a Ele, choram intensamente os pecadores!  
Ó Consolo de todos os solitários e tristes!  
Ó Alívio de todos que padecem de angústias e estão deprimidos!  
Ó Socorro de quem está só e humilhado!  
Ó Auxílio de cada necessitado e expulso!

02 أَنْتَ الَّذِي وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا، وَأَنْتَ الَّذِي جَعَلْتَ لِكُلِّ مَخْلُوقٍ فِي نِعْمِكَ سَهْمًا، وَأَنْتَ الَّذِي عَفُوهُ أَعْلَى مِنْ عِقَابِهِ، وَأَنْتَ الَّذِي تَسْعَى رَحْمَتُهُ أَمَامَ غَضَبِهِ، وَأَنْتَ الَّذِي عَطَاؤُهُ أَكْثَرُ مِنْ مَنَعِهِ، وَأَنْتَ الَّذِي اتَّسَعَ الْخَلَائِقُ كُلُّهُمْ فِي وَسْعِهِ، وَأَنْتَ الَّذِي لَا يَرْعَبُ فِي جَزَاءِ مَنْ أَعْطَاهُ، وَأَنْتَ الَّذِي لَا يُعْرِطُ فِي عِقَابِ مَنْ عَصَاهُ.

02 - Tu és Aquele que abarcou com Tua Misericórdia e Tua sabedoria todas as coisas.  
Tu és Aquele que estabeleceu para cada uma de Tuas criaturas uma porção de Tuas Graças.  
Tu és Aquele cujo Perdão é superior ao Seu castigo.  
Tu és Aquele cuja Misericórdia é anterior à Sua ira.  
Tu és Aquele cujo Consentimento é maior que o Seu impedimento.  
Tu és Aquele cujo Poder engloba e abarca todas as criações.  
Tu és Aquele que não deseja nem espera retribuição alguma daquele a quem doaste.  
Tu és Aquele que não exagera no castigo aos desobedientes.

03 وَأَنَا يَا إِلَهِي عَبْدُكَ الَّذِي أَمَرْتَهُ بِالدُّعَاءِ فَقَالَ: لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ، هَا أَنَا ذَا يَا رَبِّ مَطْرُوحٍ بَيْنَ يَدَيْكَ،

03 - E eu, ó meu Deus! Sou Teu servo, aquele a quem ordenaste a súplica, dizendo: eis-me aqui respondendo às Tuas ordens, sou, ó meu Senhor, quem está prostrado perante Ti.

04) أَنَا الَّذِي أَوْفَرْتُ الْخَطَايَا ظَهْرَهُ، وَأَنَا الَّذِي أَفْنَتِ الذُّنُوبَ عُمُرَهُ، وَأَنَا الَّذِي بَجَهْلِهِ عَصَاكَ وَلَمْ تَكُنْ أَهْلًا مِنْهُ لِذَاكَ.

04 - Sou aquele cujos pecados envergaram-lhe as costas.  
Sou aquele cujos pecados lhe fizeram dissipar a vida.  
Sou aquele que, por ignorância, Te desobedeceu, enquanto Tu não és merecedor dessa desobediência.

05) هَلْ أَنْتَ يَا إِلَهِي رَاحِمٌ مَنْ دَعَاكَ فَأُبْلِغَ فِي الدُّعَاءِ؟ أَمْ أَنْتَ عَافِرٌ لِمَنْ بَكَكَ فَأَسْرَعَ فِي الْبُكَاءِ؟ أَمْ أَنْتَ مُتَجَاوِزٌ عَمَّنْ عَفَرَ لَكَ وَجْهَهُ تَذَلُّلاً؟ أَمْ أَنْتَ مُعْنٍ مَنْ شَكَا إِلَيْكَ فَقَرَهُ تَوَكُّلاً؟

05 - Tu és, ó meu Deus, Misericordioso com quem Te invoca, para eu me esforçar em suplicar-Te?  
Ou Tu és Quem perdoa a quem chora por Ti, para eu me apressar a chorar?  
Ou Tu és Quem perdoas as faltas de quem põe seu rosto sobre a terra mostrando sua humildade perante Ti?  
Ou Tu és Quem enriquece àquele que se queixa por sua carência perante Ti devido à confiança que tem em Ti?

06) إِلَهِي لَا تُخَيِّبْ مَنْ لَا يَجِدُ مُعْطِيًا غَيْرَكَ، وَلَا تَخْذُلْ مَنْ لَا يَسْتَعْنِي عَنْكَ بِأَحَدٍ دُونَكَ.

06 - Ó meu Deus, não desaponta a quem não encontra quem lhe outorgue além de Ti.  
Não humilhes a quem não pode ficar sem Ti, apoiando-se em alguém que não sejas Tu.

07) إِلَهِي فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي وَقَدْ أَقْبَلْتُ عَلَيْكَ، وَلَا تَحْرِمْنِي وَقَدْ رَغِبْتُ إِلَيْكَ، وَلَا تَجْبِهْتَنِي بِالرَّدِّ وَقَدْ انْتَصَبْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ.

07 - Ó meu Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, não me ignore quando me dirijo a Ti.  
Não me prive enquanto eu Te desejar  
Não me recuses firmemente quando estou disposto perante Ti.

08) أَنْتَ الَّذِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِالرَّحْمَةِ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْحَمْنِي، وَأَنْتَ الَّذِي سَمَّيْتَ نَفْسَكَ بِالْعَفْوِ، فَأَعْفُ عَنِّي.

08 - Tu és Aquele que descreveste a Si Mesmo com a misericórdia. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e tem misericórdia de mim.  
Tu és Aquele que denominou a Si Mesmo como Indulgente. Então, perdoa-me.

09) قَدْ تَرَى يَا إِلَهِي فَيْضَ دَمْعِي مِنْ خَيْفَتِكَ، وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ حَسْبَتِكَ، وَأَنْتِ فَاضَ جَوَارِحِي مِنْ هَيْبَتِكَ، كُلُّ ذَلِكَ حَيَاءً مِنِّي لِسُوءِ عَمَلِي، وَلِذَلِكَ حَمَدَ صَوْتِي عَنِ الْجَارِ إِلَيْكَ، وَكَلَّ لِسَانِي عَنْ مُنَاجَاتِكَ يَا إِلَهِي.

09 - Ó meu Deus, Tu vês o fluir de minhas lágrimas por Tua nobre presença.  
E Tu vês a inquietude de meu coração pelo respeito a Ti.  
E o tremor de meus membros por Tua forte presença. Tudo isto é devido ao meu pudor pelas minhas más ações.  
Por isso, por suplicar-Te intensamente a minha voz diminuiu e a minha língua se cansou incapaz de evocá-Lo, ó meu Deus!.

10) فَالكَ الْحَمْدُ، فَكَمْ مِنْ غَائِبَةٍ سَتَرْتَهَا عَلَيَّ فَلَمْ تَقْضَحْنِي، وَكَمْ مِنْ ذَنْبٍ عَطَيْتَهُ عَلَيَّ فَلَمْ تَشْهَرْنِي، وَكَمْ مِنْ شَائِبَةٍ أَلَمْتُ بِهَا فَلَمْ تَهْتِكْ عَلَيَّ سِتْرَهَا، وَلَمْ تَقْلُدْنِي مَكْرُوهَ سِنَارِهَا، وَلَمْ تُبِدْ سَوَاتِهَا لِمَنْ يَلْتَمِسُ مَعَايِبِي مِنْ جِبْرَتِي، وَحَسَدَةَ نِعْمَتِكَ عِنْدِي،

10 - Ó Meu Deus, louvado sejas Tu.  
Quantos de meus defeitos encobriste sem me desmascarar!  
Quantos de meus pecados que cometi ocultaste sem me denunciar (e ser humilhado) perante as pessoas.  
Quantas abominações realizei que não revelaste, evitando a manifestação da sua detestável ofensa, sem manifestar sua realidade ante meus vizinhos que procuram os meus defeitos, nem ante os invejosos das graças que me concedeste!

11) ثُمَّ لَمْ يَنْهَيْ ذَلِكَ عَنِّي أَنْ جَرَيْتُ إِلَى سُوءِ مَا عَهَدْتَ مِنِّي. فَمَنْ أَجْهَلُ مِنِّي يَا إِلَهِي بِرُسُودِهِ؟ وَمَنْ أَغْفَلُ مِنِّي عَنِ حَظِّهِ؟ وَمَنْ أَبْعُدُ مِنِّي مِنْ اسْتِصْلَاحِ نَفْسِهِ حِينَ أَنْفَقَ مَا أُجْرَيْتَ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ فِيمَا تَهَيَّبْتَنِي عَنْهُ مِنْ مَعْصِيَتِكَ.

11 - Apesar de tudo que me deste, não me impedem ainda que eu continue com as maldades que Tu bem conheces de mim.  
Pois, Ó meu Deus! Quem é mais ignorante do que eu a respeito da minha retidão? E quem é mais desatento do que eu a respeito de sua dita, e mais afastado do que eu do seu próprio aperfeiçoamento, quando consumo o que me concedeste de sustento naquilo que me proibiste quanto à tua desobediência?

12) وَمَنْ أَبْعُدُ غَوْرًا فِي الْبَاطِلِ وَأَشَدُّ إِقْدَامًا عَلَى السُّوءِ مِنِّي حِينَ أَقْفُ بَيْنَ دَعْوَتِكَ وَدَعْوَةِ الشَّيْطَانِ، فَأَتَّبِعُ دَعْوَتَهُ عَلَى غَيْرِ عَمَى مِنِّي فِي مَعْرِفَةِ بِهِ، وَلَا نِسْيَانٍ مِنْ حِفْظِي لَهُ وَأَنَا حِينَئِذٍ مُوقِنٌ بِأَنَّ مُنْتَهَى دَعْوَتِكَ إِلَى الْجَنَّةِ وَمُنْتَهَى دَعْوَتِهِ إِلَى النَّارِ.

12 - Quem está mais submerso na falsidade e mais acelerado na prática do mal do que eu, quando detenho-me entre Teu chamado e o convite do demônio, e aceito o convite dele, sem estar cego em meu conhecimento dele, nem esquecimento da minha precaução

dele, enquanto tenho a certeza que a finalidade de Teu chamado é para o Paraíso e o dele para o Inferno?

13) سُبْحَانَكَ مَا أَعْجَبَ مَا أَشْهَدُ بِهِ عَلَى نَفْسِي وَأَعِدُّهُ مِنْ مَكْتُومٍ أَمْرِي، وَأَعْجَبَ مِنْ ذَلِكَ أَنَاذُكَ عَنِّي وَإِبْطَاؤُكَ عَن مَعْجَلَاتِي ، وَلَيْسَ ذَلِكَ مِنْ كَرَمِي عَلَيْكَ بَلْ تَأْتِيَا مِنْكَ لِي، وَتَفَضُّلاً مِنْكَ عَلَيَّ، لِأَنَّ أَرْتَدَعَ عَن مَعْصِيَتِكَ الْمُسْخِطَةَ وَأَقْلَعَ عَن سَيِّئَاتِي الْمُخْلَقَةِ وَإِنَّ عَفْوَكَ عَنِّي أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ عُقُوبَتِي،

13 - Glorificado sejas Tu! É surpreendente o que estou testemunhando contra minha alma, e conto como caso secreto meu!

Mais fascinante ainda diante de Tua benevolência com respeito a mim é Tua demora em determinar meu castigo.

E isto não se deve a que eu seja honrado perante Ti, mas é por Tua cordialidade e Teu favor para comigo, para que eu reprima a desobediência que provoca Tua ira e me abstenha dos pecados que causam desonra.

Porque Teu perdão para mim é mais apreciável para Ti do que meu castigo.

14) بَلْ أَنَا يَا إِلَهِي أَكْثَرُ ذُنُوبًا وَأَفْبَحُ آثَارًا وَأَشْنَعُ أَفْعَالًا وَأَشَدُّ فِي الْبَاطِلِ تَهَوُّرًا وَأَضْعَفُ عِنْدَ طَاعَتِكَ نَيْقُظًا، وَأَقْلُّ لَوْعِيدِكَ انْتِبَاهًا وَارْتِقَابًا مِنْ أَنْ أُحْصِيَ لَكَ عُيُوبِي، أَوْ أَقْدِرَ عَلَى ذِكْرِ ذُنُوبِي. وَإِنَّمَا أُوبِخُ بِهَذَا نَفْسِي طَمَعًا فِي رَأْفَتِكَ الَّتِي بِهَا صَلَاحُ أَمْرِ الْمُذْنِبِينَ، وَرَجَاءً لِرَحْمَتِكَ الَّتِي بِهَا فَكَاكُ رِقَابِ الْخَاطِئِينَ.

14 - Mas eu tenho, ó meu Deus, muitos pecados e os piores efeitos, os atos mais hediondos e o mais imprudente nos erros, o mais vulnerável quanto ao Teu alerta a respeito da obediência, e menos atento em contar-Te as minhas falhas, ou poder mencionar os meus pecados. Mas censuro com isso a mim mesmo, na esperança de Tua indulgência na qual reside a minha retidão, e a esperança pela Tua misericórdia que liberta os pescos dos pecadores.

15) اللَّهُمَّ وَهَذِهِ رَقَبَتِي قَدْ أَرَقَّتْهَا الذُّنُوبُ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعْتِقْهَا بِعَفْوِكَ، وَهَذَا ظَهْرِي قَدْ أَنْقَلَتْهُ الْخَطَايَا، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَخَفِّفْ عَنْهُ بِمَنَّاكَ.

15 - Ó Deus, este é o meu ser, humilhado pelos pecados. Abençoa, pois a Mohammad e a sua família, e liberta a minha alma com o Teu perdão.

Eis as minhas costas carregadas com o peso das pecados. Abençoa, pois a Mohammad e a sua família, e reduza o meu fardo com Tua graça.

16) يَا إِلَهِي لَوْ بَكَيْتُ إِلَيْكَ حَتَّى تَسْقُطَ أَشْفَارُ عَيْنِي، وَأَنْتَحَبْتُ حَتَّى يَنْقَطِعَ صَوْتِي، وَقُمْتُ لَكَ حَتَّى تَنْتَشِرَ قَدَمَايَ، وَرَكَعْتُ لَكَ حَتَّى يَنْخَلَعَ صُلْبِي، وَسَجَدْتُ لَكَ حَتَّى تَنْفَقًا حَدَقَتَايَ، وَأَكَلْتُ تُرَابَ الْأَرْضِ طَوْلَ عُمْرِي، وَشَرِبْتُ مَاءَ الرَّمَادِ آخِرَ دَهْرِي وَذَكَرْتُكَ فِي خِلَالِ ذَلِكَ حَتَّى يَكِلَّ لِسَانِي ثُمَّ لَمْ أَرْفَعْ طَرْفِي إِلَى آفَاقِ السَّمَاءِ اسْتِحْيَاءً مِنْكَ مَا اسْتَوْجَبْتُ بِذَلِكَ مَحْوَ سَيِّئَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ سَيِّئَاتِي،

16 - Ó Meu Deus, se chorasse perante Ti até caírem as minhas pestanas.

Se gritasse em voz alta até cessar a minha voz.

Se parasse (orando) perante Ti até que se inchassem os meus pés.

Se me ajoelhasse perante Ti até romperem os ossos de minhas costas.

Se me prostrasse até que as pupilas de meus olhos saíssem de seu lugar.

Se ao longo da minha vida só comesse terra e bebesse água misturada com cinzas até o final de minha vida, e nesse estado Te recordasse com frequência e abundância até que minha língua ficasse esgotada e, por vergonha a Ti, não erga minha vista para o céu, com tudo isto não seria digno de que ter apagado sequer um de meus pecados.

17) وَإِنْ كُنْتَ تَغْوِرُ لِي حِينَ أَسْتَوْجِبُ مَغْفِرَتَكَ وَتَغْفُو عَنِّي حِينَ أَسْتَحِقُّ عَفْوَكَ فَإِنَّ ذَلِكَ غَيْرُ وَاجِبٍ لِي بِاسْتِحْقَاقٍ، وَلَا أَنَا أَهْلٌ لَهُ بِاسْتِجَابٍ إِذْ كَانَ جَزَائِي مِنْكَ فِي أَوَّلِ مَا عَصَيْتَكَ النَّارَ؛ فَإِنْ تُعَذِّبُنِي، فَأَنْتَ غَيْرُ ظَالِمٍ لِي.

17 - E ainda assim quando fosse merecedor de Tua indulgência me indulgenciasse e quando fosse digno de Teu perdão, me perdoasse, isso não me é devido por merecimento, nem eu sou apto a ser atendido. Se o meu castigo no primeiro momento em que Te desobedeci é o Inferno, se me castigas não estarias me tratando injustamente.

18) إِلَهِي فَإِذَا قَدْ نَعَمَّدْتَنِي بِسِتْرِكَ فَلَمْ تَفْضَحْنِي وَتَأْتِيْتَنِي بِكَرَمِكَ فَلَمْ تُعَاجِلْنِي وَحَلَمْتَ عَنِّي بِتَفَضُّلِكَ، فَلَمْ تُغَيِّرْ نِعْمَتَكَ عَلَيَّ، وَلَمْ تُكَدِّرْ مَعْرُوفَكَ عِنْدِي فَارْحَمْ طَوْلَ تَضَرُّعِي وَشِدَّةَ مَسْكِنَتِي وَسُوءَ مَوْقِفِي.

18 - Ó meu Deus, agora que me cobres com Tua piedade não me desonres, se me concedes a Tua generosidade não apresses o castigo e se fores benevolente comigo com Tua indulgência e não modifique Tua graça para comigo, nem torne desagradável o Teu favor para comigo. Portanto, tenha piedade do meu longo rogo, da intensidade de minha pobreza e da minha péssima situação.

19) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَقِنِي مِنَ الْمَعَاصِي وَاسْتَعْمِلْنِي بِالطَّاعَةِ، وَارْزُقْنِي حُسْنَ الْإِنَابَةِ وَطَهِّرْني بِالتَّوْبَةِ، وَأَيِّدْنِي بِالْعِصْمَةِ وَاسْتَصْلِحْنِي بِالْعَافِيَةِ وَأَذِقْنِي حَلَاوَةَ الْمَغْفِرَةِ، وَاجْعَلْنِي طَلِيقَ عَفْوِكَ، وَعَتِيقَ رَحْمَتِكَ .

19 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e proteja-me dos pecados.

Emprega-me na obediência, concede-me bom sustento para ter o melhor arrependimento.

Purifica-me com o perdão, fortalece-me com Tua proteção, corrige-me com a saúde, faz-me degustar a doçura do perdão.

Estabelece-me entre os libertados por Teu perdão, livre pela Tua misericórdia.

20) وَاكْتُنِبْ لِي أَمَانًا مِنْ سَخَطِكَ وَبِشْرْنِي بِذَلِكَ فِي الْعَاجِلِ دُونَ الْآجِلِ بُشْرَى أَعْرِفُهَا وَعَرَّفْنِي فِيهِ عِلَامَةً أَتَّبِعُهَا إِنَّ ذَلِكَ لَا يَضِيقُ عَلَيْكَ فِي وَسْعِكَ، وَلَا يَتَأَدُّكَ فِي قُدْرَتِكَ، وَلَا يَتَّصَعَّدُكَ فِي أَنْاتِكَ، وَلَا يَوُدُّكَ فِي جَزِيلِ هِبَاتِكَ الَّتِي دَلَّتْ عَلَيْهَا آيَاتُكَ إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ وَتَحْكُمُ مَا تُرِيدُ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْمُطَهَّرِينَ.

20 - Dispõe para mim uma segurança que me assegure contra Tua cólera e anuncia-me neste mundo, antes do Outro, um anúncio que eu conheça, fazendo-me um sinal que possa captar facilmente.

Certamente isto não é algo difícil comparado com Tua abrangência.

Nem surgem dificuldades para Ti em Tua capacidade.

Nem resulta complicado para Ti com respeito a Tua imensa benevolência.

Nem também resulta oneroso aos abundantes dons que brindas como graça às quais indicam Teus claros sinais.

Pois, certamente, Tu fazes o que decides, e executas o que queres e certamente Tu és Todo-Poderoso. Abençoa a Mohammad e a sua purificada família.

\*\*\*\*\*

## 18[الدعاء الثامن عشر]

[وكان من دُعَائِهِ(عليه السلام) إذا ذكر الشيطان  
فاستعاذ منه ومن عداوته وكيدِهِ

### Súplica Número XVIII

#### **Sua Súplica: quando pensa no demônio, refugiando-se em Deus contra ele, sua inimizade e suas más ações**

(01) اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ نَزَعَاتِ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَكَيْدِهِ وَمَكَائِدِهِ، وَمِنْ النَّقَةِ بِأَمَانِيهِ وَمَوَاعِيدِهِ وَعُرُورِهِ وَمَصَائِدِهِ، وَأَنْ يُطْمِعَ نَفْسَهُ فِي إِضْلَالِنَا عَنْ طَاعَتِكَ وَأَمْتِهَانِنَا بِمَعْصِيَتِكَ، أَوْ أَنْ يَحْسُنَ عِنْدَنَا مَا حَسَنَ لَنَا، أَوْ أَنْ يَفْقَلَ عَلَيْنَا مَا كَرِهَ إِلَيْنَا.

01 - Ó Deus, peço refúgio em Ti da incitação do demônio, o maldito e o rejeitado, de sua astúcia e de seus espreites.

Peço refúgio em Ti contra o confiarmos em suas falsas promessas, seus enganos e armadilhas.

Peço refúgio em Ti daquele que almeja desviar-nos de Tua obediência e humilhar-nos por meio de Tua desobediência; ou que tenta embelezar o feio perante nós, ou que nos mostre como detestável o que não é.

(02) اللَّهُمَّ اخْسَأْ عَنَّا بِعِبَادَتِكَ، وَاكْبِتْهُ بِدُؤُونِنَا فِي مَحَبَّتِكَ، وَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ سِتْرًا لَا يَهْتِكُهُ، وَرَدْمًا مُصْمِتًا لَا يَفْتُقُهُ.

02 - Ó Deus, afasta-o com humilhação de nós através de Tua adoração, derruba-o através do esforço no caminho de Teu amor e estabelece entre nós e ele uma barreira que não possa romper e um muro forte que não possa derrubar.

(03) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاشْغَلْهُ عَنَّا بِبَعْضِ أَعْدَائِكَ، وَاعْصِمْنَا مِنْهُ بِحُسْنِ رِعَايَتِكَ، وَاكْفِنَا حَنْرَهُ، وَوَلْنَا ظَهْرَهُ، وَأَفْطَعْ عَنَّا إِثْرَهُ.

03 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e afasta o demônio de nós, ocupando-o com alguns de Teus inimigos; preserva-nos dele através de Tua dedicação; repele seu engano de nós; faça-o fugir de nossa presença e evita sua presença ao nosso redor.

(04) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَمْتِعْنَا مِنَ الْهُدَى، بِمِثْلِ ضَلَالَتِهِ، وَرَوِّدْنَا مِنَ التَّقْوَى ضِدَّ غَوَايَتِهِ، وَاسْأَلْكَ بِنَا مِنَ التَّقَى خِلَافَ سَبِيلِهِ مِنَ الرَّدَى.

04 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz que desfrutemos da boa orientação tal como o demônio sofre de seu extravio permanentemente. Conceda-nos a piedade contra o seu desvio e encaminha-nos pelo caminho da devoção ao contrário do caminho de aniquilação e degradação.

(05) اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ لَهُ فِي قُلُوبِنَا مَدْخَلَ وَلَا تُوطِنَنَّ لَهُ فِيمَا لَدَيْنَا مَنْزِلًا.

05 - Ó Deus, não lhe permitas a entrada em nosso coração nem lhe faça um assentamento em nossa vida.

(06) اللَّهُمَّ وَمَا سَوَّلَ لَنَا مِنْ بَاطِلٍ فَعَرَّفْنَاهُ وَإِذَا عَرَفْتَنَاهُ فَقِنَاهُ، وَبَصَّرْنَا مَا نُكَايِدُهُ بِهِ، وَاللَّهُمَّ مَا نُعِدُّهُ، وَأَيِّقُنَا عَنْ سِنَةِ الْعَقْلَةِ بِالرُّكُونِ إِلَيْهِ ، وَأَحْسِنْ بِنُتُوفِيكَ عَوْنَنَا عَلَيْهِ.

06 - Ó Deus, faz nos conhecer as falsidades que ele exhibe como boas e belas, e depois de dar-nos a conhecer, protege-nos delas.

Faz-nos perceber as formas de enganá-lo e inspira-nos o necessário para combatê-lo. Mantém-nos despertos da inatividade que surge por confiarmos nele e inclinar-nos a ele. Melhora com Teu êxito a ajuda que nos brindastes contra ele.

(07) اللَّهُمَّ وَأَشْرِبْ قُلُوبَنَا إِنْكَارَ عَمَلِهِ، وَالطَّفْ لَنَا فِي نَقْضِ حِيلِهِ.

07 - Ó Deus, faz que nossos corações fiquem cheios da negação de suas obras e concede-nos como favor o poder de romper seu engano.

(08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَحَوْلِ سُلْطَانِهِ عَنَّا، وَقَاطِعِ رَجَاءِهِ مِنَّا، وَادْرَأهُ عَنِ الْوُلُوعِ بِنَا.

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, desvia o poder do demônio sobre nós, desativando sua esperança com respeito a nós e recusa sua cobiça sobre nós.

(09) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ آبَاءَنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَأَوْلَادَنَا وَأَهَالِينَا وَذَوِي أَرْحَامِنَا وَقَرَابَاتِنَا وَجِيرَانِنَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مِنْهُ فِي حِرْزِ حَارِزٍ، وَحِصْنِ حَافِظٍ، وَكَهْفِ مَانِعٍ، وَالْبَيْسُهُمْ مِنْهُ جُنْنَاً وَأَقِيَّةً، وَأَعْطِهِمْ عَلَيْهِ أَسْلِحَةَ مَاضِيَةٍ.

09 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, põe a salvo os nossos pais, mães, filhos, parentes, familiares e vizinhos, os crentes e as crentes de sua malícia, com uma forte proteção, numa fortaleza inexpugnável e num refúgio seguro, recusando sua maldade.

Veste-os com couraças que lhes protejam e conceda-lhes afiadas armas para combatê-lo.

(10) اللَّهُمَّ وَأَعْمُ بِذَلِكَ مَنْ شَهِدَ لَكَ بِالرُّبُوبِيَّةِ، وَأَخْلَصَ لَكَ بِالْوَحْدَانِيَّةِ، وَعَادَاهُ لَكَ بِحَقِيقَةِ الْعُبُودِيَّةِ، وَاسْتَنْظَرَ بِكَ عَلَيْهِ فِي مَعْرِفَةِ الْعُلُومِ الرَّبَّانِيَّةِ.



10 - Ó Deus, estende meu rogo sobre qualquer pessoa que tenha testemunhado a Tua Divindade e tenha sido sincero a respeito de Tua Unicidade, que se tenha inimizado com ele através da autêntica submissão e que peça Tua ajuda contra ele através do conhecimento das ciências educativas de Tua Divindade.

(11) اللَّهُمَّ احْلُلْ مَا عَقَدَ، وَاَفْتِقْ مَا رَتَقَ، وَاَفْسَخْ مَا دَبَّرَ، وَتَبَطِّهُ إِذَا عَرَمَ، وَاَنْقُضْ مَا أَبْرَمَ.

11 - Ó Deus, desamarra o que tenha atado, descosture o que tenha remendado, derrote o que ele tenha organizado; detenha-o no que tenha empreendido; desfaz o que tenha disposto; destrói o que tenha decidido.

(12) اللَّهُمَّ وَاَهْزِمْ جُنْدَهُ وَأَبْطِلْ كَيْدَهُ وَاهْدِمْ كَهْفَهُ وَأَرْغِمْ أَنْفَهُ.

12 - Ó Deus, destrua seu exército, invalide sua manobra, derruba seu refúgio e humilhe seu orgulho.

(13) اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي نَظْمِ أَعْدَائِهِ وَاغْزِلْنَا عَنْ عِدَادِ أَوْلِيَائِهِ، لَا نُطِيعُ لَهُ إِذَا اسْتَهْوَانَا، وَلَا نَسْتَجِيبُ لَهُ إِذَا دَعَانَا نَأْمُرُ بِمُنَاوَاتِهِ مَنْ أَطَاعَ أَمْرَنَا وَنَعِظُ عَنْ مُتَابَعَتِهِ مَنْ اتَّبَعَ زَجْرَنَا.

13 - Ó Deus, estabelece-nos na fila dos inimigos dele, e aparta-nos do time dos amigos dele, para que não lhe obedecemos quando nos engane, nem lhe respondamos quando nos convoque. Faz que ordenemos a inimizade com ele a quem obedece nossas ordens, e que advirtamos de seu seguimento a quem acata nossas proibições.

(14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ وَسَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَأَعِدْنَا وَأَهْلَائِنَا وَإِخْوَانَنَا وَجَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا اسْتَعَدْنَا مِنْهُ، وَأَجْرْنَا مِمَّا اسْتَجْرْنَا بِكَ مِنْ خَوْفِهِ، وَاسْمَعْ لَنَا مَا دَعَوْنَا بِهِ وَأَعْطِنَا مَا أَعْفَيْنَاهُ وَاحْفَظْ لَنَا مَا نَسِينَاهُ، وَصَيِّرْنَا، بِذَلِكَ فِي دَرَجَاتِ الصَّالِحِينَ وَمَرَاتِبِ الْمُؤْمِنِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

14 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e sua família, O Selo dos profetas, o mestre dos mensageiros, e a sua linhagem pura e purificada, e protege-nos com nossas famílias, nossos irmãos e a todos os crentes e as crentes contra tudo aquilo para o qual pedimos Teu refúgio, anteriormente.

Socorre-nos de tudo aquilo do qual solicitamos Teu socorro por nosso temor a ele.

Atende a tudo o que pedimos e brinda-nos tudo quanto estamos desatentos em nosso rogo.

Guarda para nós tudo quanto esquecemos.

E translada-nos com isto aos graus dos bondosos e às hierarquias dos crentes.

Amén, Ó Senhor do Universo.

\*\*\*\*\*

## 19 [الدعاء التاسع عشر]

[وكان من دعائه (عليه السلام) إذا دُفِعَ عَنْهُ مَا يَحْذَرُ أَوْ عَجَّلَ لَهُ مَطْلَبُهُ]

### Súplica número XIX

#### Sua Súplica ao ter afastado dele à angustia ou acelerando seus desejos

01) اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ قَضَائِكَ، وَبِمَا صَرَفْتَ عَنِّي مِنْ بَلَائِكَ،

01 - Ó Deus, o louvor pertence a Ti por Tua boa determinação e por ter afastado de mim Tuas calamidades.

02) فَلَا تَجْعَلْ حَظِّي مِنْ رَحْمَتِكَ مَا عَجَّلْتَ لِي مِنْ عَافِيَتِكَ فَأَكُونَ قَدْ شَقِيتُ بِمَا أَحْبَبْتُ وَسَعِدَ غَيْرِي بِمَا كَرِهْتُ،

02 - Não faças o meu quinhão de Tua misericórdia seja o único que me corresponda de Teu bem estar, tornando-me desafortunado em obter o que amo (a saúde nesta vida) e que os outros sejam felizes (na próxima vida) com aquilo que detesto (a prova neste mundo, que será a causa de felicidade no outro mundo).

03) وَإِنْ يَكُنْ مَا ظَلَلْتُ فِيهِ أَوْ بَتُّ فِيهِ مِنْ هَذِهِ الْعَافِيَةِ بَيْنَ يَدَيَّ بَلَاءٌ لَا يَنْقَطِعُ، وَوَزُرَ لَا يَرْتَفِعُ فَقَدَّمْ لِي مَا أَخْرَتَ وَأَخَّرَ عَنِّي مَا قَدَّمْتَ.

03 - E o que desfruto desse bem estar nos meus dias e minhas noites resulta ser o prefácio de uma desgraça permanente e uma condenação perpétua. Ó Meu Senhor! Se for assim, então, adianta aquilo que postergaste e posterga aquilo que adiantaste (isto é, a saúde e bonança que agora gozo sejam postergados para o outro mundo),

04) غَيْرُ كَثِيرٍ مَا عَاقِبْتُهُ الْفَنَاءُ، وَغَيْرُ قَلِيلٍ مَا عَاقِبْتُهُ الْبَقَاءُ. وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ.

04 – Pois, aquilo cujo final é a extinção não é demasiado, e aquilo cuja consequência é eterna não é insignificante. E abençoa a Mohammad e a sua família.

\*\*\*\*\*

## 20 [الدعاء العشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) عند الاستسقاء بعد الجذب]

### Súplica Número XX

#### Sua Invocação para pedir chuva no momento de seca

01) اللَّهُمَّ اسْقِنَا الْغَيْثَ، وَانْشُرْ عَلَيْنَا رَحْمَتَكَ بِغَيْثِكَ الْمَغْدِقِ مِنَ السَّحَابِ الْمُنْسَاقِ لِنَبَاتِ أَرْضِكَ الْمُونِقِ فِي جَمِيعِ الْأَفَاقِ،

01 - Ó Deus, dá-nos de beber da chuva, e estende sobre nós Tua misericórdia através de Tua abundante tormenta desde as extensas nuvens, que correm em todas as direções para fazer brotar as plantas e os formosos vegetais em todos os horizontes de Tua terra.

02) وَأْمُنْ عَلَى عِبَادِكَ بِإِبْنَاعِ الثَّمَرَةِ، وَأُحْيِ بِلَادَكَ بِبُلُوغِ الزَّهْرَةِ.

02 - Agracia aos Teus servos através da maturação das frutas, reviva Teus países fazendo brotar as flores.

03) وَأَشْهَدْ مَلَائِكَتَكَ الْكَرَامَ السَّفَرَةَ بِسَفْيِ مِنْكَ نَافِعٍ دَائِمٍ عَزْرُهُ وَاسِعٌ دِرْرُهُ وَإِبِلٌ سَرِيعٌ عَاجِلٌ تُحْيِي بِهِ مَا قَدْ مَاتَ، وَتَزِدُّ بِهِ مَا قَدْ فَاتَ، وَتُخْرِجُ بِهِ مَا هُوَ آتٍ، وَتُوسِّعُ بِهِ فِي الْأَقْوَاتِ،

03 - Faz que Teus nobres anjos escrevâes testemunhem o dar de beber benéfico de Tua parte cuja imensidão seja permanente, com uma chuva ampla, extensa, efetiva e rápida que faça renascer o que está morto.

Faça recuperar-se o que está perdido, faça sair o próximo fruto e faça estender as graças.

04) سَحَاباً مُتْرَاكِماً هَنِيئاً مَرِيئاً طَبَقاً مُجَلْجَلاً غَيْرَ مُلْتٍّ وَدُفْهُ، وَلَا خُلْبَ بَرْقُهُ.

04 - Rogamos-Te umas nuvens amontoadas, agradáveis, boas e extensas, que possuam abundante água, cuja chuva não seja permanente causando danos e cujo raio não resulte engano.

05) اللَّهُمَّ اسْقِنَا غَيْثاً مَغِيئاً مَرِيئاً مُرِعاً عَرِيضاً، وَاسِعاً غَزِيْرًا تَزِدُّ بِهِ النَّهِيْضَ وَتَجْبُرُ بِهِ الْمَهِيْضَ.

05 - Ó Deus, dá-nos de beber uma chuva que elimine a seca fazendo brotar as plantas em todas as partes da terra. Chuvas amplas, extensas e benéficas, através da qual renascem e se embelezem as plantas secas.

06) اللَّهُمَّ اسْقِنَا سَقِيًّا تُسِيلُ مِنْهُ الظَّرَابَ، وَتَمَلَا مِنْهُ الجِبَابَ، وَتَفَجِّرُ بِهِ الْاِنْهَارَ، وَتُنْبِتُ بِهِ الْاَشْجَارَ وَتُرْخِصُ بِهِ الْاَسْعَارَ فِي جَمِيعِ الْاَمْصَارِ، وَتَنْعَشُ بِهِ الْبَهَائِمَ وَالْخَلْقَ، وَتُكْمِلُ لَنَا بِهِ طَيِّبَاتِ الرِّزْقِ، وَتُنْبِتُ لَنَا بِهِ الرِّزْعَ، وَتُدِرُّ بِهِ الصَّرْعَ، وَتَرِيدُنَا بِهِ قُوَّةً اِلَى قُوَّتِنَا.

06 - Ó Deus, brinda-nos com água de forma tal que corra por todos os lados, enchendo os poços, fazendo brotar os rios, fazendo nascer as árvores e fazendo baixar os preços em todos os países, outorgando uma vida nova e agradável para os animais e a criação em geral, completando para nós as provisões puras, fazendo brotar através dela as plantações, enchendo os úberes de leite e aumentando nossas forças.

07) اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ ظِلُّهُ عَلَيْنَا سَمُومًا وَلَا تَجْعَلْ بَرْدَهُ عَلَيْنَا حُسُومًا، وَلَا تَجْعَلْ صَوْبَهُ عَلَيْنَا رُجُومًا، وَلَا تَجْعَلْ مَاءَهُ عَلَيْنَا أَجَاغًا.

07 - Ó Deus, não faças suas sombras como castigo severo para nós, nem estabeleça seu frio para nós como uma catástrofe. Não faças que sua tempestade seja uma desgraça para nós nem que sua água nos resulte salgada.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَارْزُقْنَا مِنْ بَرَكَاتِ السَّمَاوَاتِ وَالْاَرْضِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, E conceda-nos como sustento as bênçãos dos céus e a terra. Pois certamente Tu és Todo-Poderoso.

\*\*\*\*\*

## 21[الدعاء الواحد و العشرون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) في مكارم الاخلاق ومرضِيّ الافعال]

### Súplica Número XXI

## Sua súplica a respeito das nobres atitudes e ações morais

(01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَبَلِّغْ بِإِيمَانِي أَكْمَلَ الْإِيمَانِ، وَاجْعَلْ يَقِينِي أَفْضَلَ الْيَقِينِ، وَأَنْتَهُ بِنَيْتِي إِلَى أَحْسَنِ النِّيَّاتِ، وَبِعَمَلِي إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ.

1- Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz que minha fé se torne a mais perfeita.

Torna a minha convicção de melhor qualidade. Converte minha intenção na melhor das intenções, e minhas obras as melhores.

(02) اللَّهُمَّ وَفِّرْ بِلُطْفِكَ نَيْتِي، وَصَحِّحْ بِمَا عِنْدَكَ يَقِينِي، وَاسْتَصْلِحْ بِقُدْرَتِكَ مَا فَسَدَ مِنِّي.

2- Ó Deus, aperfeiçoa minha intenção através de Tua amabilidade.

Ratifica minha convicção através do que está perante Ti.

E, corrige através de Teu poder o que há sido corrompido em mim.

(03) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي مَا يَشْغُلُنِي الْاهْتِمَامُ بِهِ، وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا تَسْأَلُنِي عَدَا عَنْهُ وَاسْتَفْرِغْ أَيَّامِي فِيَمَا خَلَقْتَنِي لَهُ، وَأَغْنِنِي وَأَوْسِعْ عَلَيَّ فِي رِزْقِكَ، وَلَا تَقْتِنِي بِالنَّظَرِ، وَأَعِزَّنِي، وَلَا تَبْتَلِيَنِّي بِالْكِبْرِ، وَعَبِّدْنِي لَكَ وَلَا تُفْسِدْ عِبَادَتِي بِالْعُجْبِ،

3- Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família; facilita-me aquilo ao que dou importância (a vida decente).

Emprega-me naquilo do qual Tu me cobrarás futuramente. (no Dia do Juízo Final)

E, permite-me usar meus dias naquilo para o qual me criaste. Enriquece-me e amplie Tua provisão sobre mim. E, não me prove com a inveja e faça-me orgulhoso.

Enaltece-me sem me afligir com a arrogância.

Faz que Te adore profundamente sem que minha adoração chegue a corromper-se pela vaidade.

(04) وَأَجْرِ لِلنَّاسِ عَلَى يَدَيِّ الْخَيْرِ، وَلَا تَمَحِّقْهُ بِالْمَنْ وَهَبْ لِي مَعَالِيَ الْأَخْلَاقِ، وَاعْصِمْنِي مِنَ الْفَخْرِ.

4- Ó Deus, permita que o bem flua por meu intermédio para as pessoas, sem que isto se destrua com reprovações. Concede-me as mais elevadas qualidades morais, preservando-me ao mesmo tempo da vaidade.

05) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تَرْفَعْنِي فِي النَّاسِ دَرَجَةً إِلَّا حَطَّطْتَنِي عِنْدَ نَفْسِي مِثْلَهَا، وَلَا تُحَدِّثْ لِي عِزًّا ظَاهِرًا إِلَّا أَحَدَّثْتَ لِي ذِلَّةً بَاطِنَةً عِنْدَ نَفْسِي بِقَدَرِهَا.

5 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Não me exalte em um grau entre as pessoas sem rebaixar-me em algo equivalente na minha alma.  
E, nem me outorgues uma dignidade externa sem uma humilhação interna do mesmo grau em minha alma.

06) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَمَتَّعْنِي بِهَدْيِ صَالِحٍ لَا أُسْتَبَدَلُ بِهِ، وَطَرِيقَةٍ حَقٌّ لَا أُرْبِعُ عَنْهَا، وَنَبِيَّةٍ رُشْدٌ لَا أَشْكُ فِيهَا وَعَمْرٍي مَا كَانَ عُمْرِي بِذِلَّةٍ فِي طَاعَتِكَ، فَإِذَا كَانَ عُمْرِي مَرْتَعًا لِلشَّيْطَانِ فَأَقْبِضْنِي إِلَيْكَ قَبْلَ أَنْ يَسْبِقَ مَقْتُكَ إِلَيَّ، أَوْ يَسْتَحْكِمَ غَضَبَكَ عَلَيَّ.

6 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad. Concede-me o prazer de uma orientação adequada, a qual não mude por outra.  
E um caminho autêntico do qual não me aparte.  
E uma intenção de retidão na qual não tenha dúvida alguma.  
Permite-me viver, desde que a minha vida seja dedicada à Tua obediência.  
Mas se minha vida se transformar em campo para o demônio, então me leva para Ti, antes que Tua ira me alcance ou Tua zanga se afirme em mim.

07) اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ خَصْلَةً تُعَابُ مِنِّي إِلَّا أَصْلَحْتَهَا، وَلَا عَائِبَةً أُؤْتَبُ بِهَا إِلَّا حَسَّنْتُهَا، وَلَا أُكْرِمَةً فِيَّ نَاقِصَةً إِلَّا أَتَمَمْتُهَا.

7 - Ó Deus, não deixe em mim qualidade alguma a qual seja considerada defeito, a não ser que Tu a corrijas.  
Nem falha alguma pela qual seja acusado, a não ser que Tu a melhores.  
Nem caráter defeituoso, em mim, a não ser que Tu o aperfeiçoes.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَبْدَلْنِي مِنْ بَغْضَةِ أَهْلِ الشَّنَائِنِ الْمَحَبَّةَ وَمِنْ حَسَدِ أَهْلِ الْبُغْيِ الْمَوَدَّةَ، وَمِنْ ظَنَّةِ أَهْلِ الصَّلَاحِ التَّقَى، وَمِنْ عَدَاوَةِ الْأَدْنِيِّينَ الْوَلَايَةَ، وَمِنْ عُفُوقِ ذَوِي الْأَرْحَامِ الْمُبَرَّةَ، وَمِنْ خِدْلَانِ الْأَقْرَبِيِّينَ النَّصْرَةَ، وَمِنْ حُبِّ الْمُدَارِيينَ تَصْحِيحَ الْمُقَّةِ، وَمِنْ رَدِّ الْمُلَابِسِينَ كَرَمَ الْعِشْرَةِ، وَمِنْ مَرَارَةِ خَوْفِ الظَّالِمِينَ حَلَاوَةَ الْأَمَنَةِ.

8 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad, e substitua em mim:  
O ódio dos que me odeiam, por amor;  
A inveja dos agressivos, por afeto;  
A desconfiança dos virtuosos, por confiança;  
A inimizade dos parentes, pela harmonia e proteção;

O abandono dos familiares, pelo acolhimento;  
O desprezo dos bajuladores, pelo apoio verdadeiro;  
A hipocrisia dos colegas, pela generosa convivência;  
A estupidez dos companheiros, pela nobre companhia;  
A amargura dos injustos, pela doçura da segurança.

09) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ لِي يَدًا عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي، وَلِسَانًا عَلَى مَنْ خَاصَمَنِي، وَظَفْرًا  
بِمَنْ عَانَدَنِي، وَهَبْ لِي مَكْرًا عَلَى مَنْ كَايَدَنِي وَقُدْرَةً عَلَى مَنْ اضْطَهَدَنِي، وَتَكْذِيبًا لِمَنْ قَصَبَنِي وَسَلَامَةً  
مِمَّنْ تَوَعَّدَنِي وَوَفْقًا لِمَنْ لَطَاعَةً مَنْ سَدَّدَنِي وَمُتَابَعَةً مَنْ أَرْشَدَنِي .

9 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Dispõe para mim:

Uma força contra aquele que me trata injustamente;

Um argumento evidente contra aquele que se inimiza comigo;

Uma vitória contra aquele que obstinadamente se opõe a mim;

Brinda-me com um recurso contra aquele que conspira contra mim;

Poder contra aquele que me oprime;

A verdadeira declaração contra aquele que me injuria;

A segurança contra aquele que me ameaça.

Conceda-me o sucesso para obedecer àquele que me assinala corretamente e seguir àquele que me guia retamente.

10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَسَدِّدْنِي لِإِنْ أَعَارِضَ مَنْ عَشَنِي بِالنُّصْحِ، وَأَجْزِي مَنْ هَجَرَنِي بِالْبُرِّ،  
وَأُثِيبَ مَنْ حَرَمَنِي بِالْبَذْلِ، وَأَكْفِي مَنْ قَطَعَنِي بِالصَّلَةِ، وَأُخَالِفَ مَنْ اغْتَابَنِي إِلَى حُسْنِ الذِّكْرِ، وَأَنْ  
أَشْكُرَ الْحَسَنَةَ وَأُغْضِي عَنِ السَّيِّئَةِ.

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Dirige-me retamente para:

Contestar àquele que me engana com mau conselho;

Premiar àquele que me ignora, com benevolência;

Recompensar a quem me despoja, com doação;

Recompensar e atribuir a quem me abandonou, com estreitamento de relação;

Contradiga quem me calunie, com boa recordação;

Agradecer a bondade, ignorando a maldade.

11) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَحَلِّنِي بِحِلْيَةِ الصَّالِحِينَ، وَالْبِسْنِي زِينَةَ الْمُتَّقِينَ فِي بَسْطِ الْعَدْلِ وَكَطْمِ  
الْغَيْظِ وَإِطْفَاءِ النَّائِرَةِ وَصَمِّ أَهْلَ الْفُرْقَةِ وَإِصْلَاحِ ذَاتِ الْبَيْنِ وَإِفْشَاءِ الْعَارِفَةِ، وَسْتَرِ الْعَائِبَةَ، وَلِينِ الْعَرِيكَةِ،  
وَخَفْضِ الْجَنَاحِ، وَحُسْنِ السَّيْرِ، وَسُكُونِ الرِّيحِ، وَطَيْبِ الْمُخَالَفَةِ، وَالسَّبْقِ إِلَى الْفَضِيلَةِ، وَإِبْتَارِ النَّفْسِ،  
وَتَرْكِ التَّعْبِيرِ وَالْإِفْضَالِ عَلَى غَيْرِ الْمُسْتَحِقِّ،

11 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Embeleze-me com o enfeite dos bondosos; veste-me com o ornamento dos devotos, na execução da justiça;

Contenha a ira e extingue a chama da inimizade e do ódio;

Ajuda-me no acolhimento das pessoas afastadas; na correção da discórdia entre as pessoas; na expansão do bom comportamento; no ocultar os defeitos;  
No suavizar o caráter; na modéstia (a contenção das ações);  
No praticar a boa conduta; na seriedade nas maneiras;  
Na solenidade; na afabilidade no bom comportamento;  
Na precedência às virtudes; na preferência à generosidade;  
No abandono da injúria e no outorga das graças a quem não o merece.

12) وَالْقَوْلُ بِالْحَقِّ وَإِنْ عَزَّ ، وَاسْتِقْلَالَ الْخَيْرِ وَإِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي ، وَاسْتِكْتَارِ الشَّرِّ وَإِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي ، وَأَكْمِلْ ذَلِكَ لِي بِدَوَامِ الطَّاعَةِ وَلُزُومِ الْجَمَاعَةِ وَرَفُضِ أَهْلِ الْبِدْعِ وَمُسْتَعْمِلِ الرَّأْيِ الْمُخْتَرَعِ .

12 - Ó Deus, embeleza-me com:

Falar a verdade ainda que seja difícil;

Desconsiderar o bem de minhas palavras e obras ainda que sejam abundantes; Sobre-estimar o mal de minhas palavras e obras ainda que sejam poucos;

Aperfeiçoa tudo isto em mim através da obediência perdurável, a união com a comunidade, recusando as pessoas falsas, inovadoras e as que usam opiniões pessoais fabricadas.

13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ أَوْسَعَ رِزْقِكَ عَلَيَّ إِذَا كَبُرْتُ ، وَأَقْوَى قُوَّتِكَ فِيَّ إِذَا نَصَبْتُ ، وَلَا تَبْتَلِيَنِي بِالْكَسَلِ عَنْ عِبَادَتِكَ ، وَلَا الْعَمَى عَنْ سَبِيلِكَ ، وَلَا بِالْتَّعَرُّضِ لِخِلَافِ مَحَبَّتِكَ ، وَلَا مُجَامَعَةِ مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ ، وَلَا مُفَارَقَةَ مَنْ اجْتَمَعَ إِلَيْكَ .

13 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Confere-me Tua amplíssima provisão para minha velhice;

Tua força mais poderosa para quando estiver exausto;

Não me proves com a preguiça na Tua adoração;

Não deixa-me cego para seguir Teu caminho;

Não me faças pregar aquilo que se opõe a Tua amizade;

Não me reúnas com aqueles que se separaram de Ti;

Não me separees daqueles que se hão unido a Ti.

14) اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَسْئَلَ بِكَ عِنْدَ الضَّرُورَةِ ، وَأَسْأَلُكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكَنَةِ ، وَلَا تَقْتِنِي بِالْإِسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ إِذَا اضْطُرَرْتُ ، وَلَا بِالْخُضُوعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ إِذَا افْتَقَرْتُ ، وَلَا بِالْتَّضَرُّعِ إِلَى مَنْ دُونَكَ إِذَا رَهَبْتُ ، فَاسْتَحِقْ بِذَلِكَ خِذْلَانِكَ وَمَنْعَكَ وَإِعْرَاضَكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

14 - Ó Deus, faz que:

No momento de urgência eu reaja com Tua ajuda;

Que Te peça quando há necessidades;

Que Te suplique humildemente perante a pobreza;

Não me proves com a busca de ajuda em outro que não sejas Tu, quando tenho necessidade;

Nem com a humilhação de ter que pedir a outro que não sejas Tu quando estou na pobreza;

Nem invocar a outro que não sejas Tu quando tenho medo;



Pois então eu seria merecedor de Teu abandono, Teu impedimento e Teu afastamento;  
- Ó o mais Misericordioso entre os que têm misericórdia!

15) اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَا يُفِي الشَّيْطَانَ فِي رَوْعِي مِنَ التَّمَنِّيِّ وَالتَّظَنِّيِّ وَالْحَسَدِ ذِكْرًا لِعَظَمَتِكَ، وَتَفَكُّرًا فِي قُدْرَتِكَ، وَتَدْبِيرًا عَلَى عَدُوِّكَ، وَمَا أَجْرَى عَلَى لِسَانِي مِنْ لَفْظَةٍ فُحْشٍ أَوْ هُجْرٍ أَوْ شَتْمٍ عَرَضَ أَوْ شَهَادَةٍ بَاطِلٍ أَوْ اغْتِيَابٍ مُؤْمِنٍ غَائِبٍ أَوْ سَبِّ حَاضِرٍ، وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ نُطْقًا بِالْحَمْدِ لَكَ وَإِعْرَاقًا فِي النَّتَاءِ عَلَيْكَ، وَذَهَابًا فِي تَمَجِيدِكَ وَشُكْرًا لِنِعْمَتِكَ وَاعْتِرَافًا بِإِحْسَانِكَ وَإِحْصَاءً لِمِنَّتِكَ.

15 - Ó Deus, faz que o mal desejo, a incerteza e a inveja que satanás sussurra em meu coração se transforme numa recordação de Tua grandiosidade, contemplação de Tua força e disposição contra Teu inimigo (o Satanás).

Que todas as coisas que ele faz por intermédio de minha língua de indecência, insensatez, inveja contra a boa reputação, o falso depoimento, a calúnia contra o crente ausente, o insulto contra um que está presente e todas as coisas similares – se convertam num discurso de louvor a Ti, em profunda exaltação no elogio a Ti, e uma absorção da Tua magnificência, um agradecimento a Tuas graças, um reconhecimento de Tua benevolência e uma enumeração de Tuas bondades.

16) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا أَظْلَمَنَّ وَلَا أَظْلَمَنَّ وَأَنْتَ مُطِيقٌ لِلدَّفْعِ عَنِّي، وَلَا أَظْلَمَنَّ وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى الْقَبْضِ مِنِّي، وَلَا أَضِلَّنَّ وَقَدْ أَمَكَّنْتَكَ هِدَايَتِي، وَلَا أَفْتَقِرَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَسْعِي، وَلَا أَطْغِينَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَجُدِي.

16 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Não permitas que seja oprimido, tendo Tu poder de evitá-lo;

Não permitas que eu cometa injustiças, tendo Tu autoridade de me restringir;

Não permitas que me extravie quando Tu podes guiar-me;

Não permitas que seja pobre enquanto Contigo está minha plenitude;

Não permitas que seja tirano, enquanto a minha força provém de Ti.

17) اللَّهُمَّ إِلَى مَغْفِرَتِكَ وَقَدْتُمْ، وَإِلَى عَفْوِكَ فَصَدْتُ، وَإِلَى تَجَاوُزِكَ اشْتَقْتُ، وَبِفَضْلِكَ وَثِقْتُ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَا يُوجِبُ لِي مَغْفِرَتِكَ، وَلَا فِي عَمَلِي مَا أَسْتَحِقُّ بِهِ عَفْوِكَ، وَمَا لِي بَعْدَ أَنْ حَكَمْتَ عَلَى نَفْسِي إِلَّا فَضْلُكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَتَقَضَّلْ عَلَيَّ.

17 - Ó Deus, procuro a Tua indulgência; almejo o Teu perdão; anelo a Tua tolerância; confio em Teu favor;

Mas, eu nada tenho que mereça o Teu perdão;

Nem em mim obras haja algo que me faça merecer Tua desculpa;

Nada tenho para mim, depois de teres julgado minha própria alma, exceto o Teu favor.

- Por fim, abençoa a Mohammad e a sua família, e favorece-me com Tua graça!

18) اللَّهُمَّ وَأَنْطِقْنِي بِالْهُدَى، وَالْهَمْنِي التَّقْوَى، وَوَقِّفْنِي لِلَّتِي هِيَ أَرْكَى، وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا هُوَ أَرْضَى.

18 - Ó Deus, faz com que fale com retidão. Inspira-me com piedade. Concede-me sucesso no que é mais puro. E emprega-me naquilo que é mais complacente.

(19) اللَّهُمَّ اسئلكَ بِي الطَّرِيقَةَ الْمُتَلَى، وَاجْعَلْنِي عَلَى مِلَّتِكَ أَمُوتُ وَأَحْيِي

19 - Ó Deus, deixa-me caminhar no método mais exemplar e faz-me viver e morrer em Tua Religião!

(20) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَمَتَّعْنِي بِالْإِقْتِسَادِ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ السَّادَةِ، وَمِنْ أَدِلَّةِ الرَّشَادِ، وَمِنْ صَالِحِي الْعِبَادِ، وَارزُقْنِي فَوْزَ الْمَعَادِ، وَسَلَامَةَ الْمِرْصَادِ.

20 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Concede-me a complacência na moderação. Faz-me das pessoas da retidão. Faz-me exemplo da boa conduta. Conta-me entre os bondosos servos. Provê-me com o triunfo no dia da Ressurreição e a segurança ao seu encontro.

(21) اللَّهُمَّ خُذْ لِنَفْسِكَ مِنْ نَفْسِي مَا يُخَلِّصُهَا، وَأَبْقِ لِنَفْسِي مِنْ نَفْسِي مَا يُصَلِّحُهَا; فَإِنَّ نَفْسِي هَالِكَةٌ أَوْ تَعْصِمُهَا.

21 - Ó Deus, faz que minha alma seja livre dos pecados aplicando Teus mandatos. Conserva-lhe aquilo que a corrige, porque minha alma perecerá, a não ser que Tu a preserves.

(22) اللَّهُمَّ أَنْتَ عَدَّتِي إِنْ حَزَنْتُ، وَأَنْتَ مُنْجَعِي إِنْ حُرِمْتُ، وَبِكَ اسْتِعَانَتِي إِنْ كَرِهْتُ، وَعِنْدَكَ مِمَّا قَاتَ خَلْفٌ، وَلِمَا فَسَدَ صِلَاحٌ، وَفِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيرٌ. فَاْمُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلَاءِ بِالْعَافِيَةِ، وَقَبْلَ الطَّلَبِ بِالْجِدَةِ، وَقَبْلَ الضَّلَالِ بِالرَّشَادِ، وَكَفِنِي مَوْوَنَةَ مَعْرَةَ الْعِبَادِ، وَهَبْ لِي أَمْنًا يَوْمَ الْمَعَادِ، وَامْنَحْنِي حُسْنَ الْإِرْشَادِ.

22 - Ó Deus, tu és meu amparo quando estou triste, meu recurso quando estou privado. De Ti solicito socorro quando estou aflito. Contigo está o substituto do que tem desaparecido. Uma correção para tudo o que está perdido, e uma mudança para tudo quanto Tu desaprovas.

Então, meu Deus, favorece-me com a saúde antes da desgraça, com a riqueza antes da miséria e a boa conduta antes do descaminho. Sente suficiente contra o ônus da vergonha perante os servos, concede-me a segurança para o Dia da Ressurreição e brinda-me com a melhor Orientação.

(23) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَادْرَأْ عَنِّي بِطُفِكَ، وَاعْذُنِي بِنِعْمَتِكَ، وَأَصْلِحْ لِي بِكَرَمِكَ، وَدَاوِنِي بِصُنْعِكَ، وَأَطْلِنِي فِي دَرَاكِ، وَجَلِّنِي رِضَاكَ، وَوَقِّفْنِي إِذَا اسْتَكَلْتُ عَلَيَّ الْأُمُورَ لِإِهْدَاهَا، وَإِذَا تَشَابَهَتْ الْأَعْمَالُ لِأَزْكَاهَا، وَإِذَا تَنَاقَضَتْ الْمِلَلُ لِأَرْضَاهَا.

23 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Repele o mau que está perante mim, pela Tua amabilidade. Alimenta-me pelas Tuas graças. Corrige-me pela Tua

nobreza. Cura-me com Tua perfeita dedicação. Resguarda-me em Teu refúgio. Cubra-me com Tua complacência.

Por fim, brinda-me com êxito fazendo-me seguir o mais orientado dos assuntos;

Brinda-me com o êxito se me confundem as mais puras das obras.

E quando são ambíguas (uma benéfica e outra prejudicial) brinda-me com o êxito para a mais condescendente das crenças.

24) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَتَوَجَّئِي بِالْكَفَايَةِ، وَسُمِّنِي حُسْنَ الْوَلَايَةِ، وَهَبْ لِي صِدْقَ الْهِدَايَةِ، وَلَا تَقْنِنِي بِالسَّعَةِ، وَأَمْنَحْنِي حُسْنَ الدَّعَةِ، وَلَا تَجْعَلْ عَيْشِي كَدًّا كَدًّا، وَلَا تَزِدْ دُعَائِي عَلَيَّ رَدًّا؛ فَإِنِّي لَا أَجْعَلُ لَكَ ضِدًّا وَلَا أَدْعُو مَعَكَ نِدًّا.

24 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Coroa-me com a suficiência.

Localiza-me na melhor disposição em Tua proteção, concede-me a sincera orientação,

E não me faz provar da abundância, brinda-me com uma vida simples e repousada.

E não convertes minha convivência em sofrimento extremo.

Não recuses minha súplica com indiferença.

Pois não considero jamais um rival para Ti, nem invoco a outro conTigo.

25) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَمْنَعْنِي مِنَ السَّرْفِ وَحَصِّنْ رِزْقِي مِنَ التَّفْفِ، وَوَفِّرْ مَلَكَتِي بِالْبِرْكَاتِ فِيهِ، وَأَصِيبْ بِي سَبِيلَ الْهِدَايَةِ لِلْبِرِّ فِيمَا أَنْفَقُ مِنْهُ.

25 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Aparta-me da prodigalidade, fortalece minha provisão contra a perda.

Incrementa minhas posses através da bênção, coloca-me no caminho da orientação quando colaboro nas obras da bondade.

26) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي مَوْوَنَةَ الْاِكْتِسَابِ، وَارْزُقْنِي مِنْ غَيْرِ اِحْتِسَابِ، فَلَا أَشْتَغَلَ عَنْ عِبَادَتِكَ بِالطَّلَبِ وَلَا أَحْتَمِلُ إِصْرَ تَبِعَاتِ الْمَكْسَبِ. اللَّهُمَّ فَأَطْلِبْنِي بِفُضْلِكَ مَا أَطْلُبُ، وَأَجْرِنِي بِعِزَّتِكَ مِمَّا أَرْهَبُ.

26 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Poupa-me da aquisição dos bens para o sustento da vida.

Brinda-me sem limites, para não negligenciar a Tua adoração através da busca nesta vida, nem suportar as más consequências de lucrar por meios injustos.

Ó Deus! Concede-me o que procuro através de Tua força.

E proteja-me através de Tua magnificência contra aquilo que temo.

27) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصُنْ وَجْهِي بِالْبَيْسَارِ، وَلَا تَبْتَدِلْ جَاهِي بِالْاِفْتَارِ فَاسْتَرْزِقْ أَهْلَ رِزْقِكَ، وَأَسْتَعْطِي شِرَارَ خَلْقِكَ، فَأَفْتِنَنَّ بِحَمْدِ مَنْ أَعْطَانِي، وَأُبْتَلَى بِدَمِّ مَنْ مَنَعَنِي وَأَنْتَ مِنْ دُونِهِمْ وَلِيُّ الْاِعْطَاءِ وَالْمَنْعِ.

27 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Salva minha reputação através da boa condição. Não diminua minha dignidade por meio da necessidade, tendo que

procurar a provisão daqueles a quem Tu tens agraciado e solicitar a dádiva da pior de Tuas criaturas.

Ser provado para louvar e agradecer àquele que me dá e ser afligido por aquele que me recusa, enquanto que Tu, ó Meu Deus, acima de todos eles, é o Senhor da concessão e do impedimento.

(28) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةِ، وَفِرَاحاً فِي زَهَادَةِ، وَعِلْماً فِي اسْتِعْمَالِ،  
وَوَرَعاً فِي إِجْمَالِ.

28 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e provê-me saúde na adoração, tempo suficiente para o ascetismo, a sabedoria no uso, e a piedade na moderação.

(29) اللَّهُمَّ اخْنِمْ بَعْفُوكَ أَجْلِي، وَحَقِّقْ فِي رَجَاءِ رَحْمَتِكَ أَمَلِي، وَسَهِّلْ إِلَيَّ بُلُوغَ رِضَاكَ سُبُلِي، وَحَسِّنْ فِي  
جَمِيعِ أَحْوَالِي عَمَلِي.

29 – Ó Deus, sela minha vida com Teu perdão.

Concretiza minha esperança na expectativa de Tua misericórdia.

Facilita meu caminho para alcançar a Tua complacência.

E, aperfeiçoa minhas ações para melhorar em todas minhas situações.

(30) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَنَبِّهْنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْعَفَلَةِ وَاسْتَعْمَلْنِي بِطَاعَتِكَ فِي أَيَّامِ الْمُهَلَّةِ،  
وَأَنْهَجْ لِي إِلَى مَحَبَّتِكَ سَبِيلاً سَهْلاً أَكْمِلُ لِي بِهَا خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

30 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.

Adverte-me para recordar-Te nos momentos de negligência;

Emprega-me obedecendo-Te nos dias concedidos como prazos;

Abre para mim um caminho sereno para Tua amizade, através deste, completa para mim a bondade, nesta vida como na próxima.

(31) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ قَبْلَهُ، وَأَنْتَ مُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ  
بَعْدَهُ، وَأَتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً، وَقِنِي بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ

32- Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, com a melhor bênção que tenhas dado a qualquer de Tuas criaturas anteriormente ou posteriormente. “Ó Senhor nosso, concede-nos a graça deste mundo e do futuro, e preserva-nos do tormento infernal!”<sup>21</sup>

\*\*\*\*\*

<sup>21</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 2, (A Vaca), versículo 201.

## 22[الدعاء الثاني والعشرون]

[وكان من دعائه إذا أحزنه أمر وأهمته الخطايا]

### Súplica Número XXII

## Sua súplica nos momentos que algo o deixa triste ou se estiver angustiado pelos erros

01) اللَّهُمَّ يَا كَافِيَ الْفَرْدِ الضَّعِيفِ، وَوَاقِيَ الْأَمْرِ الْمُخَوِّفِ، أَفْرَدْتَنِي الْخَطَايَا؛ فَلَا صَاحِبَ مَعِيَ، وَضَعَفْتُ عَنْ غَضَبِكَ؛ فَلَا مُؤَيِّدَ لِي، وَأَشْرَفْتُ عَلَى خَوْفِ لِقَائِكَ؛ فَلَا مُسَكِّنَ لِرَوْعَتِي،

01 - Ó Deus! Ó Guardião dos debilitados!

Ó Aquele que dá proteção contra as coisas terríveis e de erros que me tornaram solitário!

Não tenho nenhum companheiro comigo.

Estou debilitado para suportar Tua ira, e não tenho ninguém que me apoia.

Tornei-me sensível pelo pavor de encontrar-Te. E não há ninguém que acalme minha apreensão.

02) وَمَنْ يُؤْمِنُنِي مِنْكَ وَأَنْتَ أَخْفَتَنِي؟ وَمَنْ يَسَاعِدُنِي وَأَنْتَ أَفْرَدْتَنِي؟ وَمَنْ يُؤَيِّنُنِي وَأَنْتَ أَضَعَفْتَنِي؟ لَا يُجِيرُ يَا إِلَهِي إِلَّا رَبُّ عَلَى مَرْيُوبٍ، وَلَا يُؤْمِنُ إِلَّا غَالِبٌ عَلَى مَغْلُوبٍ، وَلَا يُعِينُ إِلَّا طَالِبٌ عَلَى مَطْلُوبٍ،

02 - Quem poderia me conceder segurança perante Ti, enquanto Tu me amedrontaste?

Quem poderia ajudar-me, enquanto Tu me deixaste solitário?

Quem poderia fortalecer-me, enquanto Tu me debilitaste?

Ninguém socorre, Ó meu Deus, a um servo exceto seu Senhor.

Ninguém tranquiliza um fracassado mais do que o Vencedor.

E, ninguém ajuda a um necessitado exceto o Solicitado.

03) وَبِيَدِكَ يَا إِلَهِي جَمِيعُ ذَلِكَ السَّبَبِ، وَالْيَتِيمِ الْمَفْرُوقِ وَالْمَهْرَبِ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَجِرْ هَرَبِي وَأُنَجِّحْ مَطْلَبِي.

03 - E todos estes recursos se encontram em Tuas Mãos, ó Meu Deus.

A Ti pertence a fuga e o escape estão.

Então, abençoa a Mohammad e a sua família, faz que meu escape seja para Teu refúgio, e concede-me êxito em minha súplica.

04) اللَّهُمَّ إِنَّكَ إِنْ صَرَفْتَ عَنِّي وَجْهَكَ الْكَرِيمَ، أَوْ مَنَعْتَنِي فَضْلَكَ الْجَسِيمَ، أَوْ حَظَرْتَ عَلَيَّ رِزْقَكَ أَوْ قَطَعْتَ عَنِّي سَبِيلَكَ لَمْ أَجِدِ السَّبِيلَ إِلَى شَيْءٍ مِنْ أَمَلِي غَيْرَكَ، وَلَمْ أَفِرْ عَلَى مَا عِنْدَكَ بِمَعُونَةِ سِوَاكَ؛

فَإِنِّي عَبْدُكَ، وَفِي قَبْضَتِكَ نَاصِيَتِي بِيَدِكَ، لَا أَمْرَ لِي مَعَ أَمْرِكَ، مَاضٍ فِي حُكْمِكَ، عَدْلٌ فِي قَضَاؤِكَ، وَلَا قُوَّةَ لِي عَلَى الْخُرُوجِ مِنْ سُلْطَانِكَ، وَلَا أَسْتَطِيعُ مُجَاوَزَةَ قُدْرَتِكَ، وَلَا أَسْتَمِيلُ هَوَاكَ، وَلَا أَبْلُغُ رِضَاكَ، وَلَا أَنْالُ مَا عِنْدَكَ إِلَّا بِطَاعَتِكَ وَبِفَضْلِ رَحْمَتِكَ.

04 - Ó Deus, se afastares de mim Tua generosa Presença, ou me negares Teu imenso favor, ou me retirares Teu sustento, ou cortares o laço de Tua misericórdia, não encontraria os meios para minha esperança, exceto em Ti, Nem poderia obter o que está ante Ti com ajuda de outro que não fosses Tu. Pois eu sou Teu servo e estou sob Tua autoridade. Estou sob Teu poder. Não existe outra ordem para mim mais do que a Tua. Tua sentença sobre mim é efetiva e Tua determinação sobre mim é justa. Não há força que me permita sair de Tua soberania, não posso ultrapassar Teu poder. Não estou capacitado para atrair Teu amor, nem posso chegar a Tua complacência, nem posso atingir o que possuis, exceto através de minha obediência a Ti e de Tua imensa compensação.

05) إِلَهِي أَصْبَحْتُ وَأَمْسَيْتُ عَبْدًا دَاخِرًا لَكَ، لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا بِكَ، أَشْهَدُ بِذَلِكَ عَلَى نَفْسِي وَأَعْتَرِفُ بِضَعْفِ قُوَّتِي وَقَلَّةِ حِيلَتِي فَأَنْجِزْ لِي مَا وَعَدْتَنِي، وَتَمِّمْ لِي مَا آتَيْتَنِي؛ فَإِنِّي عَبْدُكَ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ الضَّعِيفُ الضَّرِيرُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُهِينُ الْفَقِيرُ الْخَائِفُ الْمُسْتَجِيرُ.

05 - Ó Deus, amanhã e anoiteço sendo um humilde servo Teu, não pode atrair um benefício ou recusar um dano exceto através de Ti. Com este depoimento contra mim, reconheço a debilidade de minha força e a falta de meu poder. Então, cumpre aquilo que me prometeste e aperfeiçoa aquilo que me concedeste. Pois eu sou Teu servo, o humilde, o debilitado, o fraco, o cego, o humilhado, o insignificante, o temeroso, o pobre, e o procurador de socorro.

06) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تَجْعَلْنِي نَاسِيًا لِذِكْرِكَ فِيمَا أَوْلَيْتَنِي، وَلَا غَافِلًا لِأَحْسَانِكَ فِيمَا أَبْلَيْتَنِي، وَلَا آيسًا مِنْ إِجَابَتِكَ لِي وَإِنْ أَبْطَأَتْ عَنِّي فِي سَرَاءٍ كُنْتُ أَوْ ضَرَاءً، أَوْ شِدَّةً أَوْ رَخَاءً، أَوْ عَافِيَةً أَوْ بَلَاءً، أَوْ بُؤْسًا أَوْ نَعْمَاءً، أَوْ جِدَّةً أَوْ لَإِوَاءً، أَوْ فَقْرًا أَوْ غِنَى.

06 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e não faças que esqueça Tua recordação com respeito ao que me concedeste em dons. Nem negligente quanto à Tua benevolência com respeito ao que me concedeste. Não desesperado de Teu atendimento aos meus pedidos, ainda que queiras postergá-los, quer seja no estado de felicidade ou de infortúnio, no bem-estar e dificuldade, na saúde ou doença, na intensa necessidade ou na abundância de graças, na sorte ou adversidade, na pobreza ou riqueza.

07) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ ثَنَائِي عَلَيْكَ وَمَدْحِي إِيَّاكَ وَحَمْدِي لَكَ فِي كُلِّ حَالَاتِي حَتَّى لَا أَفْرَحَ بِمَا آتَيْتَنِي مِنَ الدُّنْيَا، وَلَا أَحْزَنَ عَلَى مَا مَنَعْتَنِي فِيهَا، وَأَشْعِرْ قَلْبِي تَقْوَاكَ، وَاسْتَعْمِلْ بَدَنِي فِيمَا

تَقْبَلُهُ مِنِّي، وَأَشْغَلُ بِطَاعَتِكَ نَفْسِي عَنْ كُلِّ مَا يَرِدُ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَحِبَّ شَيْئاً مِنْ سَخَطِكَ، وَلَا أَسْخَطَ شَيْئاً مِنْ رِضَاكَ.

07 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faça (ó meu Senhor) que meus elogios direcionados a Ti, meu louvor pertence só para Ti e meu agradecimento seja somente para Ti em todos meus estados, para não me alegrar com o que me deste neste mundo, nem me entristecer pelo que me tens impedido nele.

Faz que meu coração sinta Tua piedade, emprega meu corpo naquilo que aceitas de mim.

Ocupa minha existência em Tua obediência, em todas as coisas que acontecem comigo, para não apreciar algo que deteste, nem detesto aquilo que provoca Tua complacência.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَفَرِّغْ قَلْبِي لِمَحَبَّتِكَ، وَأَشْغَلْهُ بِذِكْرِكَ، وَأَنْعِشْهُ بِخَوْفِكَ، وَبِالْوَجَلِ مِنْكَ، وَقَوِّهِ بِالرَّغْبَةِ إِلَيْكَ، وَأَمَلْهُ إِلَى طَاعَتِكَ، وَأَجِرْ بِهِ فِي أَحَبِّ السُّبُلِ إِلَيْكَ، وَذَلِّلْهُ بِالرَّغْبَةِ فِيمَا عِنْدَكَ أَيَّامَ حَيَاتِي كُلِّهَا،

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz que meu coração esteja livre e disponível para Teu amor.

Ocupa-o com Tua recordação. Revive-o através de Tua piedade e Tua atenção,

fortalecendo-o com o anseio por Ti. Inclina-o para Tua obediência,

encaminhado-o pelo mais apreciável dos caminhos para Ti,

e humilhado-o com o desejo do que está perante Ti ao longo de toda minha vida.

09) وَأَجْعَلْ تَقْوَاكَ مِنَ الدُّنْيَا زَادِي، وَإِلَى رَحْمَتِكَ رِحْلَتِي، وَفِي مَرْضَاتِكَ مَدْخَلِي، وَأَجْعَلْ فِي جَنَّتِكَ مَثْوَايَ .

09 - Faz que Tua piedade seja minha riqueza neste mundo.

E faz que Tua misericórdia seja minha viagem cotidiana.

E faz que meu movimento seja para Tua complacência, estabelecendo minha estância final em Teu Paraíso.

10) وَهَبْ لِي قُوَّةً أَحْتَمِلُ بِهَا جَمِيعَ مَرْضَاتِكَ، وَأَجْعَلْ فِرَارِي إِلَيْكَ، وَرَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ وَالْبَسُ قَلْبِي الْوَحْشَةَ مِنْ شِرَارِ خَلْقِكَ

10 - Doa-me uma força com a qual possa carregar toda Tua complacência.

Faz que minha fuga seja para Ti e meu desejo seja pelo que está perante Ti.

Veste meu coração com o temor dos malvados de Tua criação.

11) وَهَبْ لِي الْإِنْسَ بِكَ وَبِأَوْلِيَانِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ، وَلَا تَجْعَلْ لِفَاجِرٍ وَلَا كَافِرٍ عَلَيَّ مِنْهُ، وَلَا لَهُ عِنْدِي يَدًا، وَلَا بِي إِلَيْهِمْ حَاجَةً، بَلْ اجْعَلْ سُكُونَ قَلْبِي وَأُنْسَ نَفْسِي وَاسْتِغْنَائِي وَكِفَايَتِي بِكَ وَبِخِيَارِ خَلْقِكَ.

11 - Concede-me a consolação por Ti e por Teus sinceros amigos e dos que Te obedecem.

Não deixes que eu deva favor a um ímpio ou um imoral corrupto ou que tenha algum poder sobre mim, nem que precise dele.

Pelo contrário, faz àquela tranquilidade de meu coração, a consolação de minha alma, a autossuficiência e independência só dependam de Ti e dos seletos de Teus servos.

(12) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنِي لَهُمْ قَرِينًا، وَاجْعَلْنِي لَهُمْ نَصِيرًا، وَامْنُنْ عَلَيَّ بِشَوْقِ إِلَيْكَ،  
وَبِالْعَمَلِ لَكَ بِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَذَلِكَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ.

12 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-me companheiro e simpatizante deles.

Concede-me, graciosamente uma saudade por Ti.

Faz-me trabalhar para o que Tu admiras e comprazes, pois Tu és Onipotente e é fácil para Ti.

\*\*\*\*\*



## 23 [الدعاء الثالث والعشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) عند الشدة والجهد وتعسر الأمور]

### Súplica Número XXIII

## Sua súplica nos momentos difíceis e cansativos e ao enfrentar complicados assuntos

01) اللَّهُمَّ إِنَّكَ كَفَّفْتَنِي مِنْ نَفْسِي مَا أَنْتَ أَمْلَكُ بِهِ مِنِّي، وَقُدْرَتُكَ عَلَيْهِ وَعَلَيَّ أَغْلَبُ مِنْ قُدْرَتِي، فَأَعْطِنِي مِنْ نَفْسِي مَا يُرْضِيكَ عَنِّي، وَخُذْ لِنَفْسِكَ رِضَاهَا مِنْ نَفْسِي فِي عَافِيَةٍ.

01 - Ó Deus, tu me impuseste uma obra para a qual Tu Mesmo possuis mais capacidade do que eu para realizá-la e Tua força sobre ela e sobre mim é superior a minha. Então, Ó Deus, c a minha alma o que Te compraz de mim e toma dela para Ti o que Te satisfaz estando eu com saúde e bem-estar.

02) اللَّهُمَّ لَا طَاقَةَ لِي بِالْجَهْدِ، وَلَا صَبْرَ لِي عَلَى الْبَلَاءِ، وَلَا قُوَّةَ لِي عَلَى الْفَقْرِ، فَلَا تَحْظُرْ عَلَيَّ رِزْقِي، وَلَا تَكْلِنِي إِلَى خَلْقِكَ بَلْ تَقَرِّدْ بِحَاجَتِي، وَتَوَلَّ كِفَايَتِي، وَانظُرْ إِلَيَّ وَانظُرْ لِي فِي جَمِيعِ أُمُورِي،

02 - Ó Deus, não tenho capacidade para suportar as dificuldades. Nem tenho paciência perante as calamidades. Não tenho força para resistir à pobreza. Então, não me negues o sustento nem faças que precise de Tua criação. Seja o único que cobre minha necessidade, faz-Te responsável de minha manutenção e olhe para mim e atende todos os meus assuntos. Cuida, portanto, de mim e de todos os meus assuntos.

03) فَإِنَّكَ إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي عَجَزْتُ عَنْهَا، وَلَمْ أُقِمْ مَا فِيهِ مَصْلَحَتُهَا، وَإِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى خَلْقِكَ تَجَهَّمُونِي، وَإِنْ أَلْجَأْتَنِي إِلَى قَرَابَتِي حَرَمُونِي، وَإِنْ أَعْطُوا قَلِيلًا نَكِدًا، وَمَنُوا عَلَيَّ طَوِيلًا وَدَمُّوا كَثِيرًا.

03 - (Ó meu Senhor!) Se me deixares sozinho, serei incapaz de me cuidar, não serei capaz de me suprir. Se me deixares a mercê de Tua criação, serão severos comigo. Se me deixares a mercê de meus parentes, privar-me-ão, e se me derem algo, será insuficiente e relutantemente, e depois me lançarão no rosto sempre e muito me repreenderão.

04) فَبِضْلِكَ اللَّهُمَّ فَأَغْنِنِي، وَبِعَظَمَتِكَ فَأَعْشِنِي، وَبِسَعَتِكَ فَأَبْسُطْ يَدِي، وَبِمَا عِنْدَكَ فَأَكْفِنِي.

04 - Então, ó Deus, por Teu favor faz-me independente, e revive-me com Tua grandeza e com Teu poder, com Tua abundância, torna-me rico e supra-me com o que tens.

05) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَخَلِّصْنِي مِنَ الْحَسَدِ، وَاحْصُرْنِي عَنِ الذُّنُوبِ، وَوَرِّعْنِي عَنِ الْمَحَارِمِ، وَلَا تُجَرِّتْنِي عَلَى الْمَعَاصِي، وَاجْعَلْ هَوَايَ عِنْدَكَ، وَرِضَايَ فِيمَا يَرِدُ عَلَيَّ مِنْكَ، وَبَارِكْ لِي فِيمَا رَزَقْتَنِي، وَفِيمَا حَوَّلْتَنِي، وَفِيمَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ، وَاجْعَلْنِي فِي كُلِّ حَالَاتِي مَحْفُوظًا مَكْلُوءًا مَسْتَوْرًا مَمْنُوعًا مُعَاذًا مُجَارًا.

05 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e livra-me da inveja.

Protege-me dos pecados dando-me êxito em evitar o ilícito.

E não me encoraje a cometer os pecados.

Inclina meu amor para Ti e que esteja satisfeito com o que recebo de Tua parte.

Incrementa o que me concedes como sustento e caridade.

Protege-me em todas as circunstâncias, preservado, guardado, defendido, coberto, protegido, abrigado e seguro.

06) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَفْضِ عَنِّي كُلَّمَا أَلْزَمْتَنِيهِ وَفَرَضْتَهُ عَلَيَّ فِي وَجْهِ مِنْ وَجُوهِ طَاعَتِكَ، أَوْ لِحَلْقٍ مِنْ خَلْقِكَ وَإِنْ ضَعُفَ عَن ذَلِكَ بَدَنِي، وَوَهَّنتُ عَنْهُ قُوَّتِي، وَلَمْ تَتَلَهُ مَقْدِرَتِي، وَلَمْ يَسَعُهُ مَالِي وَلَا دَاتُ يَدِي، ذَكَرْتُهُ أَوْ نَسِيْتُهُ هُوَ يَا رَبِّ مِمَّا قَدْ أَحْصَيْتَهُ عَلَيَّ وَأَغْفَلْتُهُ أَنَا مِنْ نَفْسِي،

06 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Ajuda-me a cumprir tudo que me imposte e que me requereste que eu faça a cada uma das Tuas criaturas, ainda que meu corpo seja debilitado para fazê-lo, minha força seja escassa, meu poder não o tenha alcançado, nem meu capital seja suficiente, nem minha riqueza possa abarcá-lo, nem minhas mãos vazias possam fazê-lo, se me recordo ou o esqueça. Pois esta obrigação, ó Senhor, é das que Tu impuseste a mim e é considerada em minha conta. Apesar disso, eu mesmo me esqueci dela e a abandonei por negligência.

07) فَأَدِّهِ عَنِّي مِنْ جَزِيلِ عَطِيَّتِكَ وَكَثِيرِ مَا عِنْدَكَ، فَإِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ حَتَّى لَا يَبْقَى عَلَيَّ شَيْءٌ مِنْهُ تُرِيدُ أَنْ تُقَاصِنِي بِهِ مِنْ حَسَنَاتِي، أَوْ تُضَاعِفَ بِهِ مِنْ سَيِّئَاتِي يَوْمَ الْفَلَاحِ يَا رَبِّ.

07 - Pois, pela Tua generosidade recuperá-la de minha parte através de Tua grande benevolência e da imensidão do que está perante Ti, pois Tu és o Grande generoso. Faze-o, ó Deus, para que não fique nada delas (das culpas) sobre mim que me peças para julgar-me, ó Senhor, no Dia do Encontro Contigo, e que por ela diminuas minha recompensa ou incrementes meus pecados.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي الرَّغْبَةَ فِي الْعَمَلِ لَكَ لِآخِرَتِي، حَتَّى أَعْرِفَ صِدْقَ ذَلِكَ مِنْ قَلْبِي، وَحَتَّى يَكُونَ الْغَالِبُ عَلَيَّ الرَّهْدُ فِي دُنْيَايَ، وَحَتَّى أَعْمَلَ الْحَسَنَاتِ شَوْقًا، وَأَمَّنَ مِنَ السَّيِّئَاتِ فَرَقًا وَخَوْفًا،

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-me almejar agir por Ti para minha Outra Vida, até sentir a sinceridade disto em meu coração.

E que o desapego a respeito deste mundo me domine para realizar as boas ações deste mundo com muito amor, desejando-as, e salvar-me dos maus pecados pelo medo e o temor.

09) وَهَبْ لِي نُورًا أَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ، وَاهْتَدِي بِهِ فِي الظُّلُمَاتِ، وَأَسْتَضِيءُ بِهِ مِنَ الشُّكِّ وَالشُّبُهَاتِ.

09 - E concede-me uma luz através da qual caminho entre as pessoas e seja orientado com ela entre as trevas, e possa iluminar-me para apartar-me das dúvidas e das ambiguidades.

10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي خَوْفَ عَمِّ الْوَعِيدِ، وَشَوْقَ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ حَتَّى أَجِدَ لَذَّةَ مَا أَدْعُوكَ لَهُ، وَكَأَبَةَ مَا أَسْتَجِيرُ بِكَ مِنْهُ.

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e brinda-me com o sustento o temor à pena do castigo e a saudade da recompensa prometida (por Ti), para encontrar o prazer daquilo pelo qual Te invoco e a pena daquilo pelo qual procuro refúgio em Ti.

11) اللَّهُمَّ قَدْ تَعَلَّمْتُ مَا يُصْلِحُنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي، فَكُنْ بِحَوَائِجِي حَفِيًّا.

11- Ó Deus, tu conheces perfeitamente as causas dos benefícios dos feitos nesta vida e na Outra. Então, cubra minhas necessidades consideradamente.

12) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَارْزُقْنِي الْحَقَّ عِنْدَ تَقْصِيرِي فِي الشُّكْرِ لَكَ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فِي الْيُسْرِ وَالْعُسْرِ وَالصِّحَّةِ وَالسَّقَمِ حَتَّى أَتَعَرَّفَ مِنْ نَفْسِي رَوْحَ الرِّضَا وَطُمَأْنِينَةَ النَّفْسِ مِنْي بِمَا يَحْدُثُ لَكَ فِيمَا يَحْدُثُ فِي حَالِ الْخَوْفِ وَالْأَمْنِ، وَالرِّضَا وَالسُّخْطِ، وَالضَّرِّ وَالنَّفْعِ.

12 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e me Concede como sustento o reconhecimento de Teu direito, quando devo realizar a tarefa de agradecer-Te pelo que me concedeste em estado de repouso ou de dificuldade, na saúde ou na doença. Faz-me descobrir espontaneamente a essência da satisfação e a tranquilidade do meu coração das suas tarefas comigo, que agem nas circunstâncias benéficas ou prejudiciais, na paz e no conflito, na ira ou no prazer.

13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي سَلَامَةَ الصَّدْرِ مِنَ الْحَسَدِ حَتَّى لَا أَحْسُدَ أَحَدًا مِنْ خَلْقِكَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِكَ، وَحَتَّى لَا أَرَى نِعْمَةً مِنْ نِعَمِكَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ فِي دِينٍ أَوْ دُنْيَا، أَوْ عَافِيَةٍ أَوْ تَقْوَى، أَوْ سَعَةٍ أَوْ رَخَاءٍ، إِلَّا رَجَوْتُ لِنَفْسِي أَفْضَلَ ذَلِكَ، بِكَ وَمِنْكَ وَحَدَاكَ لَا شَرِيكَ لَكَ.

13 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e concede-me - por Tua graça - um coração livre da inveja, para não invejar a ninguém de Tua criação. E para não ver uma de Tuas graças sobre alguém de Tua criação, seja na sua fé, na sua vida terrena, na sua saúde, na sua piedade, na sua riqueza ou no seu bem-estar sem esperar para mim mesmo algo melhor do que isto, de Ti e por Ti unicamente, certamente a Tua existência é livre de um parceiro.

14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي التَّحْفُظَ مِنَ الْخَطَايَا، وَالْاِحْتِرَاسَ مِنَ الزَّلَلِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، فِي حَالِ الرِّضَا وَالْغَضَبِ، حَتَّى أَكُونَ بِمَا يَرُدُّ عَلَيَّ مِنْهُمَا بِمَنْزِلَةِ سَوَاءٍ، عَامِلًا بِطَاعَتِكَ مُؤْتِراً لِرِضَاكَ عَلَى مَا سِوَاهُمَا فِي الْأَوْلِيَاءِ وَالْأَعْدَاءِ حَتَّى يَأْمَنَ عَدُوِّي مِنْ ظُلْمِي وَجَوْرِي، وَيَنَاسَ وَلِيِّي مِنْ مَيْلِي وَانْحِطَاطِ هَوَايَ،

14 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e concede-me a prevenção dos erros e deslizos neste mundo e no Outro, seja na situação de satisfação ou de cólera, de tal maneira que no mesmo momento em que surjam as causas delas, as aceito e atuo conforme a Tua obediência.

Preferindo Tua complacência sobre outros respeitos dos amigos e inimigos, no ponto tal que meu inimigo esteja salvo de minha opressão e minha injustiça, e que meu amigo se desespere na tentativa de desviar-me da verdade e de inclinar-me caindo em seu desejo.

15) وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ يَدْعُوكَ مُخْلِصاً فِي الرَّخَاءِ دُعَاءَ الْمُخْلِصِينَ الْمُضْطَرِّينَ لَكَ فِي الدُّعَاءِ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ.

15 - E faz-me de quem Te implora sinceramente no bem-estar, da mesma maneira que te invocam os sinceros necessitados. Porque certamente Tu és o Louvável, Gloriosíssimo.

\*\*\*\*\*

## 24 [الدعاء الرابع والعشرون]

[وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ (عَلَيْهِ السَّلَام) إِذَا سَأَلَ اللَّهَ الْعَافِيَةَ وَشَكَرَهَا]

Súplica número XXIV

### Sua súplica pedindo saúde a Deus e agradecendo por ela

01 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَالْبِسْنِي عَافِيَتَكَ، وَجَلِّلْنِي عَافِيَتَكَ، وَحَصِّنِّي بِعَافِيَتِكَ، وَأَكْرِمْنِي بِعَافِيَتِكَ، وَأَغْنِنِي بِعَافِيَتِكَ، وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَافِيَتِكَ، وَهَبْ لِي عَافِيَتَكَ، وَأَفْرِشْنِي عَافِيَتَكَ، وَأَصْلِحْ لِي عَافِيَتَكَ، وَلَا تَفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَافِيَتِكَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família.  
Veste-me com a saúde proveniente de Ti.  
Honra-me com ela.  
Resguarda-me com ela.  
Seja generoso comigo com saúde.  
Enriquece-me com ela.  
Concede-me a saúde como caridade.  
Presenteia-me com ela, e aperfeiçoa-a para meu proveito.  
Não me separe de Tua saúde neste mundo nem no Outro.

02 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَعَافِنِي عَافِيَةً كَافِيَةً شَافِيَةً عَالِيَةً نَامِيَةً، عَافِيَةً تُؤَلِّدُ فِي بَدَنِي الْعَافِيَةَ، عَافِيَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

02 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e brinda-me uma saúde suficiente, capaz, robusta, elevada.  
Que vá a aumento e que sane meu corpo neste mundo e no outro.

03 وَأَمُنُنْ عَلَيَّ بِالصَّحَّةِ وَالْأَمْنِ وَالسَّلَامَةِ فِي دِينِي وَبَدَنِي، وَالْبَصِيرَةِ فِي قَلْبِي وَالنَّفَازِ فِي أُمُورِي، وَالْخَشْيَةِ لَكَ، وَالْخَوْفِ مِنْكَ، وَالْقُوَّةَ عَلَيَّ مَا أَمَرْتَنِي بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ وَالْاجْتِنَابِ لِمَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ مِنْ مَعْصِيَتِكَ.

03 - Agracia-me com a saúde e a segurança e a paz, em minha religião e em meu corpo.  
Concede-me a sabedoria em meu coração, o desenvolvimento em meus assuntos, e o medo e temor de Ti.  
Concede-me uma força para obedecer ao que me ordenaste e evitar aquilo que me proibiste de Tua desobediência.

04) اللَّهُمَّ وَأْمُنْ عَلَيَّ بِالْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، وَزِيَارَةِ قَبْرِ رَسُولِكَ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ، وَآلِ رَسُولِكَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ أَبَدًا مَا أَبْقَيْتَنِي، فِي عَامِي هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ، وَاجْعَلْ ذَلِكَ مَقْبُولًا مَشْكُورًا مَذْكُورًا لَدَيْكَ، مَذْخُورًا عِنْدَكَ، وَأَنْطِقْ بِحَمْدِكَ وَشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ وَحُسْنِ الثَّنَاءِ عَلَيْكَ لِسَانِي، وَأَشْرَحْ لِمَرَاشِدِ دِينِكَ قَلْبِي،

04 - Ó Deus, agracia-me permitindo-me realizar a Peregrinação maior e menor (Hajj e Umra) e visitar o Santuário de Teu Mensageiro, que Tua bênção e misericórdia estejam com ele e com seus familiares. Também permite visitar os Santuários da família profética, que a paz esteja com eles, de maneira constante enquanto permitas que eu viva, neste ano e nos anos seguintes.

E faz que isto seja aceito por Ti, agradecido, recordado e reservado perante Ti.

Faz que minha língua se expresse em Teu louvor, Teu agradecimento, Tua recordação e para elogiar-Te de maneira boa e correta.

Abre meu coração para aceitar as boas direções de Tua crença.

05) وَأَعِذْنِي وَذُرِّيَّتِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَمِنْ شَرِّ السَّامَةِ وَالْهَامَةِ وَالْعَامَةِ وَاللَّامَةِ ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ سُلْطَانٍ عَنِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مُتْرَفٍ حَفِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ ضَعِيفٍ وَشَدِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَرِيفٍ وَوَضِيعٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مَنْ نَصَبَ لِرَسُولِكَ وَلَاهْلٍ بَيْتِهِ حَرْبًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ.

05- Protege-me e a minha descendência do maldito e recusado demônio, da maldade do aborrecimento, da tristeza, da desgraça generalizada, da total angustia, e de todos os demônios.

Da malícia de todos os sultões obstinados, da malícia daqueles que vivem opulentos e são invejosos e arrogantes.

Da maldade de todos os fracos e fortes; da maldade de todos os superiores e inferiores; da maldade de todos os pequenos e grandes; da maldade de todos os próximos e distantes;

Da maldade dos gênios e humanos que combateram Teu Mensageiro e sua família e da maldade de todos os animais que estão sob Teu domínio. Pois certamente Tu, ó Meu Senhor, estás com a Senda Reta.

06) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَاصْرِفْهُ عَنِّي وَادْحَرْ عَنِّي مَكْرَهُ، وَادْرَأْ عَنِّي شَرَّهُ، وَرُدِّ كَيْدَهُ فِي نَحْرِهِ، وَاجْعَلْ بَيْنَ يَدَيْهِ سَدًّا حَتَّى تُعْمِيَ عَنِّي بَصَرَهُ، وَتُصِمَّ عَن ذِكْرِي سَمْعَهُ، وَتُقْفَلَ دُونَ إِيَّائِي قَلْبُهُ، وَتُخْرَسَ عَنِّي لِسَانُهُ، وَتَقْمَعَ رَأْسُهُ، وَتُذَلَّ عِرْهُ، وَتُكْسَرَ جَبْرُوتُهُ، وَتُذَلَّ رَقَبَتُهُ، وَتَقْسَخَ كِبْرَهُ، وَتُؤْمِنَنِي مِنْ جَمِيعِ ضَرِّهِ وَشَرِّهِ وَعَمْرِهِ وَهَمَزِهِ وَلَمَزِهِ وَحَسَدِهِ وَعَدَاوَتِهِ وَحَبَائِلِهِ وَمَصَائِدِهِ وَرَجَلِهِ وَخَيْلِهِ إِنَّكَ عَزِيزٌ قَدِيرٌ.

06 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Afasta de mim a quem deseja o meu mau, repele de mim a sua maldade, devolvendo-lhe a sua fraude.

Estabelece na frente dele uma barreira que cegue sua vista para não me ver, ensurdece seu ouvido para não se recordar de mim; e fecha sua mente para não se lembrar de mim, e emudece sua língua para que não possa falar de mim.

Golpeia sua cabeça, humilha sua honra, quebre seu orgulho, subjuga sua força, rompe sua arrogância.

Salva-me de todos os seus danos, sua maldade, sua difamação, calúnia, burla injúria, busca dos defeitos, inveja, inimizade, teias, armadilhas e seus ajudantes montados ou apeados. Pois certamente Tu és Glorificado e Poderoso.

\*\*\*\*\*

## 25 [الدعاء الخامس والعشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) لابويه (عليهما السلام)]

### Súplica Número XXV

#### Sua Súplica em benefício de seus pais (A.S.)

01 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ، وَأَخْصُصْهُمْ بِأَفْضَلِ صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ وَسَلَامِكَ، وَأَخْصُصِ اللَّهُمَّ وَالِدَيَّ بِالْكَرَامَةِ لَدَيْكَ، وَالصَّلَاةَ مِنْكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad Teu servo e Teu Mensageiro, e à sua família purificada.  
Distingue-os com a melhor de Tuas bênçãos, Tua misericórdia e Tua paz,  
Distingue, ó Deus, os meus pais com Tua Honra e a Tua Nobreza, e concede-lhes a Tua misericórdia, ó o mais Misericordioso dos misericordiosos!

02 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَلْهَمْنِي عِلْمَ مَا يَجِبُ لَهُمَا عَلَى الْإِهَامَاءِ، وَاجْمَعْ لِي عِلْمَ ذَلِكَ كُلِّهِ تَمَامًا، ثُمَّ اسْتَعْمَلْنِي بِمَا تُلْهَمُنِي مِنْهُ، وَوَقِّفْنِي لِلنُّفُوزِ فِيهَا تَبَصُّرًا مِنْ عِلْمِهِ، حَتَّى لَا يَفُوتَنِي اسْتِعْمَالُ شَيْءٍ عِلْمْتَنِيهِ، وَلَا تَنْقُلَ أَرْكَانِي عَنِ الْخُوفِ فِيمَا أَلْهَمْتَنِيهِ.

02 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Inspira-me com o conhecimento devido a mim com respeito a eles.  
Junta-me todo o conhecimento para tudo isso e utiliza-me para aplicar o que me inspiraste.  
Dá-me êxito para descobrir aquilo que me permitas ver de conhecimento, para que eu não perca aquilo cuja aplicação e por em prática me ensinaste.  
Nem resulte pesado nos meus membros aquilo que me inspiraste.

03 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا شَرَّفْتَنَا بِهِ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا أُوجِبْتَ لَنَا الْحَقَّ عَلَى الْخَلْقِ بِسَبَبِهِ.

03 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, tal como nos honraste de pertencermos a ele. Abençoa a Mohammad e sua família tanto como nos deste o direito de reclamar da Tua criação pela causa dele.

04 اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَهَابُهُمَا هَيْبَةَ السُّلْطَانِ الْعُسُوفِ، وَأَبْرُهُمَا بَرَّ الْأُمِّ الرَّؤُوفِ،

04 - Ó Deus, estabelece-me num estado tal que tenha respeito pelos meus pais tal como tenho respeito pelo sultão opressor, e os trate bem, com amabilidade, tal como a mãe carinhosa trata ao filho.



05) وَاجْعَلْ طَاعَتِي لَوَالِدَيَّ وَبِرِّي بِهِمَا أَقْرَّ لِعَيْنِي مِنْ رُقْدَةِ الْوَسْتَانِ، وَأَتَلَجَّ لِصَدْرِي مِنْ شَرِيَةِ الظَّمَانِ، حَتَّى أُوَثِّرَ عَلَى هَوَايَ هَوَاهُمَا وَأُقَدِّمَ عَلَى رِضَايَ رِضَاهُمَا، وَأَسْتَكْثِرَ بِرَّهُمَا بِي وَإِنْ قَلَّ وَأَسْتَقِلَّ بِرِّي بِهِمَا وَإِنْ كَثُرَ.

05 - Faz que minha obediência e boa conduta para com meus pais sejam sossego dos meus olhos e mais grato do que o descanso de quem tem muito sono.

E mais agradável para meu coração do que a água fresca para o sedento.

Preferindo seus desejos sobre os meus, e antepondo suas complacências à minha.

Que considere o bem que eles me fazem como muito mesmo que seja escasso.

E considere o bem que eu lhes faço insignificante ainda que seja abundante.

06) اللَّهُمَّ خَفِّضْ لَهُمَا صَوْتِي، وَأَطْبِ لَهُمَا كَلَامِي، وَأَلِنْ لَهُمَا عَرِيكَتِي، وَاعْطِفْ عَلَيْهِمَا قَلْبِي، وَصَيِّرْنِي بِهِمَا رَفِيقًا، وَعَلَيْهِمَا شَفِيقًا.

06 - Ó Deus, baixa meu tom de voz diante deles e torna minhas palavras mais agradáveis com eles. Suaviza para eles meu caráter e meu coração seja gentil com eles.

Torna-me companheiro deles e piedoso para com eles.

07) اللَّهُمَّ اشْكُرْ لَهُمَا تَرْبِيَّتِي وَأَثْنُهُمَا عَلَى تَكْرِمَتِي، وَاحْفَظْ لَهُمَا مَا حَفِظَاهُ مِنِّي فِي صِغَرِي.

07 - Ó Deus, concede-lhes uma boa recompensa pelo que fizeram para educar-me.

Remunera-os pelo que realizaram para gratificar-me.

Preserva para eles aquilo que eles preservaram para mim durante minha infância.

08) اللَّهُمَّ وَمَا مَسَّهُمَا مِنِّي مِنْ أَدَى أَوْ خَلَصَ إِلَيْهِمَا عَنِّي مِنْ مَكْرُوهِ أَوْ ضَاعَ قِبَلِي لَهُمَا مِنْ حَقٍّ فَاجْعَلْهُ حِطَّةً لِدُنُوبِهِمَا وَعُلُوءًا فِي دَرَجَاتِهِمَا وَزِيَادَةً فِي حَسَنَاتِهِمَا ، يَا مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ بِأَضْعَافِهَا مِنَ الْحَسَنَاتِ.

08 - Ó Deus, faz com que cada injúria que eles tenham recebido de mim, cada desgosto que lhes tenha causado e cada direito que tenham perdido por mim seja o meio que apague e faça reduzir os seus pecados. Que eleve seus graus no Paraíso e multiplique suas recompensas, ó Modificador das más ações por múltiplas boas ações.

09) اللَّهُمَّ وَمَا تَعَدَّيَا عَلَيَّ فِيهِ مِنْ قَوْلٍ، أَوْ أَسْرَفَا عَلَيَّ فِيهِ مِنْ فِعْلٍ، أَوْ ضَيَّعَاهُ لِي مِنْ حَقٍّ أَوْ قَصَّرَا بِي عَنْهُ مِنْ وَاجِبٍ ، فَقَدْ وَهَبْتُهُ وَجَدْتُ بِهِ عَلَيْهِمَا، وَرَغَبْتُ إِلَيْكَ فِي وَضْعِ تَبِعْتِهِ عَنْهُمَا، فَإِنِّي لَا أَتَّهَمُهُمَا عَلَى نَفْسِي، وَلَا أَسْتَبْطِئُهُمَا فِي بَرِّي، وَلَا أَكْرَهُ مَا تَوَلَّيَاهُ مِنْ أَمْرِي

09 - Ó Deus, eu lhes perdoo tudo quanto tenham sido injustos comigo.

De tudo quanto tenham exagerado contra mim em seus atos.

Do que tenham violado de meus direitos ou falhado em satisfazer. Eu lhes perdoo

E lhes outorgo tudo isto como um presente para eles (para que se lhes registre como se o tivessem feito bem).

Fazendo de tudo isto um instrumento para seu bem.

E quero que Tu descarregues o peso destas coisas de seus ombros.

Pois eu não os acuso de nada, não os considero terem sido negligentes comigo, nem considero que foram vagarosos em piedade para comigo, nem desconsidero o que fizeram comigo.

10) يَا رَبِّ فَهَمَا أُوجِبُ حَقًّا عَلَيَّ، وَأَقْدَمُ إِحْسَانًا إِلَيَّ. وَأَعْظَمُ مَنَّةً لَدَيَّ مِنْ أَنْ أَقَاصَهُمَا بِعَدْلِ، أَوْ أُجَازِيَهُمَا عَلَيَّ مِثْلًا، أَيْنَ إِذَا يَا إِلَهِي طُولُ شُغْلِهِمَا بِنَزْبِيَّتِي؟ وَأَيْنَ شِدَّةُ تَعَبِهِمَا فِي جِرَاسَتِي؟ وَأَيْنَ إِفْتَارُهُمَا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمَا لِلتَّوَسُّعَةِ عَلَيَّ؟ هَيْهَاتَ مَا يَسْتَوْفِيَانِ مِنِّي حَقَّهُمَا، وَلَا أُدْرِكُ مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَهُمَا وَلَا أَنَا بِقَاضٍ وَظِيْفَةً خِدْمَتِهِمَا.

10- Ó Senhor! Certamente, eles tem mais direitos sobre mim, mais benevolentes do que eu e mais dignos para mim de tal forma que suas graças para mim são grande para poder pagar-lhes com o a mesma moeda, ou fazer-lhes algo equiparado ao que eles fizeram comigo.

Oh meu Senhor!

Como posso pagar suas longas preocupações com respeito a minha educação?

Pela sua intensa fadiga que suportaram para cuidarem de mim?

Pela sua privação que padeceram para o meu bem-estar?

Isto é impossível! Eles não irão receber a compensação de seus direitos de mim, e eu sou incapaz de saber quais são seus direitos para comigo, nem irei cumprir com a obrigação de atendê-los corretamente.

11) فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٌ وَآلِهِ وَأَعِنِّي يَا خَيْرَ مَنْ اسْتُعِينَ بِهِ. وَوَفِّقْنِي يَا أَهْدَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ، وَلَا تَجْعَلْنِي فِي أَهْلِ الْعُقُوقِ لِلآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ يَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يَظْلُمُونَ.

11 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e ajude-me, ó o Melhor daqueles a quem peço ajuda!

E brinda-me o êxito, ó o Melhor dos orientadores a quem se dirige, ardentemente!

E não me inclui entre os que maltratam os seus pais e mães no dia em **“que toda a alma seja recompensada segundo o que tiver feito, e ninguém será defraudado”**.<sup>22</sup>

12) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٌ وَآلِهِ وَذُرِّيَّتِهِ، وَأَخْصُصْ أَبِيَّ بِأَفْضَلِ مَا خَصَّصْتَ بِهِ آبَاءَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ وَأُمَّهَاتِهِمْ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

12 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família e seus descendentes, e distingue meus pais com a melhor vantagem que tenhas concedido aos pais e mães de Teus servos crentes, ó o Mais Misericordioso entre os que têm misericórdia!

<sup>22</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 45, (O Genuflexo), versículo 22.

13) اللَّهُمَّ لَا تُنْسِنِي ذِكْرَهُمَا فِي أَدْبَارِ صَلَوَاتِي وَفِي أَنَا لَيْلِي، وَفِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِ نَهَارِي.

13 - Ó Deus, não permitas que me esqueça de recordá-los ao fim das minhas orações, e em cada parte da noite e em todas as horas do dia.

14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعْفِرْ لِي بِدُعَائِي لَهُمَا، وَأَعْفِرْ لَهُمَا بِبِرِّهِمَا بِي، مَغْفِرَةً حَنُومًا وَأَرْضَ عَنْهُمَا بِشَفَاعَتِي لَهُمَا رِضَى عَزْمًا، وَيَلْغُهُمَا بِالْكَرَامَةِ مَوَاطِنَ السَّلَامَةِ.

14 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família . Perdoa-os por intermédio de minha súplica e pelo seu bom trato para comigo, um perdão definitivo. E compraz-Te deles através de minha intercessão, com uma satisfação indubitável e firme. E informa-os da grande honra das moradas da salvação.

15) اللَّهُمَّ وَإِنْ سَبَقْتُ مَغْفِرَتَكَ لَهُمَا فَشَفِّعْهُمَا فِيَّ، وَإِنْ سَبَقْتُ مَغْفِرَتَكَ لِي فَشَفِّعْنِي فِيهِمَا، حَتَّى نَجْتَمِعَ بِرَأْفَتِكَ فِي دَارِ كَرَامَتِكَ وَمَحَلِّ مَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالْمَنَّ الْقَدِيمِ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

15 - Ó Deus, se os perdoas antes do que eu, então faz com que intercedam por mim. E se me perdoas antes do que eles, então permitas que interceda por eles, para que assim nos reunamos em Tua amabilidade, na morada de Tua nobreza e no lugar de Teu perdão e misericórdia. Certamente Tu és o dotado do imenso favor e da graça antiga, e Tu és o Mais Misericordioso entre os que têm misericórdia.

\*\*\*\*\*

## 26 [الدعاء السادس والعشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) لولده (عليهم السلام)]

### Súplica Número XXVI

#### Sua Súplica em benefício dos filhos (A.S)

01) اللَّهُمَّ وَمَنْ عَلَيَّ بِنِقَاءِ وُلْدِي، وَبِإِصْلَاحِهِمْ لِي، وَبِإِمْتَاعِي بِهِمْ.

01 - Ó Deus, agracia-me com a permanência de meus filhos, fazendo-os justos para comigo, permitindo-me compartilhar deles.

02) إِلَهِي أَمُدُّ لِي فِي أَعْمَارِهِمْ، وَزِدْ لِي فِي آجَالِهِمْ، وَرَبِّ لِي صَغِيرَهُمْ وَقَوِّ لِي ضَعِيفَهُمْ، وَأَصِحِّ لِي أَبْدَانَهُمْ وَأَدْبَانَهُمْ وَأَخْلَاقَهُمْ، وَعَافِهِمْ فِي أَنْفُسِهِمْ وَفِي جَوَارِحِهِمْ وَفِي كُلِّ مَا عُنَيْتُ بِهِ مِنْ أَمْرِهِمْ، وَأَدْرِزْ لِي وَعَلَى يَدِي أَرْزَاقَهُمْ، وَاجْعَلْهُمْ أَبْرَاراً أَنْفِيَاءَ بُصْرَاءَ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ لَكَ وَلَاؤِلِيَانِكَ مُحِبِّينَ مُنَاصِحِينَ، وَلِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ مُعَانِدِينَ وَمُبْغِضِينَ آمِينَ.

02 - Ó Deus, prolonga suas vidas e suas idades em meu benefício.

Faz crescer o pequeno deles e fortalece o fraco.

Concede saúde a seus corpos, a suas crenças, e a seu caráter dando saúde a suas almas, a seus membros e a todos seus assuntos pelos quais estou preocupado.

Aumenta para mim e através de mim suas provisões.

Faça-os bondosos, piedosos, espertos, ouvintes e obedientes a Ti.

E que amem a Teus amigos Concede-lhes o aconselhamento entre si, e faça-os recusar Teus inimigos e os possuidores de ódio.

03) اللَّهُمَّ اشْدُدْ بِهِمْ عَضْدِي، وَأَقِمَّ بِهِمْ أَوْدِي، وَكَثِّرْ بِهِمْ عَدْدِي، وَزَيِّنْ بِهِمْ مَحْضَرِي، وَأَحْيِي بِهِمْ ذِكْرِي، وَكَفِّنِي بِهِمْ فِي غَيْبَتِي وَأَعِنِّي بِهِمْ عَلَى حَاجَتِي،

03 - Ó Deus, através deles fortalece meus braços, através deles supre as minhas necessidades, e aumenta minha descendência com eles.

Enfeita com eles minha presença e reviva por intermédio deles meu nome.

Estabelece-os como meus sucessores em minha ausência.

Ajuda-me através deles a suprir minhas necessidades.

04) وَاجْعَلْهُمْ لِي مُحِبِّينَ، وَعَلَيَّ حَدِيثِينَ مُقْبِلِينَ مُسْتَقِيمِينَ لِي، مُطِيعِينَ غَيْرَ عَاصِينَ وَلَا عَاقِبِينَ وَلَا مُخَالِفِينَ وَلَا خَاطِبِينَ، وَأَعِنِّي عَلَى تَرْبِيَّتِهِمْ وَتَأْدِيبِهِمْ وَبِرِّهِمْ،

04 – Faze-os amarem-me, serem amáveis para comigo, favoráveis, corretos, e obedientes a minha ordem, não desobedientes comigo nem mal comportados, nem opositores, nem cometendo erros.  
Ajuda-me a criá-los, educá-los e a tratá-los benevolmente.

05) وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ مَعَهُمْ أَوْلَادًا ذُكُورًا، وَاجْعَلْ ذَلِكَ خَيْرًا لِي وَاجْعَلْهُمْ لِي عَوْنًا عَلَى مَا سَأَلْتُكَ،

05 - Concede-me de Tua parte, junto com eles, filhos varões, e faz que isto seja um bem para mim e os faz auxiliares no que Te pedi.

06) وَأَعِدْنِي وَذُرِّيَّتِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ، فَإِنَّكَ خَلَقْتَنَا وَأَمَرْتَنَا وَنَهَيْتَنَا وَرَغَبْتَنَا فِي ثَوَابِ مَا أَمَرْتَنَا وَرَهَبْتَنَا عِقَابَهُ، وَجَعَلْتَ لَنَا عَدُوًّا يَكِيدُنَا، سَلَّطْتَهُ مِنَّا عَلَى مَا لَمْ تُسَلِّطْنَا عَلَيْهِ مِنْهُ، أَسَكَّنْتَهُ صُدُورَنَا، وَأَجْرَيْتَهُ مَجَارِي دِمَائِنَا، لَا يَغْفُلُ إِنْ غَفَلْنَا، وَلَا يَنْسَى إِنْ نَسِينَا، يُؤْمِنُنَا عِقَابَكَ، وَيَخَوْفُنَا بِغَيْرِكَ، إِنْ هَمَمْنَا بِفَاحِشَةٍ شَجَعْنَا عَلَيْهَا، وَإِنْ هَمَمْنَا بِعَمَلٍ صَالِحٍ نَبْطِنَا عَنْهُ، يَتَعَرَّضُ لَنَا بِالشَّهَوَاتِ، وَيَنْصِبُ لَنَا بِالشُّبُهَاتِ، إِنْ وَعَدْنَا كَذِبًا، وَإِنْ مَنَّا أَخْلَفْنَا، وَالْأَتَّصِرْفُ عَنَّا كَيْدُهُ يُضِلُّنَا، وَالْإِتِّقَانُ خَبَالُهُ يَسْتَرِلُنَا.

06 – Ó Deus, preserva-me e a meus filhos do maldito e recusado demônio, pois Tu nos criastes, tens-nos ordenado e interditado, tens-nos entusiasmado com a recompensa por aquilo que nos ordenastes, e nos tens ameaçado com o castigo.

Estabeleceste para nós um inimigo (o demônio) que nos engana, outorgando-lhe sobre nós um domínio que nos tanto faz ao domínio que temos sobre ele (isto é que seu demônio sobre nós é superior).

Tu o fizestes habitar em nosso interior (coração e mente) e lhe permitistes circular pela corrente de nosso sangue.

Não está desatento se nós estamos desatentos.

Nem se esquece se nos esquecemos.

Induz-nos que estejamos a salvo de Teu castigo.

E nos atemoriza com outro em vez de Ti.

Quando decidimos fazer uma obra desonesta, ele nos anima para realizá-la.

E quando nos dirigimos para uma obra boa com intenção de levá-la a cabo, ele nos impede.

Enfrenta-nos pelos instintos, indicando-nos as ambiguidades.

Se nos promete, mente-nos; se pactua o oferecimento de algo, não cumpre.

Ó Deus, se Tu não evitas seu engano de nós, ele nos desviará; se Tu não nos preservas de sua corrupção, far-nos-á tropeçar.

07) اللَّهُمَّ فَاقْهَرْ سُلْطَانَهُ عَنَّا بِسُلْطَانِكَ حَتَّى تَحْبِسَهُ عَنَّا بِكَثْرَةِ الدُّعَاءِ لَكَ، فَتُصْبِحَ مِنْ كَيْدِهِ فِي الْمَعْصُومِينَ بِكَ.

07 - Então, ó Deus, subjuga seu domínio através de Tua soberania, apartando-o através da abundante súplica para Ti.

E assim chegaremos entre os protegidos de sua astúcia através de Ti.

08) اللَّهُمَّ أَعْطِنِي كُلَّ سُؤْلِي، وَأَفْضِ لِي حَوَائِجِي، وَلَا تَمْنَعْنِي الْإِجَابَةَ وَقَدْ ضَمِنْتَهَا لِي، وَلَا تَحْجُبْ دُعَائِي عَنْكَ وَقَدْ أَمَرْتَنِي بِهِ، وَأَمُنُّ عَلَىٰ بِكْلِ مَا يُصْلِحُنِي فِي دُنْيَايَ وَأَخْرَجْتَنِي مَا ذَكَرْتُ مِنْهُ وَمَا نَسِيتُ، أَوْ أَظْهَرْتُ أَوْ أَخْفَيْتُ، أَوْ أَعْلَنْتُ أَوْ أَسْرَرْتُ،

08 - Ó Deus, concede-me todos meus pedidos, resolve todas minhas necessidades e não me negue o atendimento das súplicas, tendo-a garantido a mim.

E não impede minha súplica de Ti enquanto que Tu me ordenastes em suplicar-Te.

Agracia-me com tudo aquilo que restaure meu estado em minha vida atual e na outra: Tenha-o recordado ou esquecido; tenha-o manifestado ou ocultado; tenha-o feito em público ou em segredo.

09) وَاجْعَلْنِي فِي جَمِيعِ ذَلِكَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ بِسُؤْلِي إِيَّاكَ، الْمُنْجِينَ بِالطَّلَبِ إِلَيْكَ، غَيْرِ الْمَمْنُوعِينَ بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ، الْمَعُوذِينَ بِالتَّعَوُّذِ بِكَ، الرَّابِحِينَ فِي التَّجَارَةِ عَلَيْكَ، الْمُجَارِينَ بِعِرْكَ، الْمَوْسَعِ عَلَيْهِمُ الرِّزْقُ الْحَالُ مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ، الْمُعَزِّينَ مِنَ الذُّلِّ بِكَ، وَالْمُجَارِينَ مِنَ الظُّلْمِ بِعَدْلِكَ، وَالْمُعَافِينَ مِنَ الْبَلَاءِ بِرَحْمَتِكَ،

09- E faz-me estar junto com os reformadores morais, em todos os estados através de minha súplica para Ti. E faz-me dos aventureiros em suplicar-Te, e não faz que eu seja dos que foram expulsos, por minha confiança em Ti, dos que se acostumaram a procurar refúgio em Ti, dos que se beneficiam com os negócios Contigo, os que foram protegidos pelo Teu orgulho, daqueles a quem o amplo sustento lícito proveniente de Tua vasta graça através de Tua generosidade, aqueles a quem são orgulhosos por Ti, protegidos da injustiça, pela Tua Justiça, aqueles que foram salvos das calamidades através de Tua misericórdia.

10) وَالْمُعْنِينَ مِنَ الْفَقْرِ بِغْنَاكَ، وَالْمَعْصُومِينَ مِنَ الذُّنُوبِ وَالزَّلَلِ وَالْخَطَأِ بِتَفْوَاكَ، وَالْمَوْفَّقِينَ لِلْخَيْرِ وَالرُّشْدِ وَالصَّوَابِ بِطَاعَتِكَ، وَالْمَحَالِ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الذُّنُوبِ بِفُضُولِكَ، التَّارِكِينَ لِكُلِّ مَعْصِيَتِكَ، السَّاكِنِينَ فِي جَوَارِكَ.

10 - Estabelece-me entre aqueles que foram enriquecidos através de Tua riqueza, aqueles que permaneceram infalíveis quanto aos pecados, às deslizes e aos erros através da Tua piedade, aqueles que obtiveram sucesso, clareza e retidão por meio da Tua obediência, aqueles que estão separados dos pecados, com o Teu poder, os que deixam de lado a desobediência a Ti e os moradores em Tua vizinhança.

11) اللَّهُمَّ أَعْطِنَا جَمِيعَ ذَلِكَ بِتَوْفِيقِكَ وَرَحْمَتِكَ، وَأَعِدَّنَا مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ، وَأَعْطِ جَمِيعَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مِثْلَ الَّذِي سَأَلْتَنِي لِنَفْسِي وَلِوَلَدِي فِي عَاجِلِ الدُّنْيَا وَآجِلِ الْآخِرَةِ،

11 - Ó Deus! Outorga-nos tudo isto com Teu êxito e Tua misericórdia, e refugia-nos do Fogo Infernal.

Brinda a todos os muçulmanos e as muçulmanas, aos crentes e as crentes, o mesmo que Te pedi para mim mesmo e para meus filhos, nesta vida terrena e na Outra.

12) إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ سَمِيعٌ عَلِيمٌ عَفُوٌّ رَوْوْفٌ رَحِيمٌ. وَأَتْنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.

12 - Certamente Tu és o mais Próximo, Atento, Oniouvinte, Sapientíssimo, Perdoador,  
Tolerante, Indulgente, Misericordioso.  
Concede-nos a graça deste mundo e do futuro, e preserva-nos do tormento infernal!

\*\*\*\*\*

## 27 [الدعاء السابع والعشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) لجيرانه وأوليائه إذا ذكرهم]

### Súplica Número XXVII

## Sua Súplica em benefício dos vizinhos e amigos sinceros quando se lembra deles

01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَتَوَلَّنِي فِي جِيرَانِي وَمَوَالِيٍّ وَالْعَارِفِينَ بِحَقِّنَا وَالْمُنَابِذِينَ لِأَعْدَائِنَا بِأَفْضَلِ وَلَايَتِكَ،

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e ajuda-me da melhor forma para considerar e dar importância aos direitos de meus vizinhos e amigos, aqueles que observam perfeitamente nossos direitos e se opõem aos nossos inimigos.

02) وَوَقَّفَهُمْ لِقَامَةِ سُنَّتِكَ وَالْأَخْذِ بِمَحَاسِنِ أَدَبِكَ فِي إِزْفَاقِ ضَعِيفِهِمْ، وَسَدِّ خَلَّتِهِمْ، وَعِيَادَةِ مَرِيضِهِمْ، وَهَدَايَةِ مُسْتَرْشِدِهِمْ، وَمَنَاصِحَةِ مُسْتَشِيرِهِمْ، وَتَعَهُدِّ قَادِمِهِمْ، وَكَيْتْمَانِ أَسْرَارِهِمْ، وَسْتِرِّ عَوْرَاتِهِمْ، وَنُصْرَةِ مَظْلُومِهِمْ، وَحُسْنِ مُوَأَسَاتِهِمْ بِالْمَاعُونَ، وَالْعَوْدِ عَلَيْهِمْ بِالْحِدَّةِ وَالْإِفْضَالِ، وَإِعْطَاءِ مَا يَجِبُ لَهُمْ قَبْلَ السُّؤَالِ،

02 - Agracia-os com o êxito na observação de Tua tradição e tomar as belezas de Tua conduta: sendo benevolente com seus fracos; compensando sua pobreza; visitando seus enfermos; orientando a quem deles procura a Boa Orientação; aconselhando bem a quem deles pede orientação, garantindo ao recém chegado, guardando seus segredos; ocultando seus defeitos; apoiando aos seus oprimidos; oferecendo-lhes o bem da melhor forma; beneficiando-os ou outorgando-lhes com presentes e dádivas e agraciando-os com o necessário para a vida antes que seja solicitado.

03) وَاجْعَلْنِي اللَّهُمَّ أَجْزِي بِالْإِحْسَانِ مُسِيئُهُمْ، وَأَعْرِضْ بِالتَّجَاوُزِ عَن ظَالِمِهِمْ، وَأَسْتَعْمِلْ حُسْنَ الظَّنِّ فِي كَافَتِهِمْ، وَأَتَوَلَّى بِالْبِرِّ عَامَّتَهُمْ، وَأَعْضُ بِصَرِي عَنْهُمْ عِقَّةً، وَأَلِينْ جَانِبِي لَهُمْ تَوَاضِعاً، وَأَرِقْ عَلَى أَهْلِ الْبَلَاءِ مِنْهُمْ رَحْمَةً، وَأَسِرْ لَهُمْ بِالْغَيْبِ مَوَدَّةً، وَأُجِبْ بَقَاءَ النُّعْمَةِ عِنْدَهُمْ نُصْحاً، وَأُوجِبْ لَهُمْ مَا أُوجِبُ لِحَامَتِي، وَأُرْعَى لَهُمْ مَا أُرْعَى لِحَاصَّتِي.

03 - Ó Deus, faz que eu recompense com o bem as suas malvezas, tolere e perdoe a quem deles é injusto, ter boa opinião sobre todos eles, atender a todos eles de boa maneira, desviar o meu olhar por castidade., seja tolerante com eles humildemente, ser carinhoso com aqueles que padecem desgraças, misericordiosamente, manifeste minha amizade para eles em sua ausência. Que deseje sinceramente a permanência das graças



perante eles, aconselhando-os, considere as obrigações com eles igual às obrigações com meus familiares, cuide deles como cuidado dos meus íntimos.

04) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَرْزُقْنِي مِثْلَ ذَلِكَ مِنْهُمْ، وَأَجْعَلْ لِي أَوْفَى الْحُطُوطِ فِيمَا عِنْدَهُمْ، وَزِدْهُمْ بَصِيرَةً فِي حَقِّي، وَمَعْرِفَةً بِفَضْلِي، حَتَّى يَسْعُدُوا بِي وَأَسْعَدَ بِهِمْ أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

04 - Ó Deus, abençoa Mohammad e a sua família. Agracia-me com tratamento similar ao deles. Permite que tenha a grande parte que está com eles.

Concede-me o benefício completo do que está perante eles (qualidades morais, conduta e crença sincera).

Aumenta-lhes a sabedoria e o reconhecimento de meus méritos e minhas virtudes, para que eles sejam felizes por meu intermédio e eu, seja feliz por intermédio deles.

Amém, ó Senhor do universo!

\*\*\*\*\*

ناقص دعاء الثامن والعشرون لاهل الثغور

## 29 [الدعاء التاسع والعشرون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) مُنْفَرَعًا إِلَى اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ]

### Súplica Número XXIX

## Sua Súplica quando está dedicado a Deus Altíssimo

01 اللَّهُمَّ إِنِّي أَخَلَصْتُ بِإِنْقِطَاعِي إِلَيْكَ، وَأَقْبَلْتُ بِكُلِّي عَلَيْكَ، وَصَرَفْتُ وَجْهِي عَمَّنْ يَحْتَاجُ إِلَى رِفْدِكَ، وَقَلَبْتُ مَسْأَلَتِي عَمَّنْ لَمْ يَسْتَعْنِ عَنْ فَضْلِكَ، وَرَأَيْتُ أَنَّ طَلَبَ الْمُحْتَاجِ إِلَى الْمُحْتَاجِ سَفَهٌ مِنْ رَأْيِهِ وَضَلَّةٌ مِنْ عَقْلِهِ،

01 - Ó Deus, dedico-me sinceramente a Ti, Tornei-me totalmente a Ti, Desviei meu rosto de quem necessita de Tua generosidade, desviei o meu pedido de quem não pode prescindir de Teu favor, vi que o rogo do carente a outro carente é um ato de ignorância e um desvio de intelecto.

02 فَكَمْ قَدْ رَأَيْتُ يَا إِلَهِي مِنْ أَنْاسٍ طَلَبُوا الْعِزَّ بِغَيْرِكَ فَذَلُّوا، وَرَامُوا الثَّرْوَةَ مِنْ سِوَاكَ فَأَفْتَقَرُوا، وَحَاوَلُوا الْإِزْتِفَاعَ فَاتَّضَعُوا، فَصَحَّ بِمُعَايَنَةِ أَمْنَالِهِمْ حَازِمٌ وَقَفَّهَ اعْتِبَارُهُ وَأَرْشَدَهُ إِلَى طَرِيقِ صَوَابِهِ بِأَخْتِبَارِهِ

02 – Vi com frequência, ó Meu Deus, quantos pedem a glória dos outros em vez de Ti e assim são humilhados.

Desejam a riqueza dos outros em vez da Tua e assim ficaram empobrecidos.

Tentam a exaltação e terminaram inferiores.

Por isso o homem cauteloso reforma a si mesmo, observando seu exemplo que lhe outorgou benefício e a sua escolha o guiou pelo bom caminho da retidão.

03 فَأَنْتَ يَا مَوْلَايَ دُونَ كُلِّ مَسْئُولٍ مَوْضِعُ مَسْأَلَتِي ، وَدُونَ كُلِّ مَطْلُوبٍ إِلَيْهِ وَلِيَّ حَاجَتِي. أَنْتَ الْمَخْصُوصُ قَبْلَ كُلِّ مَدْعُوٍّ بِدَعْوَتِي لَا يَشْرُكَكَ أَحَدٌ فِي رَجَائِي، وَلَا يَنْفِقُ أَحَدٌ مَعَكَ فِي دُعَائِي، وَلَا يَنْظِمُهُ وَإِيَّاكَ نِدَائِي ،

03 - Então, ó meu Protetor! Tu és o objeto de meu rogo, Sem Ter outro responsável.

Tu és responsável de minha necessidade, Sem Ter outro a quem lhe pedir.

E minha súplica só se dirige a Ti ante qualquer coisa, e não a outro.

Ninguém se associa Contigo em minha súplica e ninguém se une a Ti em meu rogo.

04 لَكَ يَا إِلَهِي وَحِدَانِيَّةُ الْعَدَدِ، وَمَلَكَتُهُ الْقُدْرَةُ الصَّمَدِ، وَفَضِيلَةُ الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ، وَدَرَجَةُ الْعُلُوِّ وَالرَّفْعَةِ ،

04 - Ó Meu Deus! Pertence a Ti, a Unidade Absoluta, a Essência do poder intenso, persistente e eterno. A plenitude de força e domínio, a hierarquia elevada e altiva.

05) وَمَنْ سِوَاكَ مَرْحُومٌ فِي عُمْرِهِ، مَغْلُوبٌ عَلَى أَمْرِهِ، مَقْهُورٌ عَلَى شَأْنِهِ، مُخْتَلِفٌ الْحَالَاتِ، مُتَنَقِّلٌ فِي الصِّفَاتِ.

05 - Tudo à parte de Ti precisa que se compadeçam dele para subsistir em sua vida, e em seus assuntos são submetidos e compelidos, sendo vencido em seus esforços, com estados alterados e atributos mutantes.

06) فَتَعَالَيْتَ عَنِ الْأَشْبَاهِ وَالْأَضْدَادِ، وَتَكَبَّرْتَ عَنِ الْأَمْثَالِ وَالْإِنْدَادِ، فَسُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ.

06 - Então, Tu sejas Supremo, estás longe de ter semelhantes e rivais e és demasiado Grande para ser comparado com semelhantes e iguais.  
Então, Glorificado sejas Tu, pois não há outra divindade além de Ti!

\*\*\*\*\*

## 30[الدعاء الثلاثون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) إذا قتر عليه الرزق]

Súplica Número XXX

### Sua Súplica quando as provisões estão escassas

01) اللَّهُمَّ إِنَّكَ ابْتَلَيْتَنَا فِي أَرْزَاقِنَا بِسُوءِ الظَّنِّ وَفِي آجَالِنَا بِطُولِ الأَمَلِ حَتَّى التَّمَسْنَا أَرْزَاقَكَ مِنْ عِنْدِ المَرزُوقِينَ، وَطَمَعْنَا بِأَمَالِنَا فِي أَعْمَارِ المُعَمَّرِينَ.

01 - Ó Deus, certamente Tu nos examinaste em nosso sustento pelo nosso mau pensamento, e nas nossas idades com a ambição das esperanças prolongadas, de tal modo que buscamos os Teus sustentos de quem são sustentados, e ambicionamos por meio das nossas esperanças as idades dos que vivem muito.

02) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لَنَا يَقِينًا صَادِقًا تَكْفِينًا بِهِ مِنْ مَوْوَنَةِ الطَّلِبِ، وَأَلْهِمْنَا ثِقَةً خَالِصَةً نُعْفِينَا بِهَا مِنْ شِدَّةِ النَّصَبِ،

02 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família. Concede-nos uma verdadeira convicção que nós abstenhamos com ela a busca do sustento. Inspira-nos uma perfeita confiança com a qual nos livras da intensa fadiga,

03) وَاجْعَلْ مَا صرَّحْتَ بِهِ مِنْ عِدَّتِكَ فِي وَحْيِكَ، وَأَتَّبَعْتَهُ مِنْ قِسْمِكَ فِي كِتَابِكَ قَاطِعًا لاهْتِمَامِنَا بِالرِّزْقِ الَّذِي تَكَلَّمْتَ بِهِ وَحَسْمًا لِلاشْتِغَالِ بِمَا ضَمِنْتَ الكِفَايَةَ لَهُ،

03 - E estabelece o que declaraste de Tua promessa em Tua revelação e juraste depois, em Teu Livro como meio para cortar nossos esforços e nossas preocupações por nosso sustento (sem desejar mais do necessário), o qual Tu mesmo garantiste e Te comprometeste a brindar.

04) فَقُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ الاِصْدَاقُ وَأَفْسَمْتَ وَقَسَمْتَ الأَبْرُ الأَوْفَى: (وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ) ثُمَّ قُلْتَ: (فَوَرَبِّ السَّمَاءِ والأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلُ مَا أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ).

04 - Pois Tu disseste, e Tua palavra é veraz, a mais veraz de todas as palavras, e Tu juraste, e Teu juramento é o mais benevolente e o mais verdadeiro e fiel, que “E no céu está o vosso sustento”<sup>23</sup>. E depois disseste: “Pelo Senhor dos céus e da terra, que

<sup>23</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 51, versículo 22.

**isto é tão verdadeiro (*garantir o sustento para todos os seres*) como é certo que falais!<sup>24</sup>”.**

\*\*\*\*\*

---

<sup>24</sup> **O Sagrado Alcorão.** Surata 51, versículo 23.

## 31 [الدعاء الواحد والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) في المعونة على قضاء الدين]

Súplica Número XXXI

### Sua Súplica em busca de ajuda para saldar dívidas

(01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَهَبْ لِي الْعَافِيَةَ مِنْ دَيْنٍ تَخْلُقُ بِهِ وَجْهِي، وَيَحَارُ فِيهِ ذَهْنِي، وَيَتَشَعَّبُ لَهُ فِكْرِي، وَيَطُولُ بِمُمَارَسَتِهِ شُغْلِي،

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Concede-me segurança de uma dívida que descobre meu semblante, que minha mente fica confusa, e meus pensamentos fiquem perplexos, e por causa dela minha preocupação prolongue.

(02) وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمِّ الدَّيْنِ وَفِكْرِهِ، وَشُغْلِ الدَّيْنِ وَسَهْرِهِ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِزَّنِي مِنْهُ.

02 - Em Ti me refugio, ó Senhor, da angústia da dívida, de pensar nela, da preocupação por ela e da insônia que ela produz. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e permite que me refugie em Ti dela.

(03) وَأَسْتَجِيرُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ ذَلَّتِهِ فِي الْحَيَاةِ وَمِنْ تَبِعْتِهِ بَعْدَ الْوَفَاةِ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَجْرِنِي مِنْهُ بِيُسُوعٍ فَاضِلٍ أَوْ كَفَافٍ وَاصِلٍ.

03 - Procuo proteção em Ti, ó Senhor, de sua desgraça nesta vida e de suas consequências depois da morte. Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e livra-me para sempre dela, outorgando-me abundantes dádivas de maneira contínua e um sustento decente.

(04) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاحْجُبْنِي عَنِ السَّرْفِ وَالْإِزْدِيَادِ، وَقَوِّمْنِي بِالْبَدْلِ وَالْاِقْتِصَادِ، وَعَلِّمْنِي حُسْنَ التَّقْدِيرِ، وَأَقْبِضْنِي بِلُطْفِكَ عَنِ التَّبَذِيرِ، وَأَجْرٍ مِنْ أَسْبَابِ الْحَلَالِ أَرْزَاقِي، وَوَجِّهْ فِي أَبْوَابِ الْبِرِّ إِئْتِقَاقِي، وَارْزُقْ عَنِّي مِنَ الْمَالِ مَا يُحْدِثُ لِي مَخِيلَةً أَوْ تَأْدِيًّا إِلَى بَغْيِي، أَوْ مَا أَتَعَقَّبُ مِنْهُ طُغْيَانًا.

04 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Restringe-me do exagero e do excesso, fazendo-me equilibrado no gasto e na economia. Ensina-me a forma correta de regular isto, e impede-me com Teu favor do exagero. Faz que os meios de minhas provisões sejam lícitos. Faz que meus gastos sejam dirigidos para as sendas da benevolência. Afasta de mim a riqueza que origina a arrogância ou provoca a opressão, ou pela qual eu exerça a rebeldia e a tirania.

05) اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيَّ صُحْبَةَ الْفُقَرَاءِ، وَأَعِنِّي عَلَى صُحْبَتِهِمْ بِحُسْنِ الصَّبْرِ، وَمَا زَوَيْتَ عَنِّي مِنْ مَتَاعِ الدُّنْيَا الْفَانِيَةِ فَادْخُرْهُ لِي فِي خَزَائِنِكَ الْبَاقِيَةِ، وَاجْعَلْ مَا حَوَّلْتَنِي مِنْ حُطَامِهَا، وَعَجَّلْتَ لِي مِنْ مَتَاعِهَا بُلْغَةً إِلَى جِوَارِكِ، وَوَصَلَةً إِلَى قُرْبِكَ، وَذَرِيعَةً إِلَى جَنَّتِكَ إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ.

05 - Ó Deus, faz-me amar a companhia dos pobres e ajuda-me com a boa paciência em suas companhias.

O que me negaste daquelas coisas deste mundo efêmero, reserva-as para mim nos Teus tesouros permanentes (na vida pós terrena).

E faz das coisas mundanas que me tenhas presenteado e cada capital que até agora dado, estabelece-o como uma ferramenta para acercar-me de Ti e atingir a hierarquia de Tua proximidade, e como instrumento para ingressar em Teu Paraíso.

Pois certamente, Tu és Agraciante por Excelência e Tu és o Nobre e o Generoso.

\*\*\*\*\*

## 32 [الدعاء الثاني والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) في ذكر التوبة وطلبها]

Súplica Número XXXII

### Sua Súplica em busca do arrependimento e quando o recorda

01 اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْأَوَاصِفِينَ، وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِعِينَ، وَيَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ، وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ، وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ.

01 - Ó Deus, ó Aquele que não pode ser descrito pelas explicações dos fisionomistas!  
Ó Aquele Que não é ultrapassado pela esperança dos esperançosos!  
Ó Aquele Que não se perde perante Ele a recompensa dos benfeitores!  
Ó Aquele Que é o destino do temor dos devotos!  
Ó Aquele em Quem termina o medo dos piedosos!

02 هَذَا مَقَامٌ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ، وَقَادَتْهُ أَرْمَةُ الْخَطَايَا، وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ، فَقَصَرَ عَمَّا أَمَرَتْ بِهِ تَفْرِيطًا، وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَغْزِيرًا، كَالْجَاهِلِ بِفُذْرَتِكَ عَلَيْهِ، أَوْ كَالْمُنْكَرِ فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ، حَتَّى إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَى، وَتَفَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَابُ الْعَمَى أَحْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ، وَفَكَرَّ فِيمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ،

02 - Este é o estado daquele que cercado pelas mãos dos pecados; que é levado pela rédea dos culpados; que é dominado pelo demônio, e por isso é indiferente e negligente frente a Tua ordem e pratica o que proibiste, por distração.  
Como alguém que ignora Teu poder sobre ele.  
Ou como quem nega Teu favor e Tua beneficência sobre ele, até que se abra perante ele a visão da orientação e se dispersem as nuvens da cegueira frente a sua vista.  
Então, nesse momento, conta às injustiças que há cometido contra si mesmo e reflete sobre os casos em que se opôs a seu Senhor.

03 فَرَأَى كَبِيرَ عِصْيَانِهِ كَبِيرًا، وَجَلِيلَ مُخَالَفَتِهِ جَلِيلًا، فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤَمَّلًا لَكَ، مُسْتَحْيِيًا مِنْكَ، وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ، فَأَمَّاكَ بِطَمَعِهِ يَقِينًا، وَقَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصًا،

03 - Então ele considerou seu pecado tão grande, e vê sua oposição imensa.  
Em tal estado e circunstância, dirige-se com esperança para Ti. Com pudor de Ti.  
Marchando para Ti, com a confiança em Ti, e destina-se a Ti convicto ambiciosamente,  
Tendo a intenção de chegar a Ti por seu temor sincero.



04) قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ فِيهِ غَيْرِكَ، وَأَفْرَحَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ مَحْدُورٍ مِنْهُ سِوَاكَ،

04 - Sem almejar a ninguém mais do que a Ti. Nem temer a ninguém exceto a Ti.

05) فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعاً، وَعَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُنْخَشِعاً، وَطَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلاً، وَأَبْتَأَكَ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خَضُوعاً، وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوعاً، وَاسْتَعَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيمٍ مَاقَعٍ بِهِ فِي عِلْمِكَ وَقَبِيحٍ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ مِنْ ذُنُوبٍ أَدْبَرْتَ لَدَائِهَا فَذَهَبَتْ، وَأَقَامَتْ تَبِعَاتِهَا فَلَزِمَتْ،

05 - Assim se detém em Tua presença implorando, com a vista mirando o chão com humildade.

Inclinando a cabeça frente a Tua majestade humildemente, declarando seu segredo submetido, o qual conheces melhor do que ele.

Contando, submisso, seus pecados cuja quantidade Tu sabes perfeitamente.

Implorando de Ti ajuda pelas grandes más ações que havia cometido, as quais são conhecidas por Ti,

Implorando a Ti contra os piores pecados que ele cometeu com Teu Conhecimento e os piores deles desgraçaram-no em respeito de Teu Comando., cujos prazeres já desapareceram e cujas más consequências tornaram-se permanentes.

06) لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنْ عَاقَبْتَهُ، وَلَا يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ وَرَحِمْتَهُ؛ لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاطَمُهُ غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ.

06 - Ele não nega a Tua justiça, ó Senhor se o castigas.

Nem considera grande Tua dispensa se Te compadeças dele.

Porque certamente Tu és o Nobre Senhor, Quem não sente dificuldade em perdoar os grandes pecados.

07) اللَّهُمَّ فَهَذَا أَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعاً لِأَمْرِكَ فِيمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ، مَتَّجِزاً وَعَدَاكَ فِيمَا عَدْتُ بِهِ مِنَ الاجَابَةِ إِذْ تَقُولُ (أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ).

07 - Ó Deus, eis-me aqui, obedecendo Tua ordem a respeito do que ordenaste sobre a súplica, pedindo que cumpras Tua promessa sobre a resposta à qual prometeste ao dizer: **“Invocai-me, que vos atenderei”**.<sup>25</sup>

08) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ وَالْقَنِي بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقَيْتُكَ بِإِقْرَارِي ، وَارْزُقْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا وَضَعْتَ لَكَ نَفْسِي ، وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْنَيْتَنِي عَنِ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي .

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e me encontre com Tua indulgência como eu Te encontrei com minha confissão.

Tira-me do reduto dos pecados tal como eu mesmo me humilhei perante Ti.

<sup>25</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 40, versículo 60.

E oculta-me com Teu véu tal como detiveste Tua vingança de mim.

09) اللَّهُمَّ وَتَبَّتْ فِي طَاعَتِكَ نَيْتِي، وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيرَتِي، وَوَقِّفْنِي مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَغْسِلُ بِهِ دَسَّ الْخَطَايَا عَنِّي، وَتَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِكَ وَمِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي.

09 - Ó Deus, afirma minha intenção em Tua obediência.

Fortalece minha vontade em minha devoção a Ti.

Faz-me triunfar com as obras pelas quais lavas as impureza dos meus pecados.

E faz-me morrer observando Tua religião e a conduta de Teu Profeta Mohammad (A.S).

10) اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا مِنْ كَبَائِرِ ذُنُوبِي وَصَغَائِرِهَا وَبِوَاطِنِ سَيِّئَاتِي وَظَوَاهِرِهَا، وَسَوَالِفِ زَلَاتِي وَحَوَادِثِهَا، تَوْبَةً مَنْ لَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ، وَلَا يُضْمِرُ أَنْ يَعُودَ فِي خَطِيئَةٍ، وَقَدْ قُلْتُ يَا إِلَهِي فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ، وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ، وَتُحِبُّ التَّوَابِينَ،

10 - Ó Deus, neste estado me arrependo perante Ti de meus grandes e pequenos pecados.

De minhas culpas secretas e públicas.

De meus tropeços passados e presentes, um arrependimento que não me deixe pensar mais nos pecados nem em cometer erros novamente.

E Tu mesmo disseste, ó Meu Deus, em Teu livro consolidado: “**Tu aceitas o arrependimento de Teus servos, absolve-lhes as faltas**”<sup>26</sup>, “**e estima os que se arrependem.**”<sup>27</sup>

11) فَأَقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ وَأَعْفُ عَن سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمَنْتَ، وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَ، وَلَكَ يَا رَبِّ شَرَطِي إِلَّا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ، وَضَمَانِي إِلَّا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ، وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ.

11 - Portanto, aceita meu arrependimento tal como prometeste, perdoa meus pecados tal como garantiste e torna obrigatório Teu amor para mim tal como prometeste.

Minha obrigação para Contigo, ó Senhor, é que não regressarei ao que Te desagrada; minha garantia é que não retornarei ao que produz Tua repreensão, e meu pacto consiste em que abandonarei Tuas desobediências.

12) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ فَأَعْفُزُ لِي مَا عَلِمْتَ، وَأَصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ.

12 - Ó Deus, Tu conheces melhor o que fiz. Então, perdoa-me o que conheces de mim e faz-me regressar com Teu poder ao que aprecias.

13) اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ، وَتَبِعَاتٌ قَدْ نَسِيتُهُنَّ، وَكُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ، وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا وَاحْطُطْ عَنِّي وَزَرَهَا، وَخَفِّفْ عَنِّي ثِقَلَهَا، وَأَعِصِمْنِي مِنْ أَنْ أَقَارِفَ مِثْلَهَا.

<sup>26</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 42, versículo 25.

<sup>27</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 2, versículo 222.

13 - Ó Deus, estou sob obrigação de algo que não me recordo e de algo esqueci.  
Todos eles estão perante Teus Olhos que nunca dormem e na presença de Tua ciência que jamais esquece.  
Pois, recompensa aos seus donos e descarrega seu peso de meus ombros.  
Diminui seu ônus sobre mim e impede-me de cometer outras coisas semelhantes.

14) اللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلَّا بِعِصْمَتِكَ، وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الْخَطَايَا إِلَّا عَنْ قُوَّتِكَ، فَقَوِّنِي بِقُوَّةِ كَافِيَةٍ، وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَةِ مَانِعَةٍ.

14 - Ó Deus, eu não posso alcançar o arrependimento com dignidade, exceto com Tua proteção.  
Nem posso abster-me de meus pecados salvo com Teu poder.  
Então, fortalece-me com uma força suficiente e uma proteção perfeita.

15) اللَّهُمَّ أَيُّمَا عَبْدٍ تَابَ إِلَيْكَ وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسْخُ لِنُوبَتِهِ وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ، فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ تَوْبَةً لَا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ، تَوْبَةً مُوجِبَةً لِمَحْوِ مَا سَلَفَ، وَالسَّلَامَةَ فِيمَا بَقِيَ.

15 - Ó Deus, qualquer servo que se arrepende e retorna para Ti, e ele no Teu Conhecimento secreto, certamente irá romper o seu arrependimento e regressar aos seus pecados e erros, por isso, fortalece meu arrependimento de tal forma para não ser como ele, com um arrependimento que elimine os pecados passados e proteja do que resta.

16) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَدِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي، وَأَسْتَوْهَبُكَ سُوءَ فِعْلِي، فَاضْمُنِّي إِلَى كَنْفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً، وَأَسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ نَقْضًا.

16 - Ó Deus, peço desculpas a Ti pela minha ignorância e Te peço o perdão de minhas más obras. Acrescenta-me na proteção de Tua Misericórdia com Tua Graça.  
Cobre-me com a vestimenta da saúde através de Teu favor.

17) اللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي وَلَحْظَاتِ عَيْنِي وَحِكَايَاتِ لِسَانِي، تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ، وَتَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطْوَاتِكَ.

17 - Ó Deus, arrependo-me para Ti de tudo o que contraria a Tua vontade ou que aparta de Teu amor:  
Daquilo que passa por meu coração.  
Do que observam meus olhos e do que expressa minha língua.  
De forma tal que cada um de meus membros por separado esteja livre e a salvo de Teus castigos e estejam seguros da dor de Tua intensa vingança e do que os transgressores temem.

18) اللَّهُمَّ فَارِحْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَوَجِّبْ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ، وَاضْطِرِّبْ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ، فَقَدْ أَقَامْتَنِي يَا رَبُّ ذُنُوبِي مَقَامَ الْحَزِيِّ بِفِنَائِكَ، فَإِنْ سَكَتَ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ، وَإِنْ شَفَعْتَ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ.

18 - Ó Deus, tenha misericórdia de minha solidão perante Ti.

Do sofrimento do meu coração por temor a Ti.

E do tremor de meus membros perante Teu prestígio.

Pois meus pecados, ó Senhor, puseram-me em Tua presença num estado de vergonha e escândalo.

Pois, se me calo ninguém falará a meu favor, e se procuro um intercessor, não sou merecedor da intercessão.

19) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَشَفِّعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ، وَعُدْ عَلَى سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ، وَلَا تَجْزِنِي جَزَائِي مِنْ عُقُوبَتِكَ وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ، وَأَفْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيزٍ تَضَرَّعَ إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيلٌ فَرِحِمَهُ، أَوْ غَنِيٍّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ.

19 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Meu Deus, por Teu perdão, faz que Tua nobreza e generosidade sejam intercessoras em minhas faltas.

E trata meus pecados com o Teu perdão.

E não me recompensa com o castigo que mereço. Estende sobre mim Tua benevolência.

Cobre-me com o véu de Tua majestade.

Trata-me como o poderoso trata o servo que se apresenta perante ele, humilhado, implorado com humildade, e ele tem compaixão dele.

Ou trata-me como o rico trata o servo pobre que se apresenta perante ele e ele o ajuda suprimindo sua necessidade.

20) اللَّهُمَّ لَا خَفِيرَ لِي مِنْكَ فَلْيُخَفِّرْنِي عِرْكَ، وَلَا شَفِيعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ، وَقَدْ أَوْجَلْتَنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤَمِّمْنِي عَفْوِكَ، فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلِ مَنِّي بِسُوءِ أَثْرِي، وَلَا نِسْيَانٍ لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ فِعْلِي، وَلَكِنْ لِنَسْمَعِ سَمَاوِكَ وَمَنْ فِيهَا، وَأَرْضِكَ وَمَنْ عَلَيْهَا مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ، وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ التَّوْبَةِ، فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي، أَوْ تُدْرِكُهُ الرَّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوءِ حَالِي فَيُنَالَنِي مِنْهُ بِدَعْوَةِ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَائِي، أَوْ شَفَاعَةِ أُوَكِّدُ عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَفُوزِي بِرِضَاكَ.

20 - Ó Deus, não encontro a ninguém que me conceda refúgio além de Ti. Então, refugia-me com Tua grande glória.

E não há ninguém que interceda por mim perante Ti. Então, que Teu favor seja meu intercessor perante Ti.

Meus pecados me afundaram no temor. Então, assegura-me com Teu perdão.

Por tudo o que expressei com minha língua não é pelo desconhecimento de minhas más obras passadas, nem por ter esquecido as ações repreendidas cometidas,

mas para que Teu céu com seus habitantes e Tua terra com tudo o que há sobre ela, escutem meu arrependimento que manifestei por Ti, e meu arrependimento daquilo do qual procurei refúgio em Ti.

Então, quicá um deles por Tua misericórdia se compadeça de mim, pela inquietude de meu estado, ou seja, amável por minha má condição, e me chegue de sua parte uma súplica que perante Ti seja mais escutada do que minha súplica.

Ou oferece uma intercessão que, perante Ti, resulte mais forte do que a minha, estando nela minha salvação de Tua cólera e minha aventura por Tua complacência.

21) اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِينَ، وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ إِنْابَةً فَأَنَا أَوْلُ الْمُتَنَبِّينَ، وَإِنْ يَكُنِ الْإِسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ فَأِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ.

21 - Ó Deus, se o arrependimento é considerado como a volta pura para Ti, então eu o mais arrependido dos arrependidos.

Se abandonar a desobediência a Ti é regressar-se, então eu sou o primeiro dos que regressam para Ti.

Se pedido do perdão apaga os pecados, então eu sou o que pede perdão.

22) اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَمِنْتَ الْقَبُولَ وَحَثَّيْتَ عَلَى الدُّعَاءِ وَوَعَدْتَ الْإِجَابَةَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَقْبَلْ تَوْبَتِي وَلَا تَرْجِعْني مَرْجِعَ الْغَيْبَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ، وَالرَّحِيمُ لِلْخَاطِئِينَ الْمُتَنَبِّينَ.

22 - Ó Deus, bem como ordenaste para se procurar o arrependimento e garantiste o atendimento, e incentivaste à súplica prometendo sua resposta, então abençoa a Mohammad e a sua família, e aceita meu arrependimento, e não me faças voltar com desesperanças de Tua misericórdia. Porque Tu és Quem aceita o arrependimento dos pecadores e és Misericordioso a respeito dos que cometem erros e retornam arrependidos.

23) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا اسْتَفَدْنَا بِهِ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ.

23 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, bem como nos encaminhaste por meio dele.

Abençoa a Mohammad e a sua família bem como nos salvaste por meio dele.

Abençoa Mohammad e sua Família com uma bênção que intercede por nós no Dia da Ressurreição e o Dia em que Te precisemos. Certamente Tu és Todo-poderoso e tudo isto é muito fácil para Ti.

\*\*\*\*\*

## 33[الدعاء الثالث والثلاثون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) بعد الفراغ من صلاة الليل  
لنفسه في الاعتراف بالذنب]

Súplica Número XXXIII

### Sua Súplica quando termina sua oração Noturna,<sup>28</sup> Suplicando para si mesmo na confissão dos erros

(01) اللَّهُمَّ يَا ذَا الْمُلْكِ الْمُتَابِدِ بِالْخُلُودِ وَالسُّلْطَانِ الْمُمْتَنِعِ بِغَيْرِ جُنُودٍ وَلَا أَعْوَانٍ،  
وَالْعِزِّ وَالْبَاقِي عَلَى مَرِّ الدُّهُورِ، وَخَوَالِي الْأَعْوَامِ، وَمَوَاضِي الْأَرْمَانِ وَالْأَيَّامِ،

01 - Ó Deus, ó Aquele cujo reino é perpétuo pela eternidade.  
Cuja autoridade é predominante em si mesmo, sem necessidade de soldados nem de ajudantes.  
E cuja Majestade é eterna no decorrer das épocas, do passar dos anos, dos tempos e dias!

(02) عَزَّ سُلْطَانُكَ عِزًّا لَا حَدَّ لَهُ بِأَوْلِيَّةٍ وَلَا مُنْتَهَى لَهُ بِآخِرِيَّةٍ، وَاسْتَعْلَى مُلْكُكَ عُلُوًّا سَقَطَتِ الْأَشْيَاءُ  
دُونَ بُلُوغِ أَمْدِهِ وَلَا يَبْلُغُ أَدْنَى مَا اسْتَأْتَرْتَ بِهِ مِنْ ذَلِكَ أَقْصَى نِعْتِ النَّاعِتِينَ.

02 - Teu domínio é poderoso, de tal maneira que não há limite para ele com seu início, nem existe fim com seu término.  
Teu reino é tão elevado que todas as coisas caem esgotadas antes de atingi-lo.  
A máxima descrição dos definidores não atinge sequer ao mais desprezível do grau de elevação do que Tu elegeste para Ti Mesmo.

(03) ضَلَّتْ فِيكَ الصِّفَاتُ وَتَفَسَّخَتْ دُونَكَ التُّعُوثُ وَحَارَتْ فِي كِبْرِيائِكَ لَطَائِفُ الْأَوْهَامِ،

03- Estão desviadas de Ti, todas as descrições.  
E estão incompletos todos os atributos usados para descrever-Te.  
As sutis imaginações ficam perplexas perante Tua magnificência.

<sup>28</sup> Esta oração é muito recomendável e preferível ser feita todas as noites, seu tempo começa desde meia noite até a madrugada (antes de começar o tempo da oração da manhã). Ela é composta de 11 unidades. As primeiras oito serão feitas na intenção da oração da noite e elas são iguais a quatro orações de duas unidades. E uma oração de duas unidades na intenção de *Achchafá* (par) e a última unidade chamada *Al-witr* (impar). Essa oração é obrigatória de acordo com o Profeta Mohammad (A.S).

04) كَذَلِكَ أَنْتَ اللَّهُ الْأَوَّلُ فِي أَوَّلِيَّتِكَ، وَعَلَى ذَلِكَ أَنْتَ دَائِمٌ لَا تَزُولُ، وَأَنَا الْعَبْدُ الضَّعِيفُ عَمَلًا الْجَسِيمُ أَمَلًا، حَرَجْتُ مِنْ يَدِي أَسْبَابَ الْوَصَلَاتِ إِلَّا مَا وَصَلَهُ رَحْمَتُكَ، وَتَقَطَّعْتَ عَنِّي عِصْمَ الْأَمَالِ إِلَّا مَا أَنَا مُعْتَصِمٌ بِهِ مِنْ عَفْوِكَ،

04 - Deste modo, Tu és Deus, o Primeiro em Teu início, e assim Tu ficarás permanente, sem desaparecer.

E eu sou um servo debilitado na minha obra, mas com muita esperança de comprazer-Te, de cujas mãos desapareceram todos os instrumentos afetivos, exceto os que Tua misericórdia tem vinculado.

E me romperam as cordas da esperança exceto aquelas fincadas por intermédio de Teu perdão.

05) قَلَّ عِنْدِي مَا أَعْتَدْتُ بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ وَكَثُرَ عَلَيَّ مَا أَبُوءُ بِهِ مِنْ مَعْصِيَتِكَ، وَلَنْ يَصِيقَ عَلَيْكَ عَفْوٌ عَنْ عَبْدِكَ وَإِنْ أَسَاءَ فَاغْفُ عَنِّي.

05 – São escassas minhas obediências consideradas, para Ti, e as desobediências que reconheço são abundantes.

Não obstante, não é difícil para Ti perdoar ao Teu servo ainda que tenha feito muito mal. Então, perdoa-me!

06) اللَّهُمَّ وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى خَفَايَا الْأَعْمَالِ عِلْمُكَ وَانْكَشَفَ كُلَّ مَسْتُورٍ دُونَ خُبْرِكَ وَلَا تَنْطَوِي عَنْكَ دَقَائِقُ الْأُمُورِ وَلَا تَعْرُبُ عَنْكَ غَيْبَاتُ السَّرَائِرِ،

06 - Ó Deus, Tua ciência supervisiona e domina as ações secretas.

Todos os segredos se manifestam diante da Tua vigilância.

Os assuntos minuciosos não se escondem diante da Tua vista.

E os segredos ocultos não passarão despercebidos perante Ti.

07) وَقَدْ اسْتَحْوَذَ عَلَيَّ عَدُوُّكَ الَّذِي اسْتَنْظَرَكَ لِغَوَابِي فَأَنْظَرْتَهُ، وَاسْتَمَهَكَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ لِإِضْلَالِي فَأَمَهَلْتَهُ، فَأَوْقَعَنِي،

07 - O Teu inimigo, o demônio, me dominou, aquele que Te pediu um prazo até o Dia do Juízo Final para desviar-me e Tu o concedeste, e ele me envolveu.

08) وَقَدْ هَرَبْتُ إِلَيْكَ مِنْ صَعَائِرِ ذُنُوبٍ مُوبِقَةٍ وَكَبَائِرِ أَعْمَالٍ مُرِيدَةٍ حَتَّى إِذَا قَارَفْتُ مَعْصِيَتَكَ وَاسْتَوْجَبْتُ بِسُوءِ سَعْيِي سَخَطَكَ فَتَلَّ عَنِّي عِدَارَ غَدْرِهِ، وَتَلَقَّانِي بِكَلِمَةِ كُفْرِهِ، وَتَوَلَّى الْبِرَاءَةَ مِنِّي وَأَدْبَرَ مُوَلِّيًا عَنِّي، فَأَصْحَرَنِي لِغَضَبِكَ فَرِيدًا، وَأَخْرَجَنِي إِلَى فِنَاءِ نَقْمَتِكَ طَرِيدًا لَا شَفِيعَ يَشْفَعُ لِي إِلَيْكَ، وَلَا خَفِيرٌ يُؤْمِنُنِي عَلَيْكَ وَلَا حِصْنٌ يَحْجُبُنِي عَنْكَ وَلَا مَلَأْدٌ أَلْجَأُ إِلَيْهِ مِنْكَ.

08 - Certamente, eu fugi para Ti dos pequenos pecados perniciosos e dos grandes pecados destrutivos. Quando eu transgredi contra Ti tornei-me merecedor de Tua cólera pela minha má conduta, então retirou de mim a rédea de seu engano. Ele arrancou as

rédeas de seu logro e me encarou com sua blasfêmia, separando-se de mim, dando-me as costas, deixando-me desprovido, exposto, sozinho perante Tua ira, conduzindo-me ao centro de Tua vingança num estado no qual nenhum intercessor pode interceder por mim, nem nenhum protetor pode assegurar-me contra Ti, nem fortaleza alguma que me proteja de Ti, nem refúgio algum onde possa esconder-me de Ti.

09) فَهَذَا مَقَامُ الْعَائِذِ بِكَ، وَمَحَلُّ الْمُعْتَرِفِ لَكَ، فَلَا يَضِيقُنَّ عَنِّي فَضْلُكَ، وَلَا يَفْضُرُنَّ دُونِي عَفْوُكَ، وَلَا أَكُنْ أَحْيَبَ عِبَادِكَ التَّائِبِينَ، وَلَا أَفْنُطَ وَفُودِكَ الْإِمْلِينَ وَاعْفُزْ لِي إِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ.

09 - Este estado é o de quem procura refúgio em Ti e é de quem confessa os pecados cometidos.

Então, meu Deus, que Teu favor não me seja restrito.

Nem Teu perdão seja afastado de mim.

Que eu não seja o mais desafortunado entre Teus servos arrependidos.

Nem o mais desesperançado entre quem Te busca esperançosamente. Perdoa-me, pois, Tu certamente és o melhor entre os perdoadores.

10) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَمَرْتَنِي فَتَرَكْتُ، وَنَهَيْتَنِي فَرَكِبْتُ، وَسَوَّلَ لِي الْخَطَأَ خَاطِرُ السُّوءِ فَفَرَقْتُ، وَلَا أَسْتَشْهُدُ عَلَى صِيَامِي نَهَارًا، وَلَا أَسْتَجِيرُ بِتَهَجُّدِي لَيْلًا، وَلَا تُنْثِي عَلَيَّ بِأَحْيَانِهَا سُنَّةَ حَاشَا فُرُوضِكَ الَّتِي مَنْ ضَيَعَهَا هَلَكَ،

10 - Ó Deus, Tu me ordenaste, e eu falhei em obedecer.

Tu me proibiste, mas eu cometi aquilo que me proibiste.

Os maus pensamentos adornaram o erro para mim e eu lhe dei boas vindas.

E não considero meu jejum como argumento, nem peço auxílio com a minha vigília em adoração a Ti.

Nem boas práticas revividas me elogiam e abençoam, pois, quem abandona Tuas obrigações resulta desventurado.

11) وَلَسْتُ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَضْلِ نَافِلَةٍ مَعَ كَثِيرٍ مَا أَغْفَلْتُ مِنْ وَظَائِفِ فُرُوضِكَ، وَتَعَدَّيْتُ عَنْ مَقَامَاتِ حُدُودِكَ إِلَى حُرْمَاتِ انْتِهَاجِهَا، وَكَبَائِرِ ذُنُوبِ اجْتِرَاحِهَا كَأَنْتَ عَافِيَتِكَ لِي مِنْ فَضَائِحِهَا سِتْرًا.

11 - Também não posso me introduzir a Ti por uma ação voluntária meritória, enquanto descuidei muito as Tuas tarefas e condições de Teus mandatos obrigatórios.

Tenho transgredido os Teus limites, praticando coisas ilícitas escandalosamente, e cometi grandes pecados cujo escândalo foi ocultado pela Tua dispensa que me concedeste.

12) وَهَذَا مَقَامٌ مَنِ اسْتَحْيَى لِنَفْسِهِ مِنْكَ، وَسَخِطَ عَلَيْهَا، وَرَضِيَ عَنْكَ، فَتَأَلَّفَاكَ بِنَفْسِ خَاشِعَةٍ، وَرَقَبَةٍ خَاضِعَةٍ، وَظَهَرَ مُنْقَلَبٌ مِنَ الْخَطَايَا وَاقِفًا بَيْنَ الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ، وَأَنْتَ أَوْلَى مَنْ رَجَاهُ، وَأَحَقُّ مَنْ خَشِيَهُ وَاتَّقَاهُ، فَاعْطِنِي يَا رَبِّ مَا رَجَوْتُ، وَأَمْنِي مَا حَذَرْتُ، وَعُدْ عَلَيَّ بِعَائِدَةِ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَكْرَمُ الْمَسْئُولِينَ.



12 - Este é o estado daquele que se envergonhou de si mesmo perante Ti. Que se encolerizou com sua própria alma e se satisfiz de Ti. Então se dirigiu para Ti com uma alma piedosa, com o pescoço submisso, com as costas carregadas de pesados erros, parado entre o temor de Ti e a Tua esperança. E Tu és o mais digno em Quem ter esperanças, o mais merecedor de ser temido e ser piedoso por Ele. Então, ó Senhor! Concede-me aquilo do que estou esperançoso, assegura-me contra aquilo que temo, agraciai com o favor de Tua misericórdia. Pois, certamente, Tu és o mais nobre dos antecessores.

13) اللَّهُمَّ وَإِذْ سَتَرْتَنِي بِعَفْوِكَ وَتَعَمَّدْتَنِي بِفَضْلِكَ فِي دَارِ الْفَنَاءِ بِحَضْرَةِ الْإِكْفَاءِ فَأَجْرِنِي مِنْ فَضِيحَاتِ دَارِ الْبَقَاءِ عِنْدَ مَوَاقِفِ الْأَشْهَادِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ وَالرُّسُلِ الْمُكْرَمِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ، مِنْ جَارِ كُنْتُ أَكَاتِمُهُ سَيِّئَاتِي وَمِنْ ذِي رَحِمٍ كُنْتُ أَحْتَسِمُ مِنْهُ فِي سَرِيرَاتِي، لَمْ أَثِقْ بِهِمْ رَبِّ فِي السُّتْرِ عَلَيَّ، وَوَقَّعْتُ بِكَ رَبِّ فِي الْمَغْفِرَةِ لِي، وَأَنْتَ أَوْلَى مَنْ وَثِقَ بِهِ وَأَعْطَفَ مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ وَأَرْأَفُ مَنْ اسْتَرْجَمَ فَارْحَمْنِي.

13 - Ó Deus, agora que me cobriste com o manto de Teu perdão e me vestiste com Tua graça na estância da vida terrena, perante a presença dos mais dignos, poupe-me dos escândalos na estância de permanência na vida pós-terrena, nas paragens das testemunhas observadoras dos anjos próximos, dos mensageiros honrados, dos mártires, dos bondosos e do vizinho ao qual ocultei minha maldade e dos parentes entre os quais tive o pudor em minhas obras ocultas. Ó Deus, eu não confiei neles para guardar meus segredos, mas confiei em Ti, ó Senhor! do meu perdão. E Tu és o mais digno daquele que se confia, és o mais generoso daqueles a quem se dirigem pedindo o perdão, e és o mais amável daqueles a quem se lhes pede a amabilidade. Então, tem misericórdia de mim!

14) اللَّهُمَّ وَأَنْتَ حَذَرْتَنِي مَاءً مَهِيناً مِنْ صُلْبٍ، مُتَصَانِقِ الْعِظَامِ حَرَجِ الْمَسَالِكِ إِلَى رَحِمِ ضَيْقَةِ سَتَرْتَهَا بِالْحُجْبِ نُصَرِّفُنِي خَالاً عَنْ حَالِ حَتَّى انْتَهَيْتَ بِي إِلَى تَمَامِ الصُّورَةِ وَأَثْبِتْ فِي الْجَوَارِحِ كَمَا نَعَتَ فِي كِتَابِكَ نُطْفَةَ نَمِّ عَاقَةَ نَمِّ مُضْغَةَ نَمِّ عِظَاماً نَمِّ كَسَوْتَ الْعِظَامَ لَحْماً نَمِّ أَنْشَأْتَنِي خَلْقاً آخَرَ كَمَا سِئْتُ،

14 - Ó Deus, Tu me fizeste fluir da essência de sêmen sutil desde uma espinha dorsal cujos ossos estavam muito unidos e seus caminhos eram muito estreitos, até um útero apertado, coberto por capas. Depois me foste modificando e mudando de um estado a outro até chegar à configuração perfeita, estabelecendo em meu corpo os membros, tal como descreveste em Teu livro: “uma gota de esperma, então, converteste em coágulo, então em feto, então em ossos, depois, revestiste os ossos de carne, então me desenvolveste em criatura, como quiseste.<sup>29</sup>

15) حَتَّى إِذَا احْتَجْتُ إِلَى رِزْقِكَ، وَلَمْ أَسْتَعِنْ عَنْ غِيَاثِ فَضْلِكَ جَعَلْتَ لِي قُوْتاً مِنْ فَضْلِ طَعَامِ وَشَرَابِ أَجْرِيئِهِ لِإِمْتِكَ الَّتِي أَسْكَنْتَنِي جَوْفَهَا وَأَوْدَعْتَنِي قَرَارَ رَحِمِهَا، وَلَوْ تَكُنِّي يَا رَبِّ فِي تِلْكَ الْحَالَاتِ

<sup>29</sup> Citando o conteúdo do versículo 114 da Surata 23 (Os Crentes).

إِلَى حَوْلِي، أَوْ تَضْطَرُّنِي إِلَى قُوَّتِي لَكَانَ الْحَوْلُ عَنِّي مُعْتَزِلًا، وَلَكَانَتِ الْقُوَّةُ مِنِّي بَعِيدَةً، فَعَدَوْتَنِي بِفَضْلِكَ  
غِدَاءَ الْبَرِّ اللَّطِيفِ، تَفْعَلُ ذَلِكَ بِي تَطَوُّلاً عَلَيَّ إِلَى غَايَتِي هَذِهِ، لَا أَعْدَمُ بَرِّكَ وَلَا يُبْطِئُ بِي حُسْنُ  
صَنِيعِكَ، وَلَا تَتَأَكَّدُ مَعَ ذَلِكَ تِقَّتِي، فَأَنْفَرَعُ لِمَا هُوَ أَحْظَى لِي عِنْدَكَ،

15 – Até que me senti necessitado de Teu sustento, já que não posso prescindir de Teu abundante favor. Depois, dispuseste para mim o sustento do resto da comida e, a bebida de Tua serva, no qual me fizeste habitar em seu interior e me estabeleceste em seu útero. Oh meu Senhor! Se Tu me deixas confiado comigo mesmo, a disposição nestes estados ou me tivesses deixado refugiado em meu poder, sem dúvida que a força teria se apartado de mim e meu poder teria se afastado. Por conseguinte, Tu, através de Tua graça me alimentaste com uma nuvem e agradável alimento, como um amável possuidor de favor, e todas estas graças surgidas de Tua bondade continuaram favorecendo-me até agora, que cheguei a este estado. Eu nunca me esqueço Teu bem, nem me faltam jamais às coisas boas que fizeste para mim. Tua bondosa graça nunca me foi postergada. Apesar de tudo isto, minha confiança em Ti não é firme, como para esforçar-me em atingir aquilo que é o mais benéfico para mim perante Ti.

16 (قَدْ مَلَكَ الشَّيْطَانُ عِنَانِي فِي سُوءِ الظَّنِّ وَضَعْفِ اليَقِينِ، فَأَنَا أَشْكُو سُوءَ مُجَاوَرَتِهِ لِي وَطَاعَةَ  
نَفْسِي لَهُ، وَأَسْتَعْصِمُكَ مِنْ مَلَكَتِهِ، وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ فِي أَنْ تُسَهِّلَ إِلَيَّ رِزْقِي سَبِيلًا،

16 - O demônio tem tomado minha rédea com respeito às más intenções e a debilidade da minha convicção. Por isso, eu me queixo da maldade de sua proximidade a mim, e da obediência de minha alma a ele; aferro-me a Ti contra seu domínio, E Te rogo que apartes sua astúcia de mim, e invoco-Te para que me aplaine o caminho para obter meu sustento.

17 (فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى ابْتِدَائِكَ بِالنَّعْمِ الْجِسَامِ، وَالْهَامِكِ الشُّكْرِ عَلَى الْإِحْسَانِ وَالْإِنْعَامِ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
وَأَلِهِ وَسَهِّلْ عَلَيَّ رِزْقِي وَأَنْ تُفَعِّلَنِي بِتَقْدِيرِكَ لِي، وَأَنْ تُرْضِيَنِي بِحِصَّتِي فِيمَا قَسَمْتَ لِي، وَأَنْ تَجْعَلَ مَا  
ذَهَبَ مِنْ جِسْمِي وَعُمْرِي فِي سَبِيلِ طَاعَتِكَ إِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ.

17 - Então, o louvor pertence a Ti, por originar as grandes graças e por inspirar-me a gratidão por fazer o bem e agradecer aos demais. Abençoa, pois, a Mohammad e a sua família, e facilita-me meu sustento! E Te peço que me deixes satisfeito com a medida que dispuseste para mim e comprazido com a parte que dividiste para mim. Concede-me aquilo que desgastei de meu corpo e de minha idade no caminho da Tua obediência. Porque certamente Tu és o melhor dos que dão sustento.

18 (اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَارٍ تَغْلُظُتْ بِهَا عَلَى مَنْ عَصَاكَ، وَتَوَعَّدَتْ بِهَا مَنْ صَدَفَ عَنْ رِضَاكَ،  
وَمِنْ نَارٍ نَوْرَهَا ظُلْمَةٌ وَهَيْئُهَا أَلِيمٌ، وَبَعِيدُهَا قَرِيبٌ، وَمِنْ نَارٍ يَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضًا، وَيَصُولُ بَعْضُهَا عَلَى  
بَعْضٍ، وَمِنْ نَارٍ تَذُرُّ الْعِظَامَ رَمِيمًا، وَتَسْقِي أَهْلَهَا حَمِيمًا، وَمِنْ نَارٍ لَا تُبْقِي عَلَى مَنْ تَضَرَّعَ إِلَيْهَا، وَلَا

تَرَحَّمْ مَن اسْتَعَطَفَهَا، وَلَا تَقْدِرْ عَلَى التَّخْفِيفِ عَمَّنْ خَشَعَ لَهَا وَاسْتَسَلَمَ إِلَيْهَا، تَلْقَى سُكَّانَهَا بِأَحْرَّ مَا لَدَيْهَا  
مِنَ الْيَمِّ النَّكَالِ وَشَدِيدِ الْوَبَالِ،

18 - Ó Deus, peço refúgio em Ti do Inferno que fizeste severo para os que Te desobedecem, e ameaçaste com ele a quem evita comprazer-Te, do Inferno cuja luz é escuridão, cuja suavidade é dolorosa e cuja distância está próxima; do Inferno cujas partes se devoram entre si e cujas zonas atacam umas às outras.

Peço refúgio em Ti do Inferno que faz apodrecer os ossos e dá de beber a seus moradores água fervente. Do Inferno que não perdoa a quem rogou por ele, nem se compadece de quem lhe pede benevolência, nem pode reduzir a quem se humilhe e submete ante ele, encontra a seus habitantes com o mais ardente e doloroso que possui de castigo, com intensas penas.

19) وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَقَابِهَا الْفَاعِرَةِ أَفْوَاهِهَا، وَحَيَاتِهَا الصَّالِقَةِ بِأَنْيَابِهَا، وَشَرَابِهَا الَّذِي يُقَطِّعُ أَمْعَاءَ وَأَفْنِدَةَ  
سُكَّانِهَا، وَيَنْزِعُ قُلُوبَهُمْ، وَأَسْتَهْدِيكَ لِمَا بَاعَدَ مِنْهَا وَأَحْرَّ عَنْهَا.

19 - E me refugio em Ti de seus escorpiões cujas bocas estão abertas.

De suas víboras que picam com seus caninos.

De sua bebida que corrói as entranhas, o estômago e o coração de seus moradores.

E Te peço a orientação para o que afasta e aparta dele.

20) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَجْرِنِي مِنْهَا بِفَضْلِ رَحْمَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَاتِي بِحُسْنِ إِقَالَتِكَ، وَلَا تَخْذُلْنِي  
يَا خَيْرَ الْمُجْبِرِينَ، إِنَّكَ تَقِي الْكُرْهِيَةَ، وَتُعْطِي الْحُسْنَ، وَتَفْعَلُ مَا تُرِيدُ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

20 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Refugia-me e mantém-me a salvo dele (o Inferno) pela bondade de Tua misericórdia; perdoa meus deslizes com Tua boa dispensa e não me deixe humilhado. Ó o Melhor protetor entre os que dão refúgio!

Ó Deus, Tu preservas do desagradável. E Tu concedes o bem, e fazes o que queres. Pois Tu és Onipotente.

21) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، إِذَا ذُكِرَ الْأَبْرَارُ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ مَا اخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ  
صَلَاةً لَا يَنْقَطِعُ مَدَدُهَا، وَلَا يُحْصَى عَدْدُهَا صَلَاةً تَشْحُنُ الْهَوَاءَ، وَتَمَلُّ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ. صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ حَتَّى يَرْضَى، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بَعْدَ الرِّضَا صَلَاةً لَا حَدَّ لَهَا وَلَا مُنْتَهَى، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

21 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família cada vez que os justos sejam recordados.

E abençoa a Mohammad e a sua família enquanto a noite e o dia seguem em sequência, uma bênção inesgotável, incalculável, uma bênção que encha o espaço do ar e encha a terra e o céu.

Que a bênção de Deus seja com ele até que resulte comprazido e que o abençoe ainda depois de sua satisfação, com uma bênção sem limites nem fim.

Ó o mais Misericordioso entre os que detenham misericórdia!

\*\*\*\*\*

## 34[الدعاء الرابع والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) في الاستخارة]

Súplica Número XXXIV

### Sua Súplica na consulta ao invocar o bem

01) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَفْضِ لِي بِالْخَيْرَةِ وَالْهَمْنَا مَعْرِفَةَ الْاِخْتِيَارِ،  
وَأَجْعَلْ ذَلِكَ ذَرِيعَةً إِلَى الرِّضَا بِمَا قَضَيْتَ لَنَا وَالسَّلَامَ لِمَا حَكَمْتَ.

01 - Ó Deus, eu Te consulto por meio de Tua sabedoria, que me oriente para o bem, então, abençoa a Mohammad e a sua família, e infunde o bem em mim.  
Inspira-me conhecer a escolha. Torna isso um recurso para a satisfação ao que nos determinaste e à submissão à Tua sentença.

02) فَأَرْحُ عَنَّا رَبِّبَ الْاِرْتِيَابِ، وَأَيِّدْنَا بِيَقِينِ الْمُخْلِصِينَ، وَلَا تَسْمُنَا عَجْزَ الْمَعْرِفَةِ عَمَّا تَخَيَّرْتَ، فَتَنْغِمِطَ  
قَدْرَكَ، وَنَكْرَةَ مَوْضِعِ رِضَاكَ، وَنَجِّنْ إِلَى الَّتِي هِيَ أَبْعَدُ مِنْ حُسْنِ الْعَاقِبَةِ وَأَقْرَبُ إِلَى ضِدِّ الْعَاقِبَةِ.

02 – Então afasta de nós a incerteza da dúvida e confirma-nos com a fé dos sinceros.  
Não deixes que sejamos necessitados, impedindo-nos o conhecimento daquilo que elegeste para nós, a ponto de menosprezarmos o que Tu aprecias, detestarmos o que causa Tua complacência. Desviarmos dos que estão mais afastados da boa consequência e nos acercarmos dos que estão contrários ao bem-estar.

03) حَبَّبَ إِلَيْنَا مَا نَكْرَهُ مِنْ قَضَائِكَ وَسَهَّلَ عَلَيْنَا مَا نَسْتَصْعِبُ مِنْ حُكْمِكَ،

03 - Faz que amemos aquilo que nos desagrada de Tua determinação. Facilita-nos aquilo que imaginamos difícil de Teu veredicto.

04) وَالْهَمْنَا الْاِنْقِيَادَ لِمَا أُورِدْتَ عَلَيْنَا مِنْ مَشِيئِكَ حَتَّى لَا نَحِبَّ تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ، وَلَا تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ،  
وَلَا نَكْرَةَ مَا أَحْبَبْتَ، وَلَا نَتَّخِرَ مَا كَرِهْتَ،

04 - Inspira-nos o acatamento de Tua vontade que estabeleceste sobre nós, para que não amemos postergar o que Tu apressaste, nem adiantar o que Tu postergaste; para que também não consideremos detestável o que Tu amas, nem escolhemos o que Tu detestas.

05) وَاخْتِمْ لَنَا بِالَّتِي هِيَ أَحْمَدُ عَاقِبَةً وَأَكْرَمُ مَصِيرًا إِنَّكَ تُفِيدُ الْكَرِيمَةَ وَتُعْطِي الْجَسِيمَةَ، وَتَفْعَلُ مَا تُرِيدُ  
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

05 - E faz concluir nossa obra com aquilo cujo destino é agraciado e cuja consequência resulta melhor.

Porque certamente para que Tu concedes presentes valiosíssimos e graças imensas, e fazes o que queres, pois és Onipotente.

\*\*\*\*\*

## 35 [الدعاء الخامس والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) إذا ابتلى أو رأى مبتلى بفضيحة بذنب]

### Súplica Número XXXV

#### Sua Súplica perante a própria queda frente a um erro ou diante de uma pessoa que pecou

01) اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى سِتْرِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ، وَمُعَافَاتِكَ بَعْدَ خُبْرِكَ، فَكَلْنَا قَدْ اقْتَرَفَ الْعَائِبَةَ فَلَمْ تَشْهَرَهُ، وَارْتَكَبَ الْفَاحِشَةَ فَلَمْ تَفْضَحْهُ وَتَسْتَرَّ بِالْمَسَاوِي فَلَمْ تُدَلِّ عَلَيْهِ،

1 - Ó Deus! O louvor pertence a Ti por cobrir-me os defeitos depois de conhecê-los e por conceder o saudável conforto depois de inteirar-Te. Pois todos nós, cometemos erros e Tu não os manifestastes; praticamos atos indecentes e Tu não os revelastes; cobrimo-nos pelos erros secretos e Tu não os indicastes.

02) كَمْ نَهَى لَكَ قَدْ أَتَيْنَاهُ، وَأَمْرٌ قَدْ وَقَفْتَنَا عَلَيْهِ فَتَعَدَيْتَنَاهُ، وَسَيِّئَةٌ اِكْتَسَبْنَاهَا، وَخَطِيئَةٌ ارْتَكَبْنَاهَا، كُنْتَ الْمُطَّلِعَ عَلَيْهَا دُونَ النَّاطِرِينَ، وَالْقَادِرَ عَلَى إِعْلَانِهَا فَوْقَ الْقَادِرِينَ، كَانَتْ عَافِيَتُكَ لَنَا حِجَابًا دُونَ أَبْصَارِهِمْ، وَرَدْمًا دُونَ أَسْمَاعِهِمْ،

2 - Quantas de Tuas proibições cometemos?  
E quantas ordens que Tu nos deste a conhecer, nos violamos?  
E quantos pecados praticamos?  
E quantos erros cometemos, que Tu sabias sem outros espectadores?  
E Tu és o Poderoso de manifestá-los muito mais do que os que têm poder para isso.  
Não obstante, as condições que nos deste nos resultaram como uma cobertura perante seus olhos e uma barreira frente aos seus ouvidos.

03) فَاجْعَلْ مَا سَتَرْتَ مِنَ الْعُورَةِ، وَأَخْفَيْتَ مِنَ الدَّخِيلَةِ وَاعِظْنَا لَنَا، وَرَاجِرًا عَنِ سُوءِ الْخُلُقِ وَاقْتِرَافِ الْخَطِيئَةِ، وَسَعِيًّا إِلَى التَّوْبَةِ الْمَاحِيَةِ وَالطَّرِيقِ الْمَحْمُودَةِ، وَقَرِّبِ الْوَقْتَ فِيهِ، وَلَا تَسْمُنَا الْعُقْلَةَ عَنْكَ إِنَّا إِلَيْكَ رَاغِبُونَ، وَمِنَ الذُّنُوبِ تَائِبُونَ.

3 - Então, transforma o que tens resguardado da intimidade e ocultaste dos defeitos, em uma boa exortação para nós, que nos evite as más características e o cometimento dos pecados.  
E seja um recurso para o arrependimento que elimine os pecados e para o caminho louvável, e a aproximação do tempo nele. Não permitas que sejamos negligentes de Ti, porque nós Te desejamos e nos arrependemos de nossos pecados.

(04) وَصَلِّ عَلَى خَيْرَتِكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَلْقِكَ مُحَمَّدَ وَعَنْزَتِهِ الصَّفْوَةَ مِنْ بَرِيَّتِكَ الطَّاهِرِينَ، وَاجْعَلْنَا لَهُمْ  
سَامِعِينَ وَمُطِيعِينَ كَمَا أَمَرْتَ.

4 - Abençoa o Teu eleito dentro de Tua criação, ó Deus, Mohammad e a sua descendência purificada e escolhida entre Tuas criações. E faz-nos ouvintes e obedientes com respeito a eles tal como ordenaste.

\*\*\*\*\*

## [36]الدعاء السادس والثلاثون

[وكان من دعائه(عليه السلام) في الرضا إذا نظر إلى أصحاب الدنيا]

### Súplica Número XXXVI

#### Sua Súplica demonstrando sua devoção se ele observou as pessoas privilegiadas da vida

(01) الْحَمْدُ لِلَّهِ رَضِيَ بِحُكْمِ اللَّهِ، شَهِدْتُ أَنَّ اللَّهَ قَسَمَ مَعَايِشَ عِبَادِهِ بِالْعَدْلِ، وَأَخَذَ عَلَيَّ جَمِيعَ خَلْقِهِ بِالْفَضْلِ. اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تَقْنِئَنِي بِمَا أُعْطَيْتَهُمْ وَلَا تَقْنِئَهُمْ بِمَا مَنَعْتَنِي فَأَحْسُدَ خَلْقَكَ، وَأُعْطِ حُكْمَكَ.

01 – Louvado seja Deus, aceitando a Sua determinação. Presto testemunho que Deus dividiu o sustento de Seus servos de maneira justa, e agraciou a todas as Suas criaturas. Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família e não deixes que me inquiete com aquilo que lhes concedestes, nem os inquiete com o que me negaste (ao ver minha situação), de tal modo que termine invejando a Tua criação e menosprezando Tua determinação.

(02) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ، وَآلِهِ وَطَيِّبْ بِقَضَائِكَ نَفْسِي وَوَسِّعْ بِمَوَاقِعِ حُكْمِكَ صَدْرِي وَهَبْ لِي النُّقَّةَ لِأَفِرَّ مَعَهَا بِأَنْ قَضَاءَكَ لَمْ يَجْرِ إِلَّا بِالْخَيْرَةِ وَاجْعَلْ شُكْرِي لَكَ عَلَى مَا زَوَيْتَ عَنِّي أَوْفَرَ مِنْ شُكْرِي إِيَّاكَ عَلَى مَا حَوَّلْتَنِي ،

02 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e purifique minha alma com Teu decreto.

Amplia meu coração diante de Tua sentença.

Concede-me uma confiança tal que confesse, através dela, que Teu ditame não foi posto em vigor senão da melhor maneira possível.

Tens que meu agradecimento pelo que me negaste seja maior do que meu agradecimento por aquilo que me brindaste.

(03) وَأَعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أَظُنُّ بِذِي عَدَمِ خَسَاسَةً، أَوْ أَظُنُّ بِصَاحِبِ ثَرْوَةٍ فَضْلاً، فَإِنَّ الشَّرِيفَ مَنْ شَرَفْتَهُ طَاعَتَكَ، وَالْعَزِيزَ مَنْ أَعَزَّتَهُ عِبَادَتُكَ.

03 - Guarda-me de imaginar qualquer inferioridade no pobre ou imaginar qualquer superioridade no rico, porque o verdadeiro nobre é aquele a quem lhe concedeste a nobreza na obediência a Ti.

E o honrado é aquele a quem exaltaste, adorando-Te.



04) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَمَتَّعْنَا بِزُرَّةٍ لَا تَنْفَدُ، وَأَيَّدْنَا بِعِزٍّ لَا يُفْقَدُ وَأَسْرَحْنَا فِي مَلِكِ الْأَبَدِ إِنَّكَ الْوَاحِدُ  
الْأَحَدُ الصَّمَدُ الَّذِي لَمْ تَلِدْ وَلَمْ تُوَلَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَكَ كُفُوًا أَحَدٌ.

04 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-nos desfrutar de uma riqueza incessante, fortalecendo-nos com uma glória imperecível e fazendo-nos permanecer em Teu eterno reino, porque certamente Tu és Um, Único, Absoluto, Que não foste gerado, nem geraste ninguém, e ninguém é comparável a Ti.

\*\*\*\*\*

## 37 [الدعاء السابع والثلاثون]

[وَكَانَ مِنْ دَعَائِهِ (عَلَيْهِ السَّلَام) إِذَا نَظَرَ إِلَى السَّحَابِ وَالْبُرُقِ، وَسَمِعَ صَوْتَ الرَّعْدِ]

### Súplica Número XXXVII

## Sua Súplica quando observava as nuvens e os relâmpagos, ou quando escutava o trovão

01) اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَيْنِ آيَاتِنِ مِنْ آيَاتِكَ، وَهَذَيْنِ عَوْنَانِ مِنْ أَعْوَانِكَ يَبْتَذِرَانِ طَاعَتَكَ بِرَحْمَةٍ نَافِعَةٍ أَوْ نِقْمَةٍ ضَارَّةٍ، فَلَا تُمَطِّرْنَا بِهِمَا مَطَرَ السَّوِّءِ، وَلَا تُلْبِسْنَا بِهِمَا لِبَاسَ الْبَلَاءِ.

01 - Ó Deus, certamente estes dois fenômenos (o raio e o trovão) são dois de Teus sinais e são dois de Teus serventes, que num estado de obediência a Ti, empreendem a decida da chuva com benéfica misericórdia, ou com um castigo prejudicial. Não faças, pois, que através deles nos caia a chuva maléfica nem nos cubras através deles com a vestimenta da desgraça.

02) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَنْزِلْ عَلَيْنَا نَفْعَ هَذِهِ السَّحَابِ وَبَرَكَاتَهَا، وَاصْرِفْ عَنَّا أَدَاهَا وَمَضَرَّتَهَا، وَلَا تُصِبْنَا فِيهَا بِآفَةٍ، وَلَا تُرْسِلْ عَلَيْنَا مَعَاشِنَا عَاهَةً.

02 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz baixar sobre nós o benefício e a bênção destas nuvens, evita-nos seu prejuízo e dano. Não nos atinjas por elas com calamidade nem envie sobre nossas vidas o infortúnio.

03) اللَّهُمَّ وَإِنْ كُنْتَ بَعَثْتَهَا نِقْمَةً وَأَرْسَلْتَهَا سَخْطَةً فَإِنَّا نَسْتَجِيرُكَ مِنْ غَضَبِكَ، وَنَبْتَهِلُ إِلَيْكَ فِي سُؤَالِ عَفْوِكَ، فَمِلْ بِالْغَضَبِ إِلَى الْمُشْرِكِينَ، وَأِدِرْ رَحَى نِقْمَتِكَ عَلَى الْمُلْحِدِينَ.

03 - Ó Deus, se mandares estas nuvens como tormento e castigo, então nos refugiamos em Ti de Tua ira e rogamos para pedir Teu perdão. Inclina, pois, Teu aborrecimento para os idolatras e faz girar o moinho de Teu castigo para os incrédulos.

04) اللَّهُمَّ أَذْهَبْ مَحَلَّ بِلَادِنَا بِسُفْيَاكَ، وَأَخْرِجْ وَحَرَ صُدُورِنَا بِرِزْقِكَ، وَلَا تَسْغَلْنَا عَنْكَ بِغَيْرِكَ، وَلَا تَقْطَعْ عَنَّا كَافِتِنَا مَادَّةَ بَرِّكَ، فَإِنَّ الْعَنِيَّ مَنْ أَعْنَيْتَ، وَإِنَّ السَّالِمَ مَنْ وَقَيْتَ،

04 - Ó Deus, aparta a seca de nossos países com Tua água e tire o rancor de nossos corações através de Teu sustento. Não permitas que nos ocupemos de outro mais do que de Ti. Não cortes a raiz de Tua beneficência de todos nós. Pois, certamente, o rico é aquele a quem Tu enriqueces e o sadio é aquele a quem Tu preservas das doenças.

(05) مَا عِنْدَ أَحَدٍ دُونَكَ دِفَاعٌ، وَلَا بِأَحَدٍ عَنِ سَطْوَتِكَ امْتِنَاعٌ، تَحْكُمُ بِمَا شِئْتَ عَلَى مَنْ شِئْتَ، وَتَقْضِي بِمَا أَرَدْتَ فِيمَنْ أَرَدْتَ.

05 - E não existe defesa alguma fora de Ti nem existe obstáculo frente ao Teu poder e Teu castigo.

Tua determinas o que queres e a quem queres.

Tu opinas o que desejas e sobre quem queres.

(06) فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا وَقَيْتَنَا مِنَ الْبَلَاءِ، وَلَكَ الشُّكْرُ عَلَى مَا حَوَّلْتَنَا مِنَ النِّعَمَاءِ حَمْدًا يُخَلِّفُ حَمْدَ الْحَامِدِينَ وَرَاءَهُ، حَمْدًا يَمَلَأُ أَرْضَهُ وَسَمَاءَهُ إِنَّكَ الْمَنَّانُ بِجَسِيمِ الْمِنَّةِ، الْوَهَّابُ لِعَظِيمِ النِّعَمِ، الْقَابِلُ لِيَسِيرِ الْحَمْدِ، الشَّاكِرُ قَلِيلِ الشُّكْرِ، الْمُحْسِنُ الْمُجْمَلُ ذُو الطُّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ إِلَيْكَ الْمَصِيرُ.

06 - Em consequência, o louvor é para Ti por cuidar-nos das aflições e o agradecimento pertence a Ti por conceder-nos as graças, com um louvor que supera os elogios de quem louva um louvor que cobre a terra e o céu.

Pois, certamente Tu és Quem dá os magníficos dons.

Quem concede as graças incomensuráveis.

Quem aceita o pouco como louvor e agradece pelo escasso agradecimento.

Tu és o Possuidor da melhor benfeitoria, da excelente beneficência, e és o Dono das graças.

Não há outra divindade além de Ti e a Ti será o retorno.

\*\*\*\*\*

## 38 [الدعاء الثامن والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) إذا اعترف بالتقصير عن تأدية الشكر]

### Súplica Número XXXVIII

#### Sua Súplica na confissão da incapacidade de agradecimento

01) اللَّهُمَّ إِنَّ أَحَدًا لَا يَبْلُغُ مِنْ شُكْرِكَ غَايَةَ إِلَّا حَصَلَ عَلَيْهِ مِنْ إِحْسَانِكَ مَا يُلْزِمُهُ شُكْرًا، وَلَا يَبْلُغُ مَبْلَغًا مِنْ طَاعَتِكَ وَإِنْ اجْتَهَدَ إِلَّا كَانَ مُقْصِرًا دُونَ اسْتِحْقَاقِكَ بِفَضْلِكَ، فَأَشْكُرُ عِبَادِكَ عَاجِزٌ عَنْ شُكْرِكَ وَأَعْبُدُهُمْ مُقْصِرٌ عَنْ طَاعَتِكَ،

1 - Ó Deus, certamente, ninguém pode alcançar o fim de agradecimento a Ti sem adquirir de Tua beneficência que requer dele outro agradecimento. E ninguém chega a um grau de Tua obediência, ainda que se esforce bravamente, sem ser negligente a respeito do que Tu mereces por Tua virtude e favor. Então, o mais agradecido de Teus servos é incapaz de agradecer-Te, o mais devoto deles é negligente a respeito de Tua obediência.

02) لَا يَجِبُ لِأَحَدٍ أَنْ تَغْفِرَ لَهُ بِاسْتِحْقَاقِهِ، وَلَا أَنْ تَرْضَى عَنْهُ بِاسْتِجَابِهِ، فَمَنْ غَفَرْتَ لَهُ فَبَطُولِكَ، وَمَنْ رَضَيْتَ عَنْهُ فَبِفَضْلِكَ تَشْكُرُ بِسِيرٍ مَا شُكْرَتُهُ وَتُنِيبُ عَلَى قَلِيلٍ مَانْطَاعٍ فِيهِ حَتَّى كَأَنَّ شُكْرَ عِبَادِكَ الَّذِي أُوجِبْتَ عَلَيْهِ ثَوَابَهُمْ وَأَعْظَمْتَ عَنْهُ جَزَاءَهُمْ أَمْرٌ مَلَكُوا اسْتِطَاعَةَ الْاِمْتِنَاعِ مِنْهُ دُونَكَ فَكَافَيْتَهُمْ، أَوْ لَمْ يَكُنْ سَبَبُهُ بِيَدِكَ فَجَازَيْتَهُمْ؟، بَلْ مَلَكْتَ يَا إِلَهِي أَمْرَهُمْ قَبْلَ أَنْ يَمْلِكُوا عِبَادَتَكَ، وَأَعَدَدْتَ ثَوَابَهُمْ قَبْلَ أَنْ يُفِيضُوا فِي طَاعَتِكَ، وَذَلِكَ أَنَّ سُنَّتَكَ الْإِفْضَالَ، وَعَادَتَكَ الْاِحْسَانَ، وَسَبِيلَكَ الْعَفْوَ،

2 - Não é obrigatório para Ti perdoar a ninguém pelo que ele merece. Bem como também não comprazer-Te dele por isso. Se perdoares a alguém, é por Tua bondade e Tua graça, e se Te comprazes de alguém é por Tua virtude e favor. Tu dás uma abundante recompensa por uma obra escassa, aceitas e remuneras amplamente por um pouco de obediência, no ponto que parecesse que o agradecimento de Teus servos – pelo qual fizeste obrigatória a remuneração e o agradecimento de suas recompensas – é um assunto cujo impedimento está sob o poder deles e não em Teu poder, e por isso os recompensaste tão amplamente; ou como se sua causa não estivesse em Teu poder e por isso os remuneraste pelo pouco que agradeceram. Não! Não é assim! Senão que, pelo contrário, Tu, ó meu Deus, é o Dono de seus assuntos antes que eles fossem possuidores de Tua devoção, e Tu lhes preparaste suas recompensas antes de iniciarem a Tua obediência. Isto é assim porque Tua conduta é a bondade, Teu costume é a graça e Teu habito é o perdão.

03) فَكُلُّ الْبَرِيَّةِ مُعْتَرِفَةٌ بِأَنَّكَ غَيْرُ ظَالِمٍ لِمَنْ عَاقَبْتَ، وَشَاهِدَةٌ بِأَنَّكَ مُتَفَضِّلٌ عَلَى مَنْ عَاقَبْتَ، وَكُلُّ مُقَرَّرٍ عَلَى نَفْسِهِ بِالْإِنْفِصِيرِ عَمَّا اسْتَوْجِبْتَ، فَلَوْلَا أَنَّ الشَّيْطَانَ يَخْتَدِعُهُمْ عَنْ طَاعَتِكَ مَا عَصَاكَ عَاصٍ، وَلَوْلَا أَنَّهُ صَوَّرَ لَهُمُ الْبَاطِلَ فِي مِثَالِ الْحَقِّ مَا ضَلَّ عَنْ طَرِيقِكَ ضَالٌّ.

03 - Pois, toda a humanidade reconhece que Tu não tratas injustamente a quem castigas, e atesta que foste abundante com quem favoreceste.

Todos confessam ser negligentes com aquilo do qual Tu és merecedor por eles.

Se o demônio não lhes enganasse a respeito de Tua obediência, ninguém Te desobedeceria, e se ele não enfeitasse a falsidade, configurando-a como verdade ante seus olhos, ninguém se extraviaria de Teu caminho.

04) فَسُبْحَانَكَ مَا أَبَيَّنَ كَرَمَكَ فِي مُعَامَلَةٍ مِنْ أَطَاعِكَ أَوْ عَصَاكَ، تَشْكُرُ لِلْمُطِيعِ مَا أَنْتَ تَوَلَّيْتَهُ لَهُ، وَتُمْلِي لِلْعَاصِي فِيمَا تَمَلَّكَ مُعَاجَلَتُهُ فِيهِ، أَعْطَيْتَ كُلًّا مِنْهُمَا مَا لَمْ يَجِبْ لَهُ، وَتَفَضَّلْتَ عَلَى كُلِّ مِنْهُمَا بِمَا يَقْصُرُ عَمَلُهُ عَنْهُ، وَلَوْ كَافَأَتِ الْمُطِيعَ عَلَى مَا أَنْتَ تَوَلَّيْتَهُ لِأَوْشَاكَ أَنْ يُفْعِدَ ثَوَابَكَ، وَأَنْ تَزُولَ عَنْهُ نِعْمَتُكَ وَلَكِنَّكَ بِكَرَمِكَ جَازَيْتَهُ عَلَى الْمُدَّةِ الْقَصِيرَةِ الْفَائِنَةِ بِالْمُدَّةِ الطَّوِيلَةِ الْخَالِدَةِ، وَعَلَى الْغَايَةِ الْقَرِيبَةِ الرَّائِلَةِ بِالْغَايَةِ الْمَدِيدَةِ الْبَاقِيَةِ،

04 - Então, Glorificado sejas! É claro e evidente a nobreza de Teu comportamento com quem tem-Te obedecido ou desobedecido, recompensando ao obediente com o que Tu mesmo preparaste para ele, e concedendo ao desobediente um prazo em seu castigo, cuja execução está em Tuas mãos. A cada um deles concedeste algo que não merece e o favoreceste com algo maior do que podem atingir suas obras.

Se recompensásseis ao obediente pelo o que lhe encarregásseis, sem dúvida, perderia a Tua recompensa, desapareceria dele a Tua graça.

Mas Tu, pela Tua generosidade, o recompensas pelo curto e efêmero tempo, por um longo e permanente tempo, e recompensas pelo destino próximo e efêmero com outro destino eterno e constante.

05) ثُمَّ لَمْ تَسْمُهُ الْقِصَاصَ فِيمَا أَكَلَ مِنْ رِزْقِكَ الَّذِي يَفْوَى بِهِ عَلَى طَاعَتِكَ، وَلَمْ تَحْمِلْهُ عَلَى الْمُنَاقَشَاتِ فِي الْإِلَاتِ الَّتِي تَسْبَبُ بِاسْتِعْمَالِهَا إِلَى مَغْفِرَتِكَ، وَلَوْ فَعَلْتَ ذَلِكَ بِهِ لَذَهَبَ بِجَمِيعِ مَا كَدَحَ لَهُ وَجُمْلَةَ مَا سَعَى فِيهِ، جَزَاءً لِلصُّغْرِ مِنْ أَيْدِيكَ وَمِنْكَ، وَلَبَقِيَ رَهِينًا بَيْنَ يَدَيْكَ بِسَائِرِ نِعْمِكَ فَمَتَى كَانَ يَسْتَحِقُّ شَيْئًا مِنْ ثَوَابِكَ، لَا، مَتَى؟

05 - Ademais, não lhe cobraste a compensação pelo que consumiu de Teu sustento, que o fortalece em obedecer-Te.

Nem foste exigente com os recursos que ele tem estabelecido como meios para chegar ao Teu perdão.

Se Te tivesses comportado assim com ele, tudo o que tivesse obtido e o resultado de seus esforços desapareceriam frente ao mais insignificante de Tuas graças e dádivas.

E em consequência ele mesmo resultaria preso perante Ti pelas Suas graças. Por isso, quando seria digno de algo de Tua recompensa? Nunca! Nunca!

06) هَذَا يَا إِلَهِي حَالُ مَنْ أَطَاعَكَ وَسَبِيلُ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ، فَأَمَّا الْعَاصِي أَمْرَكَ وَالْمُؤَافِعُ نَهْيَكَ فَلَمْ تُعَاجِلْهُ  
بِنِقْمَتِكَ لِكَيْ يَسْتَبْدِلَ بِحَالِهِ فِي مَعْصِيَتِكَ حَالَ الْإِنَابَةِ إِلَى طَاعَتِكَ، وَلَقَدْ كَانَ يَسْتَحِقُّ فِي أَوَّلِ مَا هَمَّ  
بِعِصْيَانِكَ كُلَّ مَا أَعَدَدْتَ لِجَمِيعِ خَلْقِكَ مِنْ عُقُوبَتِكَ، فَجَمِيعُ مَا أَخْرَتَ عَنْهُ مِنْ وَفْتِ الْعَذَابِ، وَأَبْطَأَتْ بِهِ  
عَلَيْهِ مِنْ سَطَوَاتِ النَّقْمَةِ وَالْعِقَابِ تَرَكَ مِنْ حَقِّكَ، وَرَضِيَ بِدُونِ وَاجِبِكَ، فَمَنْ أَكْرَمُ مِنْكَ يَا إِلَهِي؟، وَمَنْ  
أَشَقَى مِمَّنْ هَلَكَ عَلَيْكَ، لَا، مَنْ؟

06 - Ó Meu Deus, este é o estado de quem Te obedece e o destino de quem se esforça em Tua devoção.

Quanto a quem desobedece Tua ordem e comete o que proibiste, Tu não Te apresses em Tua vingança para que ele substitua o estado da desobediência pelo da obediência a Ti. Na realidade, ele, no primeiro momento em que se propôs à desobediência a Ti, fez-se merecedor de todos os castigos que preparaste para todas Tuas criaturas.

Em consequência, cada castigo que lhe tenhas atrasado e quanto Te tenhas afastado dele de Teu tormento e Tua vingança, é o abandono de uma parte de Teu direito e a complacência com menos do que Tu mereces.

Pois, quem é mais nobre do que Tu, ó meu Deus? E quem é mais desafortunado do que aquele que resulta aniquilado por Tua oposição e desobediência? Não, ninguém!

07) فَتَبَارَكْتَ أَنْ تُوصَفَ إِلَّا بِالْإِحْسَانِ، وَكَرَّمْتَ أَنْ يُخَافَ مِنْكَ إِلَّا الْعَدْلُ، لَا يُخْشَى جَوْرَكَ عَلَى مَنْ  
عَصَاكَ، وَلَا يُخَافُ إِغْفَالَكَ ثَوَابَ مَنْ أَرْضَاكَ.

07 - Glorificado sejas, e não mereces ser descrito, senão com a beneficência.

E muito generoso de ser temido por algo, exceto por Tua justiça.

Não se deve temer que Tu trates injustamente a quem Te desobedeceu, nem que sejas negligente a respeito da recompensa a quem faço para comprazer-Te.

08) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَهَبْ لِي أَمَلِي، وَزِدْنِي مِنْ هُدَاكَ مَا أَصِلُ بِهِ إِلَى التَّوْفِيقِ فِي عَمَلِي، إِنَّكَ  
مَنَّانٌ كَرِيمٌ.

08 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e concede-me minha esperança e aumenta para mim Tua boa direção, através da qual possa atingir o êxito em minha ação. Porque certamente Tu és Benfeitor e Generoso.

\*\*\*\*\*

## 39 [الدعاء التاسع والثلاثون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) في الاعتذار من تبعات العباد ومن التقصير  
في حقوقهم وفكاك رقبته من النار]

### Súplica Número XXXIX

#### Sua Súplica em busca de perdão de todos os erros, e na sua negligencia com os direitos dos outros servos, e para pedir libertação do Inferno

(01) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ مَظْلُومٍ ظَلِمَ بِحَضْرَتِي فَلَمْ أَنْصُرْهُ ، وَمِنْ مَعْرُوفٍ أَسَدِي إِلَيَّ فَلَمْ أَشْكُرْهُ ، وَمِنْ مُسِيءٍ أَعْتَدَرُ إِلَيَّ فَلَمْ أُعْذِرْهُ ، وَمِنْ ذِي فَاقَةٍ سَأَلَنِي فَلَمْ أُوْتِرْهُ ، وَمِنْ حَقِّ ذِي حَقٍّ لَزِمَنِي لِمُؤْمِنٍ فَلَمْ أَوْقِرْهُ ، وَمِنْ عَيْبٍ مُؤْمِنٍ ظَهَرَ لِي فَلَمْ أَسْتُرْهُ ، وَمِنْ كُلِّ إِثْمٍ عَرَضَ لِي فَلَمْ أَهْجُرْهُ .

1 - Ó Deus, certamente peço desculpas perante Ti por um oprimido que foi tratado injustamente perante mim sem que eu o ajudasse.

Peço desculpas por um benefício que me foi concedido sem que eu agradecesse.

Peço desculpas por um culpado que se desculpou comigo e me pediu perdão sem que eu aceitasse sua desculpa.

Peço desculpas por um pobre que me pediu algo sem que eu lhe desse a preferência sobre mim.

Peço desculpas pelo direito de um crente que tenha me apoderado sem que eu o restituísse.

Peço desculpas pelo defeito de um crente que se tenha manifestado perante mim sem que eu o ocultasse.

Peço desculpas por todos os pecados que tenham surgido perante mim sem que eu os evitasse.

(02) أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ يَا إِلَهِي مِنْهُمْ وَمِنْ نَظَائِرِهِمْ أَعْتَذَارَ نَدَامَةٍ يَكُونُ وَاعِظاً لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنْ أَشْبَاهِهِمْ .

2 - Ó Meu Deus! Desculpo-me ante Ti por tudo o que mencionei e por seus semelhantes, com uma desculpa com arrependimento que seja para mim como uma exortação exemplar frente ao que acontece e surge de seus semelhantes.

(03) فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٌ وَآلِهِ وَاجْعَلْ نَدَامَتِي عَلَيَّ مَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنَ الرِّلَاتِ وَعَزِّمِي عَلَيَّ تَرْكِ مَا يَعْرِضُ لِي مِنَ السَّيِّئَاتِ تَوْبَةً تُوجِبُ لِي مَحَبَّتَكَ يَا مُحِبَّ النَّوَابِيْنِ .

3 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz que meu arrependimento pelos deslizes que cometi e minha decisão de abandonar os pecados que surjam para mim sejam como o arrependimento que produz em mim Teu amor. Ó Quem ama aos arrependidos!

\*\*\*\*\*

## 40[الدعاء الأربعون ]

[وكان من دعائه(عليه السلام) في طلب العفو والرحمة]

### Súplica Número XL

#### Sua súplica pedindo o perdão e a misericórdia de Deus

01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْسِرْ شَهْوَتِي عَنْ كُلِّ مَحْرَمٍ، وَأَزْرِ حِرْصِي عَنْ كُلِّ مَأْتَمٍ، وَأَمْتَعْنِي  
عَنْ أَدَى كُلِّ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ وَمُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ،

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e refreie meu desejo de todas as coisas ilícitas.  
Afasto minha cobiça de todos os pecados.  
Restringe-me de prejudicar a todos os crentes e as crentes, e a todos os muçulmanos e as muçulmanas.

02) اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا عَبْدٍ نَالَ مِنِّي مَا حَظَرْتَ عَلَيْهِ، وَأَنْتَهَكَ مِنِّي مَا حَجَرْتَ عَلَيْهِ، فَمَضَى بِظِلَامَتِي مَيِّتًا،  
أَوْ حَصَلَتْ لِي قَبْلَهُ حَيًّا، فَأَعْفِرْ لَهُ مَا أَلَمَ بِهِ مِنِّي، وَأَعْفُ لَهُ عَمَّا أَدْبَرَ بِهِ عَنِّي، وَلَا تَقْفُهُ عَلَى مَا  
ارْتَكَبَ فِيَّ، وَلَا تَكْشِفْهُ عَمَّا اكْتَسَبَ بِيَّ،

02 - Ó Deus, a qualquer servo que haja cometido algo ilícito contra mim, ou tenha violado o que proibiste.  
e então morra e passar o tempo com minha reclamação contra ele.  
Ou eu tenha uma reclamação contra ele enquanto estava vivo, perdoa-o pelo tratamento injusto a mim, dispensa-o pelo prejuízo que me tem causado.  
Não lhe informes o que tem feito contra mim, nem também o envergonhes por ter-me prejudicado.

03) وَأَجْعَلْ مَا سَمَحْتَ بِهِ مِنَ الْعَفْوِ عَنْهُمْ وَتَبَرَّعْتَ بِهِ مِنَ الصَّدَقَةِ عَلَيْهِمْ أَزْكَى صَدَقَاتِ الْمُتَصَدِّقِينَ  
وَأَعْلَى صِلَاتِ الْمُتَّقِيينَ ، وَعَوِّضْنِي مِنْ عَفْوِي عَنْهُمْ عَفْوِكَ وَمِنْ دُعَائِي لَهُمْ رَحْمَتِكَ، حَتَّى يَسْعَدَ كُلُّ  
وَاحِدٍ مِنَّا بِفَضْلِكَ وَيَنْجُو كُلُّ مِنَّا بِمَنَّاكَ.

03 - E faz que esta tolerância que lhes concedi e o modo generoso com o qual os tratei seja a mais pura das caridades dos caritativos e a mais sublime das dádivas dos próximos.  
E compensa-me por meu perdão a eles com Teu perdão, e por minha invocação por eles com Tua misericórdia.  
Para que cada um de nós (tanto eles como eu) sejamos afortunados por Teu favor e cada um de nós resulte salvo pela Tua graça.



04) اللَّهُمَّ وَإِيْمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَدْرَكَهُ مَنِّي دَرْكٌ أَوْ مَسَّهُ مِنْ نَاحِيَّتِي أَدَى، أَوْ لَحِقَهُ بِي أَوْ بِسَبِيِّي ظُلْمٌ فَفَقُّهُ بِحَقِّهِ، أَوْ سَبَقْتُهُ بِمَظْلَمَتِهِ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَرْضِهِ عَنِّي مِنْ وَجْدِكَ، وَأَوْفِهِ حَقَّهُ مِنْ عِنْدِكَ، ثُمَّ قِنِّي مَا يُوجِبُ لَهُ حُكْمَكَ، وَخَلِّصْنِي مِمَّا يَحْكُمُ بِهِ عَدْلُكَ، فَإِنَّ قُوَّتِي لَا تَسْتَوِلُ بِنِقْمَتِكَ، وَإِنَّ طَاقَتِي لَا تَنْهَضُ بِسُخْطِكَ، فَإِنَّكَ إِنْ تَكَافَيْتَنِي بِالْحَقِّ تَهْلِكُنِي، وَإِلَّا تَعَمَّدَنِي بِرَحْمَتِكَ تُوبِقُنِي.

04 - Ó Deus, a cada um de Teus servos que tenha recebido de minha parte um golpe ou sofrido um prejuízo, ou tenha padecido uma injustiça por minha causa, de tal modo que eu tenha abandonado seu direito ou me tenha adiantado em seu agravo, então, abençoa a Mohammad e a sua família, e o satisfaz por mim com Tua riqueza, pagando-lhe de Tua parte o que lhe corresponde.

Depois, proteja-me do que resulta o Teu decreto, e livra-me do que sentencie Tua justiça, porque, certamente, minha força não pode suportar Tua vingança, nem toda a minha energia pode enfrentar a Tua ira.

Por conseguinte, se Tu me retribuísse com o castigo como deveria ser, me destruirias, e se Tu não me cobrisses com Tua misericórdia, me farias cair na aniquilação.

05) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَوْهَبُكَ يَا إِلَهِي مَا لَا يَنْقُصُكَ بَدْلُهُ، وَأَسْتَحْمِلُكَ مَا لَا يَبْهَيْتُكَ حَمْلُهُ، أَسْتَوْهَبُكَ يَا إِلَهِي نَفْسِي الَّتِي لَمْ تَخْلُقْهَا لِتَمْتَنَعَ بِهَا مِنْ سُوءٍ، أَوْ لِتَطَّرَقَ بِهَا إِلَى نَفْعٍ، وَلَكِنْ أَنْشَأْتَهَا إِيْتَابًا لِقُدْرَتِكَ عَلَى مِثْلِهَا، وَاحْتِجَاجًا بِهَا عَلَى شَكْلِهَا، وَأَسْتَحْمِلُكَ مِنْ ذُنُوبِي مَا قَدْ بَهَظَنِي حَمْلُهُ، وَأَسْتَعِينُ بِكَ عَلَى مَا قَدْ فَدَحَنِي ثِقْلُهُ.

05 - Ó Deus, peço-Te uma coisa cuja concessão não reduziria de Ti nada em absoluto.

E Te rogo que descarregues o peso de meus ombros, o qual não Te resulta nada trabalhoso.

Imploro-te, ó meu Deus, por minha alma, a qual não criaste para que evites por ela algum dano nem para obter com ela algum benefício,

Ma a criaste para confirmar o Teu poder de criar algo como ela e para argumentar através dela a respeito de seu semelhante.

Suplico-Te que me descarregues dos pecados cuja carga é muito pesada para mim.

Peço-Te que me ajudes com respeito àquilo cujo peso me tem esgotado e me tem feito tropeçar.

06) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لِنَفْسِي عَلَى ظُلْمِهَا نَفْسِي، وَوَكِّلْ رَحْمَتَكَ بِإِحْتِمَالِ إِصْرِي، فَكَمْ قَدْ لَحِقَتْ رَحْمَتُكَ بِالْمُسِيئِينَ، وَكَمْ قَدْ شَمِلَ عَفْوُكَ الظَّالِمِينَ.

06 - Abençoa, pois, a Mohammad e a sua família, e perdoa minha alma a injusta cometida contra si mesma.

Emprega Tua misericórdia para que possa carregar o peso de minhas faltas.

Pois, quantas vezes Tua misericórdia envolveu os culpados e Teu perdão atingiu os injustos.

07) فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنِي أُسْوَةً مَنْ قَدْ أَنْهَضْتَهُ بِتَجَاوُزِكَ عَنِ مَصَارِعِ الْخَاطِئِينَ، وَخَلَّصْتَهُ بِتَوْفِيقِكَ مِنْ وَرَطَاتِ الْمُجْرِمِينَ، فَأَصْبَحَ طَلِيقَ عَفْوِكَ مِنْ إِسَارِ سُخْطِكَ، وَعَتِيقَ صُنْعِكَ مِنْ وَثَاقِ عَذْلِكَ، إِنَّكَ إِنْ تَفَعَّلْتَ ذَلِكَ يَا إِلَهِي تَفَعَّلَهُ بِمَنْ لَا يَجِدُ اسْتِحْقَاقَ عَفْوَتِكَ، وَلَا يَبْرِيءُ نَفْسَهُ مِنْ اسْتِجَابِ نَقْمَتِكَ،

07 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, estabelece-me como exemplo a quem resgataste com Tua indulgência da queda dos pecadores.

E o salvaste com Teu êxito das condenações dos delinquentes. Desta feita, a ajuda de Teu perdão ficou livre do cativo de Tua cólera e através de Tua benevolência ficou salvo do peso de Tua justiça.

Ó meu Deus, se Tu fazes isto, o fazes como favor a quem não nega ser merecedor de Teu castigo nem isenta sua alma de merecer Tua repreensão.

08) تَفَعَّلْ ذَلِكَ يَا إِلَهِي بِمَنْ حَوْفُهُ مِنْكَ أَكْثَرَ مِنْ طَمَعِهِ فِيكَ، وَبِمَنْ يَأْسُهُ مِنَ النَّجَاةِ أَوْكَدُ مِنْ رَجَائِهِ لِلْخَلَّاصِ، لَا أَنْ يَكُونَ يَأْسُهُ قُنُوطًا أَوْ أَنْ يَكُونَ طَمَعُهُ اغْتِرَارًا، بَلْ لِقَلَّةِ حَسَنَاتِهِ بَيْنَ سَيِّئَاتِهِ، وَضَعْفِ حُجْجِهِ فِي جَمِيعِ تَبِعَاتِهِ،

08 - Então, ó Deus, atua assim também com aquele cujo temor de Ti é maior do que sua expectativa de Ti, cuja desesperança de salvação é mais firme do que sua esperança por libertação.

Não é porque o seu desespero significa um total desespero, nem seu anseio procede de uma farsa, mas devido a escassez de suas boas obras entre as más ações, e a debilidade de suas desculpas por todos seus pecados.

09) فَأَمَّا أَنْتَ يَا إِلَهِي فَأَهْلٌ أَنْ لَا يَغْتَرَّ بِكَ الصَّدِيقُونَ، وَلَا يَبْيَأَسَ مِنْكَ الْمُجْرِمُونَ، لِإِنَّكَ أَلَرُّبُّ الْعَظِيمِ الَّذِي لَا يَمْنَعُ أَحَدًا فَضْلَهُ وَلَا يَسْتَقْصِي مِنْ أَحَدٍ حَقَّهُ.

09 - Quanto a Ti, ó meu Deus, és digno de que os verdadeiros e sinceros não se enganem por Ti (Tua misericórdia e amabilidade), nem os pecadores fiquem desesperados de Ti.

Porque, certamente, Tu és o Grande Senhor, Aquele Que não nega a ninguém a Sua graça e não exige de ninguém o Seu direito.

10) تَعَالَى ذِكْرُكَ عَنِ الْمَذْكُورِينَ، وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ عَنِ الْمُنْسُوبِينَ، وَفَشَتْ نِعْمَتُكَ فِي جَمِيعِ الْمَخْلُوقِينَ، فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى ذَلِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

10 - Exaltada seja a Tua recordação sobre os recordadores.

Seus Nomes são os mais sagrados do que aqueles atributos dos proclamados.

Tua graça é bem distribuída entre todas as criaturas.

Certamente pertence a Ti o louvor, ó Senhor do Universo!

\*\*\*\*\*

## 41[الدعاء الواحد والأربعون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) إذا نُعي إليه ميتٌ أو ذَكَرَ الموت]

### Súplica número XLI

#### Sua súplica ser for avisado sobre a morte de alguém ou se recordar da morte

01) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَكُفِّنَا طَوْلَ الْإِمْلِ، وَقَصِّرْهُ عَنَّا بِصِدْقِ الْعَمَلِ حَتَّى لَا نَأْمَلَ اسْتِثْمَامَ سَاعَةٍ بَعْدَ سَاعَةٍ وَلَا اسْتِيفَاءَ يَوْمٍ بَعْدَ يَوْمٍ، وَلَا اتِّصَالَ نَفْسٍ بِنَفْسٍ، وَلَا لُحُوقَ قَدَمٍ بِقَدَمٍ. وَسَلِّمْنَا مِنْ غُرُورِهِ، وَأَمِنَّا مِنْ شُرُورِهِ،

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e preserva-nos de ter longos anseios (e amplas expectativas, como se nunca fôssemos morrer).

Reduz nosso anseio através do estrito cumprimento da obra sincera, para que não esperarmos ter um tempo a mais do que o determinado por Ti. Nem um dia depois de outro. Nem a conexão de um respiro com outro, nem a sucessão de um passo após o outro.

Salve-nos de sua farsa e assegura-nos contra suas maldades.

02) وَأَنْصِبِ الْمَوْتَ بَيْنَ أَيْدِينَا نَصْبًا، وَلَا تَجْعَلْ ذِكْرَنَا لَهُ غِيبًا، وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْأَعْمَالِ عَمَلًا نَسْتَبْطِئُ مَعَهُ الْمَصِيرَ إِلَيْكَ، وَنَحْرِصُ لَهُ عَلَى وَشِكِّ اللَّحَاقِ بِكَ حَتَّى يَكُونَ الْمَوْتُ مَا نَسْنَا الَّذِي نَأْسُ بِهِ، وَمَأْلَفْنَا الَّذِي تَشْتَاقُ إِلَيْهِ، وَحَامَتْنَا الَّتِي نُحِبُّ الدُّنُوَّ مِنْهَا ،

02 – Estabelece a morte perante os nossos olhos, permanentemente, Que a nossa lembrança dela seja intermitente. Coloca entre as obras boas e admissíveis uma com a qual nos apressemos para Ti e ambicionemos chegar cedo ao Teu lado, a fim de que a morte seja para nós um conforto e um consolo, uma estância de conciliação que desejemos, e um refúgio próximo ao qual queiramos chegar.

03) فَإِذَا أَوْرَدْتُهُ عَلَيْنَا، وَأَنْزَلْتَهُ بِنَا فَأَسْعِدْنَا بِهِ زَائِرًا، وَأَنْسِنَا بِهِ قَادِمًا، وَلَا تُشْفِنَا بِضِيَافَتِهِ، وَلَا تُحْزِنَا بِزِيَارَتِهِ، وَاجْعَلْهُ بَابًا مِنْ أَبْوَابِ مَغْفِرَتِكَ، وَمِفْتَاحًا مِنْ مَفَاتِيحِ رَحْمَتِكَ.

03 - De maneira que, quando a faças apresentar-se ante nós e revelá-la sobre nós, sintamo-nos afortunados com sua visita e nos intimemos com a sua vinda, e não sejamos desventurados com sua chegada nem nos envergonhemos de recebê-la. Torne-a uma das portas de Teu perdão e uma das chaves de Tua misericórdia.

04) أَمِنَّا مُهْتَدِينَ غَيْرَ ضَالِّينَ ، طَائِعِينَ غَيْرَ مُسْتَكْرَهِينَ ، تَائِبِينَ غَيْرَ عَاصِينَ وَلَا مُصِرِّينَ ، يَا  
ضَامِنَ جَزَاءِ الْمُحْسِنِينَ، وَمُسْتَصْلِحَ عَمَلِ الْمُفْسِدِينَ.

04 - Faz-nos morrer orientados, não descaminhados,

Obedientes não rebeldes.

Arrepentidos, não desobedientes nem reincidentes nos pecados.

Ó Abonador da recompensa dos benfeitores e restaurador das obras dos indisciplinados!

\*\*\*\*\*

## 42[الدعاء الثاني والأربعون]

[وَكَانَ مِنْ دَعَائِهِ (عَلَيْهِ السَّلَام) فِي طَلَبِ السَّتْرِ وَالْوَقَايَةِ]

### Súplica número XLII

#### Sua súplica em busca de proteção e cobertura dos pecados

01 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَفْرِشْنِي مِهَادَ كَرَامَتِكَ، وَأُورِدْنِي مَشَارِعَ رَحْمَتِكَ، وَأَحِلَّنِي بُحْبُوحَةَ جَنَّاتِكَ،

01 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e estende para mim o leito de Tua Graça.

Faz-me entrar nas sendas de Tua misericórdia.

Faz-me entrar na estância de Teu Paraíso.

02 وَلَا تَسْمُنِي بِالرَّدِّ عَنكَ، وَلَا تَحْرِمْنِي بِالْخَيْبَةِ مِنْكَ، وَلَا تُقَاصِنِي بِمَا اجْتَرَحْتُ، وَلَا تُنَاقِشْنِي بِمَا اِكْتَسَبْتُ، وَلَا تُبْرِزْ مَكْتُومِي، وَلَا تَكْشِفْ مَسْتُورِي، وَلَا تَحْمِلْ عَلَيَّ مِيزَانَ الْاِئْتِصَافِ عَمَلِي، وَلَا تُعْلِنْ عَلَيَّ عُيُونَ الْمَلَائِكَةِ، أَوْ حَبْرِي، أَوْ خَفِ عَنْهُمْ مَا يَكُونُ نَشْرَهُ عَلَيَّ عَارًا، وَاطْوِ عَنْهُمْ مَا يُلْحِقُنِي عِنْدَكَ سَنَارًا،

02 - Não me desaponte com o Teu infortúnio (que seja um sinal que mostre que Tu não estás conformado comigo).

Nem me prives desiludindo-me de Ti.

Nem me condenes pelo que cometi.

Não questiones o que adquiri.

Não manifestes meu segredo. Tampouco reveles minha intimidade.

Não meças minhas ações com a balança da justiça. Nem revele meu interior perante o público. Oculta deles aquilo cuja divulgação é uma grande desonra para mim. E esconde deles aquilo cuja manifestação me envergonharia perante Ti.

03 شَرَّفْ دَرَجَتِي بِرِضْوَانِكَ، وَأَكْمِلْ كَرَامَتِي بِغُفْرَانِكَ، وَأَنْظِمْنِي فِي أَصْحَابِ الْيَمِينِ، وَوَجِّهْنِي فِي مَسَالِكِ الْاِئْتِصَافِ، وَأَجْعَلْنِي فِي فَوْجِ الْفَائِزِينَ، وَأَعْمُرْ بِي مَجَالِسَ الصَّالِحِينَ، أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

03 - Enaltece honrosamente minha posição com Tua complacência.

E completa minha nobreza com Teu perdão.

Coloca-me entre os abençoados. Dirige-me pelas sendas dos assegurados. Estabelece-me no grupo dos aventureiros. Constrói através de mim os encontros dos bondosos.

Amém, ó Senhor do Universo!

\*\*\*\*\*

## 43 [الدعاء الثالث والاربعون]

[وكان من دُعائِهِ (عليه السلام) عند ختم القرآن]

### Súplica número XLIII

#### Sua Súplica ao concluir a leitura do Alcorão

01) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعَنْتَنِي عَلَى خَتْمِ كِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ نُورًا ، وَجَعَلْتَهُ مُهَيِّمًا عَلَى كُلِّ كِتَابٍ نَزَلْتَهُ ، وَفَضَّلْتَهُ عَلَى كُلِّ حَدِيثٍ قَصَصْتَهُ ، وَفُرْقَانًا فَرَقْتَ بِهِ بَيْنَ حَلَالِكَ وَحَرَامِكَ ، وَفُرْأْنَا أَعْرَبْتَ بِهِ عَنْ شَرَائِعِ أَحْكَامِكَ ، وَكِتَابًا فَصَّلْتَهُ لِعِبَادِكَ تَفْصِيلًا ، وَوَحْيًا أَنْزَلْتَهُ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ تَنْزِيلًا ، وَجَعَلْتَهُ نُورًا نَهْتَدِي مِنْ ظُلْمِ الضَّلَالَةِ وَالْجَهَالَةِ بِاتِّبَاعِهِ ، وَشِفَاءً لِمَنْ أَنْصَتَ بِفَهْمِ التَّصْدِيقِ إِلَى اسْتِمَاعِهِ ، وَمِيزَانَ قَسَطٍ لَا يَحِيفُ عَنِ الْحَقِّ لِسَانُهُ ، وَنُورَ هُدًى لَا يُطْفَأُ عَنِ الشَّاهِدِينَ بُرْهَانُهُ ، وَعَلَمَ نَجَاةٍ لَا يَضِلُّ مَنْ أَمَّ قَصْدَ سُنَّتِهِ ، وَلَا تَنَالُ أَيْدِي الْهَلَكَاتِ مَنْ تَعَلَّقَ بِعُرْوَةِ عِصْمَتِهِ ،

1 - Ó Deus, certamente, Tu me ajudaste a concluir a leitura de Teu livro, o qual revelaste como uma luz.

Ao qual estabeleceste como o soberano sobre todas as escrituras que revelaste.

Preferindo-o sobre todas as outras palavras que relataste.

E consideraste como critério para separar o lícito do ilícito.

Um Alcorão pelo qual expressas as normas de Tuas leis.

Um livro que ditaste detalhadamente para Teus servos.

Uma revelação que inspiraste vagarosamente ao Teu Profeta Mohammad, que Tua bênção seja sobre ele e sua família.

Tu o estabeleceste como luz com a qual nos orientamos através das trevas do extravio e da ignorância.

Uma cura para quem, atenciosamente, escuta como sinceridade de compreensão.

Uma balança de equidade cuja língua não se separa da verdade.

Uma luz guiadora que não apaga sua razão perante os observadores.

Um sinal de salvação que não desvia a quem se dirige por sua conduta.

E as mãos da perdição não alcançam aquele quem se apoia na sua proteção.

02) اللَّهُمَّ فَإِذَا أَفَدْتَنَا الْمُعَوْنَةَ عَلَى تِلَاوَتِهِ ، وَسَهَّلْتَ جَوَاسِي أَلْسِنَتِنَا بِحُسْنِ عِبَارَتِهِ ، فَاجْعَلْنَا مِمَّنْ يَرْعَاهُ حَقَّ رِعَايَتِهِ ، وَيَدِينُ لَكَ بِاعْتِقَادِ التَّسْلِيمِ لِمُحْكَمِ آيَاتِهِ ، وَيَفْزَعُ إِلَى الْإِفْرَارِ بِمُتَشَابِهِهِ وَمُوضَحَاتِ بَيِّنَاتِهِ .

02 - Ó Deus, se Tu concedeste o auxílio para recitá-lo, ou facilitas nossa língua para expressar as boas frases, então faz-nos daqueles que o preservam adequadamente, adorando-Te e decidindo submeter-se às suas explícitas leis.

E refugia aos seus ensinamentos (na interpretação) em si mesmo, em reconhecer e considerar seus versículos, tanto metafóricos como ambíguos, e seus sinais evidentes.

03) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَهُ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مُجَمَّلاً، وَالْهَمَّتُهُ عِلْمَ عَجَائِبِهِ مُكَمَّلًا، وَوَرَّثْتَنَا عِلْمَهُ مُفَسَّرًا، وَفَضَّلْتَنَا عَلَى مَنْ جَهَلَ عِلْمَهُ، وَقَوَّيْنَا عَلَيْهِ لِتَرْفَعَنَا فَوْقَ مَنْ لَمْ يُطِيقْ حَمْلَهُ.

03 - Ó Deus, Tu o revelaste o Alcorão ao Teu Profeta Mohammad (A.S.) na sua totalidade.

E inspiraste-lhe o conhecimento maravilhoso por extensão.

E nos deste como herança sua interpretação detalhadamente explicada.

E nos preferiste acima de quem ignoram seu conhecimento.

Tu nos fortaleceste com ele elevando-nos acima dos que não suportam seu valor e são incapazes de observá-lo tal como deve ser observado.

04) اللَّهُمَّ فَكَمَا جَعَلْتَ قُلُوبَنَا لَهُ حَمَلَةً، وَعَرَّفْتَنَا بِرَحْمَتِكَ شَرْفَهُ وَفَضْلَهُ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ الْخَطِيبِ بِهِ، وَعَلَى آلِهِ الْخُزَّانِ لَهُ، وَاجْعَلْنَا مِمَّنْ يَعْتَرِفُ بِأَنَّهُ مِنْ عِنْدِكَ حَتَّى لَا يُعَارِضَنَا الشُّكُّ فِي تَصَدِيقِهِ وَلَا يَخْتَلِجَنَا الرَّيْبُ عَنْ قَصْدِ طَرِيقِهِ.

04 - Ó Deus, bem como fizeste os nossos corações portadores do Alcorão, e nos deste a conhecer através de Tua misericórdia sua honra e virtudes, abençoa, pois a Mohammad o predador através dele, e a sua família que são seus guardiões.

Estabelece-nos entre aqueles que reconhecem que ele provem de Ti, para que não nos surja nenhuma dúvida a respeito de sua confirmação, nem o desvio nos aparte de seu caminho reto.

05) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنَا مِمَّنْ يَعْتَصِمُ بِحَبْلِهِ، وَيَأْوِي مِنَ الْمُتَشَابِهَاتِ إِلَى جِزْرِ مَعْقِلِهِ، وَيَسْكُنُ فِي ظِلِّ جَنَاحِهِ، وَيَهْتَدِي بِضَوْءِ صَاحِبِهِ، وَيَقْتَدِي بِتَبْلُجِ إِسْفَارِهِ، وَيَسْتَنْصِحُ بِمِصْبَاحِهِ، وَلَا يَلْتَمِسُ الْهُدَى فِي غَيْرِهِ.

05 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-nos daqueles que se fortalecem por sua corda (de salvação).

Faz-nos daqueles que se refugiam dos assuntos confusos em sua sólida fortaleza.

Faz-nos daqueles que repousam sob a sombra de sua existência, que são encaminhados com sua luz, que seguem o resplendor de sua clareza, que iluminam com sua lâmpada e não procuram a boa guia de outro além d'Ele.

06) اللَّهُمَّ وَكَمَا نَصَبْتَ بِهِ مُحَمَّدًا عِلْمًا لِلدَّلَالَةِ عَلَيْكَ، وَأَنْهَجْتَ بِآلِهِ سُبُلَ الرِّضَا إِلَيْكَ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلِ الْقُرْآنَ وَسِيلَةً لَنَا إِلَى أَشْرَفِ مَنَازِلِ الْكِرَامَةِ، وَسَلِّمًا نَعْرُجُ فِيهِ إِلَى مَحَلِّ السَّلَامَةِ، وَسَبَبًا نُجْزَى بِهِ النَّجَاةَ فِي عَرَصَةِ الْقِيَامَةِ، وَذَرِيعَةً نُقَدِّمُ بِهَا عَلَى نَعِيمِ دَارِ الْمَقَامَةِ.

06 - Ó Deus, bem como estabeleceste a Mohammad através dele uma orientação para encaminhar a Ti, e manifestaste os caminhos de Tua complacência através de sua família, abençoa a Mohammad e a sua família.

E estabelece o Alcorão como nosso meio para atingir o mais nobre dos graus da nobreza.

E como uma escada para ascender a estância da salvação.

Como uma causa perfeita com a qual se nos recompense pela salvação no Dia da Ressurreição.

Como um intermediário para ingressar nas graças das estâncias permanentes: (o Paraíso).

07) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاحْطُطْ بِالْقُرْآنِ عَنَّا ثِقَلَ الْأَوْزَارِ، وَهَبْ لَنَا حُسْنَ شَمَائِلِ الْأَبْرَارِ وَأَقْفُ بِنَا آثَارَ الَّذِينَ قَامُوا لَكَ بِهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ حَتَّى نُظْهِرْنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ بِيْطْهِيرِهِ، وَتَقْفُو بِنَا آثَارَ الَّذِينَ اسْتَضَاءُوا بِنُورِهِ، وَلَمْ يُلْهِمُهُمُ الْأَمَلُ عَنِ الْعَمَلِ فَيَقْطَعَهُمْ بِخُدَعِ غُرُورِهِ.

07 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e descarregue através do Alcorão o peso dos pecados.

E concede-nos as qualidades dos benfeitores.

Faz-nos seguir as impressões de quem por ele se levantaram nas horas da noite e de dia, para que através de sua pureza nos purifiquemos de toda a impureza.

Faz-nos seguir os passos de quem têm buscado a sua luz.

Faz-nos daqueles cujos falsos desejos não lhes fizeram desatender a ação (fazendo de acordo a Ele), de tal modo que eles (os falsos desejoso) não utilizaram os seus enganos para a aniquilação.

08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلِ الْقُرْآنَ لَنَا فِي ظُلْمِ اللَّيَالِي مُوَسِّئاً وَمِنْ نَزَغَاتِ الشَّيْطَانِ وَخَطَرَاتِ الْوَسَاوِسِ حَارِساً، وَلَاقْدَامِنَا عَنْ ثَقَلِهَا إِلَى الْمَعَاصِي حَابِساً، وَلَاأَسْنِنِنَا عَنِ الْخَوْصِ فِي الْبَاطِلِ مِنْ غَيْرِ مَا آفَةٍ مُحْرَساً، وَلِجَوَارِحِنَا عَنِ اقْتِرَافِ الْإِثَامِ رَاجِعاً، وَلِمَا طَوَّتِ الْعَقْلَةَ عَنَّا مِنْ تَصَفُّحِ الْإِعْتِبَارِ نَاشِراً حَتَّى تُوصِلَ إِلَى قُلُوبِنَا فَهَمَّ عَجَائِبِهِ وَرَوَاجِرَ أَمْثَالِهِ الَّتِي ضَعَفَتِ الْجِبَالُ الرَّوَاسِي عَلَى صَلَابَتِهَا عَنِ احْتِمَالِهِ.

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, estabelece o Alcorão como íntimo consolo para nós nas trevas das noites.

Um guardião contra as tendências de satanás, e contra os prejuízos dos sussurros.

Como um obstáculo para nossos pés, impedindo-nos de marchar para a desobediência.

Um meio que emudeça nossa língua para não se submergir na falsidade e padecer de doença.

Uma barreira que impeça os nossos membros de cometer os pecados.

Retirando perante nós o desatenção pela mão da negligência.

Para que Tu inspire aos nossos corações a compreensão de seus maravilhosos recursos, para que alcancemos todos seus aspectos, os quais as firmes montanhas, por mais fortes que sejam, são incapazes de carregar.

09) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَدِمِ بِالْقُرْآنِ صَلَاحَ ظَاهِرِنَا، وَاحْجُبْ بِهِ خَطَرَاتِ الْوَسَاوِسِ عَنِ صِحَّةِ ضَمَائِرِنَا، وَاغْسِلْ بِهِ دَرَنَ قُلُوبِنَا وَعَلَائِقَ أَوْزَارِنَا، وَاجْمَعْ بِهِ مُنْتَشَرَ أُمُورِنَا، وَأَرُوْ بِه فِي مَوْقِفِ الْعَرْضِ عَلَيَّكَ ظَمَأً هَوَاجِرِنَا، وَاكْسُنَا بِهِ حُلَّ الْأَمَانِ يَوْمَ الْفَرَعِ الْاَكْبَرِ فِي نَشُورِنَا.

09 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e continua corrigindo através do Alcorão nossa aparência externa.



Impeça por meio dele as ondas provocadas pelos sussurros satânicos. Para obter a pureza de nossa consciência, purifica com ele a sujeira de nossos corações, e o afeto a nossos pecados.

Reúne por seu intermédio nossos dispersos; apaga com ele, no momento de Teu encontro, a sede de nossa insolação.

E cobre-nos por meio dele com o manto da segurança no Dia do Grande Pavor, no momento de nossa ressurreição.

(10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْبُرْ بِالْقُرْآنِ خَلَّتْنَا مِنْ عَدَمِ الْأَمْلَاقِ، وَسُقْ إِلَيْنَا بِهِ رَغَدَ الْعَيْشِ وَخَصَبَ سَعَةِ الْأَرْزَاقِ، وَجَبِّبْنَا بِهِ الضَّرَائِبَ الْمَذْمُومَةَ وَمَدَانِي الْأَخْلَاقِ، وَاعْصِمْنَا بِهِ مِنْ هَوَّةِ الْكُفْرِ وَدَوَاعِي النَّفَاقِ حَتَّى يَكُونَ لَنَا فِي الْقِيَامَةِ إِلَى رِضْوَانِكَ وَجَنَانِكَ قَائِدًا وَلَنَا فِي الدُّنْيَا عَنْ سَخَطِكَ وَتَعَدِّي حُدُودِكَ ذَائِدًا، وَلِمَا عِنْدَكَ بِتَحْلِيلِ حَلَالِهِ وَتَحْرِيمِ حَرَامِهِ شَاهِدًا.

10 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e compensa e restaura com o Alcorão nosso estado de carência sem que tenhamos mais pobreza.

Oriente para nós através dele a amplitude da vida, consentindo-nos uma vida agradável e o bem-estar e bênção da abundância de provisões.

Afasta-nos através dele das péssimas morais e do caráter inadmissível.

Preserva-nos com ele do abismo da incredulidade e dos motivos da hipocrisia, de modo que seja guia para nós para Tua complacência no Teu Paraíso e Tua proximidade do Dia da Ressurreição.

E que nos impeça neste mundo o que causa Tua cólera e a violação de Tuas leis, e seja perante Ti testemunha da autorização do lícito e proibição do ilícito.

(11) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَهَوِّنْ بِالْقُرْآنِ عِنْدَ الْمَوْتِ عَلَى أَنْفُسِنَا كَرْبَ السِّيَاقِ، وَجَهِّدِ الْإِنْبِيْنَ، وَتَرَادُفَ الْحَشَارِجِ إِذَا بَلَغَتِ الْأَنْفُوسُ التَّرَاقِيَّ وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ وَتَجَلَّى مَلَكُ الْمَوْتِ لِقَبْضِهَا مِنْ حُجْبِ الْغُيُوبِ، وَرَمَاهَا عَنْ قَوْسِ الْمَنَائِبِ بِأَسْهُمِ وَحَشَةِ الْفِرَاقِ، وَدَافَ لَهَا مِنْ دُعَافِ الْمَوْتِ كَأَسَا مَسْمُومَةَ الْمَذَاقِ، وَدَنَا مِنَّا إِلَى الْآخِرَةِ رَجِيلٌ وَأَنْطِلَاقٌ، وَصَارَتِ الْأَعْمَالُ قَلَائِدَ فِي الْأَعْنَاقِ، وَكَانَتِ الْقُبُورُ هِيَ الْمَأْوَى إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ التَّلَاقِ.

11 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e facilita com o Alcorão, no momento da morte, a angústia da extração da alma, o esforço dos gritos e a afluência de estertores, quando a alma chega à garganta e se pergunta: Quem pode curar isto? Então o anjo da morte se manifesta para tomá-la desde os véus ocultos, e a arroja desde os arcos da morte com as flechas do susto da separação, e prepara para ela, de uma morte fulminante, um copo de gosto venenoso (amargo). E nos acerca a partida para a próxima vida. As ações são colocadas como uns colares sobre nossos pescoços e os sepulcros se transformam em nossas moradas permanentes até o Dia do Encontro.

(12) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَبَارِكْ لَنَا فِي حُلُولِ دَارِ الْبَلَى وَطُولِ الْمُقَامَةِ بَيْنَ أَطْبَاقِ الثَّرَى، وَاجْعَلِ الْقُبُورَ بَعْدَ فِرَاقِ الدُّنْيَا خَيْرَ مَنَازِلِنَا، وَأَفْسَحْ لَنَا بِرَحْمَتِكَ فِي ضَيْقِ مَلَاحِدِنَا، وَلَا تَفْضَحْنَا فِي حَاضِرِي الْقِيَامَةِ بِمُوبِقَاتِ آثَامِنَا، وَأَرْحَمْ بِالْقُرْآنِ فِي مَوْقِفِ الْعُرْضِ عَلَيْكَ ذُلَّ مَقَامِنَا، وَنَبِّتْ بِهِ عِنْدَ

اضْطِرَابِ جِسْرِ جَهَنَّمَ يَوْمَ الْمَجَازِ عَلَيْهَا زَلَّ أَقْدَامُنَا، وَنَوَّرَ بِهِ قَبْلَ الْبَعْثِ سُدْفَ قُبُورِنَا، وَنَجَّنَا بِهِ مِنْ كُلِّ كَرْبٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَشَدَائِدِ أَهْوَالِ يَوْمِ الطَّامَةِ، وَبَيَّضَ وَجُوهَنَا يَوْمَ تَسْوَدُ وَجُوهُ الظَّالِمَةِ فِي يَوْمِ الْحَسْرَةِ وَالنَّدَامَةِ، وَاجْعَلْ لَنَا فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ وُدًّا، وَلَا تَجْعَلِ الْحَيَاةَ عَلَيْنَا نَكْدًا.

12 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e abençoa-nos quando do acontecimento da morada da desgraça, e a duração de nossas residências entre as capas da terra.

Faz que o túmulo seja depois da morte a melhor residência. Alarga, com Tua misericórdia, a estreiteza de nossos sepulcros.

Não nos escandalize pelos nossos pecados, diante dos presentes no Dia do Juízo Final.

Compadece-Te, através do Alcorão, de nossa humilhação na parada expositiva perante Ti.

Afirme com ele nossos pés contra o deslizamento no momento em que a ponte sobre o Inferno trema quando a estejamos cruzando.

Ilumina com ele antes do Dia do Juízo Final a escuridão de nossas tumbas.

Resgata-nos com ele de todas as calamidades no Dia do Juízo Final e do intenso terror daquele Dia.

Embranquece nossos rostos no Dia em que se escurecem os rostos dos opressores, no Dia do lamento e do arrependimento.

Estabelece para nós o amor nos corações dos crentes e não nos faça difícil à vida.

13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ كَمَا بَلَغَ رِسَالَتَكَ، وَصَدِّعْ بِأَمْرِكَ، وَنُصِّحْ لِعِبَادِكَ. اللَّهُمَّ اجْعَلْ نَبِيَّنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَقْرَبَ النَّبِيِّينَ مِنْكَ مَجْلِسًا، وَأَمْكَنَهُمْ مِنْكَ شَفَاعَةً، وَأَجْلَّهُمْ عِنْدَكَ قَدْرًا، وَأَوْجِهَهُمْ عِنْدَكَ جَاهًا.

13 - Ó Deus, abençoa a Mohammad, Teu servo e Teu Mensageiro, tal como ele pregou a Tua Mensagem, manifestou Tua ordem e a aconselhou bem a Teus servos.

Ó Deus, faz que nosso Profeta, que Tua bênção seja sobre ele e sua família, sejam o mais próximo a Ti entre todos os profetas quanto à posição e hierarquia, o melhor na intercessão, o de mais alto grau, prestígio e valor perante Ti, no Dia da Ressurreição.

14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَشَرَّفْ بِنُبِيِّانِهِ، وَعَظِّمْ بُرْهَانَهُ، وَثَقِّلْ مِيزَانَهُ، وَتَقَبَّلْ شَفَاعَتَهُ وَقَرِّبْ وَسِيلَتَهُ، وَبَيِّضْ وَجْهَهُ، وَأَنْتَمِ نُورَهُ، وَارْفَعْ دَرَجَتَهُ، وَأَحْيِنَا عَلَى سُنَّتِهِ، وَتَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِهِ، وَخُذْ بِنَا مِنْهَاجَهُ، وَاسْأَلْكَ بِنَا سَبِيلَهُ، وَاجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ طَاعَتِهِ، وَاحْشُرْنَا فِي زُمْرَتِهِ، وَأُورِدْنَا حَوْضَهُ، وَاسْقِنَا بِكَاسِهِ.

14 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, enobrece e enaltece seu fundamento (sua religião); faz grande e vencedor seu argumento; faz pesado o lado de sua balança, aceita sua intercessão, aproxima o seu instrumento (respondendo à sua súplica). Embranquece seu rosto, aperfeiçoa sua luz e eleva seu grau.

Faz-nos viver com sua tradição (conduta exemplar).

Faz-nos morrer sob sua religião e faz-nos adotar a sua senda e encaminha-nos por seu caminho.

Faz-nos do povo que o obedece.

Faz-nos ressuscitar em seu grupo.

Faz-nos ingressar na sua fonte e dá-nos de beber de seu cálice.

15) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تُبَلِّغُهُ بِهَا أَفْضَلَ مَا يَأْمُلُ مِنْ خَيْرِكَ وَفَضْلِكَ وَكَرَامَتِكَ إِنَّكَ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَفَضْلٍ كَرِيمٍ.

15 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção que os faça chegar à melhor estância esperada de Teu bem, Teu favor e Tua nobreza. Porque Tu és dotado da mais ampla misericórdia e da maior nobreza.

16) اللَّهُمَّ اجْزِهِ بِمَا بَلَغَ مِنْ رِسَالَتِكَ وَأَدَّى مِنْ آيَاتِكَ وَنَصَحَ لِعِبَادِكَ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِكَ أَفْضَلَ مَا جَزَيْتَ أَحَدًا مِنْ مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ وَأَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ الْمُصْطَفَيْنَ. وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

16 - Ó Deus, recompensa-o pelo que pregou de Tua Mensagem e Tuas leis e pelo que aconselhou a Teus servos e lutou em Teu caminho, com a melhor recompensa do que tenhas dado a um de Teus anjos próximos e a Teus enviados próximos e seletos. Que a paz, a misericórdia e a bênção sejam sobre ele e sua purificada e abençoada família.

\*\*\*\*\*

## 44[الدعاء الرابع والأربعون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) إذا نظر إلى الهلال]

### Súplica número XLIV Sua Súplica ao ver a lua nova

01) أَيُّهَا الْخَلْقُ الْمُطِيعُ الدَّائِبُ السَّرِيعُ الْمُتَرَدِّدُ فِي مَنَازِلِ التَّقْدِيرِ، الْمُتَصَرِّفُ فِي فَلَكِ التَّدْبِيرِ، آمَنْتُ بِمَنْ نُورَ بِكَ الظُّلْمَ، وَأَوْضَحَ بِكَ الْبُهْمَ، وَجَعَلَ آيَةً مِنْ آيَاتِ مُلْكِهِ، وَعَلَامَةً مِنْ عِلْمَاتِ سُلْطَانِهِ، وَآمَنْتُ بِكَ بِالزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ، وَالطُّلُوعِ وَالْأَفُولِ، وَالْإِنَارَةِ وَالْكَسُوفِ،

1 - Ó criação obediente, que rodeias apressadamente em fases determinadas, e que giras em torno do firmamento.

Creio em Aquele que contigo tem iluminado as trevas e clareado o oculto.

Creio em Aquele que te tem colocado como um dos sinais de Seu reino e como um dos sinais de Sua soberania.

Creio n'Aquele que te empregou em teu crescimento e tua redução, no nascente e poente, no brilhantismo e na eclipse.

02) فِي كُلِّ ذَلِكَ أَنْتَ لَهُ مُطِيعٌ وَإِلَى إِرَادَتِهِ سَرِيعٌ، سُبْحَانَهُ مَا أَعْجَبَ مَا دَبَّرَ فِي أَمْرِكَ، وَالْأَطْفَ مَا صَنَعَ فِي شَأْنِكَ، جَعَلَكَ مِفْتَاحَ شَهْرِ حَادِثٍ لِأَمْرِ حَادِثٍ،

02 - Em tudo isto tu és obediente e submisso a Ele e rápida a Sua vontade, Glorificado seja!

Que maravilhoso é o que tem disposto em ti, que sutil é o que tem realizado sobre ti!

Tem-te posto como uma inauguração para cada mês novo e para cada novo assunto.

03) فَاسْأَلُ اللَّهَ رَبِّي وَرَبِّكَ وَخَالِقِي وَخَالِقَكَ وَمُقَدِّرِي وَمُقَدِّرَكَ وَمُصَوِّرِي وَمُصَوِّرَكَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلِهِ، وَأَنْ يَجْعَلَكَ هِلَالَ بَرَكَهَ لَا تَمَحُّهَا الْإِيَّامُ، وَطَهَّارَةً لَا تَدْنَسُهَا الْإِثَامُ، هِلَالَ أَمْنٍ مِنَ الْإِفَاتِ، وَسَلَامَةٍ مِنَ السَّيِّئَاتِ، هِلَالَ سَعْدٍ لَا نَحْسَ فِيهِ، وَيَمْنٍ لَا نَكْدَ مَعَهُ، وَيُسْرٍ لَا يُمَارِجُهُ عُسْرٌ، وَخَيْرٍ لَا يَشُوبُهُ شَرٌّ، هِلَالَ أَمْنٍ وَإِيمَانٍ وَنِعْمَةٍ وَإِحْسَانٍ وَسَلَامَةٍ وَإِسْلَامٍ.

03 - Pois, rogo a Deus, meu Senhor e teu Senhor, meu Criador e teu Criador, meu Destinador e teu Destinador, meu Formador e teu Formador, que abençoe a Mohammad e a sua família, e que te coloque como uma lua bendita que não desapareça com os dias. Como uma pureza que não possa ser contaminada pelos pecados.

Uma lua assegurada das desgraças e salva dos pecados. Uma lua feliz isenta de desgraças, bendita, sem angústias. Uma facilidade que não se misture com a dificuldade.

Um bem que não se confunda com o mal.

A lua da segurança, da fé, da misericórdia, da bondade, da salvação, da obediência, da paz e do bem estar.

04) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضَى مَنْ طَلَعَ عَلَيْهِ، وَأَزْكَى مَنْ نَظَرَ إِلَيْهِ، وَأَسْعَدَ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ، وَوَفَّقَنَا فِيهِ لِلتَّوْبَةِ، وَأَعَصِمْنَا فِيهِ مِنَ الْحَوْبَةِ، وَاحْفَظْنَا فِيهِ مِنْ مُبَاشَرَةِ مَعْصِيَتِكَ، وَأَوْزِعْنَا فِيهِ شُكْرَ نِعْمَتِكَ، وَالْبِسْنَا فِيهِ جُنْنَ الْعَافِيَةِ، وَأَثِمْنَا عَلَيْنَا بِاسْتِكْمَالِ طَاعَتِكَ فِيهِ الْمِنَّةَ، إِنَّكَ الْمَنَّانُ الْحَمِيدُ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ.

04- Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família! E faz-nos dos mais satisfeitos entre os que se iluminam com ela, dos mais puros entre os que a observam e dos mais afortunados entre quem Te adora neste mês.

E também dá-nos êxito no arrependimento, protege-nos dos pecados, guarda-nos de persistir na desobediência a Ti e inspira-nos o agradecimento por Tua graça.

Neste mês veste-nos com a vestimenta da saúde. E através do aperfeiçoamento da obediência a Ti nele, completa para nós Tua graça. Porque Tu és Generoso e Digno de louvor. Que a bênção de Deus esteja com Mohammad e sua purificada e abençoada família!

\*\*\*\*\*

## 45[الدعاء الخامس والاربعون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) إذا دخل شهر رمضان]

Súplica número XLV

### Sua Súplica pela chegada do mês de Ramadan

01) الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِحَمْدِهِ، وَجَعَلَنَا مِنْ أَهْلِهِ، لِنَكُونَ لِحَسَانِهِ مِنَ الشَّاكِرِينَ، وَلِيَجْزِيَنَا عَلَى ذَلِكَ جَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ.

01. Louvado seja Deus, Quem nos tem orientado até Seu louvor e nos tem localizado entre as pessoas que louvam, fazendo que pudéssemos estar entre o povo que Lhe agradece por Sua graça e que Ele possa recompensar-nos com aquilo que retribui aos benfeitores.

02) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي حَبَانَا بِدِينِهِ، وَاخْتَصَّنَا بِمِلَّتِهِ، وَسَبَّلَنَا فِي سُبُلِ إِحْسَانِهِ، لِنَسْأَلَهَا بِمَنِّهِ إِلَى رِضْوَانِهِ، حَمْدًا يَنْقَبِلُهُ مِنَّا، وَيَرْضَى بِهِ عَنَّا.

02 - Louvado seja Deus, Quem nos outorgou Sua religião, nos particularizou para Seu credo e nos dirigiu pelas sendas de Sua benevolência, a fim de que por meio de Sua bondade pudéssemos marchar para Sua complacência, um louvor que Ele aceitará de nós e através do qual Ele estará comprazido de nós.

03) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ مِنْ تِلْكَ السُّبُلِ شَهْرَهُ شَهْرَ رَمَضَانَ، شَهْرَ الصِّيَامِ، وَشَهْرَ الْإِسْلَامِ، وَشَهْرَ الطُّهُورِ، وَشَهْرَ التَّمْحِيصِ، وَشَهْرَ الْقِيَامِ، الَّذِي أَنْزَلَ فِيهِ الْقُرْآنَ هُدًى لِلنَّاسِ، وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ،

03 - Louvado seja Deus, Quem assinalou entre aquelas sendas que conduzem a Sua complacência ao Seu mês, o mês de Ramadan, mês do jejum, mês do Islam (da submissão), mês da pureza, mês em somos postos à prova, libertação e purificação dos defeitos e pecados, mês da observação e permanência em prece, **“em que foi revelado o Alcorão – orientação para a humanidade e evidência de orientação e Discernimento”**<sup>30</sup>.

04) فَأَبَانَ فَضِيلَتَهُ عَلَى سَائِرِ الشُّهُورِ بِمَا جَعَلَ لَهُ مِنَ الْحُرْمَاتِ الْمُؤَفَّرَةِ وَالْفَضَائِلِ الْمَشْهُورَةِ، فَحَرَّمَ فِيهِ مَا أَحَلَّ فِي غَيْرِهِ إِعْظَامًا، وَحَجَرَ فِيهِ الْمَطَاعِمَ وَالْمَشَارِبَ إِكْرَامًا، وَجَعَلَ لَهُ وَقْتًا بَيْنًا لَا يُجِيزُ جَلَّ وَعَزَّ أَنْ يُعَدَّمَ قَبْلَهُ، وَلَا يَقْبَلُ أَنْ يُوَحَّرَ عَنْهُ،

<sup>30</sup> Alcorão Sagrado, Surata 2, (A Vaca) versículo185.

04 – Pois, Ele clarificou sua excelência sobre os demais meses, pelas muitas sacralizações e bem conhecidas nobrezas que estabeleceu nele.

Pois, Ele proibiu nele o que nos permitiu nos outros meses para homenageá-lo.

Impediu nele as comidas e bebidas a fim de honrá-lo, e assinalou para ele, um tempo claro o qual não permite – Poderoso e Majestoso seja – que se adiante nem aceite que seja atrasado.

05) ثُمَّ فَضَّلَ لَيْلَةً وَاحِدَةً مِنْ لَيَالِيهِ عَلَى لَيَالِي أَلْفِ شَهْرٍ، وَسَمَّاها لَيْلَةَ الْقَدْرِ، تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ، سَلَامٌ دَائِمٌ الْبَرَكَةِ إِلَى طُلُوعِ الْفَجْرِ، عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ بِمَا أَحْكَمَ مِنْ قَضَائِهِ.

05 – Pois, Ele preferiu que uma de suas noites seja superior as noites de mil meses. E a chamou a Noite do Decreto. “Nela descem os anjos e o Espírito (Anjo Gabriel), com a anuência do seu Senhor, para executar todas as Suas ordens. (Ela) é paz, até ao romper da aurora!<sup>31</sup>” Ela é uma paz constante em bênçãos até que desponta a Alvorada, sobre aquele a quem Ele queira dentre Seus servos, de acordo à decisão que tem assinado.

06) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَلْهِمْنَا مَعْرِفَةَ فَضْلِهِ وَإِجْلَالَ حُرْمَتِهِ وَالتَّحْفُظَ مِمَّا حَظَرْتَ فِيهِ وَأَعِنَّا عَلَى صِيَامِهِ بِكَفِّ الْجَوَارِحِ عَنْ مَعَاصِيكَ، وَاسْتِعْمَالِهَا فِيهِ بِمَا يُرْضِيكَ حَتَّى لَا نُصْغِي بِأَسْمَاعِنَا إِلَى لَعْوٍ، وَلَا نُسْرِعُ بِأَبْصَارِنَا إِلَى لَهْوٍ، وَحَتَّى لَا نَبْسُطَ أَيْدِينَا إِلَى مَحْظُورٍ، وَلَا نَخْطُو بِأَفْئَامِنَا إِلَى مَحْجُورٍ، وَحَتَّى لَا تَعْيِي بَطُونُنَا إِلَّا مَا أَحَلَّكَ، وَلَا تَنْطِقَ أَلْسِنَتُنَا إِلَّا بِمَا مَنَنْتَ وَلَا تَنْكَأَفَ إِلَّا مَا يُدْنِي مِنْ تَوَابِكَ، وَلَا تَنْعَاطِي إِلَّا الَّذِي يَبْقِي مِنْ عِقَابِكَ،

06 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e inspira-nos com o conhecimento de sua excelência, o engrandecimento de Sua Santidade.

A abstenção no que Tu proibiste nele, e ajuda-nos a jejuar nele com a abstenção de nossos membros da Tua desobediência, empregando-os naquilo que Te compraz.

Para não emprestar nossos ouvidos a conversas inúteis.

Nem apressar nossos olhos para a diversão.

E para que não ergamos nossas mãos para qualquer proibição.

Nem marchemos com nossos pés para qualquer impedimento.

Para que nossos estômagos contenham unicamente aquilo que Tu fizeste lícito.

E que nossas línguas expressem unicamente aquilo que Tu exemplificaste e disseste.

Que não nos mortifiquemos a não ser com aquilo que nos aproxima de Tua recompensa.

Nem empreendamos nada, exceto o que nos protege de Teu castigo.

07) ثُمَّ خَلَّصَ ذَلِكَ كُلَّهُ مِنْ رِئَاءِ الْمُرَائِينَ وَسُمْعَةِ الْمُسْمِعِينَ، لَا نَشْرِكُ فِيهِ أَحَدًا دُونَكَ، وَلَا نَبْتَغِي فِيهِ مُرَادًا سِوَاكَ.

<sup>31</sup> O Alcorão Sagrado. Surata 97 (O Decreto), versículos 4-5.

07 – Então, purifica tudo isto da falsa ostentação dos falsos ostentadores e da busca de fama dos procuradores de fama, que não associemos nada Contigo nem procuremos nenhuma motivo de desejo exceto a Ti.

(08) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَقِفْنَا فِيهِ عَلَى مَوَاقِيتِ الصَّلَوَاتِ الْخَمْسِ بِحُدُودِهَا الَّتِي حَدَدْتِ، وَفَرُوضِهَا الَّتِي فَرَضْتِ وَوُظَائِفِهَا الَّتِي وَظَّفْتِ، وَأَوْقَاتِهَا الَّتِي وَقَّتِ، وَأَنْزَلْنَا فِيهَا مَنْزِلَةَ الْمُصِيبِينَ لِمَنَازِلِهَا الْحَافِظِينَ لِزَكَانِهَا الْمُؤَدِّينَ لَهَا فِي أَوْقَاتِهَا عَلَى مَا سَنَّهُ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِي رُكُوعِهَا وَسُجُودِهَا وَجَمِيعِ فَوَاضِلِهَا عَلَى أَنْتُمْ الطَّهَّورِ، وَأَسْبِغِهِ وَأَبِينِ الْخُشُوعِ وَأَبْلِغِهِ،

08 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e agracia-nos para podermos cumprir pontualmente aos horários assinalados por Ti para as cinco orações diárias.

Dentro das Suas condições que Tu impuseste.

E dentro das obrigações que Tu decretaste.

E os deveres que Tu atribuíste.

E os tempos que Tu especificaste.

Faz-nos estar no grau dos custódios que alcançaram suas dignidades.

Faz-nos estar dos Preservadores de suas bases.

Os seus executores no seus tempos, tal como nos legou o Teu servo (o Profeta Mohammad) e Mensageiro, (que Tuas bênçãos estejam com ele e sua família), em suas inclinações e suas prostrações e todos seus excelentes atos com a mais ampla e completa pureza ritual e a mais evidente e intensa humildade.

(09) وَوَقَّفْنَا فِيهِ لِإِنْ نَصِلَ أَرْحَامَنَا بِالْبِرِّ وَالصَّلَةِ وَأَنْ نَتَعَاهَدَ جِيرَانَنَا بِالْإِفْضَالِ وَالْعَطِيَّةِ وَأَنْ نُخَلِّصَ أَمْوَالَنَا مِنَ التَّبِعَاتِ، وَأَنْ نُطَهِّرَهَا بِإِخْرَاجِ الزَّكَّوَاتِ،

09 - Dá-nos êxito, neste mês, no fortalecimento de nossos vínculos familiares aumentando nossas benfeitorias e obsequiando-os com o atendimento e visitando-os.

Dá-nos êxito para nos comprometer-nos com nossos vizinhos nas dádivas constantes e presentes.

Dá-nos êxito na liberação de nossos bens de reclamos e dívidas, e os purificarmos com o pagamento do ‘zakat’ (caridade obrigatória).

(10) وَأَنْ نُرَاجِعَ مَنْ هَاجَرَنَا وَأَنْ نُنْصِفَ مَنْ ظَلَمْنَا وَأَنْ نُسَالِمَ مَنْ عَادَانَا حَاشَا مَنْ عُوْدِي فِيكَ وَلَكَ، فَإِنَّهُ الْعَدُوُّ الَّذِي لَا نُؤَالِيهِ، وَالْحَزْبُ الَّذِي لَا نُصَافِيهِ.

10 - Dá-nos êxito para retornarmos àqueles que se afastaram de nós.

Para tratar com justiça àquele que nos injuriaram.

Para fazer a paz com aquele que mostra inimizade para conosco, exceto com quem se inimizaram por Ti e por Tua causa.

Pois ele é um inimigo com o qual não devemos ser amistoso com ele e um partido que não devemos querer.



11) وَأَنْ نَنْقَرَبَ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ الْأَعْمَالِ الزَّكَايَةِ بِمَا تُطَهِّرُنَا بِهِ مِنَ الذُّنُوبِ، وَتَعْصِمُنَا فِيهِ مِمَّا نَسْتَأْنِفُ مِنَ الْعُيُوبِ، حَتَّى لَا يُورِدَ عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ مَلَائِكَتِكَ إِلَّا دُونَ مَا نُورِدُ مِنْ أَبْوَابِ الطَّاعَةِ لَكَ، وَأَنْوَاعِ الْفُرْبَةِ إِلَيْكَ.

11 - E dá-nos êxito para procurar Tua proximidade nele, (mês de Ramadan) através das ações livres de culpas que nos purificarão de nossos pecados. E nos preserva nele, de renovar nossas faltas, de tal forma que nenhum de Teus anjos (que registram as ações) leve para Ti nenhuma classe (de nossas ações), além de Tua obediência e meios da busca de Tua proximidade.

12) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الشَّهْرِ، وَبِحَقِّ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ مِنْ ابْتِدَائِهِ إِلَى وَقْتِ فَنَائِهِ مِنْ مَلَكَ قَرَّبْتَهُ أَوْ نَبِيٍّ أَرْسَلْتَهُ أَوْ عَبْدٍ صَالِحٍ اخْتَصَصْتَهُ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ، وَأَهْلَنَا فِيهِ لِمَا وَعَدْتَ أَوْلِيَاءَكَ مِنْ كَرَامَتِكَ، وَأُوجِبَ لَنَا فِيهِ مَا أُوجِبْتَ لِأَهْلِ الْمُبَالِغَةِ فِي طَاعَتِكَ، وَاجْعَلْنَا فِي نَظْمٍ مِنْ اسْتِحْقَاقِ الرَّفِيعِ الْأَعْلَى بِرَحْمَتِكَ.

12 - Ó Deus, peço-te pela honra deste mês e pela dignidade daquele que Te adora durante ele desde seu começo até sua culminação, seja um anjo que Tu tenhas aproximado, ou um Profeta que tenhas enviado, ou um servo piedoso ao que tenhas assinalado e eleito. Que abençoes a Mohammad e a sua família, e que nos faças dignos da nobreza que Tu prometeste para Teus sinceros amigos, E promete-nos nele, o que prometeste para aqueles que se esforçam exageradamente em obedecer-Te, localizando-nos entre aqueles que merecem através de Tua misericórdia a mais elevada hierarquia.

13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ، وَجَنِّبْنَا الْإِلْحَادَ فِي تَوْحِيدِكَ وَالنَّقْصِيرَ فِي تَمَجِيدِكَ وَالشُّكَّ فِي دِينِكَ وَالْعَمَى عَنِ سَبِيلِكَ وَالْأَغْفَالَ لِحُرْمَتِكَ، وَالْإِنْخِدَاعَ لِعُدُوكَ الشَّيْطَانَ الرَّجِيمَ.

13 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e aparta-nos do ateísmo no professar o Teu monoteísmo. De ser negligente em glorificar-Te, e de ter dúvida em Tua religião, da cegueira a respeito de Teu caminho, da desatenção sobre Tua Santidade, e de ser enganado por Teu inimigo, o maldito e recusado demônio.

14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ وَإِذَا كَانَ لَكَ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ لَيَالِي شَهْرِنَا هَذَا رِقَابٌ يُعْتَقُهَا عَفْوُكَ أَوْ يَهَبُهَا صَفْحَكَ فَاجْعَلْ رِقَابَنَا مِنْ تِلْكَ الرِّقَابِ وَاجْعَلْنَا لِشَهْرِنَا مِنْ خَيْرِ أَهْلِ وَأَصْحَابِ.

14 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Se tivesses em cada uma das noites deste mês pessoas que seriam liberadas do Fogo Infernal por Teu perdão e outros aos quais concede Tua dispensa, então, considera-nos entre eles (liberando-os do Inferno), e localiza-nos entre os melhores amigos e colegas deste mês.

15) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَامْحَقْ ذُنُوبَنَا مَعَ امْحَاقِ هِلَالِهِ وَاسْلُخْ عَنَّا تَبِعَاتِنَا مَعَ انْسِلَاحِ أَيَّامِهِ حَتَّى يَنْقُضِي عَنَّا وَقَدْ صَفَّيْتَنَا فِيهِ مِنَ الْخَطِيئَاتِ، وَأَخْلَصْتَنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ.

15 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Elimina nossos pecados junto à minguagem de sua lua, (porque o mês de Ramadan é um mês lunar)  
E faz que desapareçam os maiores efeitos de nossos atos com o passar de seus dias, até o momento em que nos deixe, tendo-nos purificado de nossas ofensas e livrado de nossos pecados.

16) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَإِنْ مَلْنَا فِيهِ فَعَدَلْنَا، وَإِنْ زَعْنَا فِيهِ فَقَوْمْنَا، وَإِنْ اشْتَمَلَ عَلَيْنَا عَدُوُّكَ الشَّيْطَانُ فَاسْتَنْقِذْنَا مِنْهُ.

16 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Se fôssemos desviados nele (no mês do Ramadan), corrige-nos!  
Se nos desviarmos do caminho, encaminhe-nos!  
E se Teu inimigo demônio nos pegarmos, resgata-nos dele!

17) اللَّهُمَّ اشْحَنْهُ بِعِبَادَتِنَا إِيَّاكَ، وَزَيِّنْ أَوْقَاتَهُ بِطَاعَتِنَا لَكَ، وَأَعِنَّا فِي نَهَارِهِ عَلَى صِيَامِهِ، وَفِي لَيْلِهِ عَلَى الصَّلَاةِ وَالتَّضَرُّعِ إِلَيْكَ وَالْخُشُوعِ لَكَ، وَالدَّلَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ حَتَّى لَا يَشْهَدَ نَهَارُهُ عَلَيْنَا بِعَفْلَةٍ، وَلَا لَيْلُهُ بِتَفْرِيطٍ.

17 - Ó Deus, carregue-o com nossa adoração a Ti, e embeleze seus momentos com nossas obediências para Ti.  
Ajuda-nos durante seu dia com o jejum, e durante sua noite com a prece e a súplica intensa a Ti, e através da humildade e a submissão a Ti, para que seu dia não testemunhe contra nossa negligência, nem sua noite contra nossa imprudência.

18) اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنَا فِي سَائِرِ الشُّهُورِ وَالْأَيَّامِ كَذَلِكَ مَا عَمَرْتَنَا، وَاجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ الَّذِينَ يَرْتَوُونَ الْفِرْدَوْسَ، هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ، وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ، وَمِنَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ.

18 - Ó Deus, faz que também sejamos da mesma forma nos demais meses e os demais dias, enquanto Tu nos dês vida.  
E coloca-nos entre Teus servos virtuosos: **“Herdarão o Paraíso, onde morarão eternamente.”**<sup>32</sup> e **“Que dão o que devem dar, com os corações cheios de temor, porque retornarão ao seu Senhor, estes apressam-se em praticar boas ações; tais serão os primeiros contemplados.”**<sup>33</sup>

19) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، فِي كُلِّ وَقْتٍ وَكُلِّ أَوَانٍ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ عَدَدَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى مَنْ صَلَّيْتَ عَلَيْهِ، وَأَضْعَافَ ذَلِكَ كُلَّهُ بِالْأَضْعَافِ الَّتِي لَا يُحْصِيهَا غَيْرُكَ، إِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تُرِيدُ.

<sup>32</sup> O Alcorão Sagrado. Surata 23 (Os Crentes), versículos 11-12.

<sup>33</sup> O Alcorão Sagrado. Surata 23 (Os Crentes), versículos 60-61.

19 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família em todo tempo, em todo momento, e em cada estado e situação, na medida em que Tu abençoaste a todos aos que abençoaste, e multiplicando-o muitas vezes mais de maneira incalculável que ninguém, exceto Tu possa. Certamente Tu fazes sempre o que queres.

\*\*\*\*\*

## 46[الدعاء السادس والاربعون]

[وكانَ من دُعَائِهِ(عليه السلام) في وداع شهر رمضان]

Súplica número XLVI

### Sua Súplica na despedida do mês de Ramadan

01) اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَرْعَبُ فِي الْجَزَاءِ، وَلَا يَنْدَمُ عَلَى الْعَطَاءِ، وَيَا مَنْ لَا يَكْفِيُ عَبْدَهُ عَلَى السَّوَاءِ، مِنْتُكَ ابْتِدَاءً، وَعَفْوُكَ تَفْضُلٌ، وَعُقُوبَتُكَ عَدْلٌ، وَقَضَاؤُكَ خَيْرَةٌ،

01 - Ó Deus! Ó Aquele que não deseja retribuição alguma!

Ó Aquele que não se arrepende pela doação!

Ó Aquele que não recompensa o Seu servo com a equiparação senão com algo maior do que traz!

Tua graça é um princípio que Tu começaste.

Teu perdão é uma graça.

Teu castigo é justiça.

E Tu decreto, uma eleição para melhor.

02) إِنْ أُعْطِيتَ لَمْ تَسُبْ عَطَاءَكَ بِمَنْ، وَإِنْ مَنَعْتَ لَمْ يَكُنْ مَنُوعَكَ تَعْدِيًا،

02 - Se Tu doas, não manchas Tua doação com humilhação, e se Tu impedes, seu impedimento não seja agressivo.

03) تَشْكُرُ مَنْ شَكَرَكَ وَأَنْتَ أَلْهَمْتَهُ شُكْرَكَ، وَتُكَافِي مَنْ حَمَدَكَ وَأَنْتَ عَلَّمْتَهُ حَمْدَكَ،

03 - Tu exibes gratidão para aquele que Te agradece, enquanto Tu mesmo lhe inspiraste o agradecimento para Ti.

Tua recompensa àquele que Te louve, enquanto Tu lhe ensinaste Teu louvor.

04) تَسْتُرُّ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ فَضَحْتَهُ وَتَجُودُ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ مَنَعْتَهُ، وَكِلَاهُمَا أَهْلٌ مِنْكَ لِلْفَضِيحَةِ وَالْمَنْعِ، غَيْرَ أَنَّكَ بَنَيْتَ أَفْعَالَكَ عَلَى التَّقْضَلِ، وَأَجْرَيْتَ فُذْرَتَكَ عَلَى التَّجَاوُزِ، وَتَلَقَّيْتَ مَنْ عَصَاكَ بِالْحِلْمِ، وَأَمَهَأْتَ مَنْ قَصَدَ لِنَفْسِهِ بِالظُّلْمِ، تَسْتَنْظِرُهُمْ بِأَنَاتِكَ إِلَى الْإِتَابَةِ وَتَتْرُكُ مُعَاجَلَتَهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ لِكَيْلَا يَهْلِكَ عَلَيْكَ هَالِكُهُمْ، وَلَا يَشْقَى بِنِعْمَتِكَ شَقِيَّهُمْ إِلَّا عَن طَوْلِ الْإِعْذَارِ إِلَيْهِ، وَبَعْدَ تَرَادُفِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِ كَرَمًا مِنْ عَفْوِكَ يَا كَرِيمٌ، وَعَائِدَةً مِنْ عَطْفِكَ يَا حَلِيمٌ.

04 - Tu cobres àquele que merece ser escandalizado.

Tu és Generoso com aquele que merece ser recusado. Ambos são dignos de Tua desproteção e rejeição, mas Tu fundaste Tuas ações num favorecimento de graça.

Encaminhaste Teu poder na tolerância, recebendo com clemência àquele que Te tem desobedecido.

E concedendo um prazo àquele que pretendeu tratar-se com injustiça a si mesmo.

Concedeu-lhes um prazo para que retornem para Ti arrepentidos, deixando de lado seu castigo para dar lugar ao seu arrependimento, de tal forma que aquele que está desventurado dentre eles, não pereça por Tua causa, nem o perverso possa ser desventurado por causa de Tua graça, senão com Tua prolongada desculpa a ele e os sucessivos argumentos, tudo isto como ato de Tua generosidade, e Teu perdão, ó Generoso! E como dádiva de Teu afeto, ó Prudente.

05) أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَاباً إِلَى عَفْوِكَ وَسَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ، وَجَعَلْتَ عَلَى ذَلِكَ الْبَابِ دَلِيلًا مِنْ وَحْيِكَ لئَلَّا يَضِلُّوا عَنْهُ فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ: (تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحاً عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ) فَمَا عَذْرٌ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ ذَلِكَ الْمَنْزِلِ بَعْدَ فَتْحِ الْبَابِ وَإِقَامَةِ الدَّلِيلِ،

05 –Tu abriste para Teus servos uma porta para Teu perdão a qual denominaste “arrependimento”.

E colocaste nessa porta uma prova de Tua revelação, para que não se extraiam dela.

Pois, Tu disseste – Bendito seja Teu nome -: **“Ó crentes, voltai, sinceramente arrependidos, a Allah; é possível que o vosso Senhor absolva as vossas faltas e vos introduza em jardins abaixo dos quais correm os rios, no dia em que Allah não desonrará o Profeta nem aqueles que com ele crerem. Uma luz fulgurará diante deles e, com a sua crença, dirão: Ó Senhor nosso, completa-nos a nossa luz e perdoa-nos, porque Tu és Onipotente!”**<sup>34</sup>.

E qual é a desculpa daquele que permanece desatento de ingressar naquela casa (de ser perdoado) depois de ter-se aberto a porta, e apresentado a prova?

06) وَأَنْتَ الَّذِي زِدْتَ فِي السَّوْمِ عَلَىٰ نَفْسِكَ لِعِبَادِكَ تُرِيدُ رِبْحَهُمْ فِي مُتَاجَرَتِهِمْ لَكَ، وَفَوَّزَهُمْ بِالْوَفَادَةِ عَلَيْكَ وَالرِّيَادَةِ مِنْكَ فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَيْتَ: (مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلُهَا) وَقُلْتَ: (مِثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمِثْلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ) وَقُلْتَ: (مَنْ ذَا الَّذِي يُفْرِضُ اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً) وَمَا أَنْزَلْتَ مِنْ نَظَائِرِهِنَّ فِي الْقُرْآنِ مِنْ تَضَاعِيفِ الْحَسَنَاتِ،

06 – Oh meu Deus! Tu és Quem tem aumentado o prazo da cobrança de Teus servos, desejando seu benefício em valor de suas trocas Contigo, seu triunfo através da chegada a Ti e a sua ganância proveniente de Ti. E Tu disseste – bendito seja Teu nome, Sublime e Exaltado seas: **“Quem tiver praticado o bem receberá o décuplo pelo mesmo; quem tiver cometido um pecado receberá um castigo equivalente,<sup>(605)</sup> e não serão defraudados (nem um, nem outro).**”<sup>35</sup>

E também Tu disseste: **“O exemplo daqueles que gastam os seus bens pela causa de Deus é como o de um grão que produz sete espigas, que irão produzir, cada espiga,**

<sup>34</sup> O Sagrado Alcorão. Surata 66 (A Proibição), versículo 8.

<sup>35</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 6, (O Gado), versículo:160.

**cem grãos. Deus multiplica mais ainda a quem Lhe apraz, porque é Munificente, Sapientíssimo.**”<sup>36</sup>.

E Tu disseste: **“Quem estaria disposto a fazer um bom empréstimo a Deus, para que Ele Lhe multiplique infinitamente?”**<sup>37</sup>.

E Tu revelaste no Alcorão versículos similares a respeito da multiplicação das boas recompensas.

(07) وَأَنْتَ الَّذِي دَلَلْتَهُمْ بِقَوْلِكَ مِنْ غَيْبِكَ وَتَرَعَيْتَ الَّذِي فِيهِ حَظُّهُمْ عَلَى مَا لَوْ سَتَرْتَهُ عَنْهُمْ لَمْ تُدْرِكْهُ أَبْصَارُهُمْ وَلَمْ تَعِهِ أَسْمَاعُهُمْ وَلَمْ تَلْحَفْهُ أَوْهَامُهُمْ فَقُلْتَ: (اَذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ) وَقُلْتَ: (لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ) وَقُلْتَ: (ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ) فَسَمَّيْتَ دُعَاكَ عِبَادَةً، وَتَرَكَهُ اسْتِكْبَارًا، وَتَوَعَّدْتَ عَلَى تَرْكِهِ دُخُولَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ، فَذَكَرُواكَ بِمَنَّاكَ وَشَكَرُواكَ بِفَضْلِكَ، وَدَعَوْكَ بِأَمْرِكَ، وَتَصَدَّقُوا لَكَ طَلَبًا لِمَزِيدِكَ، وَفِيهَا كَانَتْ نَجَاتُهُمْ مِنْ غَضَبِكَ، وَفَوْزُهُمْ بِرِضَاكَ،

07 - Tu és Quem tem orientado a Teus servos através de Tua palavra, desde Tua ocultação ao conhecimento, e Teu incentivo no qual existe o ganho e suas porções e ao qual se Tu o tivesses ocultado para eles, seus olhos nunca o teriam percebido, seus ouvidos jamais o teriam captado e suas imaginações nunca o teriam podido conceber. Por isso disseste: **“Recordai-vos de Mim, que Eu Me recordarei de vós. Agradecei-Me e não Me sejais ingratos!”**<sup>38</sup>.

E disseste: **“Se Me agradecerdes, multiplicar-vos-ei os favores; se Me desagradecerdes, sem dúvida que o Meu castigo será severíssimo.”**<sup>39</sup>

E Tu disseste também: **“E o vosso Senhor disse: Invocai-Me, que vos atenderei! Em verdade, aqueles que se ensoberbecerem, de Me adorem, entrarão, humilhados, no inferno.”**<sup>40</sup>.

Pois, Tu consideraste Tua súplica igual a “adoração” e consideraste o abandono da súplica, igual a arrogância. E tens cominado declarando que se abandonar a súplica produz o caminho do inferno em completa abjeção.

Portanto, eles (teus servos) Te recordam por Tua graça.

Agradecem-Te por Tua generosidade.

Suplicam-Te por Tua ordem e colaboram por Ti, seus bens pedindo Teu incremento.

Em tudo isto está sua salvação de Tua ira e seu triunfo através de Tua complacência.

(08) وَلَوْ دَلَّ مَخْلُوقٌ مَخْلُوقًا مِنْ نَفْسِهِ عَلَى مِثْلِ الَّذِي دَلَلْتَ عَلَيْهِ عِبَادَكَ مِنْكَ كَانَ مَوْصُوفًا بِالْإِحْسَانِ وَمَنْعُوتًا بِالْإِمْتِنَانِ وَمَحْمُودًا بِكُلِّ لِسَانٍ،

<sup>36</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 2 (A Vaca) versículo 261.

<sup>37</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 2 (A Vaca) versículo: 245.

<sup>38</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 2 (A Vaca) versículo: 152.

<sup>39</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 14 (Abraão) versículo 7.

<sup>40</sup> O Sagrado Alcorão, Surata 40 (Perdoador) versículo: 60.

08 - Se qualquer criatura se tivesse dirigido a outra da maneira em que Tu o fizeste para Teus servos, ela seria descrita por sua beneficência, qualificada por sua bondade e elogiada por todas as línguas.

(09) فَلَكَ الْحَمْدُ مَا وَجَدَ فِي حَمْدِكَ مَذْهَبٌ، وَمَا بَقِيَ لِلْحَمْدِ لَفْظٌ تُحْمَدُ بِهِ وَمَعْنَى يَنْصَرِفُ إِلَيْهِ،

09 - Assim que unicamente a Ti pertence o louvor, portanto, se encontre uma forma deabençoar-Te e enquanto que não fiquem palavras com as quais possas ser abençoado e significados que possam ser empregados em Teu louvor.

(10) يَا مَنْ تَحَمَّدَ إِلَى عِبَادِهِ بِالْإِحْسَانِ وَالْفَضْلِ، وَعَمَّرَهُم بِالْمَنْ وَالطَّوْلِ،

10 - Ó Quem favoreceu aos Seus servos com a beneficência e generosidade, inundando-os com a bondade e graça!

(11) مَا أَفْشَى فِينَا نِعْمَتَكَ وَأَسْبَغَ عَلَيْنَا مَنَّكَ، وَأَخْصَنَّا بِبِرِّكَ!

11- À extensão da graça com que nos favoreste, de Tua benevolência para conosco e de Tua bondade que nos concedeste!

(12) هَدَيْتَنَا لِدِينِكَ الَّذِي اصْطَفَيْتَ، وَمَلَّتِكَ الَّتِي ارْتَضَيْتَ، وَسَبِيلِكَ الَّذِي سَهَّلْتَ، وَبَصَّرْتَنَا الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ وَالْوُصُولَ إِلَى كَرَامَتِكَ.

12 - Tu nos guiaste para Tua religião, que escolheste; o Teu credo, com o qual estás comprazido; e o Teu caminho, que tens aplainado, mostrando-nos a proximidade a Ti e a chegada a Tua majestade.

(13) اللَّهُمَّ وَأَنْتَ جَعَلْتَ مِنْ صَفَايَا تِلْكَ الْوُضَائِفِ وَخَصَائِصِ تِلْكَ الْفُرُوضِ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي اخْتَصَصْتَهُ مِنْ سَائِرِ الشُّهُورِ، وَتَخَيَّرْتَهُ مِنْ جَمِيعِ الْأَزْمِنَةِ وَالذُّهُورِ، وَأَثَرْتَهُ عَلَى كُلِّ أَوْقَاتِ السَّنَةِ بِمَا أَنْزَلْتَ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ وَالنُّورِ، وَضَاعَفْتَ فِيهِ مِنَ الْإِيمَانِ، وَفَرَضْتَ فِيهِ مِنَ الصِّيَامِ، وَرَعَّيْتَ فِيهِ مِنَ الْقِيَامِ، وَأَجَلَّلْتَ فِيهِ مِنْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ، ثُمَّ أَثَرْتَنَا بِهِ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ وَأَصْطَفَيْتَنَا بِفَضْلِهِ دُونَ أَهْلِ الْمَلَلِ، فَصُمْنَا بِأَمْرِكَ نَهَارَهُ، وَقُمْْنَا بِعَوْنِكَ لَيْلَهُ مُتَعَرِّضِينَ بِصِيَامِهِ وَقِيَامِهِ لِمَا عَرَضْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِكَ، وَتَسَبَّبْنَا إِلَيْهِ مِنْ مَثُوبَتِكَ،

13 - Ó Deus, estabeleceste o mês de Ramadan entre os eleitos daqueles deveres e as mais especiais das obrigações, destacando sobre outros meses, elegendo-o sobre todos os demais tempos e eras,

E preferiste-o sobre outras épocas do ano por Ter revelado nele o Alcorão e pela luz da fé que Tu multiplicaste nele, o jejum que Tu fizeste obrigatório nele, a permanência em prece (ou vigília) que Tu incentivaste em seu tempo, e a Noite do Decreto, a qual tem engrandecido nele, Uma noite que é melhor do que mil meses.

Depois, através dele, Tu nos preferiste sobre as demais comunidades.

E através de suas virtudes nos escolheste com exclusão das pessoas de outras nações.

Nós jejuamos por Tua ordem durante seu dia, e permanecemos em vigília com Tua ajuda durante sua noite, apresentando-nos com seu jejum e sua vigília à misericórdia que Tu expuseste perante nós e através dele procuramos os motivos para Tua recompensa.

14) وَأَنْتَ الْمَلِيءُ بِمَا رُغِبَ فِيهِ إِلَيْكَ، الْجَوَادُ بِمَا سُئِلْتَ مِنْ فَضْلِكَ، الْقَرِيبُ إِلَى مَنْ حَاوَلَ قُرْبَكَ،

14 - Tu estás repleto daquilo que se procura de Ti.  
És Generoso com o que é pedido de Tua generosidade.  
E estás próximo daquele que trata de chegar para junto de Ti.

15) وَقَدْ أَقَامَ فِيْنَا هَذَا الشَّهْرُ مَقَامَ حَمْدٍ وَصَحْبِنَا صُحْبَةً مَبْرُورٍ، وَأَرْبَحْنَا أَفْضَلَ أَرْبَاحِ الْعَالَمِينَ،

15 - Este mês permaneceu entre nós num estado de louvação.  
Acompanha-nos com a companhia de quem é piedoso.  
Benefici-nos com a mais excelente das vontades das criaturas do mundo.

16) ثُمَّ قَدْ فَارَقْنَا عِنْدَ تَمَامِ وَقْتِهِ وَانْقِطَاعِ مَدَّتِهِ وَوَفَاءِ عَدَدِهِ، فَنَحْنُ مُودِّعُوهُ وَدَاعٍ مَنْ عَزَّ فِرَاقُهُ عَلَيْنَا وَغَمًّا وَأَوْحَشْنَا انصِرَافَهُ عَنَّا وَلَزِمْنَا لَهُ الدَّمَامَ الْمُحْفُوظَ، وَالْحُرْمَةَ الْمَرْعِيَّةَ، وَالْحَقَّ الْمَقْضِيَّ،

16 - Depois se separou de nós no final de seu tempo, na final de seu termo, na culminação de sua medida. Então nos despedimos dele como o fizéssemos daquele cuja partida nos dói, cuja marcha nos enche de tristeza e solidão.  
E a quem devemos um pacto protegido, uma santidade preservada e um direito cumprido.

17) فَنَحْنُ قَائِلُونَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَهْرَ اللَّهِ الْأَكْبَرَ، وَيَا عِيْدَ أَوْلِيَائِهِ.

17 - Então nós dizemos: A paz esteja contigo, ó o maior mês de Deus (superior aos demais meses), ó festa de Seus amigos!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَكْرَمَ مَصْحُوبٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ، وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ فِي الْأَيَّامِ وَالسَّاعَاتِ.

A paz esteja contigo, ó o mais nobre dos meses que acompanham o melhor dos meses em dias e horas!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ قَرِيبَتْ فِيهِ الْأَمَالُ وَتُنَشِرَتْ فِيهِ الْأَعْمَالُ.

A paz esteja contigo, ó mês no qual a esperança está aproximando-se e as obras espalhando-se (e são abundantes).

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ قَرِينِ جَلِّ قَدْرُهُ مَوْجُودًا، وَأَفْجَعِ فَفْدُهُ مَقْفُودًا، وَمَرْجُوِّ أَلَمِ فِرَاقِهِ.



A paz esteja contigo, que és um amigo de grande valor quando apareces e teu desaparecimento e ausência são dolorosos e tristes quando te perde, ó esperado cuja separação nos dói!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ أَلِيفٍ آتَسَ مُقْبِلًا فَسَرًّا، وَأَوْحَشَ مُنْقَضِيًا فَمَضًّا.

A paz esteja contigo, ó parceiro que traz consolo em sua chegada pondo-nos felizes (com sua chegada) e que nos deixa na solidão quando vai embora, deixando-nos tristes.

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مُجَاوِرٍ رَقَّتْ فِيهِ الْقُلُوبُ، وَقَلَّتْ فِيهِ الذُّنُوبُ.

A paz esteja contigo, vizinho no qual os corações se amaciaram e os pecados diminuíram.

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ نَاصِرٍ أَعَانَ عَلَى الشَّيْطَانِ وَصَاحِبٍ سَهَّلَ سُبُلَ الْإِحْسَانِ.

A paz esteja contigo, ó ajudante que contra o demônio, colega que aplanou os caminhos da beneficência.

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا أَكْثَرَ عُنُقَاءَ اللَّهِ فِيكَ وَمَا أَسْعَدَ مَنْ رَعَى حُرْمَتَكَ بِكَ!.

A paz esteja contigo. Quantos tem liberado Deus em ti! Quão felizes eram aqueles que observaram Tua santidade!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَمْحَاكَ لِلذُّنُوبِ، وَأَسْتَرَكَ لِأَنْوَاعِ الْعُيُوبِ!

A paz esteja contigo. Quantos pecados apagaste! Quantas classes de faltas cobriste!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَطْوَلَكَ عَلَى الْمُجْرِمِينَ، وَأَهْيَبَكَ فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ!

A paz esteja contigo. Quão prolongado foste para os pecadores! Quão reverenciado foste nos corações dos crentes!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ لَا تُتَافَسُهُ الْإِيَّامُ.

A paz esteja contigo, ó mês com o qual não podem os outros dias competir!

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ هُوَ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ.

A paz esteja contigo, ó mês que para todos os assuntos é paz!

السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ كَرِيهِ الْمَصَاحِبَةِ وَلَا دَمِيمِ الْمُلَابَسَةِ.

A paz esteja contigo, cuja companhia não desagrade nem sua amistosa intimidade é repreendida!

السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمَا وَفَدْتَ عَلَيْنَا بِالْبَرَكَاتِ، وَعَسَلْتَ عَنَّا دَسَّ الْخَطِيئَاتِ.

A paz esteja contigo, ao momento em que tu chegaste a nós com bênçãos, e nos limpaste as manchas dos pecados.

السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ مُودَّعٍ بَرَمًا وَلَا مَنْزُوكٍ صِيَامُهُ سَأْمًا.

A paz esteja contigo, quem não és despedido com aborrecimento nem teu jejum é deixado por incômodo.

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مَطْلُوبٍ قَبْلَ وَقْتِهِ وَمَحْزُونٍ عَلَيْهِ قَبْلَ فَوْتِهِ.

A paz esteja contigo, objeto de busca antes de seu tempo, e objeto de pena antes de tua partida.

السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمْ مِنْ سُوءٍ صُرِفَ بِكَ عَنَّا وَكَمْ مِنْ خَيْرٍ أُفِيضَ بِكَ عَلَيْنَا.

A paz esteja contigo. Quanta maldade tem-se afastado de nós através de ti! Quanta bondade nos chegou por tua causa!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ.

A paz esteja contigo e com a Noite do Decreto, que é melhor do que mil meses.

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَحْرَصَنَا بِالْأَمْسِ عَلَيْكَ وَأَشَدَّ شَوْقَنَا غَدًا إِلَيْكَ.

A paz esteja contigo. Quantos te almejaram ontem! Quão grande será nossa saudade por ti amanhã!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى فَضْلِكَ الَّذِي حُرْمَنَاهُ، وَعَلَى مَاضٍ مِنْ بَرَكَاتِكَ سُلِينَاهُ.

A paz esteja contigo e com tua generosidade, da qual nos privamos, e com tuas bênçãos passadas, as quais perdemos.

18) اللَّهُمَّ إِنَّا أَهْلُ هَذَا الشَّهْرِ الَّذِي شَرَّفْتَنَا بِهِ وَوَفَّقْتَنَا بِمَنَّاكَ لَهُ حِينَ جَهَلِ الْأَشْقِيَاءُ وَقْتَهُ وَحَرَمُوا لِشَقَائِهِمْ فَضْلَهُ، أَنْتَ وَلِيُّ مَا انْتَرْتَنَا بِهِ مِنْ مَعْرِفَتِهِ، وَهَدَيْتَنَا مِنْ سُنَّتِهِ، وَقَدْ تَوَلَّيْنَا بِتَوْفِيقِكَ صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ عَلَى نَقْصِيرٍ، وَادَّيْنَا فِيهِ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ.

18 - Ó Deus, nós somos a nação deste mês, através do qual Tu nos enobreceste e nos garantiste o êxito por causa de Tua bondade, enquanto os desventurados ignoraram o seu tempo e foram privados de sua virtude, devido à sua perversidade!

Tu és Quem nos tens preferido para conhecer suas virtudes, guiaste-nos para suas condutas e práticas meritórias, deste-nos êxito, em seu jejum e a permanência em prece, apesar de reconhecer que fomos negligentes e muito pouco praticamos.

19) اللَّهُمَّ فَكَ الْحَمْدُ إِفْرَارًا بِالْإِسَاءَةِ وَاعْتِرَافًا بِالْإِضَاعَةِ، وَلَكَ مِنْ قُلُوبِنَا عَقْدُ النَّدَمِ، وَمِنْ أَلْسِنَتِنَا صِدْقُ  
الْإِعْتِدَارِ، فَأَجِرْنَا عَلَى مَا أَصَابَنَا فِيهِ مِنَ التَّقْرِيطِ أَجْرًا نَسْتَدْرِكُ بِهِ الْفَضْلَ الْمَرْغُوبَ فِيهِ، وَنَعْتَاضُ بِهِ  
مِنْ أَنْوَاعِ الدُّخْرِ الْمَحْرُوصِ عَلَيْهِ، وَأَوْجِبْ لَنَا عُدْرَكَ عَلَى مَا قَصَرْنَا فِيهِ مِنْ حَقِّكَ،

19 - Ó Deus, só a Ti pertence o louvor, em admissão da má ação e em confissão da negligência.

E para Ti é o arrependimento firmemente tecido em nossos corações.

E a sincera busca de pedir desculpas através de nossas línguas.

Recompensa-nos, apesar da negligência na qual caímos neste mês, com uma retribuição através da qual possamos obter o benefício desejado dele e tomemos como compensação as recompensas reservadas e almejadas!

Faz que nossa desculpa seja aceita, pelo que faltamos a Teu direito neste mês,

20) وَأَبْلُغْ بِأَعْمَارِنَا مَا بَيْنَ أَيْدِينَا مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُقْبِلِ، فَإِذَا بَلَغْتَاهُ فَأَعِنَّا عَلَى تَتَاوُلِ مَا أَنْتَ أَهْلُهُ  
مِنَ الْعِبَادَةِ وَأَدِّنَا إِلَى الْقِيَامِ بِمَا يَسْتَحِقُّهُ مِنَ الطَّاعَةِ وَأَجِرْ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْعَمَلِ مَا يَكُونُ دَرَكًا لِحَقِّكَ فِي  
الشَّهْرَيْنِ مِنْ شُهُورِ الدَّهْرِ.

20 – Oh Deus, permite que a nossa vida presente alcance o próximo mês de Ramadan! E uma vez que nos tenhas feito chegar a ele, auxilia-nos a executar a adoração que Tu és digno.

Faz que empreendamos a obediência que Tu mereces dando-nos êxito para isto.

E concede-nos obras virtuosas, a fim de que possamos cumprir Teu direito nestes dois meses dos meses (presente e posterior) do tempo!

21) اللَّهُمَّ وَمَا أَلَمْنَا بِهِ فِي شَهْرِنَا هَذَا مِنْ لَمَمٍ أَوْ إِثْمٍ، أَوْ وَاقَعْنَا فِيهِ مِنْ ذَنْبٍ وَاكْتَسَبْنَا فِيهِ مِنْ خَطِيئَةٍ  
عَلَى تَعَمُّدٍ مِّنَّا أَوْ انْتَهَكْنَا بِهِ حُرْمَةً مِنْ غَيْرِنَا فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاسْتُرْنَا بِسِتْرِكَ، وَاعْفُ عَنَّا بِعَفْوِكَ،  
وَلَا تَنْصِبْنَا فِيهِ لِإَعْيُنِ الشَّامِتِينَ، وَلَا تَبْسُطْ عَلَيْنَا فِيهِ أَلْسِنَ الطَّاغِينَ، وَاسْتَعْمِلْنَا بِمَا يَكُونُ حِطَّةً وَكَفَّارَةً  
لِمَا أَنْكَرْتَ مِنَّا فِيهِ بِرَأْفَتِكَ الَّتِي لَا تَنْفَدُ، وَفَضْلِكَ الَّذِي لَا يَنْقُصُ.

21 - Ó Deus, se com os grandes e pequenos pecados que nós cometemos neste, nosso mês, com as pequenas faltas e os grandes erros que adquirimos, seja intencionalmente ou por esquecimento, ou violarmos a dignidade dos outros.

Então abençoa a Mohammad e a sua família, e cobre-nos com Tua cobertura.

E perdoa-nos com Teu perdão.

Não nos localize diante dos olhos de quem se rejubilam pelo mal dos outros.

Nem estendas para nós as línguas dos difamadores.

Emprega-nos nele, por aquilo que aliviará e expiará tudo quanto Tu desaprovas de nós.

Por Tua clemência inesgotável e de Tua generosidade irreduzível.

22) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْبُرْ مُصِيبَتَنَا بِشَهْرِنَا وَبَارِكْ فِي يَوْمِ عِيدِنَا وَفِطْرِنَا وَاجْعَلْهُ مِنْ خَيْرِ يَوْمٍ مَرَّ عَلَيْنَا أَجْلِبِهِ لِعَفْوٍ، وَأَمَحَاهُ لِذَنْبٍ، وَاغْفِرْ لَنَا مَا خَفِيَ مِنْ ذُنُوبِنَا وَمَا عَلَنَ.

22 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família. Recuperanos da nossa desgraça através do nosso mês.

Abençoa-nos neste dia (Id Alfitr) de comemoração do final de nosso jejum.

Torna-o um dos melhores dias que tenham passado sobre nós.

E, o maior na atração de Teu perdão e o mais contundente em eliminar os nossos pecados.

E perdoa nossas culpas tanto ocultas como manifestas.

23) اللَّهُمَّ اسْلَخْنَا بِإِسْلَاحِ هَذَا الشَّهْرِ مِنْ خَطَايَانَا وَأَخْرِجْنَا بِخُرُوجِهِ مِنْ سَيِّئَاتِنَا وَاجْعَلْنَا مِنْ أَسْعَدِ أَهْلِهِ بِهِ وَأَجْزَلِهِمْ قِسْمًا فِيهِ وَأَوْفَرِهِمْ حَظًّا مِنْهُ.

23 - Ó Deus, faz que com a partida deste mês abandonemos nossas ofensas.

Faz que com sua partida afastem de nós nossas más ações.

E estabelece-nos por isso entre seu povo mais feliz, o mais completo dele em proporção e o mais coberto dele em partes.

24) اللَّهُمَّ وَمَنْ رَعَى حَقَّ هَذَا الشَّهْرِ حَقَّ رِعَايَتِهِ وَحَفِظَ حُرْمَتَهُ حَقَّ حِفْظِهَا وَقَامَ بِحُدُودِهِ حَقَّ قِيَامِهَا، وَاتَّقَى ذُنُوبَهُ حَقَّ تَقَاتِهَا أَوْ تَقَرَّبَ إِلَيْكَ بِقُرْبَةٍ أُوجِبَتْ رِضَاكَ لَهُ وَعَطَفَتْ رَحْمَتَكَ عَلَيْهِ، فَهَبْ لَنَا مِثْلَهُ مِنْ وَجْدِكَ وَأَعْطِنَا أضعافَهُ مِنْ فَضْلِكَ فَإِنَّ فَضْلَكَ، لَا يَغِيضُ وَإِنَّ خَزَائِنَكَ لَا تَنْفُصُ، بَلْ تَفِيضُ وَإِنَّ مَعَادِنَ إِحْسَانِكَ لَا تَنْقَى، وَإِنَّ عَطَاءَكَ لِلْعَطَاءِ الْمُهْتِنًا،

24 - Ó Deus! Quem observa este mês como deve ser observado:

E preserva seu sacramento como deve ser preservado.

E atende seus limites como devem ser atendidos.

E teme suas más obras como devem ser temidas.

Ou procura Tua proximidade, que gera a Tua complacência e a concessão de Tua misericórdia.

Então, ó meu Deus, dá-nos algo como isto de Tua generosidade, e concede-nos disto, múltiplos de Teu favor! Certamente, Tua generosidade não diminui.

Teus tesouros nunca terminam senão que acrescentam quantidade.

E as fontes de Tua beneficência jamais se esgotam.

E Tua concessão é a mais agradável.

25) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْتُبْ لَنَا مِثْلَ أَجُورِ مَنْ صَامَهُ أَوْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

25 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e inscreve para nós a mesma recompensa daquele que tem jejuado nele ou Te tem adorado nele até o Dia da Ressurreição.

26) اللَّهُمَّ إِنَّا نَتُوبُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِ فِطْرِنَا الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ عِيداً وَسُرُوراً. وَإِلَهُنَّ مِلَّتِكَ مَجْمَعاً وَمُحْتَشِداً مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَدْنَبْنَاهُ، أَوْ سُوءِ أَسْلَفْنَاهُ، أَوْ خَاطِرٍ شَرٍّ أَضْمَرْنَاهُ، تَوْبَةً مَنْ لَا يَنْطَوِي عَلَى رُجُوعٍ إِلَى ذَنْبٍ وَلَا يَعُودُ بَعْدَهَا فِي خَطِيئَةٍ، تَوْبَةً نَصُوحاً خَلَصْتَ مِنَ الشُّكِّ وَالْإِزْتِيَابِ، فَتَقَبَّلْهَا مِنَّا وَارْضَ عَنَّا وَتَبَتَّنَا عَلَيْهَا.

26 - Ó Deus, para Ti nos arrependemos — neste dia do encerramento do jejum, o qual estabeleceste para os crentes como uma festividade e uma alegria, e para as pessoas de Teu credo como um tempo de assembleia e reunião — de cada má ação que tenhamos cometido.

Cada má obra que tenhamos adiantado, ou cada mau pensamento que secretamente tenhamos concebido, com o arrependimento daquele que não ampara o desejo de voltar ao pecado e daquele que depois não retornará à falta, e com um arrependimento sincero livre de toda dúvida e titubeio.

Portanto, ó Deus, aceite-o de nós, compraz-Te conosco e fixa-nos nele (o arrependimento)!

27) اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا خَوْفَ عِقَابِ الْوَعِيدِ، وَشَوْقَ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ حَتَّى نَجِدَ لَذَّةَ مَا نَدْعُوكَ بِهِ، وَكَأَبَةَ مَا نَسْتَجِيرُكَ مِنْهُ، وَاجْعَلْنَا عِنْدَكَ مِنَ التَّوَابِينَ الَّذِينَ أُوجِبَتْ لَهُمْ مَحَبَّتُكَ، وَقَبِلَتْ مِنْهُمْ مُرَاجَعَةَ طَاعَتِكَ، يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ.

27- Ó Deus, concede-nos o temor do castigo ameaçado.

E a saudade da recompensa prometida, para que nós possamos encontrar o prazer daquilo pelo qual Te suplicamos.

E a mais forte pena pelo qual nos refugiamos em Ti.

E localiza-nos entre aqueles que se arrependem, aqueles para quem Tu fizeste obrigatório Teu amor e de quem Tu aceitaste a volta a Tua obediência, ó o mais Justo dos justos!

28) اللَّهُمَّ تَجَاوَزْ عَن آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَأَهْلِ دِينِنَا جَمِيعاً مَنْ سَلَفَ مِنْهُمْ وَمَنْ غَبَرَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

28 - Ó Deus, mostra tolerância para nossos pais e nossas mães, e para todas as pessoas de nossa religião, aqueles que se foram e aqueles que passarão até o Dia da Ressurreição.

29) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّنَا وَإِلَيْهِ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى مَلَائِكَتِكَ الْمُفَرَّبِينَ. وَصَلِّ عَلَيْهِ وَإِلَيْهِ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى أَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ، وَصَلِّ عَلَيْهِ وَإِلَيْهِ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ، وَأَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، صَلَاةً تَبْلُغُنَا بَرَكَتُهَا، وَيَبَالِنَا نَفْعُهَا، وَيُسْتَجَابُ لَنَا دُعَاؤُنَا، إِنَّكَ أَكْرَمُ مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ وَأَكْفَى مَنْ تُوَكَّلَ عَلَيْهِ وَأَعْطَى مَنْ سُئِلَ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

29 - Ó Deus, abençoa o nosso Profeta Mohammad e a sua família, tal como abençoaste aos anjos mais próximos.

Abençoa-o a ele e a sua família tal como abençoaste aos Teus profetas enviados.

Abençoa-o a ele e a sua família tal como abençoaste aos Teus servos piedosos e melhor do que tudo isto, ó Senhor do universo, abençoa a ele com uma bênção cujo efeito chegue até nós e cujo benefício nos atinja e através da qual nossa súplica seja atendida. Certamente Tu és o mais nobre daqueles a quem se lhes deseja ardentemente. O mais suficiente daqueles em quem se lhes tem confiança. O mais doador daqueles cujo favor é solicitado e és Poderosíssimo sobre todas as coisas!

\*\*\*\*\*

## 47[الدعاء السابع والاربعون]

[وكان من دعائه(عليه السلام) في يوم الفِطْرِ إذا انصرف من صلاته قام قائماً ثم  
استقبل القبلة وفي يوم الجمعة فقال:]

### Súplica Número XLVII

**Sua Súplica no dia do encerramento do mês do Ramadan,  
(quando termina a oração especial neste dia, e quando esta  
direcionado a Caaba Sagrada), e no dia da Sexta-Feira**

01) يَا مَنْ يَرْحَمُ مَنْ لَا يَرْحَمُهُ الْعِبَادُ. وَيَا مَنْ يَقْبَلُ مَنْ لَا تَقْبَلُهُ الْبِلَادُ. وَيَا مَنْ لَا يَحْتَقِرُ أَهْلَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ. وَيَا مَنْ لَا يُحَيِّبُ الْمَلْحِينَ عَلَيْهِ، وَيَا مَنْ لَا يَجْبُهُ بِالرَّدِّ أَهْلَ الدَّالَةِ عَلَيْهِ، وَيَا مَنْ يَجْتَنِي صَغِيرَ مَا يُتَّخَفُ بِهِ، وَيَشْكُرُ يَسِيرَ مَا يُعْمَلُ لَهُ.

01 - Ó Aquele cuja misericórdia é de quem os servos não se compadeceram deles!  
Ó Aquele que acolhe a quem os países não acolhem!  
Ó Aquele que não desvaloriza quem têm necessidade d'Ele!  
Ó Aquele que não provoca desespero a quem Lhe invocam insistentemente!  
Ó Aquele que não recusa rigorosamente quem são direcionados a Ele!  
Ó Aquele que recolhe o pouco que Lhe é oferecido mostrando gratidão pelo insignificante que é realizado para Ele!

02) وَيَا مَنْ يَشْكُرُ عَلَى الْقَلِيلِ، وَيُجَازِي بِالْجَلِيلِ، وَيَا مَنْ يَدْنُو إِلَى مَنْ دَنَا مِنْهُ وَيَا مَنْ يَدْعُو إِلَى نَفْسِهِ مِنْ أَدْبَرِ عُنُقِهِ، وَيَا مَنْ لَا يُعَيِّرُ النَّعْمَةَ، وَلَا يُبَادِرُ بِالنَّقْمَةِ، وَيَا مَنْ يُثْمِرُ الْحَسَنَةَ حَتَّى يُنْمِيَهَا، وَيَتَجَاوَزُ عَنِ السَّيِّئَةِ حَتَّى يُعْفِيَهَا.

02 - Ó Aquele que mostra agradecimento pelo exíguo, aceitando-o e recompensando-o pela nobreza!  
Ó aquele que se acerca a quem se Lhe aproxima!  
Ó Aquele que convida para Si a quem lhe dá as costas!  
Ó Aquele que não muda a graça nem se apressa para a vingança dolorosa!  
Ó Aquele que investe as boas ações em frutos de tal forma que Ele faz crescer, e ignora a má ação para poder apagá-la!

03) انصرفتِ الامالُ دونَ مدى كرمِكَ بالحاجاتِ وامتلاتِ بفيضِ جودِكَ أوعيةَ الطِّيباتِ، وتفسختِ دونَ بلوغِ نعتِكَ الصفاتِ، فلَكَ العلوُّ الاعلى فوقَ كلِّ عالٍ، والجلالُ الامجدُ فوقَ كلِّ جلالٍ، كلُّ جليلٍ عندَكَ صغيرٌ، وكلُّ شريفٍ في جنبِ شرفِكَ حقيرٌ،

03 - Perante Ti as esperanças retornam com as necessidades satisfeitas completamente, estando longe de exceder Tua generosidade.  
Os recipientes das petições se enchem com a superabundância de Tua munificência.

Os atributos decaem sem chegar a Tua descrição.

Pois a Ti pertence a mais elevada excelência, sobretudo o elevado.

E pertence a Ti a mais gloriosa magnificência além de toda magnitude.

Cada coisa magnificente perante Ti resulta insignificante, e cada coisa nobre ao lado de Tua nobreza é baixeza.

04 خَابَ الْوَافِدُونَ عَلَىٰ غَيْرِكَ، وَخَسِرَ الْمُتَعَرِّضُونَ إِلَّا لَكَ، وَضَاعَ الْمُؤْمِنُونَ إِلَّا بِكَ، وَأَجْدَبَ الْمُتَنَجِّعُونَ إِلَّا مِنْ ائْتَجَعَ فَضْلَكَ، بَابُكَ مَفْتُوحٌ لِلرَّاعِبِينَ، وَجُودُكَ مُبَاحٌ لِلسَّائِلِينَ، وَإِغَاثُكَ قَرِيبَةً مِنَ الْمُسْتَغِيثِينَ، لَا يَخِيبُ مِنْكَ الْاِمْلُونَ، وَلَا يِيَّاسُ مِنْ عَطَائِكَ الْمُتَعَرِّضُونَ، وَلَا يَشْقَىٰ بِنِقْمَتِكَ الْمُسْتَغْوِرُونَ.

04 - São defraudados aqueles que partem para alguém em vez de Ti.

Estão perdidos aqueles que se apresentam perante outros em vez de Ti.

Desviam-se aqueles que permanecem junto a outro em vez de Ti.

Enfrentaram-se com a seca, aqueles que procuram generosidade em outros que não sejam Tu.

Tua porta está aberta para os que desejam.

Tua munificência está livre para os que pedem.

Teu auxílio está à cerca dos que procuram auxílio.

Os esperançosos nunca são defraudados por Ti.

Nem os procuradores de Tua bondade ficarão despojados.

E nem serão azarados por Teu castigo os que te pedem perdão.

05 رِزْقُكَ مَبْسُوطٌ لِمَنْ عَصَاكَ، وَحِلْمُكَ مُعْتَرِضٌ لِمَنْ نَاوَاكَ، عَادَتُكَ الْاِحْسَانُ إِلَى الْمُسِيئِينَ، وَسُنَّتُكَ الْاِبْقَاءُ عَلَى الْمُعْتَدِينَ حَتَّىٰ لَقَدْ عَزَّنْتَهُمْ اَنَّاكَ عَنِ الرَّجُوعِ، وَصَدَّهْمُ اِمْهَالُكَ عَنِ النَّزُوعِ. وَإِنَّمَا تَأَنَّنَيْتَ بِهِمْ لِيَفِيئُوا إِلَىٰ أَمْرِكَ، وَأَمَهَلْتَهُمْ تَقَةً بِدَوَامِ مُلْكِكَ،

05 - Tua provisão é espalhada entre aqueles que Te desobedecem.

Tua indulgência se faz presente para aqueles que Te abandonaram.

Teu costume é a beneficência para os malvados.

Teu hábito é conceder aos transgressores a tal ponto que Tua falta de pressa os fez negligentes enganando-os a respeito de sua volta e o tempo que lhes dás de prazo lhes impede de desistir.

Enquanto Tu atuas sem pressa para eles a fim de que pudessem voltar a Tua ordem.

E Tu concedeste a eles um lapso, confiantemente na Tua permanência.

06 فَمَنْ كَانَ مِنَ اَهْلِ السَّعَادَةِ خَنَمَتْ لَهُ بِهَا، وَمَنْ كَانَ مِنَ اَهْلِ الشَّقَاوَةِ خَذَلَتْهُ لَهَا،

06 - Então Tu selaste com felicidade a quem é digno disso. E abandonaste com o infortúnio a quem é digno disso.

07 كُلُّهُمْ صَائِرُونَ إِلَىٰ حُكْمِكَ وَأُمُورُهُمْ ائْتَلَةٌ إِلَىٰ أَمْرِكَ، لَمْ يَهِنْ عَلَىٰ طُولِ مُدَّتِهِمْ سُلْطَانُكَ وَلَمْ يَدْخُضْ لِتَرْكِ مُعَاجَلَتِهِمْ بُرْهَانُكَ. حُجَّتُكَ قَائِمَةٌ لَا تَدْخُضُ، وَسُلْطَانُكَ ثَابِتٌ لَا يَزُولُ،



07 - Todos eles estão submetidos ao Teu decreto, os seus assuntos revertem à Tua ordem.

Tua soberania, não foi debilitada pelo extensão da rebeldia deles.

Tua prova não foi refutada pelo atraso de Tua perseguição a eles, (dando-lhes prazo, sem empreender a vingança contra eles).

Teu argumento está estabelecido e nunca é refutado.

Tua soberania está fixa e nunca desaparece.

08 (08) فَالْوَيْلُ الدَّائِمُ لِمَنْ جَحَّ عَنْكَ، وَالْخَيْبَةُ الْخَائِلَةُ لِمَنْ خَابَ مِنْكَ، وَالشَّقَاءُ الْاشْقَى لِمَنْ اغْتَرَّ بِكَ. مَا أَكْثَرَ تَصَرُّفَهُ فِي عَذَابِكَ، وَمَا أَطْوَلَ تَرَدُّدَهُ فِي عِقَابِكَ، وَمَا أَبْعَدَ غَايَتَهُ مِنَ الْفَرْجِ، وَمَا أَقْنَطَهُ مِنْ سَهْوَلَةِ الْمَخْرَجِ،

08 - O castigo contínuo pertence àquele que se inclina longe de Ti.

Abandonado à decepção está aquele que é decepcionado por Ti.

A mais miserável das tristezas é para aquele por ter-lhe concedido um prazo contínuo em sua desobediência.

Quanto se moverá em Teu castigo!

Quanto frequentará Tua recompensa!

Quanto longe estará do consolo!

Quanto desesperará por uma saída fácil!

09 (09) عَدْلًا مِنْ قَضَائِكَ لَا تَجُورُ فِيهِ، وَإِنصَافًا مِنْ حُكْمِكَ لَا تَحِيْفُ عَلَيْهِ، فَقَدْ ظَاهَرَتْ الْحُجَجُ، وَأَبْلَيْتِ الْعِذَارَ، وَقَدْ تَقَدَّمْتَ بِالْوَعِيدِ وَتَلَطَّفْتِ فِي التَّرغِيبِ، وَضَرَبْتِ الْإِمثَالَ، وَأَطَلْتِ الْإِمهَالَ، وَأَخْرَتِ وَأَنْتِ مُسْتَطِيعٌ لِلْمَعَاجَلَةِ، وَتَأْتَيْتِ وَأَنْتِ مَلِيَّةٌ بِالْمُبَادَرَةِ، لَمْ تَكُنْ أَنْتِ عَجْزًا، وَلَا إِمهَالًا وَهِنًا، وَلَا إِمسَاكًا غَفْلَةً، وَلَا انْتِظَارًا مُدَارَاةً، بَلْ لِيَتَكُونَ حُجَّتُكَ أَبْلَغَ، وَكَرْمُكَ أَكْمَلَ، وَإِحْسَانُكَ أَوْفَى وَنِعْمَتُكَ أَنْمَّ،

09 - Tudo isto como justiça de Teu decreto e como equidade de Tua sentença na qual não existe injustiça.

Porque Tu expuseste os argumentos um após o outro, explicaste as desculpas, começaste com ameaças, mostraste bondade com incentivo, trouxeste os exemplos, alongaste a tregua e a prolongaste, dando prazo, enquanto Tu podias tê-la apressado, e atuaste sem pressa enquanto Tu estás pleno de empreendimento.

Tua lentidão, não foi por incapacidade.

Nem Teu consentimento de tregua foi por debilidade.

Nem Tua abstenção foi por negligência.

Também Tua espera não foi pela cordialidade, senão para que Teu argumento fora mais concludente, Tua nobreza mais perfeita, Tua benevolência mais exaustiva e Tua graça fora mais completa.

10 (10) كُلُّ ذَلِكَ كَانَ وَلَمْ تَزَلْ، وَهُوَ كَائِنٌ وَلَا تَزَالُ، حُجَّتُكَ أَجَلٌ مِنْ أَنْ تَوْصَفَ بِكُلِّهَا، وَمَجْدُكَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ تُحَدَّ بِكُنْهِهِ، وَنِعْمَتُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُحْصَى بِأَسْرِهِا، وَإِحْسَانُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُشْكَرَ عَلَى أَقْلِهِ،

10 - Isto sempre tem sido e sempre será assim.

Teu argumento é demasiado grande para poder ser descrito em sua totalidade.

Tua gloria é demasiado elevada para limitar sua essência.  
Tua graça é demasiado abundante para poder ser contada em sua plenitude.  
Tua benevolência é demasiado abundante para que possa ser agradecida em seu mínimo.

11) وَقَدْ قَصَّرَ بِي السُّكُوتُ عَنْ تَحْمِيدِكَ، وَفَهَّتِي الْأَمْسَاكُ عَنْ تَمَجِيدِكَ، وَقَصَّارَايَ الْأَفْرَارُ بِالْحُسُورِ  
لَا رَغْبَةَ . يَا إِلَهِي . بَلْ عَجَزًا،

11 - A falta de minha fala me faz defeituoso para agradecer-Te.  
E a abstenção me tem deixado ser incapaz de glorificar-Te.  
O máximo que posso fazer é admitir a inabilidade para louvar-Te, não por desejá-lo,  
Ó meu Deus, senão pela minha incapacidade.

12) فَهَذَا أَنَا ذَا أَوْمُكَ بِالْوَفَادَةِ، وَأَسْأَلُكَ حُسْنَ الرَّفَادَةِ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلِهِ وَاسْمَعْ نَجْوَايَ، وَاسْتَجِبْ  
دُعَائِي وَلَا تَخُنْ يَوْمِي بِخَيْبَتِي، وَلَا تَجْبِهْنِي بِالرَّدِّ فِي مَسْأَلَتِي، وَأَكْرِمْ مِنْ عِنْدِكَ مُنْصَرَفِي وَإِلَيْكَ مُنْقَلِبِي،  
إِنَّكَ غَيْرُ ضَائِقٍ بِمَا تُرِيدُ وَلَا عَاجِزٌ عَمَّا تُسْأَلُ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ  
الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

12 - Assim que aqui estou: dirijo-me para Ti pedindo-Te um bom consentimento.  
Portanto, abençoa a Mohammad e a sua família, e atenda minhas confidências sussurradas, responde a minha súplica e não seles meu dia com a decepção nem recuses minha súplica. E gratifique minha partida de Ti e minha volta a Ti.  
Certamente que Tu não estás em dificuldade para o que desejas nem és incapaz de consentir o que se Te pede.  
Tu és Poderoso sobre todas as coisas. E não há força nem poder exceto em Deus, o Altíssimo, o Grandioso.

\*\*\*\*\*

## 48 [الدعاء الثامن والاربعون]

[وكان من دعائه (عليه السلام) يوم عرفة]

### Súplica número XLVIII Sua Súplica na jornada de Arafa<sup>41</sup>

01) الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بَدِيعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، رَبِّ الْأَرْزَابِ وَإِلَهَ كُلِّ مَأْلُوهٍ، وَخَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ، وَوَارِثَ كُلِّ شَيْءٍ، لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ، وَلَا يَعْزُبُ عَنْهُ عِلْمُ شَيْءٍ، وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبٌ،

1 - Louvado seja Deus, Senhor do Universo!  
Ó Deus, louvado sejas Tu.  
Ó Criador dos céus e da terra.  
Ó Possuidor da magnificência e glória.  
Ó Senhor dos senhores.  
Ó Deus de todos os adoradores.  
Ó Criador de todas as criaturas e o Herdeiro de todas as coisas.  
Não há nada semelhante a Ele.  
O saber de nenhuma coisa se Lhe oculta.  
Ele abarca todas as coisas. É Custódio de todas as coisas.

02) أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْوَاحِدُ الْقَدِيمُ الْمُنْفَرِدُ، وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَرِيمُ الْمُتَكَرِّمُ، الْعَظِيمُ الْمُتَعَطِّمُ، الْكَبِيرُ الْمُتَكَبِّرُ.

2 - Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, Único, e Uno, Singular em Tua essência, sem semelhantes, Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Generoso, o Generosíssimo, o Grandioso, o Grandíssimo, o Maior, o Exaltado.

03) وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَلِيُّ الْمُتَعَالِ، الشَّدِيدُ الْمِحَالِ. وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ.

3 - Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Altíssimo, o Sublime, o Severo no castigo.  
Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Clemente, o Misericordioso, o Prudente, o Sapientíssimo.

<sup>41</sup> Arafa. É o nono dia do décimo segundo mês do calendário lunar Islâmico. Nele a peregrinação deve ser feita e o seu inicio começará neste dia sagrado. O Profeta Mohammad disse que a essência da peregrinação é concluída neste nobre dia.

(04) وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ الْقَدِيمُ الْخَبِيرُ، وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَرِيمُ الْأَكْرَمُ  
الدَّائِمُ الْأَدْوَمُ،

4 - Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Oniouvinte, o Onividente, o Eterno, Onisciente.

Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Nobre e o Nobilíssimo, o Permanente, e o Eterno.

(05) وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْأَوَّلُ قَبْلَ كُلِّ أَحَدٍ وَالْآخِرُ بَعْدَ كُلِّ عَدَدٍ، وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الدَّائِمُ  
فِي عُلُوِّهِ، وَالْعَالِي فِي دُنُوِّهِ،

5 - Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, o Início antes de todas as coisas, o Último depois de todas as coisas.

Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, Quem está muito próximo em Tua sublimidade e Quem é Elevadíssimo em Tua proximidade.

(06) وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكَبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ. وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الَّذِي أَنْشَأْتَ  
الْأَشْيَاءَ مِنْ غَيْرِ سِنَخٍ، وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ مِثَالٍ، وَابْتَدَعْتَ الْمُبْتَدَعَاتِ بِلَا اخْتِدَاءٍ.

6 - Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, possuidor da Beleza, da Grandiosidade, da Majestade e do Louvor.

Tu és Deus, não há outra divindade além de Ti, Que criaste as coisas sem nenhum modelo, configuraste tudo o que tem forma sem semelhante e criaste todas as criações sem tomar um modelo prévio nem imitar a outros.

(07) أَنْتَ الَّذِي قَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا وَيَسَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَيْسِيرًا، وَدَبَّرْتَ مَا دُونَكَ تَدْبِيرًا. وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ  
يُعْنِكَ عَلَى خَلْقِكَ شَرِيكَ وَلَمْ يُوَارِزِكَ فِي أَمْرِكَ وَزِيرٌ، وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلَا نَظِيرٌ.

7 - Tu és Quem mediste cada coisa com a medida justa.

E facilitaste todas as coisas com facilidade.

E administraste todas as criaturas de um modo perfeitamente administrável.

E Tu não tem recebido nenhuma ajuda, de ninguém, em Tua criação.

E Tu não foste ajudado em Teu assunto por nenhum consultor.

E Tu não tens sócio e supervisor e ninguém que Te observe.

(08) أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ فَكَانَ حَتْمًا مَا أَرَدْتَ، وَقَضَيْتَ فَكَانَ عَدْلًا مَا قَضَيْتَ، وَحَكَمْتَ فَكَانَ نِصْفًا مَا  
حَكَمْتَ، أَنْتَ الَّذِي لَا يَحْوِيكَ مَكَانٌ وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ، وَلَمْ يُعْبِكَ بُرْهَانٌ وَلَا بَيَانٌ. أَنْتَ الَّذِي  
أَحْصَيْتَ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا، وَجَعَلْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمْدًا، وَقَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا.

8 - Tu és Quem queres algo e Tua vontade é determinada.

Quem decreta e Teu veredicto é justo.

Quem julga e Teu juízo é equitativo.

Não há lugar para abarcar-Te.

Nenhum soberano enfrenta Tua soberania.  
Nenhum argumento e nem declaração Te debilita.  
Tu és Quem enumeraste todos os objetos cronometricamente.  
E que estabeleceste para cada coisa um prazo e tempo.  
E mediste todas as coisas justamente.

09) أَنْتَ الَّذِي قَصَّرْتَ الْاَوْهَامَ عَنْ ذَاتِيَّتِكَ، وَعَجَزْتَ الْاَفْهَامَ عَنْ كَيْفِيَّتِكَ، وَلَمْ تُدْرِكِ الْاَبْصَارُ مَوْضِعَ اَيْنِيَّتِكَ. أَنْتَ الَّذِي لَا تُحَدُّ فَتَكُونُ مَحْدُودًا، وَلَمْ تُمَثَّلْ فَتَكُونُ مَوْجُودًا، وَلَمْ تَلِدْ فَتَكُونُ مَوْلُودًا.

9 - Tu és Aquele que as mentes e imaginações são incapazes de atingir Tua essência.  
E os entendimentos são debilitados para captar Tua formação de ser.  
E os olhos não podem atingir Tua magnitude e posição.  
Tu és Aquele que não tem limites para Ti.  
E nem jamais foste representado, nem captado por nenhum meio como para estar visível. Nem geraste, para ser gerado.

10) أَنْتَ الَّذِي لَا ضِدَّ مَعَكَ فَيُعَانِدُكَ، وَلَا عِدْلَ فَيُكَاتِرُكَ، وَلَا نِدًّا لَكَ فَيُعَارِضُكَ. أَنْتَ الَّذِي ابْتَدَأَ وَاخْتَرَعَ وَاسْتَحْدَثَ وَابْتَدَعَ وَأَحْسَنَ صُنْعَ مَا صَنَعَ،

10 - Tu és Aquele que não tem oponente que possa fazer-Te inimizado.  
Nem tens semelhantes que possam subjugar-Te.  
Nem tens um sócio que se Te oponha.  
Tu és Quem iniciou e tem dado origem às coisas.  
Quem tem começado, criado, inovado e feito da melhor maneira possível todas as coisas feitas.

11) سُبْحَانَكَ! مَا أَجَلٌ شَأْنُكَ، وَأَسْنَى فِي الْاِمَاكِنِ مَكَانُكَ، وَأَصْدَعَ بِالْحَقِّ فُرْقَانُكَ. سُبْحَانَكَ مِنْ لَطِيفِ مَا أَلْفَفَكَ، وَرَوْوَفِ مَا أَرْفَأَكَ، وَحَكِيمِ مَا أَعْرَفَكَ!

11 - Glorificado sejas Tu, quão Grande é Tua posição e quão elevada é, em todos os casos, Tua posição!  
De que maneira tens manifestado a verdade a Teu critério!  
Glorificado sejas Tu, ó Amável, que amabilidade que tens Tu, ó Afetuoso! Quão ampla é Tua Afabilidade! Ó Sapientíssimo, quão abundante é Teu conhecimento!

12) سُبْحَانَكَ مِنْ مَلِيكَ مَا أَمْنَعَكَ، وَجَوَادِ مَا أَوْسَعَكَ، وَرَفِيعِ مَا أَرْفَعَكَ، ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكَبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ. سُبْحَانَكَ بَسَطْتَ بِالْخَيْرَاتِ يَدَكَ مَا وَعَرَفْتَ الْهُدَايَةَ مِنْ عِنْدِكَ، فَمَنْ التَّمَسَكَ لِدِينِ أَوْ دُنْيَا وَجَدَكَ.

12 - Glorificado sejas Tu! Ó Rei: quão Fortalecido és! Ó Generoso e que grande e vasta Tua generosidade, ó Sublime, que elevada é Tua Sublimidade! Ó dotado da beleza, da grandeza, do elogio e do louvor!  
Glorificado sejas Tu! Tu ampliaste Tua mão (generosidade) com os bens.  
E a Orientação é conhecida de Tua parte.  
Pois, quem Te procura pela fé (coração) ou pelas coisas da vida (material), encontra-Te.

13) سُبْحَانَكَ خَضَعَ لَكَ مَنْ جَرَى فِي عِلْمِكَ، وَخَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَا دُونَ عَرْشِكَ، وَإِنْقَادَ لِلتَّسْلِيمِ لَكَ كُلَّ خَلْقِكَ. سُبْحَانَكَ لَا تُجَسُّ، وَلَا تُحَسُّ، وَلَا تُمَسُّ، وَلَا تُكَادُ، وَلَا تُمَاطُ، وَلَا تُتَارَعُ، وَلَا تُجَارَى، وَلَا تُمَارَى، وَلَا تُخَادَعُ، وَلَا تُمَآكِرُ.

13 - Glorificado sejas Tu! Tudo quanto passou em Tua ciência é humilde perante Ti.

E tudo o que está sob Teu Trono é pequeno perante Tua grandeza.

Toda Tua criação esta submetida a Ti e Te acata, submissa.

Glorificado sejas Tu! Não podes ser percebido e tocado, nem podes ser compreendido através da capacitação, nem da investigação.

Não podes ser enganado, nem afastado, nem discutido, nem subjugado.

14) سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدِّدٌ، وَأَمْرُكَ رَشِدٌ، وَأَنْتَ حَيٌّ صَمَدٌ. سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حُكْمٌ، وَقَضَاؤُكَ حَنْمٌ، وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ. سُبْحَانَكَ لَا رَادَّ لِمَشِيئَتِكَ، وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِكَ.

14 - Glorificado sejas Tu! Teu caminho é plano, Tua ordem é a verdade e Tu és Vivente e Autossuficiente.

Glorificado sejas Tu! Tuas palavras são sábias, Tua determinação é necessária e Tua vontade é estabelecida e realizada.

Glorificado sejas Tu! Não há nada que possa opor-se a Tua vontade nem nada que possa modificar Tuas (determinadas) palavras.

15) سُبْحَانَكَ قَاهِرَ الْأَرْيَابِ، بَاهِرَ الْآيَاتِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ بَارِي، النَّسَمَاتِ.

15 - Glorificado sejas Tu! És o Subjugador dos senhores.O Revelador dos Sinais.

O criador dos Céus e de todas as criaturas.

16) لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَدُومُ بِدَوَامِكَ، وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا بِنِعْمَتِكَ، وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يُوَارِي صُنْعَكَ، وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ، وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا مَعَ حَمْدِ كُلِّ حَامِدٍ، وَشُكْرًا يَفْضُرُ عَنْهُ شُكْرُ كُلِّ شَاكِرٍ، حَمْدًا لَا يَنْبَغِي إِلَّا لَكَ، وَلَا يُنْقَرَّبُ بِهِ إِلَّا إِلَيْكَ، حَمْدًا يُسْتَدَامُ بِهِ الْأَوَّلُ، وَيُسْتَدْعَى بِهِ دَوَامُ الْآخِرِ،

16 - O louvor pertence a Ti, que permanece como Tua existência.

O louvor pertence a Ti, um louvor que perdura como as Tuas Graças.

O louvor pertence a Ti, um louvor que corresponde à Tua obra e beneficência.

O louvor pertence a Ti, um louvor que aumenta Tua complacência.

O louvor pertence a Ti, um louvor que compete com os louvores de todos os que Te louvam e um agradecimento perante o qual o agradecimento de todos os que Te agradecem resulta menor do que ele.

Um louvor inadmissível para outros em vez de Ti, nem se aproxima com ele a não ser de Ti.

Um louvor através do qual permanece com ele o primeiro e se pede com ele a permanência do último louvor.

(17) حَمْدًا يَتَضَاعَفُ عَلَى كُرُورِ الْأَزْمِنَةِ، وَيَتَزَايِدُ أَضْعَافًا مُتَرَادِفَةً، حَمْدًا يَعْجِزُ عَنِ إِحْصَائِهِ الْحَفْظَةُ، وَيَزِيدُ عَلَى مَا أَحْصَيْتُهُ فِي كِتَابِكَ الْكُتُبَةُ، حَمْدًا يُوَارِنُ عَرْشَكَ الْمَجِيدَ، وَيُعَادِلُ كُرْسِيَّكَ الرَّفِيعَ، حَمْدًا يَكْمُلُ لَدَيْكَ ثَوَابُهُ، وَيَسْتَعْرِقُ كُلَّ جَزَاءِ جَزَاؤُهُ، حَمْدًا ظَاهِرُهُ وَفَقُّ لِبَاطِنِهِ، وَبَاطِنُهُ وَفَقُّ لِمَدْقِ النِّيَّةِ فِيهِ،

17 - Um louvor que seja multiplicado no passar do tempo, incrementado em forma exponencial e sucessiva.

Um louvor que os arcanjos sejam incapazes de contar e que resulte maior do que os anjos escrivães escreveram em Teu registro.

Um louvor que seja equiparável ao Teu grande Trono e o Teu elevado conhecimento.

Um louvor cuja recompensa seja completamente de Tua parte e cuja remuneração abarque todas as remunerações.

Um louvor cujo exterior esteja em concordância com seu interior e este com a sinceridade da intenção.

(18) حَمْدًا لَمْ يَحْمَدَكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ، وَلَا يَعْرِفُ أَحَدٌ سِوَاكَ فَضْلَهُ، حَمْدًا يُعَانُ مِنَ اجْتِهَادِ فِي تَعْدِيدِهِ، وَيُؤَيِّدُ مَنْ أَعْرَقَ نَزْعًا فِي تَوْفِيئِهِ، حَمْدًا يَجْمَعُ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْحَمْدِ، وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ بَعْدِ، حَمْدًا لَا حَمْدَ أَقْرَبُ إِلَى قَوْلِكَ مِنْهُ، وَلَا أَحْمَدَ مِمَّنْ يَحْمَدُكَ بِهِ،

18 - Um louvor como ninguém da criação jamais louvou e cuja virtude ninguém exceto Tu conhece.

Um louvor tal que qualquer pessoa que trate de realizá-lo seja auxiliado e qualquer (dos anjos da morte) que quando retire qualquer alma seja ajudado (por este louvor).

Um louvor que une todos os louvores que criaste e que ordenaste a todos os que serão criados depois.

Um louvor que não encontre outro louvor mais próximo a Tua palavra do que ela, nem ninguém possa louvar-Te mais do que quem Te louva com ela.

(19) حَمْدًا يُوجِبُ بِكَرَمِكَ الْمَزِيدَ بِوُفُورِهِ، وَتَصِلُهُ بِمَزِيدٍ بَعْدَ مَزِيدٍ طَوَّلًا مِنْكَ، حَمْدًا يَجِبُ لِكْرَمِ وَجْهِكَ، وَيُقَابِلُ عِزَّ جَلَالِكَ.

19 - Um louvor que obriga, por Tua generosidade, o aumento das Graças junto com seu crescimento, e que Tu mesmo com Teu favor os vincule às graças com seu crescimento sucessivamente provindo de Ti.

Um louvor que seja conveniente para Tua nobre essência e que resulte comparável com a glória de Tua magnificência.

(20) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الْمُتَنَجِّبِ، الْمُصْطَفَى، الْمُكْرَمِ، الْمُقَرَّبِ، أَفْضَلَ صَلَوَاتِكَ، وَبَارِكْ عَلَيْهِ أَنْتُمْ بَرَكَاتِكَ، وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ رَحْمَاتِكَ.

20 - Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família, o purificado, escolhido, nobre e próximo, com a melhor de Tuas bênçãos e a mais perfeita delas, e compadeça dele com a mais excelente de Tuas misericórdias.

(21) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً زَاكِيَّةً، لَا تَكُونُ صَلَاةً أَرْكَى مِنْهَا، وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً نَامِيَّةً، لَا تَكُونُ صَلَاةً أَنْمَى مِنْهَا، وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً رَاضِيَّةً، لَا تَكُونُ صَلَاةً فَوْقَهَا.

21- Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção pura, sem que exista bênção mais pura que ela. Abençoa-o com uma bênção acrescentada no ponto que nenhuma bênção seja maior que ela. Abençoa-o com uma bênção satisfatória, de tal forma que nenhuma bênção resulte superior a ela.

(22) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تُرْضِيهِ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاهُ، وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً تُرْضِيكَ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ لَهُ، وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا تَرْضَى لَهُ إِلَّا بِهَا، وَلَا تَرَى غَيْرَهُ لَهَا أَهْلًا.

22- Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção que o deixe satisfeito e aumente sua complacência. Abençoa-o com uma bênção que Te deixe satisfeito e aumente Tua complacência a ele. Abençoa-o com uma bênção tal que não queira para outra coisa mais do que ela nem a considere admissível para outro mais do que ele.

(23) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تُجَاوِزُ رِضْوَانَكَ، وَيَتَّصِلُ اتِّصَالُهَا بِبِقَائِكَ، وَلَا يَنْفَدُ كَمَا لَا تَنْفَدُ كَلِمَاتُكَ.

23 - Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção que atravesse Tua complacência cuja união se vincule com Tua permanência e que não desapareça tal como não desaparecem Tuas palavras.

(24) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تَنْتَظِمُ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ. وَتَشْتَمِلُ عَلَى صَلَوَاتِ عِبَادِكَ مِنْ جَنَّتِكَ وَإِنْسِكَ وَأَهْلِ إِبَابَتِكَ، وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلَاةٍ كُلِّ مَنْ ذَرَأَتْ وَبَرَأَتْ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ.

24 - Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção que por meio dela ficam encaixadas e organizadas as bênçãos de Teus anjos, Teus profetas, Teus mensageiros e as pessoas que Te obedecem.

Que abarque as bênçãos de todos Teus servos, sejam gênios ou humanos, e dos obedientes, e que congregue a todas as bênçãos de todas as espécies de Tua criação e de tudo o que fizeste surgir e criaste.

(25) رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ صَلَاةً تُحِيطُ بِكُلِّ صَلَاةٍ سَالِفَةٍ وَمُسْتَأْتِفَةٍ، وَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ صَلَاةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ دُونِكَ، وَتُنْشِئُ مَعَ ذَلِكَ صَلَوَاتٍ تُضَاعِفُ مَعَهَا تِلْكَ الصَّلَوَاتِ عِنْدَهَا، وَتَزِيدُهَا عَلَى كُرُورِ الْيَامِ زِيَادَةً فِي تَضَاعِيفِ لَا يَعُدُّهَا غَيْرُكَ.

25 - Senhor, abençoa a ele e a sua família com uma bênção que englobe a todas as bênçãos anteriores e posteriores.



Abençoa-o e sua família com uma bênção que resulte satisfatória ante Ti e ante outros, e que junto a ela se creem outras bênções que no momento de sua criação multipliquem as bênções primeiras e as incremente em decorrência do tempo com um aumento exponencial de tal modo que ninguém além de Ti possa contá-las.

(26) رَبِّ صَلِّ عَلَى أَطَائِبِ أَهْلِ بَيْتِهِ الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ لِأَمْرِكَ، وَجَعَلْتَهُمْ خَزَنَةَ عِلْمِكَ، وَحَفَظَةَ دِينِكَ، وَخُلَفَاءَكَ فِي أَرْضِكَ، وَحُجَجَكَ عَلَى عِبَادِكَ، وَطَهَّرْتَهُمْ مِنَ الرَّجْسِ وَالذَّنْسِ تَطْهِيراً بِإِزَادَتِكَ، وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيلَةَ إِلَيْكَ وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَّتِكَ،

26 - Senhor, abençoa aos homens mais purificados de sua casa, a quem elegeste para Tua ordem, estabeleceste-os como tesouros de Tua sabedoria, custódios de Tua religião, Teus representantes em Tua terra e Tuas provas evidentes sobre Teus servos; a quem livraste de toda impureza e dos atos inferiores por Tua vontade, e estabeleceste como meios para Ti e como uma senda para Teu Paraíso.

(27) رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تُجْزِلُ لَهُمْ بِهَا مِنْ تَحْفِكَ وَكَرَامَتِكَ، وَتُكْمِلُ لَهُمُ الْأَشْيَاءَ مِنْ عَطَايَاكَ وَتَوَافِكَ، وَتُوَفِّرُ عَلَيْهِمُ الْحَظَّ مِنْ عَوَائِدِكَ وَفَوَائِدِكَ.

27 - Senhor, abençoa a Mohammad e a sua família com uma bênção com a qual aumentas a eles Tua dádiva, Tua nobreza e aperfeiçoa a eles todas as coisas de Teu consentimento e Tuas dádivas, brindando-os com muito de Teu favor e beneficência.

(28) رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلَاةً لَا أَمَدَ فِي أُولِهَا، وَلَا غَايَةَ لِإِمْدِهَا، وَلَا نِهَائَةَ لِآخِرِهَا.

28 - Senhor, abençoa-o e a eles com uma bênção cujo início não seja limitado, cujo tempo não termine e cujo final não conclua.

(29) رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِمْ زِينَةَ عَرْشِكَ وَمَا دُونَهُ، وَمِلءَ سَمَوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ، وَعَدَدَ أَرْضِيكَ، وَمَا تَحْتَهُنَّ، وَمَا بَيْنَهُنَّ، صَلَاةً تُقَرِّبُهُمْ مِنْكَ زُلْفَى وَتَكُونُ لَكَ وَلَهُمْ رِضَى، وَمُنْصِلَةً بِنَظَائِرِهِنَّ أَبَدًا.

29 - Senhor, abençoa-os segundo a medida de Teu Trono e o que está embaixo dele, segundo a medida do conteúdo de Teus céus e os que estão acima deles: segundo a quantidade de Tuas terras e o que há embaixo delas, bem como o que está entre elas, com uma bênção com a qual os faças chegar a Tua completa cercania, de forma tal que seja para Ti e para eles uma base para a complacência e vincule com seus semelhantes (outras bênções) de maneira perpétua.

(30) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَيْدَتَ دِينَكَ فِي كُلِّ أَوَانٍ بِإِمَامٍ أَقَمْتَهُ عِلْمًا لِعِبَادِكَ وَمَنَارًا فِي بِلَادِكَ، بَعْدَ أَنْ وَصَلْتَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ، وَجَعَلْتَهُ الدَّرِيْعَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ، وَأَفْتَرَضْتَ طَاعَتَهُ، وَحَدَّرْتَ مَعْصِيَتَهُ، وَأَمَرْتَ بِامْتِنَالِ أَمْرِهِ (أَوَامِرِهِ خَل) وَالْإِنْتِهَاءِ عِنْدَ نَهْيِهِ، وَالْأَيُّ بِتَقَدُّمِهِ مُتَقَدِّمٌ، وَلَا يَتَأَخَّرُ عَنْهُ مُتَأَخَّرٌ، فَهُوَ عِصْمَةُ اللَّائِنِينَ، وَكَهْفُ الْمُؤْمِنِينَ، وَعُرْوَةُ الْمُتَمَسِّكِينَ، وَبَهَاءُ الْعَالَمِينَ.

30 - Ó Deus, tu confirmaste Tua religião em todos os tempos através de um guia (Imam), o qual estabeleceste como exemplo para Teus servos, e farol em Teus países, depois de Ter vinculado sua segurança à Tua e colocando-o como instrumento para Tua complacência.

Estabeleceste a obediência a ele, advertiste quanto à sua desobediência; ordenaste o acatamento de sua ordem e a abstenção frente a sua proibição, e que ninguém se adiante a ele nem se atrase a respeito dele. Então ele é protetor dos que pedem refúgio e a gruta dos crentes, o apoio dos que pregam a fé, e o esplendor de Tua criação.

31) اللَّهُمَّ فَأَوْزِعْ لَوْلِيكَ شُكْرَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيهِ، وَأَوْزِعْنَا مِثْلَهُ فِيهِ، وَأْتِهِ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا، وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا، وَأَعِنُّهُ بِرُكْنِكَ الْإِعْرَ، وَاشْدُدْ أَرْزُهُ، وَقَوِّ عَضُدَهُ، وَرَاعِهِ بِعَيْنِكَ، وَاحْمِهِ بِحِفْظِكَ، وَأَنْصُرْهُ بِمَلَائِكَتِكَ، وَأَمُدَّهُ بِجُنْدِكَ الْإِغْلَابِ ،

31 - Ó Deus, considera-o com Tua dedicação. Proteja-o com Tua custódia, ajuda-o com Teus anjos e socorre-o com os mais fortes de Teus soldados.

Concede-lhe de Tua parte um argumento (poder) sólido e triunfador, abre para ele o caminho da fácil conquista. Auxilia-o com Teu apoio mais firme e digno.

Reforça suas costas e fortalece seu braço.

Considera-o com Tua dedicação.

Proteja-o com Tua custódia, ajuda-o com Teus anjos e socorre-o com os mais fortes de Teus soldados.

32) وَأَقِمْ بِهِ كِتَابَكَ وَحُدُودَكَ، وَشَرَائِعَكَ وَسُنَنَ رَسُولِكَ صَلَوَاتِكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَأُحْيِ بِهِ مَا أَمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ مَعَالِمِ دِينِكَ، وَاجْلُ بِهِ صِدْقَ الْجَوْرِ عَنْ طَرِيقَتِكَ، وَأَبِينْ بِهِ الضَّرَاءَ مِنْ سَبِيلِكَ، وَأَزِلْ بِهِ النَّاكِبِينَ عَنْ صِرَاطِكَ، وَامْحَقْ بِهِ بُعَاةَ قَسْدِكَ عَوْجًا، وَأَلِنْ جَانِبَهُ لِأَوْلِيَائِكَ، وَابْسُطْ يَدَهُ عَلَى أَعْدَائِكَ،

32 - Faz observar através dele Teu livro (pondo-o em prática), Tuas leis, Teus mandamentos e a conduta de Teu Mensageiro, que Tua bênção, ó Deus, esteja sobre ele e sua família.

Revive através dele, aqueles que os opressores apagaram as bases (sinais) de Tua religião.

Limpa através dele a ferrugem da injustiça que foi colocado pelos injustos na caminhada de Tua senda.

Separa através dele as dificuldades e os obstáculos de Teu caminho.

Extermina através dele os desviados de Teu Caminho e aniquila com ele os tiranos de Tua senda reta.

Faz que seu coração seja carinhoso para com Teus amigos e brinda-o com poder contra Teus inimigos.

33) وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ وَتَعَطُّفَهُ وَتَحَنُّنَهُ، وَاجْعَلْنَا لَهُ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ، وَفِي رِضَاهُ سَاعِينَ، وَإِلَى نُصْرَتِهِ وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ مُكْنِفِينَ، وَإِلَيْكَ وَإِلَى رَسُولِكَ صَلَوَاتِكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِذَلِكَ مُتَقَرِّبِينَ.

33 - Concede-nos sua amabilidade, sua misericórdia, seu carinho e sua ternura.

Faz-nos de tal forma que sejamos de quem o escutam e obedecem denodadamente,

Faz-nos empenhados em satisfazê-lo, daqueles que se esforçam para ajudá-lo e defendê-lo, e através disto, acercar-nos de Ti e de Teu mensageiro, que Tua bênção, ó Deus, esteja sobre ele e sua família.

34) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى أَوْلِيَائِهِمُ الْمُعْتَرِفِينَ بِمَقَامِهِمْ، الْمُتَّبِعِينَ مِنْهُمْ، الْمُقْتَنِينَ آثَارَهُمْ، الْمُسْتَمْسِكِينَ بِعُرْوَتِهِمْ، الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلَايَتِهِمْ، الْمُؤْتَمِّينَ بِإِمَامَتِهِمْ، الْمُسْلِمِينَ لِأَمْرِهِمُ الْمُجْتَهِدِينَ فِي طَاعَتِهِمْ، الْمُنتَظِرِينَ أَيَّامَهُمْ، الْمَادِّينَ إِلَيْهِمْ أَعْيُنَهُمْ، الصَّلَوَاتِ الْمُبَارَكَاتِ الرَّكَّاتِ النَّامِيَاتِ الْعَادِيَاتِ، الرَّائِمَاتِ.

34 - Ó Deus, abençoa os seus amigos (os amigos de Teus guias – os Imames), aqueles que reconhecem suas hierarquias, seguem seus caminhos e seus passos, fixam-se em seu apoio e em sua amizade, aceitam sua liderança, submetem-se a suas ordens, esforçam-se na obediência a eles, os que aguardam seus dias esperando o momento de seu governo e cujos olhos apontam somente para eles (esperando ao Imam Al-Mahdi (A.S), o restaurador no fim do mundo). Todas as saudações, devoções, puros e desenvolvidos, pela manhã e pela noite, anteriores e posteriores.

35) وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَرْوَاحِهِمْ، وَاجْمَعْ عَلَى النَّفْسِ أَمْرَهُمْ، وَأَصْلِحْ لَهُمْ شُؤْنَهُمْ، وَثُبْ عَلَيْهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ النَّوَّابُ الرَّحِيمُ وَخَيْرُ الْغَافِرِينَ، وَاجْعَلْنَا مَعَهُمْ فِي دَارِ السَّلَامِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

35 - Faz descer a paz sobre eles e sobre suas almas; reúne sobre a base da piedade suas questões; corrige suas condições e aceita seus arrependimentos. Certamente, Tu és o Perdoador, és Misericordioso e és o Melhor dos tolerantes. Estabelece-nos junto a eles na Morada da Paz (Paraíso), por Tua misericórdia, ó o mais Misericordioso entre os que têm misericórdia!

36) اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمٌ عَرَفَةٌ، يَوْمٌ شَرَّفْتَهُ وَكَرَّمْتَهُ وَعَظَّمْتَهُ، نَشَرْتَ فِيهِ رَحْمَتَكَ، وَمَنَنْتَ فِيهِ بِعَفْوِكَ وَأَجَزَلْتَ فِيهِ عَطِيَّتَكَ، وَتَفَضَّلْتَ بِهِ عَلَى عِبَادِكَ.

36 - Ó Deus, este dia é a da jornada de Arafat ao qual tens enobrecido, honrado e exaltado, espalhando com ele Tua misericórdia. Nele tens agraciado através de Teu perdão, nele aumentando através de Teu magnífico presente e favorecendo, por ele, Teus servos.

37) اللَّهُمَّ وَأَنَا عَبْدُكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ قَبْلَ خَلْقِكَ لَهُ، وَبَعْدَ خَلْقِكَ إِلَيَّ، فَجَعَلْتَهُ مِنْ هَدِيَّتِهِ لِدِينِكَ، وَوَقَّفْتَهُ لِحَقِّكَ، وَعَصَمْتَهُ بِحَبْلِكَ، وَأَدْخَلْتَهُ فِي حَزْبِكَ، وَأَرْشَدْتَهُ لِمُؤَالَاةِ أَوْلِيَائِكَ، وَمُعَادَاةِ أَعْدَائِكَ،

37 - Ó Deus, eu sou Teu servo, a quem tens agraciado antes e depois de criá-lo, estabelecendo-o entre quem orientaste para Tua religião, deste-lhe êxito no cumprimento de Teu direito, preservando-o através de Tua conduta, e fizeste-o ingressar em Teu grupo, e o orientaste para seguir Teus amigos sinceros, e para odiar Teus inimigos.

38) ثُمَّ أَمَرْتُهُ فَلَمْ يَأْتِمِرْ، وَزَجَرْتُهُ فَلَمْ يَنْزَجِرْ، وَنَهَيْتُهُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ فَخَالَفَ أَمْرَكَ إِلَى نَهْيِكَ، لَا مُعَانَدَةً لَكَ وَلَا اسْتِكْبَاراً عَلَيْكَ، بَلْ دَعَاهُ هَوَاهُ إِلَى مَا زَيَّنْتَهُ، وَإِلَى مَا حَذَرْتَهُ، وَأَعَانَهُ عَلَى ذَلِكَ عَدُوُّكَ وَعَدُوُّهُ، فَأَقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفاً بِوَعِيدِكَ، رَاجِياً لِعَفْوِكَ، وَاتِّقاً بِتَجَاوُزِكَ، وَكَانَ أَحَقَّ عِبَادِكَ . مَعَ مَا مَنَنْتَ عَلَيْهِ . أَلَا يَفْعَلُ،

38 - Então, Tu lhe ordenaste, mas ele não obedeceu; reprimiste-o e ele não se absteve; proibiste-o de Te desobedecer mas ele se opôs ao Teu mandato, dirigindo-se ao proibido, e ele fez tudo isto não por teimosia conTigo nem por arrogância contra Ti, senão que seu desejo (inferior) o guiou para aquilo que Tu lhe tinhas advertido.

E nisto (neste campo de luta maior)<sup>42</sup> foi ajudado por Teu inimigo (o Diabo) e o dele. Empreendeu isto apesar de conhecer Tua cominação a respeito, esperando Teu perdão, e confiante em Tua indulgência, enquanto ele, pelas muitas graças que Tu lhe tinhas dado, era o mais indicado de Teus servos para não empreender nada disto.

39) وَهَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ صَاحِراً، ذَلِيلاً، خَاضِعاً، خَاشِعاً، خَائِفاً، مُعْتَرِفاً بِعَظِيمِ مِنَ الذُّنُوبِ تَحَمَّلْتَهُ، وَجَلِيلِ مِنَ الْخَطَايَا اجْتَرَمْتَهُ، مُسْتَجِيراً بِصَفْحِكَ، لِأَنَّكَ بِرَحْمَتِكَ، مُوقِناً أَنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ مُجِيراً، وَلَا يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ.

39 - E eu estou aqui perante Ti, ó meu Deus, num estado insignificante, humilhado, necessitado, temeroso, reconhecendo os grandes pecados que carrego e os enormes erros em que incorri, pedindo auxílio em Tua dispensa e refúgio em Tua misericórdia, sou convicto de que ninguém pode proteger-me em vez de Ti, nem ninguém pode apartar-me de Ti.

40) فَعُدَّ عَلَيَّ بِمَا تَعُوذُ بِهِ عَلَيَّ مَنِ اقْتَرَفَ مِنْ تَعَمُّدِكَ، وَجُدَّ عَلَيَّ بِمَا تَجُودُ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَلْقَى بِيَدِهِ إِلَيْكَ مِنْ عَفْوِكَ، وَامْتَنَّنَ عَلَيَّ بِمَا لَا يَتَعَاظَمُكَ أَنْ تَمُنَّ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَمَلَكَ مِنْ غُفْرَانِكَ،

40 - Então, volte para mim carinhosamente, sê tolerante comigo como tivestes de quem tem cometido pecado, concede-me pela Tua nobreza uma dispensa que brindas a quem se submete a Ti humildemente, e concede-me a indulgência que concedeu a quem tem esperanças, a qual perante Tua vista não é grande nem é algo difícil para Ti.

41) وَاجْعَلْ لِي فِي هَذَا النَّيِّمِ نَصِيباً أَنَالُ بِهِ حَظّاً مِنْ رِضْوَانِكَ، وَلَا تَرُدَّنِي صِفْراً مِمَّا يَنْقَلِبُ بِهِ الْمُتَعَبِّدُونَ لَكَ مِنْ عِبَادِكَ، وَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أُقَدِّمْ مَا قَدَّمُوهُ مِنَ الصَّالِحَاتِ، فَقَدْ قَدَّمْتُ تَوْحِيدَكَ، وَنَفْيَ الْأَضْدَادِ وَالْأَنْدَادِ وَالْإِشْبَاهِ عَنكَ، وَأَتَيْتُكَ مِنَ الْأَبْوَابِ الَّتِي أَمَرْتَ أَنْ تُؤْتَى مِنْهَا، وَتَقَرَّبْتُ إِلَيْكَ بِمَا لَا يَقْرَبُ بِهِ، أَحَدٌ مِنْكَ إِلَّا بِالنَّقْرُبِ بِهِ ثُمَّ اتَّبَعْتُ ذَلِكَ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ، وَالتَّذَلُّلِ وَالِاسْتِكَانَةِ لَكَ، وَحُسْنِ الظَّنِّ

<sup>42</sup> A luta maior é uma luta interna entre a razão e a consciência humana de um lado e os desejos carnis e inferiores do outro. Este autocontrole e autovigilância foi nomeado pelo Profeta Mohammad (A.S), como a luta maior onde o esforço deve ser intenso e multiplicado nesta caminhada, analisando todas as ações e atividades e palavras e intenções que surgem do ser humano.

بِكَ، وَالنَّقَّةِ بِمَا عِنْدَكَ، وَشَفَعْتُهُ بِرَجَائِكَ الَّذِي قَلَّ مَا يَخِيبُ عَلَيْهِ رَاجِيكَ، وَسَأَلْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الدَّلِيلِ  
الْبَائِسِ الْفَقِيرِ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ،

41 – Ó meu Deus, estabelece para mim nesta jornada, algo com o qual possa atingir uma parte de Tua complacência.

Não me recuses (com as mãos vazias negando-me) do que Teus servos obedientes recebem por aceitar suas súplicas e perdoar seus pecados quando regressam.

Certamente, ainda que eu não apresentei algo semelhante das ações boas que foram realizadas por eles (benfeitores), mas apresentei minha declaração de Teu monoteísmo, e a rejeição de Teus rivais, teus contrários e semelhantes, vim para Ti através das portas pelas quais ordenaste vir, e me aproximei de Ti através do que não se acerca ninguém a Ti senão acercando-se com ele.

Depois, segui tudo isto retornando para Ti com contrição, com a humilhação e o intenso rogo perante Ti, com boa intenção para Ti, confiando no que está perante Ti, unido à esperança em Ti, na qual Tu raras vezes desespera o esperançoso, e Te peço como alguém insignificante, humilhado, necessitado, pobre, temeroso e refugiado em Ti.

(42) وَمَعَ ذَلِكَ خِيفَةً وَتَضَرُّعًا وَتَعَوُّذًا وَتَلَوُّدًا، لَا مُسْتَطِيلًا بِتَكْبُرِ الْمُتَكَبِّرِينَ، وَلَا مُتَعَالِيًا بِدَالَّةِ الْمُطِيعِينَ،  
وَلَا مُسْتَطِيلًا بِشَفَاعَةِ الشَّافِعِينَ، وَأَنَا بَعْدُ أَقْلُ الْأَقْلَى، وَأَدَلُّ الْأَذْلَى، وَمِثْلُ الذَّرَّةِ أَوْ دُونِهَا.

42 - Apesar disso, rogo temeroso, humilde, pedindo refúgio e implorando abrigo, não da maneira em que fazem os arrogantes, com rebeldia; também não à maneira em que pedem os obedientes, que o fazem com ousadia e soberbia (por sua obediência); tão pouco Te peço de maneira orgulhosa, apoiando-me na intercessão dos intercessores.

Além disto, eu sou o mais insignificante entre os insignificantes e o mais humilhado entre os humilhados. Sou como uma partícula, (um átomo) ainda menor.

(43) فَيَا مَنْ لَمْ يَعْاجِلِ الْمُسِيئِينَ، وَلَا يَنْدُهُ الْمُتْرَفِينَ، وَيَا مَنْ يَمُرُّ بِإِقَالَةِ الْعَاثِرِينَ، وَيَتَّقَضُّ بِإِنْظَارِ  
الْخَاطِئِينَ،

43 - Então, ó Quem não apressa o castigo para os culpados!

Nem recusa os esbanjadores!

Ó Quem através de Sua graça dispensa aos que tropeçam!

E por Teu favor lhes concede um prazo aos pecadores!

(44) أَنَا الْمُسِيءُ الْمُعْتَرِفُ الْخَاطِئُ الْعَاثِرُ، أَنَا الَّذِي أَقْدَمَ عَلَيْكَ مُجْتَرِنًا، أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَمِّدًا، أَنَا  
الَّذِي اسْتَحْفَى مِنْ عِبَادِكَ وَبَارَزَكَ، أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَأَمِنَكَ أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سَطْوَتَكَ وَلَمْ يَخَفْ  
بَأْسَكَ أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِهِ، أَنَا الْمُرْتَهِنُ بِبَلِيَّتِهِ، أَنَا الْقَلِيلُ الْحَيَاءِ، أَنَا الطَّوِيلُ الْعَنَاءِ،

44 - Eu sou culpado que reconhece a sua culpa. Um pecador que tem tropeçado.

Eu sou quem empreendeu contra Ti ações ilícitas com ousadia.

Eu sou o que Te desobedeceu de propósito deliberadamente.

Eu sou quem se oculta de Teus servos, mas se manifesta contra Ti.

Eu sou quem se assusta de Teus servos, mas se sente seguro de Ti.

Eu sou quem ignora Teu rigor, Teu castigo e a Tua ira.

Eu sou o delinquente contra mim mesmo e o detentor da prova de minhas próprias ações.

Eu sou de pouco pudor e de longa pena.

45) بِحَقِّ مَنْ انْتَجَبْتَ مِنْ خَلْقِكَ، وَبِمَنْ اصْطَفَيْتَهُ لِنَفْسِكَ، بِحَقِّ مَنْ اخْتَرْتَ مِنْ بَرِيئِكَ، وَمَنْ اجْتَبَيْتَ لِسَانِكَ، بِحَقِّ مَنْ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ، وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ كَمَعْصِيَتِكَ بِحَقِّ مَنْ قَرَنْتَ مُوَالَاتَهُ بِمُوَالَاتِكَ، وَمَنْ نَطَّتْ مُعَادَاتُهُ بِمُعَادَاتِكَ.

45 - Imploro-Te, ó meu Senhor, pela relevância de quem elegeste de Tua criação e escolheste para Ti Mesmo.

E pela relevância de quem selecionaste de Tuas criaturas e elegeste para Tua ordem.

E pela relevância daquele cuja obediência uniu à obediência a Ti e cuja desobediência vinculou à desobediência a Ti, de tal modo que vinculaste a sua obediência à Tua obediência. E quem tornaste a desobediência dele à Tua desobediência.

Pela relevância daquele cuja amizade uniu a Tua amizade e cuja inimizade vinculou a Tua inimizade.

46) تَعَمَّدَنِي فِي يَوْمِي هَذَا بِمَا تَتَعَمَّدُ بِهِ مَنْ جَارَ إِلَيْكَ مُتَّصِلًا، وَعَادَ بِاسْتِعْفَارِكَ تَائِبًا، وَتَوَلَّيَ بِمَا تَتَوَلَّى بِهِ أَهْلَ طَاعَتِكَ، وَالرُّلْفَى لَدَيْكَ، وَالْمَكَانَةَ مِنْكَ، وَتَوَحَّدَنِي بِمَا تَتَوَحَّدُ بِهِ مَنْ وَفَى بِعَهْدِكَ، وَأَتَعَبَ نَفْسَهُ فِي دَاتِكَ، وَأَجْهَدَهَا فِي مَرْضَاتِكَ، وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِتَفْرِيطِي فِي جَنْبِكَ، وَتَعَدِّي طَوْرِي فِي حُدُودِكَ، وَمُجَاوَزَةَ أَحْكَامِكَ .

46 - Por tudo isto eu Te imploro, veste-me nesta jornada com aquilo que veste a quem Te imploram querendo exonerar os pecados e procuram refúgio pedindo Tua indulgência; que me mantenha como o fazes com o povo de Tua obediência, Tua cercania e Tua intimidade; que faças exclusivo para mim o que reservaste para quem cumpriu Teu pacto e colocou sua alma em dificuldades por Ti, esforçando-a por obter Tua complacência.

E não me culpe por minha negligência a respeito de Ti nem por violar os limites de Tuas leis e Tuas ordens;

47) وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي بِإِمْلَائِكَ لِي اسْتِدْرَاجَ مَنْ مَنَعَنِي خَيْرَ مَا عِنْدَهُ، وَلَمْ يَشْرَكَكَ فِي حُلُولِ نِعْمَتِهِ بِي، وَبَبْهْنِي مِنْ رَفْدَةِ الْعَافِلِينَ، وَسِنَّةِ الْمُسْرِفِينَ، وَنَعْسَةِ الْمَخْذُولِينَ.

47 - Não me concedas um prazo como a concessão de quem me negou o benefício do que possui e não Te associa ao bem que me concedeu. Desperta-me do sonho dos desatentos, da sonolência dos exagerados e do cochilo dos desventurados.

48) وَخُذْ بِقَلْبِي إِلَى مَا اسْتَعْمَلْتَ بِهِ الْقَانِتِينَ، وَاسْتَعْبَدْتَ بِهِ الْمُتَعَبِّدِينَ، وَاسْتَنْقَذْتَ بِهِ الْمُتَهَاوِنِينَ، وَأَعِزَّنِي مِمَّا يُبَاعِدُنِي عَنْكَ، وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي مِنْكَ، وَيَصُدُّنِي عَمَّا أَحَاوَلُ لَدَيْكَ.

48 - Protege meu coração e dirige-o para aquilo no que empregaste aos devotos, estabeleceste aos Teus servos crentes que se esforçam na adoração a Ti e do que resgataste aos indiferentes.

E através disto, protege-me do que me afasta de Ti.

E protege-me do que se interpõe entre mim e Tua dedicação para comigo.

E restringe-me do que desejo obter de Ti.

(49) وَسَهَّلْ لِي مَسْلَكَ الْخَيْرَاتِ إِلَيْكَ، وَالْمُسَابِقَةَ إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ أَمَرْتَ، وَالْمُشَاحَةَ فِيهَا عَلَيَّ مَا أَرَدْتُ.

49 - Facilita-me percorrer o caminho dos bens para Ti.

E competir pela excelência de acordo com Tua ordem.

E preservar isso como o desejado por Ti.

(50) وَلَا تَمَحَقْنِي فِيمَنْ تَمَحَقُ مِنَ الْمُسْتَخْفِيِّنَ بِمَا أَوْعَدْتَ، وَلَا تُهْلِكْنِي مَعَ مَنْ تُهْلِكُ مِنَ الْمُنْعَرِضِينَ لِمَقْتِكَ، وَلَا تُتَبِّرْنِي فِيمَنْ تُتَبِّرُ مِنَ الْمُحْرِفِينَ عَن سُبُلِكَ.

50 - Não me extermines junto com o grupo dos indiferentes, a respeito do que tens ameaçado, nem me aniquiles junto àqueles que se expuseram ao Teu ódio, nem me destruas como aos que se desviaram de Teu caminho.

(51) وَنَجِّنِي مِنَ عَمَرَاتِ الْفِتْنَةِ، وَخَلِّصْنِي مِنَ لَهَوَاتِ الْبُلُوَى، وَأَجِرْنِي مِنَ اخْتِاطِ الْإِمْلَاءِ، وَحُلِّ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدُوِّ يَضِلُّنِي، وَهَوَى يُوْبِقُنِي، وَمَنْقَصَةَ تَرْهَقُنِي.

51 - Resgata-me dos complexos das desgraças da tentação e resgata-me da preocupação dos problemas.

Salva-me da apreensão da abundância dos Teus favores.

Interpõe uma distancia entre mim e o inimigo que me desvia, e o desejo que me destrói, e o defeito que me abarca.

(52) وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي إِعْرَاضَ مَنْ لَا تَرْضَى عَنْهُ بَعْدَ غَضَبِكَ، وَلَا تُؤَيِّسْنِي مِنَ الْإِمْلَاءِ فِيكَ، فَيَغْلِبَ عَلَيَّ الْقَنُوطُ مِنْ رَحْمَتِكَ، وَلَا تَمْنَحْنِي بِمَا لَا طَاقَةَ لِي بِهِ، فَتَبْهَظُنِي مِمَّا تُحْمَلُنِيهِ مِنْ فَضْلِ مَحَبَّتِكَ، وَلَا تُرْسِلْنِي مِنْ يَدِكَ إِسْرَالَ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ، وَلَا حَاجَةَ بِكَ إِلَيْهِ، وَلَا إِنَابَةَ لَهُ، وَلَا تَرْمِ بِي رَمِي مَنْ سَقَطَ مِنْ عَيْنِ رِعَايَتِكَ، وَمَنْ اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخَزِيُّ مِنْ عِنْدِكَ، بَلْ خُذْ بِيَدِي مِنْ سَقَطَةِ الْمُتَرَدِّدِينَ، وَوَهْلَةِ الْمُتَعَسِّفِينَ، وَرَلَّةِ الْمَعْرُورِينَ، وَوَرِطَةَ الْهَالِكِينَ.

52 - Não me ignore de forma rígida igual àqueles que Tu ignoraste depois de manifestar Tua ira com eles.

Não me deixas desesperado da esperança em Ti, de tal modo que a desesperança de obter Tua misericórdia me domine.

Também não me favorece com o que está além de minha capacidade de tal modo que o excessivo amor que imponhas sobre mim resulte um ônus demasiado pesado para mim.

Também não me abandones de Tua dedicação como aquele que não tem nenhum bem nele, que Tu não tem nenhuma necessidade dele, nem existe contrição para ele de Ti por sua imoralidade.

Também não me arrojés como a quem arrojaste de Tua consideração, nem como a quem é abarcado pela desonra de Tua parte.

Pelo contrário, toma minha mão assegurando-me da queda dos arruinados e extraviados, do deslize dos enganados e do destino dos aniquilados.

53) وَعَافِنِي مِمَّا ابْتَلَيْتَ بِهِ طَبَقَاتِ عِبِيدِكَ وَإِمَائِكَ، وَبَلِّغْنِي مَبَالِغَ مَنْ عُنِيَتْ بِهِ، وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ، وَرَضِيَتْ عَنْهُ، فَأَعْشَتْهُ حَمِيدًا، وَتَوَفَّيْتَهُ سَعِيدًا، وَطَوَّفْتَنِي طَوِّقَ الْإِفْلَاحِ عَمَّا يُحْبِطُ الْحَسَنَاتِ، وَيَذْهَبُ بِالْبَرَكَاتِ، وَأَشْعِرْ قَلْبِي الْأَزْدَجَارَ عَنْ قَبَائِحِ السَّيِّئَاتِ، وَفَوَاضِحِ الْحَوَاتِ،

53 - Salva-me da prova que estabeleceste para Teus servos e servas. Faz-me chegar à categoria daquele a quem consideraste, agraciaste, satisfizeste, fizeste viver dignamente e morrer em felicidade.

Concede-me uma intenção forte e perfeita da abstinência daquilo que desfaz as boas obras e faz desaparecer as bênçãos.

Faz que meu coração sinta a advertência da indignidade das más ações e do escândalo dos grandes pecados.

54) وَلَا تَشْغَلْنِي بِمَا لَا أَدْرِكُهُ إِلَّا بِكَ عَمَّا لَا يُرْضِيكَ عَنِّي غَيْرُهُ، وَأَنْزِعْ مِنْ قَلْبِي حُبَّ دُنْيَا دَنِيَّةٍ تَنْهَى عَمَّا عِنْدَكَ، وَتَصُدُّ عَنِ ابْتِغَاءِ الْوَسِيلَةِ إِلَيْكَ، وَتَذْهَلُ عَنِ التَّقَرُّبِ مِنْكَ،

54 - Não me envolve naquilo que não posso alcançar, exceto com Tua ajuda e que Te compraz de mim, exceto isso.

Arranca de meu coração o amor à sórdida vida mundana, pois ela evita que atenda ao que está perante Ti (as felicidades eternas), impede a busca dos recursos para Ti e faz esquecer da aproximação de Ti.

55) وَزَيِّنْ لِي التَّقَرُّدَ بِمُنَاجَاتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَهَبْ لِي عِصْمَةً تُدْنِيَنِي مِنْ خَشْيَتِكَ، وَتَقْطَعُنِي عَنْ رُكُوبِ مَحَارِمِكَ، وَتَفَكُّنِي مِنْ أَسْرِ الْعِظَائِمِ، وَهَبْ لِي التَّطْهِيرَ مِنْ دَنَسِ الْعِصْيَانِ، وَأَذْهَبْ عَنِّي دَرَنَ الْخَطَايَا، وَسَرِّبْنِي بِسِرْبَالِ عَافِيَتِكَ، وَرَدِّدْنِي رِدَاءَ مُعَافَاتِكَ، وَجَلِّلْنِي سَوَابِعَ نِعْمَاتِكَ، وَظَاهِرْ لَدَيَّ فَضْلَكَ وَطَوْلَكَ، وَأَيِّدْنِي بِتَوْفِيقِكَ وَتَسْدِيدِكَ، وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحِ النِّيَّةِ وَمَرْضِيَّ الْقَوْلِ وَمُسْتَحْسِنِ الْعَمَلِ.

55 – Torna agradável a mim de comungar conTigo, em solicitude, noite e dia.

Concede-me uma proteção que me aproxime de Tua piedade, que me evite incorrer no que proibiste e me livre de ser cativo dos grandes pecados.

Purifica-me da mancha da desobediência e evita de mim a sujeira dos erros.

Cobre-me com o manto de Tua saúde, abriga-me com o casaco de Teu bem-estar e enfeita-me com a abundância de Tuas graças, fazendo contínuos para mim Teu favor e riqueza.

Confirma-me através de Teu êxito e retidão.

Ajuda-me a respeito da intenção justa, da palavra admissível e da obra boa.



56) وَلَا تَكْلِنِي إِلَىٰ حَوْلِي وَقُوَّتِي دُونَ حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ، وَلَا تَحْزِنِي يَوْمَ تَبْعَثُنِي لِلِقَائِكَ، وَلَا تَفْضَحْنِي بَيْنَ يَدَيِ أَوْلِيَانِكَ، وَلَا تُنْسِنِي ذِكْرَكَ، وَلَا تُذْهِبْ عَنِّي شُكْرَكَ، بَلْ أَلْزِمْنِيهِ فِي أَحْوَالِ السَّهْوِ عِنْدَ غَفَلَاتِ الْجَاهِلِينَ لِإِلَانِكَ، وَأُورِعْنِي أَنْ أَتِيَّ بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ، وَأَعْتَرِفَ بِمَا أَسْدَيْتَهُ إِلَيَّ، وَاجْعَلْ رَغْبَتِي إِلَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ الرَّاغِبِينَ، وَحَمْدِي إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ،

56 - E não me deixes mercê o meu poder nem a minha força em lugar de Teu poder e Tua força.

Não me envergonhe o dia em que me ressuscites para o encontro conTigo, nem me escandalizes perante Teus amigos.

Não me faça esquecer Tua recordação, nem apartes de mim o agradecimento a Ti.

Pelo contrário, afeiçoa-o a mim nos estados de desatento e perante as negligências dos ignorantes a respeito de Tuas graças.

E inspira-me o louvor a respeito do que me concedeste e o reconhecimento a respeito do que me oferecete.

Faz que meu desejo por Ti seja superior ao desejo dos desejosos.

E que meu louvor para Ti esteja acima do louvor dos que louvam.

57) وَلَا تَحْذُلْنِي عِنْدَ فَاقَتِي إِلَيْكَ، وَلَا تُهْلِكْنِي بِمَا أَسْدَيْتَهُ إِلَيْكَ، وَلَا تَجْبَهْنِي بِمَا جَبَهْتَ بِهِ الْمَعَانِدِينَ لَكَ، فَإِنِّي لَكَ مُسَلِّمٌ، أَعْلَمُ أَنَّ الْحُجَّةَ لَكَ، وَأَنَّكَ أَوْلَىٰ بِالْفَضْلِ، وَأَعْوَدُ بِالْإِحْسَانِ، وَأَهْلُ النَّقْوَىٰ، وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ، وَأَنَّكَ بِأَنْ تَعْفُوَ أَوْلَىٰ مِنْكَ بِأَنْ تُعَاقِبَ، وَأَنَّكَ بِأَنْ تَسْتُرَ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَيَّ أَنْ تَشْهَرَ،

57 - Não me humilhes perante minha necessidade de Ti, nem me aniquiles pelas obras que Te ofereci.

Não me recuses indelicadamente tal como o fazes com os rebeldes.

Certamente, eu estou submetido a Ti.

Eu sei que Tua prova e Teu argumento pertencem perfeitamente a Ti.

E Tu que é o mais digno quanto ao favor e o mais acostumado à beneficência.

Que é superior a respeito da benevolência e do perdão.

Que é merecedor de que seja piedoso por Ti e que Te tema.

Certamente, que Teu perdão é maior do que Teu castigo, então és mais digno de perdoar do que de castigar e que a Tu ocultação às faltas e aos defeitos de Teus servos está acima de Tua exposição, estando mais perto de ocultar do que de descobrir.

58) فَأَحْبِبْنِي حَيَاةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ بِمَا أُرِيدُ وَتَبْلُغُ مَا أُحِبُّ مِنْ حَيْثُ لَا آتِي مَا تَكْرَهُ وَلَا أُرْتَكِبُ مَا نَهَيْتَ عَنْهُ، وَأَمِثِّي مِثَّةً مَنْ يَسْعَىٰ نُورُهُ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَعَنْ يَمِينِهِ، وَذَلَّلْنِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَعِرَّنِي عِنْدَ خَلْقِكَ، وَصَغَّنِي إِذَا خَلَوْتُ بِكَ، وَارْقَعْنِي بَيْنَ عِبَادِكَ، وَأَغْنِنِي عَمَّنْ هُوَ غَنِيٌّ عَنِّي، وَزِدْنِي إِلَيْكَ فَاقَةً وَفُقْرًا، وَأَعِزَّنِي مِنَ شِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ، وَمِنْ حُلُولِ الْبَلَاءِ، وَمِنْ الذُّلِّ وَالْعِنَاءِ،

58 – Pois, em consequência, dá-me uma vida agradável e pura, uma vida ordenada e organizada segundo minha vontade, que conclua como eu quero, sem que cometa nela o que Te desagrade nem incorra no que proibiste.

Faz-me morrer como aquele cuja luz corre diante dele e a sua direita.

Faz-me humilde perante Ti Mesmo, mas brinda-me com a glória e o poder perante Tuas criaturas.

Faz-me submisso quando estou só conTigo e eleva-me entre Teus servos.

Faz-me prescindir de quem prescinde de mim e não me precisa, e aumenta minha pobreza e miséria a respeito de Ti para ser cada vez mais necessitado e dependente de Ti. Refugia-me da burla e alegria dos inimigos, da chegada da prova, e da humilhação e do cansaço.

59) تَعَمَّدَنِي فِيمَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي بِمَا يَتَعَمَّدُ بِهِ الْقَادِرُ عَلَى الْبَطْشِ لَوْلَا حِلْمُهُ، وَالْأَخِذُ عَلَى الْجَرِيرَةِ لَوْلَا أَنَاتُهُ، وَإِذَا أَرَدْتَ بِقَوْمٍ فِتْنَةً أَوْ سُوءَ فَنَجْنِي مِنْهَا لَوَادًا بِكَ، وَإِذْ لَمْ تُقْمِنِي مَقَامَ فَضِيحَةٍ فِي دُنْيَاكَ فَلَا تُقْمِنِي مِثْلَهُ فِي آخِرَتِكَ، وَاشْفَعْ لِي أَوَائِلَ مِنْكَ بِأَوَاخِرِهَا، وَقَدِيمَ فَوَائِدِكَ بِحَوَادِثِهَا.

59 - Cobre os pecados que conheces de minha parte como quem se não posse por sua benevolência se tivesse vingado e se não fosse por sua cordialidade tivesse castigado pelas faltas.

E se decides castigar a um povo por sua desobediência com algo mau, então me resgata disto brinda-me refúgio em Ti Mesmo.

E se não me escandalizaste nesta instância, também não o faças em Tu além.

Reúne para mim Tuas primeiras graças com as últimas e Teus benefícios passados com os recentes.

60) وَلَا تَمُدُّ لِي مَدًّا يَفْسُو مَعَهُ قَلْبِي، وَلَا تُفْرَعْنِي قَارِعَةً يَذْهَبُ لَهَا بَهَائِي، وَلَا تَسْمِنِي حَسِيْسَةً يَصْغُرُ لَهَا قَدْرِي، وَلَا تَقْيِصَةً يُجْهَلُ مِنْ أَجْلِهَا مَكَانِي، وَلَا تُرْعِنِي رَوْعَةً أُبْلِسُ بِهَ، وَلَا خَيْفَةً أَوْجِسُ دُونَهَا.

60 - Não me concedas um prazo demasiado longo de tal modo que resulte para mim o endurecimento do meu coração.

Também não me mandes uma desgraça que faça desaparecer minha beleza nem me faças descer a um grau baixo, de tal modo que resulte insignificante minha hierarquia, ou a um estado defeituoso pelo qual resulte desconhecida minha categoria.

Não me amedronte de forma que perca a esperança, nem me atemorize de forma que fique aterrorizado.

61) اجْعَلْ هَيْبَتِي فِي وَعِيدِكَ، وَحَدْرِي مِنْ إِعْذَارِكَ وَإِنْدَارِكَ، وَرَهْبَتِي عِنْدَ تِلَاوَةِ آيَاتِكَ، وَاعْمُرْ لَيْلِي بِإِيقَاطِي فِيهِ لِعِبَادَتِكَ، وَتَفَرُّدِي بِالتَّهَجُّدِ لَكَ، وَتَجَرُّدِي بِسُكُونِي إِلَيْكَ، وَإِنزَالِ حَوَائِجِي بِكَ، وَمُنَازَلَتِي إِيَّاكَ فِي فَكَائِكَ رَقَبَتِي مِنْ نَارِكَ، وَإِجَارَتِي مِمَّا فِيهِ أَهْلُهَا مِنْ عَذَابِكَ.

61 - Faz que meu medo se deva exclusivamente à Tua ameaça, que minha preocupação seja por Teu aviso e advertência de castigar e meu temor surja perante a recitação de Teus versículos alcorânicos. Ocupa minha noite em despertar-me para adorar-Te, minha solidão com a comunhão pacífica conTigo. Colocando meus desejos diante de Ti.

Faz que declare o ônus de minhas necessidades perante Ti. Faz que Te peça frequentemente a libertação do Inferno e meu refugio de Teu castigo aplicado às pessoas que se encontram nele.

62) وَلَا تَذَرْنِي فِي طُغْيَانِي عَامِهَاً، وَلَا فِي غَمْرَتِي سَاهِيًا حَتَّى حِينٍ، وَلَا تَجْعَلْنِي عِظَةً لِمَنْ اتَّعَظَ، وَلَا نَكَالًا لِمَنْ اِعْتَبَرَ، وَلَا فِتْنَةً لِمَنْ نَظَرَ، وَلَا تَمْكُرْ بِي فِيمَنْ تَمْكُرُ بِهِ، وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِي غَيْرِي، وَلَا تُغَيِّرْ لِي إِسْمًا، وَلَا تُبَدِّلْ لِي جِسْمًا، وَلَا تَتَّخِذْنِي هُرُوءًا لِخَلْقِكَ، وَلَا سُخْرِيًا لَكَ، وَلَا تَبْعًا إِلَّا لِمَرْضَاتِكَ، وَلَا مُمْتَهِنًا إِلَّا بِالِانْتِقَامِ لَكَ،

62 - Não me deixes em minha rebeldia extraviado, desobedecendo-Te, nem em meu redemoinho desatento até o fim de minha vida.

Não faças de mim uma lição para os que procuram conselho, (fazendo-me cair em desgraça), nem um instrumento de escarmento para quem procura ensinar, nem uma prova para quem observa.

Não me faças do grupo de quem resulta aflito por Teu engano. Não me substitua por outro, nem mudes meu nome (tirando-o da lista dos benfeitores) nem modifiques meu corpo (por meio das provas neste mundo e do castigo no Outro Mundo).

Não me faças um motivo de burla para as pessoas e de zombaria para Ti Mesmo. Não me faças seguir senão Tua complacência, nem me coloques em dificuldades dando-me poder, senão para vingar-me de Teus inimigos por Ti.

63) وَأَوْجِدُنِي بَرْدَ عَفْوِكَ، وَحَلَاوَةَ رَحْمَتِكَ وَرَوْحَكَ وَرِيحَانَكَ وَجَنَّةَ نَعِيمِكَ، وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْفَرَاغِ لِمَا تُحِبُّ بِسَعَةِ مَنْ سَعَتِكَ، وَالِاجْتِهَادِ فِيمَا يُزَلِّفُ لَدَيْكَ وَعِنْدَكَ، وَأَتَّحِفْنِي بِتُحْفَةٍ مِنْ تُحَفَاتِكَ، وَاجْعَلْ تِجَارَتِي رَابِحَةً، وَكَرَّتِي غَيْرَ خَاسِرَةٍ، وَأَخْفِنِي مَقَامَكَ، وَشَوْقِي لِقَائِكَ،

63 - Faz-me saborear a alegria de Tua dispensa, e da doçura de Tua misericórdia, Tua brisa, Tua provisão, e o jardim de Tuas Graças.

Faz-me desfrutar o prazer do repouso para o que Tu queres e do esforço num trabalho que produz a aproximação a Ti. Presenteia-me com um de Teus obséquios.

Faz que minha busca resulte lucrativa e minha volta para Ti seja sem perdas.

Faz que me assuste de Tua hierarquia e aumenta a minha saudade para o Teu encontro.

64) وَثَبَّ عَلَيَّ تَوْبَةً تَصُوحًا لَا تُثِقُ مَعَهَا ذُنُوبًا صِغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً، وَلَا تَذَرُ مَعَهَا عَلَانِيَةً وَلَا سَرِيرَةً، وَأَنْزِعِ الْغُلَّ مِنْ صَدْرِي لِلْمُؤْمِنِينَ، وَأَعْطِفْ بِقَلْبِي عَلَى الْخَاشِعِينَ، وَكُنْ لِي كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِينَ، وَحَلِّنِي حِلْيَةَ الْمُتَّقِينَ، وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْغَابِرِينَ، وَذِكْرًا نَامِيًا فِي الْآخِرِينَ، وَوَافٍ بِي عَرِصَةَ الْأَوَّلِينَ،

64 - Dá-me êxito para um arrependimento sincero através do qual não deixe nenhum pecado, nem grande, nem pequeno, nem público e nem secreto.

Tira o ódio de meu coração a respeito dos crentes e tens que meu coração seja amável com os devotos humildes.

Comporta-Te comigo como o fazes com os bondosos e enfeita-me com o enfeite dos piedosos.

Faz que eu tenha uma boa reputação entre os posteriores e uma recordação crescente entre os últimos. E no Dia do Juízo faz-me entrar entre os primeiros no Paraíso.

65) وَنَمِّمْ سُبُوغَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَظَاهِرَ كَرَامَاتِهَا لَدَيَّ، اَمْلَأْ مِنْ فَوَائِدِكَ يَدَيَّ، وَسُقْ كَرَائِمَ مَوَاهِبِكَ إِلَيَّ، وَجَاوِزِ بَيْ الْأَطْيَبِينَ مِنْ أَوْلِيَانِكَ فِي الْجَنَانِ الَّتِي رَزَيْتَهَا لِإِصْفِيَانِكَ، وَجَلَّلْنِي شَرَائِفَ نِحْلِكَ فِي الْمَقَامَاتِ الْمَعْدَّةِ لِإِحْبَابِكَ، وَاجْعَلْ لِي عِنْدَكَ مَقْبَلًا أَوْيَ إِلَيْهِ مُطْمَئِنًّا، وَمَثَابَةً أَنْتَبَأُهَا وَأَقْرَأُ عَيْنًا.

65 - E completa para mim a amplitude de Tua graça, faz que sua nobreza seja contínua para mim, preencha minhas mãos com Teus benefícios, dirige para mim Teus dons mais preciosos e faz-me vizinho dos mais purificados de Teus amigos nos Jardins que enfeitaste para Teus escolhidos.

Veste-me com os maiores e elevados dons nos graus que estão preparados para Teus queridos.

Faz para mim ao Teu lado um lugar de repouso, no qual permaneça tranquilo e sossegado, uma estância onde habitar e ilumine meus olhos, beneficiando-me de Tuas graças.

66) وَلَا تَقَايِسْنِي بِعَظِيمَاتِ الْجَرَائِرِ، وَلَا تُهْلِكْنِي يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ، وَأَزِلْ عَنِّي كُلَّ شَكٍّ وَشُبُهَةٍ، وَاجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ طَرِيقًا مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ، وَأَجْزِلْ لِي قِسْمَ الْمَوَاهِبِ مِنْ نَوَالِكَ، وَوَفِّرْ عَلَيَّ حُظُوظَ الْإِحْسَانِ مِنْ إِفْضَالِكَ،

66 - Não me compares com os grandes pecados, castigando-me por eles nem me aniquiles no Dia em que se manifestem os segredos (O Dia do Juízo Final).

Tire de mim todas as dúvidas e ambiguidades e estabelece para mim de cada misericórdia um caminho para a verdade. Concede-me com amplitude minha parte do benefício de Tuas doações e multiplica para mim os bens de Teus favores.

67) وَاجْعَلْ قَلْبِي وَاثِقًا بِمَا عِنْدَكَ، وَهَمِّي مُسْتَفْرغًا لِمَا هُوَ لَكَ، وَاسْتَعْمَلْنِي بِمَا تَسْتَعْمِلُ بِهِ خَالِصَتَكَ، وَأَشْرِبْ قَلْبِي عِنْدَ ذُهُولِ الْعُقُولِ طَاعَتَكَ، وَاجْمَعْ لِي الْغِنَى، وَالْعَفَافَ، وَالِدَّعَةَ، وَالْمُعَافَاةَ، وَالصَّحَّةَ، وَالسَّعَةَ، وَالطَّمَأْنِينَةَ، وَالْعَافِيَةَ،

67 - Faz que meu coração seja confiado pelo que está perante Ti e minha intenção seja esforçada só por Ti. Emprega-me naquilo no que empregas a Teus servos sinceros.

Faz que meu coração se encha de Tua obediência no momento em que os intelectos se acham desatentos.

Garante-me a prosperidade, a castidade, o conforto, o bem-estar, o equilíbrio da saúde, a opulência, a tranquilidade e a segurança.

68) وَلَا تُحْبِطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوْبُهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، وَلَا خَلَوَاتِي بِمَا يَعْرِضُ لِي مِنْ نَزَعَاتِ فِتْنَتِكَ،

68 - Não desmereças minhas boas obras misturando-as com as desobediências a Ti, nem minha solidão com as corrupções que surgem para mim de Tua prova.

69) وَصُنْ وَجْهِي عَنِ الطَّلَبِ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ، وَدُبْنِي عَنِ التَّمَاسِ مَا عِنْدَ الْفَاسِقِينَ، وَلَا تَجْعَلْنِي لِلظَّالِمِينَ ظَهِيرًا، وَلَا لَهُمْ عَلَى مَحْوِ كِتَابِكَ يَدًا وَنَصِيرًا،

69 - Preserva minha reputação, evitando-me ter que pedir a alguém das criaturas, afasta-me do que está perante os corruptos. Não me deixes que seja para os opressores um ajudante, nem um auxílio para eles, nem uma força para apagar o Teu livro.

70) وَحُطِنِي مِنْ حَيْثُ لَا أَعْلَمُ حِيَاظَةً تَقِينِي بِهَا، وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ تَوْبَتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَرِزْقِكَ الْوَاسِعِ، إِنِّي إِلَيْكَ مِنَ الرَّاغِبِينَ، وَأَتَمِّمُ لِي إِعْصَامَكَ، إِنَّكَ خَيْرُ الْمُنْعَمِينَ، وَاجْعَلْ بَاقِيَ عُمْرِي فِي الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ ابْتِغَاءً وَجْهَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، وَصَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدَ الْآبِدِينَ.

70 - Proteja-me desde onde não sei, com uma proteção através da qual me cuide de todo o mal. Abre para mim as portas de Teu arrependimento, Tua misericórdia, Tua benevolência e Teu amplo sustento.

Certamente que estou entre os que Te desejam e Te procuram fervorosamente. Aperfeiçoa sobre mim Tuas graças, pois Tu és o melhor dos benfeitores.

Concede o resto de minha vida na peregrinação maior e menor (Hajj e Umra)<sup>43</sup> para procurar Tua complacência, Ó Senhor do universo!

A bênção de Deus esteja sobre Mohammad e sua impecável e purificada família, e a paz esteja com ele e com eles eternamente.

\*\*\*\*\*

---

<sup>43</sup> **Al-Hajj** é a peregrinação maior e completa. Será realizada em um tempo limitado e determinado, entre, o oitavo dia do décimo segundo mês do calendário Islâmico e o décimo terceiro dia. Seus rituais são densos durante este tempo. Esta peregrinação deve ser feita obrigatoriamente uma vez na vida de cada muçulmano adulto, possuidor das condições financeiras, de saúde e de tempo.

**Al-Umra** é a peregrinação menor. Este ritual é uma ação voluntária (não é obrigatória) pode ser feita em qualquer tempo durante o ano. E pode ser repetida seguindo as condições e requisitos que estão citados nos livros da Lei Islâmica.

## 49 [الدعاء التاسع والاربعون]

وكان من دعائه (عليه السلام) يوم الاضحى ويوم الجمعة

### Súplica Número XLIV Sua Súplica no Dia do Sacrifício<sup>44</sup> e da Sexta-feira

01) اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمٌ مُبَارَكٌ مَيْمُونٌ، وَالْمُسْلِمُونَ فِيهِ مُجْتَمِعُونَ فِي أَفْطَارِ أَرْضِكَ، يَشْهَدُ السَّائِلُ مِنْهُمْ وَالطَّالِبُ وَالرَّاعِبُ وَالرَّاهِبُ، وَأَنْتَ النَّاطِرُ فِي حَوَائِجِهِمْ، فَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ وَهَوَانِ مَا سَأَلْتُكَ عَلَيْكَ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ،

01 - Ó Deus, este é um dia abençoado e afortunado no qual todos os muçulmanos estão reunidos de todas as regiões da Tua terra, em que cada pedinte, o que procura, o que deseja, o que teme testemunha, e Tu és observador de suas necessidades, peço-Te por Tua generosidade, Tua nobreza e pela insignificância de meu rogo, que abençoes a Mohammad e sua família.

02) وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا بِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ، وَلَكَ الْحَمْدَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ، الْحَنَّانُ الْمَنَّانُ، ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ،

02 - Ó Deus, Senhor nosso, a Ti pertence a soberania e o louvor!  
Não há outra divindade além de Ti.  
Tu és o Indulgente, o Generoso, o Carinhoso, o Benfeitor, o dotado da magnificência e da honra, o Criador dos céus e da terra!

03) مَهْمَا قَسَمْتَ بَيْنَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ خَيْرٍ أَوْ عَاقِبَةٍ أَوْ بَرَكَاتٍ أَوْ هُدًى، أَوْ عَمَلٍ بِطَاعَتِكَ أَوْ خَيْرٍ تَمُنُّ بِهِ عَلَيْهِمْ، تَهْدِيهِمْ بِهِ إِلَيْكَ، أَوْ تَرْفَعُ لَهُمْ عِنْدَكَ دَرَجَةً، أَوْ تُعْطِيَهُمْ بِهِ خَيْرًا مِنَ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

03 - Rogo-Te que aumentes minha parte de qualquer das coisas que dividiste entre Teus servos crentes: bens, saúde, bênção, orientação, obediência ou o bem que agracias a eles, com o qual os encaminhas para Ti Mesmo, ou que lhes elevas em grau ou lhes concedes uma bondade, seja desta vida e da Outra.

04) أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِأَنَّ لَكَ الْحَمْدَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِ مُحَمَّدٍ، عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَحَبِيبِكَ وَصَفْوَتِكَ وَخِيَارَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ، وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ الْأَبْرَارِ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ، صَلَاةً لَا يَفْوَى عَلَى إِحْصَائِهَا إِلَّا أَنْتَ،

<sup>44</sup> O décimo dia do décimo segundo mês do calendário Islâmico, onde todos os peregrinos que estão presentes ao lado da Makka, num vale chamado de Mina, devem sacrificar um animal para completar seu ritual da peregrinação. E Também os outros muçulmanos que estão fora deste vale, é recomendável também sacrificar o animal e distribuir entre os pobres e necessitados.

04 - E Te suplico, ó Deus, ó Aquele a Quem pertence o louvor! Não há outra divindade além de Ti! Que abençoes a Mohammad e a sua família, Teu servo, Teu Mensageiro, Teu amado, Teu escolhido, Teu eleito dentre Tua criação, e à família de Mohammad, os benfeitores, os purificados, os justos, com uma bênção que ninguém exceto Tu pode contar.

05 وَأَنْ تُشْرِكَنَا فِي صَالِحٍ مَنْ دَعَاكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ مِنْ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، وَأَنْ تَغْفِرَ لَنَا وَلَهُمْ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .

05 - E que nos associes a cada súplica admissível de cada um de Teus servos crentes que Te invocam neste dia, ó Senhor do Universo!  
E que nos perdoes e os perdoes, pois certamente Tu és todo poderoso.

06 اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَعَمَّدْتُ بِحَاجَتِي، وَبِكَ أَنْزَلْتُ الْيَوْمَ قَفْرِي وَفَاقَتِي وَمَسْكَنَتِي، وَإِنِّي بِمَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ أَوْثِقُ مِنِّي بِعَمَلِي، وَلَمَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ أَوْسَعُ مِنْ ذُنُوبِي.

06 - Ó Deus, para Ti dirijo minha necessidade, e em Ti, neste dia, descarreguei o peso de minha pobreza, miséria e indignância.  
Certamente eu estou mais seguro com Tua misericórdia, o Teu perdão do que com minha obra.  
E Teu perdão e misericórdia são mais amplos do que meus pecados.

07 فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَتَوَلَّ قَضَاءَ كُلِّ حَاجَةٍ هِيَ لِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهَا، وَتَيْسِيرِ ذَلِكَ عَلَيْكَ، وَبِقَفْرِي إِلَيْكَ، وَغِنَاكَ عَنِّي؛ فَإِنِّي لَمْ أَصِبْ خَيْرًا قَطُّ إِلَّا مِنْكَ، وَلَمْ يَصْرِفْ عَنِّي سُوءًا قَطُّ أَحَدٌ غَيْرُكَ، وَلَا أَرْجُو لِأَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ سِوَاكَ.

07 - Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e encarrega-Te de cobrir todas as minhas necessidades com Teu poder sobre isso e Tua facilidade para isso, e porque eu estou precisado de Ti e Tu podes prescindir de mim.  
Eu não tenho recebido nunca um bem senão de Tua parte e jamais ninguém há afastado um mal de mim exceto Tu.  
Não tenho esperança para meus assuntos deste mundo nem os do além do que não sejas Tu.

08 اللَّهُمَّ مَنْ نَهَيْتَنِي، وَتَعَبَّأَ وَأَعَدَّ وَاسْتَعَدَّ، لِرِوَادَةِ إِلَيَّ مَخْلُوقٍ، رَجَاءَ رِفْدِهِ وَنَوَافِلِهِ، وَطَلَبِ نَيْلِهِ وَجَائِزَتِهِ، فَإِلَيْكَ يَا مَوْلَايَ كَأَنَّتِ الْيَوْمَ تَهَيَّبْتَنِي وَتَعَبَّبْتَنِي، وَإِعْدَادِي وَاسْتِعْدَادِي، رَجَاءَ عَفْوِكَ وَرِفْدِكَ، وَطَلَبِ نَيْلِكَ وَجَائِزَتِكَ.

08 - Ó Deus, existe entre Tua criação quem se prepara, equipa-se e se dispõe a marchar para uma criatura esperando seu favor e sua caridade, procurando sua recompensa e seu prêmio.  
Pois, neste dia para Ti, ó meu Protetor, é minha preparação, minha bagagem e minha disposição na esperança de ter Teu perdão, Teu dom, Tua recompensa e Teu prêmio.

09) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَلَا تُخَيِّبِ الْيَوْمَ ذَالِكَ مِنْ رَجَائِي، يَا مَنْ لَا يُخْفِيهِ سَائِلٌ، وَلَا يَنْفُصُهُ نَائِلٌ، فَإِنِّي لَمْ آتِكَ تَقَةً مِنِّي بِعَمَلٍ صَالِحٍ قَدَّمْتُهُ، وَلَا شَفَاعَةَ مَخْلُوقٍ رَجَوْتُهُ إِلَّا شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ وَسَلَامُكَ.

09 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família, e não desaponte neste dia, minha esperança.

Ó Aquele a Quem nenhum pedido O esgota e nenhuma concessão O reduz!

Certamente, não vim a Ti confiando em minha obra bondosa que antecipei, ou na intercessão de uma criatura na qual tenho esperanças, mas estou esperando a intercessão do (Profeta) Mohammad e Sua família, que Tua bênção e Tua paz estejam sobre ele e eles.

10) أَتَيْتَكَ مُقِرًّا بِالْجُرْمِ وَالْإِسَاءَةِ إِلَى نَفْسِي، أَتَيْتَكَ أَرْجُو عَظِيمَ عَفْوِكَ الَّذِي عَفَوْتَ بِهِ عَنِ الْخَاطِئِينَ ثُمَّ لَمْ يَمْنَعَكَ طُولُ عُكُوفِهِمْ عَلَى عَظِيمِ الْجُرْمِ، أَنْ عُذْتَ عَلَيْهِمْ بِالرَّحْمَةِ وَالْمَغْفِرَةِ.

10 - Vim a Ti reconhecendo o delito e a maldade que cometi contra mim mesmo.

Vim a Ti esperando Teu imenso perdão com o qual perdoaste aos pecadores, já que a amplitude de seus empenhos nos grandes delitos não Te impedem se lhes concedes a misericórdia e indulgência.

11) فَيَا مَنْ رَحْمَتُهُ وَاسِعَةٌ، وَعَفْوُهُ عَظِيمٌ، يَا عَظِيمُ يَا عَظِيمُ، يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَعُدْ عَلَيَّ بِرَحْمَتِكَ، وَتَعَطَّفْ عَلَيَّ بِفَضْلِكَ، وَتَوَسَّعْ عَلَيَّ بِمَغْفِرَتِكَ.

11 - Então, ó Aquele Cujas misericórdia é ampla, Sua dispensa é grande, ó Grandioso, ó Grandioso, ó Generoso, ó generoso, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad, e favorece-me com Tua misericórdia e Teu favor. Trata-me amavelmente e brinda-me com uma ampla indulgência.

12) اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا الْمَقَامَ لِخُلَفَائِكَ وَأَصْفِيَائِكَ وَمَوَاضِعَ أَمْنَائِكَ فِي الدَّرَجَةِ الرَّفِيعَةِ الَّتِي اخْتَصَصْتَهُمْ بِهَا، قَدْ ابْتَرَوْهَا وَأَنْتَ الْمُقَدَّرُ لِذَلِكَ، لَا يُغَالِبُ أَمْرُكَ، وَلَا يُجَاوِزُ الْمَحْنُومَ مِنْ تَدْبِيرِكَ، كَيْفَ شِئْتَ وَأَنْتَ شِئْتَ، وَلَمَّا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ، غَيْرُ مَنْتَهُمْ عَلَى خُلُقِكَ، وَلَا لَارَادَتِكَ، حَتَّى عَادَ صَفْوَتُكَ وَخُلُقَاؤُكَ مَعْلُوبِينَ مَقْهُورِينَ مُبْتَرِينَ، يَرُونَ حُكْمَكَ مُبَدَّلًا، وَكِتَابَكَ مَنبُودًا، وَفَرَائِضَكَ مُحَرَّفَةً عَنْ جِهَاتٍ أَشْرَاعِكَ، وَسُنَنَ نَبِيِّكَ مَنزُوكَةً.

12 - Ó Deus, esta posição é exclusiva de Teus legatários e Teus eleitos, e este local de Teus fiéis com graus elevados com que os distinguiste, foram arrebatados (pelos usurpadores). Tu és Quem tem decretado isto. Tua ordem não pode ser revogada e, é impossível ultrapassar Tua decidida determinação, como quiser e quando Tu queres.

E Tu decretaste isto sobre Tuas criaturas, por razão que Tu melhor conheces.

Então, Tu, em Tua vontade, não podes ser acusado de tratar injustamente à Tua criação.



Até que Teus escolhidos e Teus sucessores foram derrotados, submetidos, humilhados, e eles observam que Teus mandatos sendo (foram) modificados (pelos hipócritas), Teu livro abandonado, Tuas obrigações alteradas e os rumos de Tuas religiões e a Tradição de Teu Profeta deixadas de lado.

(13) اللَّهُمَّ الْعَنْ أَعْدَاءَهُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ، وَمَنْ رَضِيَ بِفِعَالِهِمْ وَأَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعَهُمْ .

13 - Ó Deus, amaldiçoa os seus inimigos (os inimigos de Teus escolhidos e Teus legatários) desde os primeiros e aos últimos, a quem se satisfez com suas ações, a seus partidários e seus seguidores.

(14) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ، وَالْإِبْرَاهِيمَ وَعَجِّلِ الْفَرَجَ وَالرَّوْحَ وَالنُّصْرَةَ وَالنَّمَكِينَ وَالتَّأْيِيدَ لَهُمْ.

14- Ó Deus, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad. Certamente Tu és Louvável, Gloriosíssimo, tal como foram Tuas misericórdias, bênçãos e cumprimentos sobre Teus escolhidos, Abraão e a sua família. Apressa para eles (Mohammad e sua família) o alívio, a tranquilidade, a vitória, a plenitude e o apoio.

(15) اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ التَّوْحِيدِ وَالْإِيمَانِ بِكَ، وَالتَّصَدِيقِ بِرَسُولِكَ، وَالْإِيْمَةِ الَّذِينَ حَتَمْتَ طَاعَتَهُمْ مِمَّنْ يَجْرِي ذَلِكَ بِهِ وَعَلَى يَدَيْهِ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

15 - Ó Deus, faz-me dos monoteístas, dos que acreditam em Ti, dos que acreditam em Teu Mensageiro (A.S.), e nos Imames, cuja obediência fizeste obrigatória, os Imames através de cujas mãos se põe em vigência à unicidade Divina, a fé e a confirmação. Amém, ó Senhor do Universo!

(16) اللَّهُمَّ لَيْسَ يَرُدُّ غَضَبَكَ إِلَّا حِلْمُكَ، وَلَا يَرُدُّ سَخَطَكَ إِلَّا عَفْوُكَ، وَلَا يُجِيرُ مِنْ عِقَابِكَ إِلَّا رَحْمَتُكَ، وَلَا يُنَجِّنِي مِنْكَ إِلَّا التَّصَرُّعُ إِلَيْكَ وَبَيْنَ يَدَيْكَ.

16 - Ó Deus, nada pode impedir Tua ira exceto Tua prudência. Nada pode apartar Tua cólera exceto Teu perdão. Nada pode proibir Teu castigo exceto Tua misericórdia. Ninguém pode se resgatar de Ti exceto pela invocação intensa a Ti e perante Ti.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَالْإِبْرَاهِيمَ وَهَبْ لَنَا يَا إِلَهِي مِنْ لَدُنْكَ فَرَجًا بِالْقُدْرَةِ الَّتِي بِهَا تُحْيِي أَمْوَاتَ الْعِبَادِ، وَبِهَا تَنْشُرُ مَيِّتَ الْبِلَادِ، وَلَا تُهْلِكْنِي يَا إِلَهِي عَمَّا حَتَّى تَسْتَجِيبَ لِي، وَتُعَرِّفَنِي الْإِجَابَةَ فِي دُعَائِي، وَأَذْفَنِي طَعْمَ الْعَافِيَةِ إِلَى مُنْتَهَى أَجْلِي، وَلَا تُسْمِتْ بِي عَدُوِّي، وَلَا تَمَكِّنْهُ مِنْ عُنْفِي، وَلَا تَسْلُطْهُ عَلَيَّ.

Então, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad. E concede-nos, ó meu Deus, uma alívio com o Teu poder com o qual ressuscitas os servos mortos e através do qual restituas à vida às terras inertes.

Ó meu Deus, não me deixes perecer de tristeza até atender a minha súplica e informar-me a resposta de meu rogo.

Faz-me desfrutar o sabor da saúde até o final de minha vida.

Não permitas que meu inimigo (o Satánas) se alegre com minha desgraça, nem se estabeleça sobre mim subjugando-me, nem lhe dê soberania sobre mim.

17) إِلَهِي إِنْ رَفَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَضَعُنِي، وَإِنْ وَضَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْفَعُنِي، وَإِنْ أَكْرَمْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُهَيِّئُنِي، وَإِنْ أَهْنَيْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُكْرِمُنِي، وَإِنْ عَذَّبْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْحَمُنِي، وَإِنْ أَهْلَكْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَعْرِضُ لَكَ فِي عَبْدِكَ أَوْ يَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرِهِ،

17 - Ó meu Deus, se Tu me elevas, quem poderia humilhar-me? Se Tu me rebaixas, quem poderia enaltecer-me? Se Tu me honras, quem poderia constranger-me? Se Tu me constranges, quem poderia honrar-me? Se Tu me castigas, quem se compadeceria de mim? Se Tu me aniquilasse, quem Te objetaria algo sobre Teu servo ou Te questionaria algo sobre o seu assunto?

18) وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ، وَلَا فِي نِقْمَتِكَ عَجَلَةٌ، وَإِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَخَافُ الْفَوْتَ، وَإِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَى الظُّلْمِ الضَّعِيفُ، وَقَدْ تَعَالَيْتَ يَا إِلَهِي عَنْ ذَلِكَ عُلُوًّا كَبِيرًا.

18 - Eu sei, ó meu senhor, que em Teu decreto não há injustiça nem há precipitação alguma.

Porque só se apressa quem teme perder a capacidade, e apenas o debilitado necessita aplicar sua injustiça (para alcançar ao seu desejo).

E Tu, ó meu Deus, (Glorificado sejas!) estás muito acima destas qualidades e características.

19) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَلَا تَجْعَلْنِي لِلْبَلَاءِ غَرْصًا، وَلَا لِنِقْمَتِكَ نَصَبًا، وَمَهْلَنِي وَنَفْسِنِي. وَأَقْلَبْنِي عَثْرَتِي، وَلَا تَبْتَلِينِي بِبَلَاءٍ عَلَى أَنْتَرِ بَلَاءٍ، فَقَدْ تَرَى ضَعْفِي وَقِلَّةَ حِيلَتِي وَتَضْرَعِي إِلَيْكَ،

19 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e à família de Mohammad, e não me faças objeto da desgraça, nem sinal de Teu castigo.

Concede-me um prazo e aparta de mim a tristeza.

Passa por alto meus tropeços e não me proves com uma prova depois de outra, porque Tu está vendo minha fragilidade, meus escassos recursos e meus rogos intensos a Ti.

20) أَعُودُ بِكَ اللَّهُمَّ الْيَوْمَ مِنْ غَضَبِكَ. فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعْدُنِي، وَأَسْتَجِيرُ بِكَ الْيَوْمَ مِنْ سَخَطِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَجِرْنِي، وَأَسْأَلُكَ أَمْنًا مِنْ عَذَابِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَمِّنِّي، وَأَسْتَهْدِيكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاهْدِنِي، وَأَسْتَنْصِرُكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَنْصِرْنِي، وَأَسْتَرْجِمُكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْحَمْنِي، وَأَسْتَكْفِيكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي، وَأَسْتَرْزُقُكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارزُقْنِي، وَأَسْتَعِينُكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِنِّي، وَأَسْتَعْفِرُكَ لِمَا سَلَفَ مِنْ ذُنُوبِي فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعْفِرْ لِي، وَأَسْتَعصِمُكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعصِمْنِي; فَإِنِّي لَنْ أَعُودَ لِشَيْءٍ كَرِهْتَهُ مِنِّي إِنْ شِئْتَ ذَلِكَ،

20 - Peço refúgio em Ti, ó Deus, neste dia de Tua ira.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e refugia-me.  
 Hoje Te rogo a segurança contra Tua insatisfação.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e resgata-me.  
 Peço-Te a segurança de Teu castigo.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e assegura-me.  
 Peço-Te orientação.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e orienta-me.  
 Peço-Te vitória.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-me vitorioso.  
 Imploro-te a misericórdia.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e Te compadeça de mim.  
 Peço Tua suficiência.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e faz-me imprescindível.  
 Rogo-Te o sustento.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e brinda-me com o sustento.  
 Peço Tua ajuda.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e ajuda-me.  
 Peço Teu perdão pelos meus pecados passados.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e perdoa-me.  
 E Te peço que me preserves.  
 Então, abençoa a Mohammad e a sua família, e preserva-me.  
 Pois, jamais retornarei a cometer um ato que Tu detestas, se assim desejas.

(21) يَا رَبِّ يَا رَبِّ، يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ، صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ وَاسْتَجِبْ لِي جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ، وَطَلَبْتُ إِلَيْكَ وَرَغَبْتُ فِيهِ إِلَيْكَ، وَأَرَدُهُ، وَقَدَّرُهُ، وَأَفْضِيهِ، وَأَمْضِيهِ، وَخَرَّ لِي فِيمَا تَقْضِي مِنْهُ، وَبَارِكْ لِي فِي ذَلِكَ، وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ بِهِ، وَأَسْعِدْنِي بِمَا تُعْطِينِي مِنْهُ، وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ وَسَعَةِ مَا عِنْدَكَ، فَإِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ. وَصَلِّ ذَلِكَ بِخَيْرِ الْآخِرَةِ وَتَعِيمِهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.  
 [إِنَّكُمْ تَدْعُو بِمَا بَدَأَ لَكَ وَتُصَلِّي عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ أَلْفَ مَرَّةٍ. هَكَذَا كَانَ يَفْعَلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ].

21 - Ó Senhor, ó Senhor, ó Carinhoso, ó Quem Agracias, ó Majestoso e Honorável,  
 abençoa a Mohammad e a sua família, e atende a tudo o que neste dia requisitei, pedi e  
 desejei de Ti, querendo-o, decretando-o, determinando-o e fazendo-o chegar a bom  
 termo, efetivo, sem postergação. Estabelece para mim o bem no que opinas sobre mim,  
 a bênção.  
 Favorece-me com ele e faz-me feliz com o que me concedes dele.  
 Aumenta para mim Teu favor e os amplos bens que estão perante Ti.  
 Porque certamente Tu és amplo em Tua nobreza.  
 Une isso ao bem-estar e as graças do outro mundo e suas, ó o mais Misericordioso entre  
 os que têm misericórdia!

(NOTA: Depois desta súplica, pede o que desejas e depois pede mil vezes a  
 bênção de Deus para Mohammad e sua família – A.S. – porque o Imam assim o fazia).

\*\*\*\*\*

## 50[الدعاء الخمسون]

وكان من دعائه(عليه السلام) في دفاع كيد الاعداء وردّ بأسهم.

### Súplica número L Sua Súplica para recusar a astúcia dos inimigos e impedir as maldades deles

(01) إلهي هديتني فلهوت، ووعظت ففسوت، وأبليت الجميل فعصيت، ثم عرفت ما أصدرت؟ إذ عرفنتيه فاستغفرت، فأقلت فعدت، فسنرت فلآك إلهي الحمد.

01 - Ó meu Deus, Tu me orientaste, mas eu fiquei desatento.  
Tu me aconselhaste, mas meu coração ficou duro.  
Tu me concedeste o belo, mas eu desobedeci.  
Depois reconheci o que cometi porque Tu me o deste a conhecer.  
Então, pedi o Teu perdão e Tu me perdoaste; regressei ao pecado e Tu o ocultaste.  
Então, o louvor, ó meu Deus, pertence a Ti.

(02) تقممت أودية الهلاك، وحللت شهاب تلّف تعرضت فيها لسطواتك، وبحلولها عقوباتك، ووسيلتي إليك التوحيد، ودرعتي أنني لم أشرك بك شيئاً، ولم أتخذ معك إلهاً،

02 - Ó meu Deus, invadi os Vales do desvio, e entrei no desfiladeiro da perdição, e em ambos me expus ao Teu poderio e Teu castigo (merecendo-o).  
Meu recurso para Ti (ó meu Deus) é o monoteísmo, e meu argumento é o fato de não Ter considerado a nenhum associado a Ti, nem ter posto a nenhuma outra divindade junto a Ti.

(03) وقد فررت إليك بنفسي، وإليك مفرّ المسيء، ومفرع المضيع لحظّ نفسه، الملتجئ.

03 - Eu mesmo tenho escapado para Ti, porque para Ti é o refúgio do malvado e Tu és o escape de quem perdeu sua fortuna e do refugiado.

(04) فكم من عدو انتضى عليّ سيف عداوته، وشحذ لي طبة مديته، وأزهف لي شبا حده، وداف لي قوائل سؤومه، وسدد نحوي صوائب سهامه، ولم تنم عني عين حراسته، وأضمر أن يسومني المكروه ويجرّ عني زعاف مرارته،

04 - Então quantos inimigos, desembainharam contra mim suas espadas, afiaram o fio de suas facas contra mim, enfileiraram as pontas de suas lanças contra minha, derramaram seu veneno mortal contra mim, apontaram para mim suas flechas e não tiraram de mim os olhos de vigilância. Eles tinham intenção de prejudicar-me e de fazer-me engolir suas intensas amarguras.

05) فَتَنَزَّرْتَ يَا إِلَهِي إِلَى ضَعْفِي عَنِ احْتِمَالِ الْفَوَاحِ، وَعَجَزِي عَنِ الْاِتِّصَارِ مِمَّنْ قَصَدَنِي بِمُحَارَبَتِهِ، وَوَحَدْتِي فِي كَثِيرِ عَدَدٍ مِّنْ نَّوَانِي وَأَرْصَدَ لِي بِالْبَلَاءِ فِيمَا لَمْ أَعْمَلْ فِيهِ فِكْرِي، فَأَبْتَدَأْتَنِي بِنَصْرِكَ، وَشَدَدْتَ أَرْزِي بِقُوَّتِكَ، ثُمَّ قَالَتْ لِي حَدَّهُ، وَصَيَّرْتَهُ مِنْ بَعْدِ جَمْعِ عَدِيدٍ وَحَدَّهُ، وَأَعْلَيْتَ كَعْبِي عَلَيْهِ، وَجَعَلْتَ مَا سَدَّدَهُ مَرْدُوداً عَلَيْهِ فَرَدَدْتَهُ، لَمْ يَشْفِ غَيْظُهُ، وَلَمْ يَسْكُنْ غَلِيلُهُ، فَذَعْضَ عَلَيَّ شَوَاهُ، وَأَدْبَرَ مُؤَلِيًّا قَدْ أَخْلَفْتَ سَرَايَاهُ.

05 - Assim, ó meu Deus, Tu me viste débil para suportar as grandes penas.

Incapaz de vingar-me de quem iniciou a guerra comigo.

Tu me vês sozinho, frente aos muitos que tem inimizade contra mim e espreitam o momento de meu descuido para pôr-me em dificuldades.

E então começaste a ajudar-me e afirmaste minhas costas com Tua força.

Depois, quebraste por mim seu poder e os isolastes depois que estavam num grupo numeroso.

Fez-me triunfar sobre eles e fez voltar contra eles àquilo que apontaram para mim.

Fizeste-os retornar antes de apagar sua cólera e de acalmar seu ódio contra mim, mordendo a ponta de seus dedos com seus dentes e dando às costas, enquanto suas tropas eram ineficientes.

06) وَكَمْ مِنْ بَاغٍ بَغَانِي بِمَكَائِدِهِ، وَنَصَبَ لِي شَرَكَ مَصَانِدِهِ، وَوَكَّلَ بِي تَفَقُّدَ رِعَايَتِهِ، وَأَطْبَأَ إِلَيَّ إِظْبَاءَ السَّبُعِ لِطَرِيدَتِهِ، انْتِظَاراً لِانْتِهَازِ الْفُرْصَةِ لِفَرِيستِهِ، وَهُوَ يُظْهِرُ لِي بِشَاشَةِ الْمَلَقِ، وَيَنْظُرُنِي عَلَى شِدَّةِ الْحَنَقِ، فَلَمَّا رَأَيْتَ يَا إِلَهِي تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ دَعَلُ سَرِيرَتِهِ، وَفُجِحَ مَا انطَوَى عَلَيْهِ، أَرْكَسْتَهُ لِأُمَّ رَأْسِهِ فِي رُؤْيَتِهِ، وَرَدَدْتَهُ فِي مَهْوَى حُفْرَتِهِ، فَأَنْقَمَعَ بَعْدَ اسْتِنطَالَتِهِ ذَلِيلًا فِي رَبْقِ حِبَالَتِهِ الَّتِي كَانَ يُقَدِّرُ أَنْ يَرَانِي فِيهَا، وَقَدْ كَادَ أَنْ يَحُلَّ بِي لَوْلَا رَحْمَتُكَ مَا حَلَّ بِسَاحَتِهِ.

06 - Quantos opressores com seus enganos me trataram injustamente.

Têm colocado suas armadilhas de caça contra mim como a um animal de presa, esperando a ocasião para seu ataque, enquanto me manifestavam a afabilidade da bajulação, olhando-me com intenso e profundo ódio!

Então, ao ver, ó meu Deus, Glorificado e Exaltado sejas, a impureza de seu interior e a indignidade de suas intenções os meteste de cabeça em seus poços e os arrojaste no abismo de suas armadilhas. Assim, depois de seu orgulho, introduziu-se furtivamente no laço de suas armadilhas, nas quais pretendiam ver-me. Certamente, que se não fosse por Tua misericórdia, teria estado muito próximo de cair naquilo que eles caíam.

07) وَكَمْ مِنْ حَاسِدٍ قَدْ شَرَقَ بِي بِغُصَّتِهِ، وَشَجِي مَنِّي بِغَيْظِهِ، وَسَلَفَنِي بِحَدِّ لِسَانِهِ، وَوَحَرَنِي بِقَرْفِ عَيْوَبِهِ، وَجَعَلَ عَرَضِي عَرَضاً لِمَرَامِيهِ، وَقَلَدَنِي خِلَالاً لَمْ تَزَلْ فِيهِ، وَوَحَرَنِي بِكَيْدِهِ، وَقَصَدَنِي بِمَكِيدَتِهِ، فَتَادَيْتُكَ يَا إِلَهِي مُسْتَعِينًا بِكَ، وَاثِقًا بِسُرْعَةِ إِجَابَتِكَ، عَالِمًا أَنَّهُ لَا يُضْطَهُدُ مَنْ آوَى إِلَى ظِلِّ كَنْفِكَ، وَلَا يُفْرَعُ مَنْ لَجَأَ إِلَى مَعْقِلِ اِتِّصَارِكَ، فَحَصَّنْتَنِي مِنْ بَأْسِهِ بِقُدْرَتِكَ.

07 - Quantos invejosos cuja ira por mim foi sufocada, sua intensa cólera os tem desolado e deixado sem alento, e através da ponta de suas línguas me feriram e me

injuriam por defeitos que eles mesmos tinham, suspeitando de mim por acharem-se cheios de ódio! Assim, fizeram de minha reputação o alvo de suas flechas, e passaram pelo meu pescoço as qualidades que sempre estiveram neles, injuriando-me com suas calúnias e dirigindo a mim seus enganos.

Então Te invoquei, ó meu Deus, procurando auxílio em Ti e confiado em Tua rápida resposta, sabendo que não resulta humilhado nem subjugado quem se refugia na sombra de Tua proteção, nem tem medo de ser oprimido quem se refugia em Teu refúgio de triunfo. Assim, Tu me preservaste com Teu poder de seus danos.

08) وَكَمْ مِنْ سَحَابٍ مَكْرُوهٍ جَلِيَّتْهَا عَلَيَّ، وَسَحَابٍ نِعَمٍ أَمْطَرْتَهَا عَلَيَّ، وَجَدَاوِلِ رَحْمَةٍ نَشَرْتَهَا، وَعَافِيَةٍ أَلْبَسْتَهَا، وَأَعْيُنِ أَحْدَاثٍ طَمَسْتَهَا، وَعَوَاشِي كُرْبَاتٍ كَشَفْتَهَا،

08 - Quantas nuvens detestáveis apartastes de mim.

E quantas nuvens de graças fizeste chover sobre mim!

Quantos riachos de misericórdia fizeste fluir.

E com quanta segurança me vestiste!

Quantas fontes de calamidade (que apontam para mim) fizeste desaparecer.

E quantos véus de penas e tristeza apartaste!

09) وَكَمْ مِنْ ظَنٍّ حَسَنٍ حَقَّقْتَ، وَعَدَمِ جَبْرَتٍ، وَصَرَعَةٍ أَنْعَشْتَ، وَمَسْكَنَةٍ حَوَّلْتَ، كُلَّ ذَلِكَ إِنْعَامًا وَتَطَوُّلاً مِنْكَ، وَفِي جَمِيعِهِ أَنْهَمَاكَأَ مِنِّْي عَلَى مَعَاصِيكَ، لَمْ تَمْنَعَكَ إِسَاعَتِي عَنْ إِتْمَامِ إِحْسَانِكَ، وَلَا حَجْرَنِي ذَلِكَ عَنِ ارْتِكَابِ مَسَاطِحِكَ،

09 - Quantos bons pensamentos realizaste.

E quanta coisas insignificante recuperaste.

E quantas coisas inertes reviveste.

E quanta miséria modificaste!

Tudo isto surgiu de Tua graça e Teu favor.

E, em todos estes estados, meu esforço foi para desobedecer-Te. Certamente, meu malfeito não Te impediu de completar Tua beneficência.

Nem estas graças que Tu me deste me proibiram de cometer coisas abominadas por Ti.

10) لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ، وَلَقَدْ سَأَلْتَ فَأَعْطَيْتَ، وَلَمْ تُسْأَلْ فَايْتَدَأْتُ، وَاسْتُمِيعَ فَضْلُكَ فَمَا أَكْدَيْتَ، أَبَيْتَ يَا مَوْلَايَ إِلَّا إِحْسَانًا وَامْتِنَانًا وَتَطَوُّلاً وَإِنْعَامًا، وَأَبَيْتُ إِلَّا تَقَحُّمًا لِحُرْمَاتِكَ، وَتَعَدِيًّا لِحُدُودِكَ، وَعَقْلَةً عَنْ وَعِيدِكَ.

10 - Tu não serás interrogado pelo que fazes.

Pediram-Te e concedeste, e quando nada Te foi pedido, tomaste a iniciativa, brindando antes que Te peçam.

Teu favor foi pedido abundantemente, e deste muito.

Tu nada fizeste, ó Senhor além de bondade, benevolência, favorecimento e graças, e eu me neguei em fazer diversas coisas, exceto cair em Tuas proibições, violar Tuas leis e desatender Tua cominação.

(11) فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي مِنْ مُفْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ، وَذِي أَنَاةٍ لَا تَعْجَلُ.

11 - Então, o louvor pertence a Ti, ó meu Deus, Que és Poderosíssimo, Que nunca serás vencido. E és Quem concede prazos e nunca se apressa.

(12) هَذَا مَقَامٌ مَنِ اعْتَرَفَ بِسُبُوغِ النَّعْمِ، وَقَابَلَهَا بِالنَّقْصِيرِ، وَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّضْيِيعِ.

12 - Este é o estado de quem reconhece a abundância da Tua graça contrapondo-a com a indiferença, e testemunha contra si mesmo por tê-la desperdiçado.

(13) اللَّهُمَّ فَإِنِّي أَنْقَرَبُ إِلَيْكَ بِالْمُحَمَّدِيَّةِ الرَّفِيعَةِ، وَالْعَلَوِيَّةِ الْبَيْضَاءِ، وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِهِمَا، أَنْ تُعِيدَنِي مِنْ شَرِّ [كَذَا وَكَذَا] فَإِنَّ ذَلِكَ لَا يَضِيقُ عَلَيْكَ فِي وَجْدِكَ، وَلَا يَتَكَادُكَ فِي قُدْرَتِكَ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

13 - Ó Deus, por verdadeiro que eu me acerco a Ti através do credo sublime de Mohammad (A.S.) e a pura liderança de Áli (A.S.), e me dirijo a Ti através deles, para refugiar-me da malícia (citar os itens de maldade)! Certamente, isto não pode estreitar-Te nem Te fazer cair em alguma dificuldade frente a Tua riqueza e poder. Porque Tu és tens poder sobre todas as coisas.

(14) فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَدَوَامِ تَوْفِيقِكَ، مَا أَتَّخِذُهُ سُلْمًا أَعْرُجُ بِهِ إِلَى رِضْوَانِكَ، وَأَمْنٌ بِهِ مِنْ عِقَابِكَ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

11 - Então, concede-me, ó meu Deus, de Tua misericórdia e de Teu permanente êxito aquilo que possa tomar como escada pela qual subirei para Tua complacência e com o qual possa estar seguro contra Teu castigo.

Ó o mais Misericordioso entre os que têm misericórdia!

\*\*\*\*\*

## 51]الدعاء الواحد والخمسون]

وكان من دعائه(عليه السلام) في الرهبة .

### Súplica número LI Sua súplica em atitude de temor a Deus

(01) اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَنِي سَوِيًّا، وَرَبَّيْتَنِي صَغِيرًا، وَرَزَقْتَنِي مَكْفِيًّا.

01 - Ó meu Deus, Verdadeiramente, Tu me criaste equilibrado, sem defeitos, educaste-me quando ainda criança e me brindaste com o sustento na medida do necessário.

(02) اللَّهُمَّ إِنِّي وَجَدْتُ فِيهَا أَنْزَلْتَ مِنْ كِتَابِكَ، وَبَشَّرْتَ بِهِ عِبَادِكَ، أَنْ قُلْتَ: (يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا) وَقَدْ تَقَدَّمَ مِنِّي مَا قَدْ عَلِمْتَ، وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي، فَيَا سَوَّأْنَا مِمَّا أَحْصَاهُ عَلَيَّ كِتَابُكَ،

02 - Ó meu Deus, encontrei no que revelaste de Teu livro, com o qual tem anunciado aos Teus servos, dizendo: “Dize: **Ó servos Meus, que se excederam contra si próprios, não desesperem da misericórdia de Deus; certamente, Ele perdoa todos os pecados, porque Ele é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.**”<sup>45</sup>  
Pois, antes disto surgiram de mim obras que Tu bem conheces, e Tu conheces melhor do que eu a respeito delas.  
Então, ai de mim, por aquilo que consta contra mim em Teu livro de registro quanto as minhas ações!

(03) فَلَوْلَا الْمَوَاقِفُ الَّتِي أُؤَمِّلُ مِنْ عَفْوِكَ الَّذِي شَمِلَ كُلَّ شَيْءٍ لَأَلْقَيْتُ بِيَدِي، وَلَوْ أَنَّ أَحَدًا اسْتَطَاعَ الْهَرَبَ مِنْ رَبِّهِ لَكُنْتُ أَنَا أَحَقُّ بِالْهَرَبِ، وَأَنْتَ لَا تَخْفَى عَلَيْكَ خَافِيَةٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ إِلَّا أَتَيْتَ بِهَا، وَكَفَى بِكَ جَازِيًّا، وَكَفَى بِكَ حَسِيبًا.

03 - Pois, se eu não tivesse esperanças em Teu perdão, o qual abarca todas as coisas, certamente já teria desesperado (por meus imensos pecados e más obras).  
E se alguém tivesse o poder de escapar de seu Senhor, certamente, eu seria o mais merecedor de escapar de Ti.  
Em verdade nada se oculta de Ti nem na terra nem no céu, sem que Tu o faças que se apresente.  
Tu és Suficiente para retribuir e para ajustar os cálculos.

(04) اللَّهُمَّ إِنَّكَ طَالِبِي إِنْ أَنَا هَرَبْتُ، وَمُدْرِكِي إِنْ أَنَا فَرَرْتُ، فَهَذَا أَنَا دَا بَيْنَ يَدَيْكَ خَاضِعٌ ذَلِيلٌ رَاغِمٌ، إِنْ تُعَذِّبْنِي فَإِنِّي لِذَلِكَ أَهْلٌ، وَهُوَ يَارَبِّ مِنْكَ عَدْلٌ، وَإِنْ تَعَفُّ عَنِّي فَقَدِيمًا شَمَلَنِي عَفْوُكَ، وَأَلْبَسْتَنِي عَافِيَتَكَ.

<sup>45</sup> O Alcorão Sagrado. Surata 39 (Os Grupos), versículo 53.



04 - Ó meu Deus, por certo se eu fujo, Tu me procuras. E se escapo Tu me atinges. Pois, neste momento perante Ti estou submetido, humilhado, com o rosto sobre o solo. Se me castigas, certamente eu sou merecedor disso, e isto seria, ó Senhor, uma justiça de Tua parte. E se me dispensas já anteriormente e desde o princípio me abarcou Tua dispensa, Tu me cobriste com Teu manto de bem-estar.

05) فَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِالْمَخْزُونِ مِنْ أَسْمَائِكَ، وَبِمَا وَارَثَهُ الْحُجْبُ مِنْ بَهَائِكَ، إِلَّا رَحِمْتَ هَذِهِ النَّفْسَ الْجَزُوعَةَ، وَهَذِهِ الرَّمَّةَ الْهَلُوعَةَ، الَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ حَرَّ شَمْسِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ حَرَّ نَارِكَ؟ وَالَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ صَوْتَ رَعْدِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ صَوْتَ غَضَبِكَ؟

05 - Então, Peço-te, Ó Deus, por Teus nomes reservados, e pelas luzes de Tua beleza, que foram ocultadas pelos véus.

Tem misericórdia desta alma desassossegada e deste punhado de ossos debilitados, que não podem suportar o calor de Teu sol, como podem suportar o ardor de Teu Inferno?

E não podem tolerar o som de Teu trovão, e como podem tolerar a voz de Tua ira?

06) فَارْحَمْنِي اللَّهُمَّ فَإِنِّي امْرُؤٌ حَقِيرٌ، وَخَطَرِي يَسِيرٌ، وَلَيْسَ عَذَابِي مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ، وَلَوْ أَنَّ عَذَابِي مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ لَسَأَلْتُكَ الصَّبْرَ عَلَيْهِ، وَأَحْبَبْتُ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ لَكَ، وَلَكِنْ سُلْطَانُكَ اللَّهُمَّ أَعْظَمُ، وَمُلْكُكَ أَدْوَمُ مِنْ أَنْ تَزِيدَ فِيهِ طَاعَةُ الْمُطِيعِينَ، أَوْ تُنْقِصَ مِنْهُ مَعْصِيَةُ الْمُذْنِبِينَ. فَارْحَمْنِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَتَجَاوَزْ عَنِّي يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، وَتُبْ عَلَيَّ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ.

06 – Ó meu Deus, tenha misericórdia de mim, porque eu sou um homem insignificante e minha força é escassa. Meu castigo não é algo que aumentaria Tua soberania nem sequer no peso de um átomo.

E, se meu castigo tivesse algo que incrementasse Tua soberania, Te pediria suportá-lo e me agradaria isto pelo crescimento do mesmo.

Mas Tua soberania, ó Deus, é grandiosa, e Teu reino é mais permanente de poder do que ser acrescentado pela obediência dos obedientes ou minguido pela desobediência dos pecadores.

Então, tenha misericórdia de mim, ó o mais Misericordioso dos misericordiosos, e me perdoa, ó dotado da grandeza suprema e majestade! E aceita minha contrição. Certamente, tu és Quem aceita o arrependimento e és Misericordioso.

\*\*\*\*\*

## 52]الدعاء الثاني والخمسون]

وكان من دعائه (عليه السلام) في التضرع والاستكانة.

### Súplica número LII

### Sua Súplica quando se humilha perante Deus e Lhe demonstra sua carência

(01) إِلَهِي أَحْمَدُكَ . وَأَنْتَ لِلْحَمْدِ أَهْلٌ . عَلَى حُسْنِ صَنِيعِكَ إِلَيَّ، وَسُبُوحِ نِعْمَاتِكَ عَلَيَّ، وَجَزِيلِ عَطَائِكَ عِنْدِي، وَعَلَى مَا فَضَّلْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ، وَأَسْبَغْتَ عَلَيَّ مِنْ نِعْمَتِكَ، فَقَدْ اصْطَنَعْتَ عِنْدِي مَا يَعْجِزُ عَنْهُ شُكْرِي،

01 - Ó meu Deus, louvo-Te - e Tu és digno do louvor - , por Tua perfeita beneficência sobre mim, pela complemento de Tuas graças a mim, pela amplitude de Tuas doações perante mim, e por Tua misericórdia pela qual me preferiste e fizeste sobrar para mim, pela amplitude de Teu consentimento diante de mim e fizeste sobrar para mim Teus favores. Tanta é Tua beneficência, que meu agradecimento resulta incapaz perante ela.

(02) وَلَوْلَا إِحْسَانُكَ، إِلَيَّ وَسُبُوحُ نِعْمَاتِكَ عَلَيَّ مَا بَلَغْتُ إِحْرَارَ حَظِّي، وَلَا إِصْلَاحَ نَفْسِي، وَلَكِنَّكَ ابْتَدَأْتَنِي بِالْإِحْسَانِ، وَرَزَقْتَنِي فِي أُمُورِي كُلِّهَا الْكِفَايَةَ، وَصَرَفْتَ عَنِّي جَهْدَ الْبَلَاءِ، وَمَنْعْتَ مِنِّي مَحْذُورَ الْقَضَاءِ .

02 - Se não fosse por Tua beneficência e a abundância de Tua misericórdia comigo, não teria podido atingir meu estado nem tivesse podido corrigir minha alma. Mas Tu iniciaste a caridade comigo e me tens provido do sustento em todos meus assuntos, na medida necessária e suficiente, livrando-me da pena do esforço que implica segui-lo. E Tu apartaste de mim a dificuldade da desgraça e impediste de mim a determinação temível.

(03) إِلَهِي فَكَمْ مِنْ بَلَاءٍ جَاهِدَ قَدْ صَرَفْتَ عَنِّي، وَكَمْ مِنْ نِعْمَةٍ سَابِغَةَ أَفْرَزْتَ بِهَا عَيْنِي، وَكَمْ مِنْ صُنِيْعَةٍ كَرِيْمَةٍ لَكَ عِنْدِي .

03 - Ó meu Deus, quanta prova insuperável afastaste de mim! Quantas graças abundantes me deste, com as quais me alegraste! Quantas de Tuas nobres beneficências se encontram perante mim!

(04) أَنْتَ الَّذِي أَجَبْتَ عِنْدَ الْاضْطِرَارِ دَعْوَتِي، وَأَقْلَمْتَ عِنْدَ الْعِتَارِ زَلَّتِي، وَأَخَذْتَ لِي مِنَ الْأَعْدَاءِ بِظُلَامَتِي .

04 - Tu és quem atendeste a minha súplica na urgência.  
Quem perdoaste meus deslizes durante a minha vida.  
Quem tem recuperado meus direitos invadidos pelos inimigos.

05) إِلَهِي مَا وَجَدْتُكَ بَخِيلًا حِينَ سَأَلْتُكَ، وَلَا مُنْقَبِضًا حِينَ أَرَدْتُكَ، بَلْ وَجَدْتُكَ لِذُعَائِي سَامِعًا، وَلِمَطَالِبِي مُعْطِيًا، وَوَجَدْتُ نِعْمَاكَ عَلَيَّ سَابِغَةً، فِي كُلِّ شَأْنٍ مِنْ شَأْنِي، وَكُلَّ زَمَانٍ مِنْ زَمَانِي، فَأَنْتَ عِنْدِي مَحْمُودٌ، وَصَنِيْعُكَ لَدَيَّ مَبْرُورٌ، تَحْمَدُكَ نَفْسِي وَلِسَانِي وَعَقْلِي حَمْدًا يَبْلُغُ الْوَفَاءَ وَحَقِيْقَةَ الشُّكْرِ، حَمْدًا يَكُونُ مَبْلَغَ رِضَاكَ عَنِّي، فَنَجِّنِي مِنْ سَخَطِكَ .

05 - Ó meu Deus, nunca Te achei avarento quando Te pedi, nem Te encontrei intransigente quando me dirigi a Ti.

Pelo contrário, sempre Te encontrei escutando minha súplica e cumprindo meus desejos.

Sempre encontrei Tuas graças abundantes em todos meus assuntos, meus estados e em todos os momentos de minha existência.

Portanto, Tu és perante mim louvável e Tua obra perante mim é digníssima. Minha própria alma, minha língua e meu intelecto Te louvam com um louvor que atinge a fidelidade e a essência do agradecimento, um louvor na medida de Tua complacência para comigo, ó meu Senhor! Por conseguinte, resgata-me de Tua cólera,

06) يَا كَهْفِي حِينَ تُعِينُنِي الْمَذَاهِبُ، وَيَا مُقْبِلِي عَثْرَتِي، فَلَوْلَا سَتْرُكَ عَوْرَتِي لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ، وَيَا مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ، فَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّاي لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ، وَيَا مَنْ وَضَعْتَ لَهُ الْمُلُوكَ نَيْرَ الْمَدْلَةِ عَلَى أَعْنَاقِهَا، فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ،

06 - Ó meu refúgio quando os caminhos me deixam perplexo!

Ó Perdoador dos meus pecados, se não tivesse encoberto minha vergonha, seria um dos exposto entre os desonrados.

Ó Quem me apoia na Vitória, se não fosse por Teu auxílio a mim, eu resultaria entre os derrotados!

Ó Aquele perante Ele os reis colocaram a trama da humilhação sobre seus pescoços e eles são temerosos de Suas forças!

07) وَيَا أَهْلَ النَّفْوَى، وَيَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى أَسْأَلُكَ أَنْ تَعْفُو عَنِّي، وَتَغْفِرَ لِي فَلَسْتُ، بَرِيئًا فَأَعْتَدِرَ، وَلَا بِذِي قُوَّةٍ فَأَنْنَصِرَ، وَلَا مَفَرٍّ لِي فَأَفِرَّ .

07 - Ó Dotado da piedade (Digno de ser temido), ó Possuidor dos nomes excelentes, peço-Te que me dispenses e me perdoes, pois não sou inocente, como para desculpar-me, nem possuo o poder para triunfar, nem há escape para mim para escapar.

08) وَأَسْتَفِيْلُكَ عَثْرَاتِي، وَأَتَّصِلُ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِي الَّتِي قَدْ أَوْبَقْتَنِي، وَأَحَاطْتُ بِهَا فَاهْلَكْتَنِي، مِنْهَا فَرَزْتُ إِلَيْكَ رَبِّ تَائِبًا فَتُبَّ عَلَيَّ، مُنْعُوذًا فَأَعْدِنِي، مُسْتَجِيرًا فَلَا تَخْذُلْنِي، سَائِلًا فَلَا تَحْرِمْنِي، مُعْتَصِمًا فَلَا تُسْلِمْنِي، دَاعِيًا فَلَا تَرُدَّنِي خَائِبًا،

08 - Então, Te peço que perdões meus tropeços, e tento escapar para Ti dos meus pecados aqueles que me corromperam e me cercaram, provocando minha destruição.

Assim, ó Senhor, para Ti escapei contrito. Aceita, pois minha contrição!

Para Ti escapei pedindo refúgio, pois me brinda com o refúgio! Pedindo socorro, pois não me humilhes! Pedindo-Te, pois não me prives!  
Fortalecendo-me a Ti, pois não me abandones, e não me recuses desprezo!  
Invocando-Te, não me deixes desesperado,

09) دَعَوْتُكَ يَا رَبِّ مَسْكِينًا، مُسْتَكِينًا، مُشْفِقًا، خَائِفًا، وَجَلًّا، فَقِيرًا، مُضْطَرًّا، إِلَيْكَ أَشْكُو إِلَيْكَ يَا إِلَهِي  
ضَعَفَ نَفْسِي عَنِ الْمُسَارَعَةِ فِيمَا وَعَدْتَهُ أَوْلِيَاءَكَ، وَالْمَجَانِبَةَ عَمَّا حَذَرْتَهُ أَعْدَاءَكَ، وَكَثْرَةَ هُمُومِي  
وَوَسْوَاسَةَ نَفْسِي.

09 - Pois, Te invoquei, ó Senhor, como um indigente que suplica temeroso, assustado, com medo, pobre e necessitado.

E a Ti me queixo, ó meu Deus, pela minha debilidade a respeito do apressamento para aquilo que prometeste a Teus amigos.

E a Ti me queixo de afastar-me rapidamente daquilo a respeito do qual advertiste a Teus inimigos.

E a Ti me queixo, pela abundância de minhas preocupações e angústias e dos sussurros de minha própria alma.

10) إِلَهِي لَمْ تَفْضَحْنِي بِسِرِّي، وَلَمْ تُهْلِكْنِي بِجَرِيرَتِي، أَدْعُوكَ فَتُجِيبُنِي وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ تَدْعُونِي.  
وَأَسْأَلُكَ كُلَّمَا شِئْتُ مِنْ حَوَائِجِي، وَحَيْثُ مَا كُنْتُ وَضَعْتُ عِنْدَكَ سِرِّي، فَلَا أَدْعُو سِوَاكَ، وَلَا أَرْجُو  
غَيْرَكَ، لَبَّيْكَ لَبَّيْكَ، تَسْمَعُ مَنْ شَكََا إِلَيْكَ، وَتُلْقِي مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ، وَتُخَلِّصُ مَنْ اعْتَصَمَ بِكَ، وَتَفْرُجُ عَمَّنْ  
لَاذِبُكَ.

10 - Ó meu Deus, Tu não me denuncias (com o escândalo público) por minhas más intenções e meus pensamentos íntimos. Nem me destruístes por meus pecados.

Invoco-Te, pois! Tu me atendes imediatamente, ainda que quando Tu me chamas, eu sou lento em responder-Te.

A Ti imploro tudo o que desejo de minhas necessidades. E em qualquer estado onde me encontro, perante Ti exponho meu interior e meu segredo sem convocar a outro em Teu lugar, nem espero nada de outro que não Seja de Ti.

Eis-me aqui, Eis-me aqui! Tu escutas a quem se queixa para Ti. Atende a quem confia em Ti. Salvas a quem se fortalece a Ti. E deixa salvo quem pede refúgio de Ti.

11) إِلَهِي فَلَا تَحْرِمْنِي خَيْرَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى لِقَلَّةِ شُكْرِي، وَاعْفُزْ لِي مَا تَعَلَّمُ مِنْ دُنُوبِي، إِنْ تُعَذِّبُ فَإِنَّا  
الظَّالِمُ، الْمُفْرَطُ، الْمُضَيِّعُ، الْإِثْمُ، الْمُقْصِرُ، الْمُضْجِعُ، الْمُغْفَلُ حَظَّ نَفْسِي، وَإِنْ تَغْفِرْ فَإِنْتِ أَرْحَمُ  
الرَّاحِمِينَ.

11 - Ó meu Deus, não me prives do bem deste mundo e do outro pela escassez de meu agradecimento. E perdoa-me o que conheces de meus pecados.

Se me castigas, é porque sou injusto, exagerado, indiferente, pecador, negligente e desatento a respeito do meu dever, e se me perdoas, deve-se a que Tu és o Mais Misericordioso dos misericordiosos.

\*\*\*\*\*

## 53 [الدعاء الثالث و الخمسون]

وكان من دعائه(عليه السلام) في الالاحاح على الله تعالى .

### Súplica número LIII

#### Sua Súplica pedindo com insistência perante Deus Altíssimo

01 يا الله الذي لا يخفى عليه شيء في الأرض ولا في السماء، وكيف يخفى عليك يا إلهي ما أنت خافته؟ وكيف لا تُحصي ما أنت صنعته؟ أو كيف يعيبُ عنك ما أنت تُدبره؟ أو كيف يستطيع أن يهزب منك من لا حياة له إلا برزقك؟ أو كيف يُنجو منك من لا مذهب له في غير ملكك؟

01 - Ó Deus, Aquele a quem não se Lhe oculta absolutamente nada da terra nem do céu!  
E como pode ocultar-se de Ti, ó meu Deus, o que Tu Mesmo criaste?  
Como pode ser que não possa contar aquilo que Tu Mesmo fabricaste?  
Como pode ausentar-se de Ti o que Tu administras e dispões seus assuntos?  
Como pode escapar de Ti quem não tem vida senão através de Teu sustento?  
Ou como pode salvar-se de Ti quem não tem nenhum refúgio fora de Teu reino?

02 سُبْحَانَكَ! أَحْسَى خَلْقَكَ لَكَ أَعْلَمُهُمْ بِكَ، وَأَخْضَعُهُمْ لَكَ أَعْلَمُهُمْ بِطَاعَتِكَ، وَأَهْوَنُهُمْ عَلَيْكَ مَنْ أَنْتَ تَرْزُقُهُ وَهُوَ يَعْبُدُ غَيْرَكَ،

02 - Glorificado sejas Tu! Aquele de Tua criação que mais Te teme é o mais conhecedor deles a Teu respeito;  
O mais humilde deles perante Ti, quem é o mais praticante deles a respeito de Tua obediência;  
E o mais insignificante deles ante Ti é aquele a quem Tu lhe dás seu sustento, mas ele adora a outro que não és Tu.

03 سُبْحَانَكَ! لَا يَنْقِصُ سُلْطَانَكَ مَنْ أَشْرَكَ بِكَ، وَكَذَّبَ رُسُلَكَ، وَلَيْسَ يَسْتَطِيعُ مَنْ كَرِهَ قَضَاءَكَ أَنْ يَرُدَّ أَمْرَكَ، وَلَا يَمْتَنِعُ مِنْكَ مَنْ كَذَّبَ بِفُؤْتِكَ، وَلَا يَفُوتُكَ مَنْ عَبَدَ غَيْرَكَ، وَلَا يُعَمَّرُ فِي الدُّنْيَا مَنْ كَرِهَ لِقَاءَكَ.

03 - Glorificado sejas Tu! Nenhum homem idólatra e incrédulo reduz Tua soberania e pode desmentir teus mensageiros.  
Não pode recusar Tua ordem quem repudia Tua sentença.  
Não pode fortalecer-se de Ti quem desmente Teu poder.  
Não pode escapar de Ti quem adora a outro que não Sejas Tu.  
Não pode envelhecer neste mundo quem detesta o encontro Contigo.

04 سُبْحَانَكَ! مَا أَعْظَمَ شَأْنَكَ، وَأَفْهَرَ سُلْطَانَكَ، وَأَشَدَّ فُؤْتَكَ، وَأَنْفَذَ أَمْرَكَ!

04 - Glorificado sejas Tu! Quão grande é Tua dignidade, e quão poderoso o Teu poder, quão poderosa é a Tua força, e quão executada Tua ordem!

05) سُبْحَانَكَ! قَضَيْتَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ الْمَوْتَ: مَنْ وَحَدَّكَ وَمَنْ كَفَرَ بِكَ، وَكُلُّ ذَاتِقِ الْمَوْتِ، وَكُلُّ صَائِرِ إِلَيْكَ، فَتَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ، آمَنْتُ بِكَ، وَصَدَّقْتُ رُسُلَكَ وَقَبِلْتُ كِتَابَكَ، وَكَفَرْتُ بِكُلِّ مَعْبُودٍ غَيْرِكَ، وَبَرَنْتُ مِمَّنْ عَبَدَ سِوَاكَ.

05 - Glorificado seas Tu! Determinaste a morte sobre todas as Tuas criaturas, seja para quem Te considera Único (o monoteísta) como para quem Te nega (o descrente). Todos provarão o gosto da morte e todos retornarão para Ti. Então, Bendito e Exaltado seas Tu! Não há outra divindade além de Ti, Único e sem parceiro!

Estou crendo em Ti, acreditei em Teus mensageiros, aceitei Teu Livro e descri de todos os adorados além de Ti, livrando-me de quem adora a outro que não seas Tu.

06) اللَّهُمَّ إِنِّي أَصْبَحُ وَأُمْسِي مُسْتَقِلًّا لِعَمَلِي، مُعْتَرِفًا بِذُنُوبِي، مُقِرًّا بِخَطَايَايَ، أَنَا بِإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي ذَلِيلٌ، عَمَلِي أَهْلَكَنِي، وَهَوَايَ أَرَادَنِي، وَشَهَوَاتِي حَرَمَتْني.

06 - Ó Deus, amanheço e anoiteço considerando escassa minha obra e reconhecendo meu pecado e meus erros. Estou envergonhado por Ter feito esbanjar em detrimento de mim mesmo. Minhas ações me destruíram, minhas paixões me invalidaram, e meus instintos me despojaram.

07) فَاسْأَلُكَ يَا مَوْلَايَ سُؤَالَ مَنْ نَفْسُهُ لَاهِيَةٌ لِطُولِ أَمَلِهِ، وَبَدَنُهُ غَافِلٌ لِسُكُونِ عُرُوقِهِ، وَقَلْبُهُ مَفْتُونٌ بِكَثْرَةِ النَّعَمِ عَلَيْهِ، وَفِكْرُهُ قَلِيلٌ لِمَا هُوَ صَائِرٌ إِلَيْهِ، سُؤَالَ مَنْ قَدْ غَلَبَ عَلَيْهِ الْأَمَلُ، وَفَتَنَتَهُ الْهَوَى، وَاسْتَمَكَّتْ مِنْهُ الدُّنْيَا، وَأَظْلَمَهُ الْأَجَلُ، سُؤَالَ مَنْ اسْتَكْتَرَّ ذُنُوبَهُ، وَاعْتَرَفَ بِخَطِيئَتِهِ، سُؤَالَ مَنْ لَا رَبَّ لَهُ غَيْرَكَ، وَلَا وَلِيَّ لَهُ دُونَكَ، وَلَا مُنْقَدَّ لَهُ مِنْكَ، وَلَا مُلْجَأَ لَهُ مِنْكَ إِلَّا إِلَيْكَ.

07 - Então Te peço, ó meu protetor, com o rogo daquele cuja alma descuidou pelo exagero de sua esperança, cujo corpo tem desatendido devido à quietude de suas veias, cujo coração resulta enganado pela abundância de graças que estão comigo e cuja meditação é escassa na consequência de seu destino.

O rogo daquele cuja esperança o derrotou, o anseio o tem posto à prova, incitando-o, e a vida material dominando-o, e a morte acercando-se dele.

O rogo de quem considera seus pecados abundantes, e reconhece seus erros;

O rogo daquele a quem não há nenhum senhor além de Ti, nem tem protetor além de Ti, nem tem salvador além de Ti, nem há refúgio para ele senão em Ti.

08) إِلَهِي أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ الْوَاجِبِ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ، وَبِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي أَمَرْتَ رَسُولَكَ أَنْ يُسَبِّحَكَ بِهِ، وَبِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ الَّذِي لَا يَبُلَى وَلَا يَتَغَيَّرُ، وَلَا يَحُولُ وَلَا يَفْنَى، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ، وَأَنْ تُغْنِيَنِي عَنْ كُلِّ شَيْءٍ بِعِبَادَتِكَ، وَأَنْ تُسَلِّيَ نَفْسِي عَنِ الدُّنْيَا بِمَخَافَتِكَ، وَأَنْ تُثَنِّبَنِي بِالْكَثِيرِ مِنْ كَرَامَتِكَ بِرَحْمَتِكَ، فَإِلَيْكَ أَفْرُ، وَ مِنْكَ أَخَافُ، وَبِكَ أَسْتَعِيْثُ، وَإِلَيْكَ أَرْجُو، وَلَكَ أَدْعُو، وَإِلَيْكَ أَلْجَأُ، وَبِكَ أَتَّقِي، وَإِلَيْكَ أَسْتَعِينُ، وَبِكَ أُوْمِنُ، وَعَلَيْكَ أَتَوَكَّلُ، وَعَلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَتَكَلِّ.

08 - Ó meu Deus, peço-Te por Teu direito, o obrigatório sobre todas Tuas criaturas. Por Teu Grande Nome, com o qual ordenaste ao Teu Mensageiro (A.S.) que Te glorifique por meio dele, e pela Majestade de Tua essência nobre, a qual não envelhece, nem muda, nem modifica seu estado, nem desaparece.

Que abençoes a Mohammad e a sua família, e que me faças prescindir de todas as coisas através de Tua obediência. Tira da minha alma o amor ao mundo material através da Tua piedade. E que por Tua misericórdia me faças regressar para Ti com a abundância de Tua generosidade. Logo, para Ti me escapo. De Ti me assusto. De Ti peço auxílio. Em Ti tenho esperanças. A Ti invoco. Em Ti me refugio. Em Ti confio. Só de Ti imploro ajuda. Em Ti creio. Em Ti tenho confiança. E me apoio em Tua generosidade e em Tua nobreza.

\*\*\*\*\*

## 54 [الدعاء الرابع و الخمسون]

وكان من دعائه (عليه السلام) في التذلل لله عزوجل .

### Súplica número LIV

## Sua Súplica na demonstração da sua humildade perante Deus, todo-poderoso e majestoso

(01) رَبِّ أَفْحَمْتَنِي ذُنُوبِي، وَأَنْقَطَعَتْ مَقَالَتِي، فَلَا حُجَّةَ لِي،

01 – Senhor, meus pecados me fizeram calar e romperam minhas palavras. Portanto, não tenho argumentos nem desculpas para dar.

(02) فَأَنَا الْأَسِيرُ بِبَلِيَّتِي، الْمُرْتَهَنُ بِعَمَلِي، الْمُنْتَرِدُّ فِي خَطِيئَتِي، الْمُتَحَيِّرُ عَنْ قَصْدِي، الْمُنْقَطِعُ بِي، قَدْ أَوْقَفْتُ نَفْسِي مَوْقِفَ الْأَذِلَّةِ الْمُذْنِبِينَ، مَوْقِفَ الْأَشْقِيَاءِ الْمُتَجَرِّينَ عَلَيْكَ، الْمُسْتَخْفِينَ بِوَعْدِكَ.

02 - Então, eu sou cativo de minha desgraça, refém de minhas obras, reiterativo quanto a meus erros, confuso de meu objetivo e desorientado do rumo correto.

Detenho a mim mesmo no estado dos humilhados pecadores, na posição dos desventurados que se rebelam contra Tu com ousadia, menosprezando Tua promessa sobre o Juízo Final e a conta das ações.

(03) سُبْحَانَكَ! أَيُّ جُرْأَةٍ اجْتَرَأْتُ عَلَيْكَ؟ وَأَيُّ تَغْرِيرٍ عَرَّرْتُ بِنَفْسِي مَوْلَايَ إِرْحَمْ كَبُوتِي لِحُرِّ وَجْهِي، وَزَلَّةَ قَدَمِي، وَعُدْ بِجَلْمِكَ عَلَيَّ جَهْلِي، وَبِإِحْسَانِكَ عَلَيَّ إِسَاءَتِي، فَأَنَا الْمُقِرُّ بِذُنُوبِي، الْمُعْتَرِفُ بِخَطِيئَتِي، وَهَذِهِ يَدِي وَنَاصِيَتِي، أَسْتَكِينُ بِالْقَوْدِ مِنْ نَفْسِي.

03 - Glorificado sejas Tu! Com que ousadia me atrevi a opor-me a Ti!

Com que engano coloquei em perigo minha própria alma!

Meu Protetor, compadeça de meu deslize e do tropeço de meu pé cometendo pecados.

E perdoa com Tua benevolência minha ignorância e com Tua beneficência minhas maldades.

Admito meus pecados e meus erros, e aqui estão (débeis) minhas forças e minha cabeça, a qual entrego submissa para que apliques a lei do Talião sobre minha alma pelos pecados cometidos.

(04) إِرْحَمْ شَيْبَتِي، وَنَفَادَ أَيَّامِي، وَاقْتِرَابَ أَجَلِي، وَضَعْفِي، وَمَسْكَنتِي، وَقَلَّةَ حِيلَتِي.

04 - Ó meu Deus, compadece de minha velhice, da conclusão de meus dias, da aproximação de minha morte, de minha debilidade, minha indigência e de minha escassez de recursos.



(05) مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا أَثْرِي، وَامْحَى مِنَ المَخْلُوقِينَ ذِكْرِي، وَكُنْتُ فِي المَنْسِيِّينَ، كَمَنْ قَدْ نُسِيَ.

05 - Ó meu Protetor, compadece de mim quando se cortam minhas impressões deste mundo e minha recordação desapareça entre as criaturas, ficando no esquecimento como quem há sido esquecido.

(06) مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي عِنْدَ تَغْيِيرِ صُورَتِي وَحَالِي إِذَا بَلِيَ جِسْمِي، وَتَفَرَّقَتْ أَعْضَائِي، وَتَقَطَّعَتْ أَوْصَالِي، يَا غَفْلَتِي عَمَّا يُرَادُ بِي.

06 - Ó meu Protetor, compadece de mim quando alterem minha forma e meu estado, quando meu corpo se apodrecer, meus membros se dispersem e minhas articulações se desmembrem. Ai, por minha negligência, do que será decidido para mim!

(07) مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي فِي حَشْرِي وَتَشْرِي، وَاجْعَلْ فِي ذَلِكَ اليَوْمِ مَعَ أَوْلِيَاءِكَ مَوْفِي، وَفِي أَحِبَّائِكَ مَصْدَرِي، وَفِي جِوَارِكَ مَسْكَنِي يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

07 - Ó meu Protetor, compadece de mim durante minha ressurreição e minha declaração (no Dia do Juízo Final). Faz que nesse dia minha estância seja com Teus amigos, que o começo de minha marcha para Ti, seja com Teus amados e que minha morada final seja em Tua cercania, ó Senhor do Universo!

\*\*\*\*\*

## 55[الدعاء الخامس و الخمسون]

وكان من دعائه(عليه السلام) في استكشاف الهموم .

### Súplica número LV

### Sua Súplica para pedir o afastamento das angústias

01) يَا فَارِجَ الْهَمِّ وَكَاشِفَ الْغَمِّ، يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَفْرِجْ هَمِّي، وَاكْشِفْ غَمِّي، يَا وَاحِدُ يَا أَحَدُ، يَا صَمَدُ، يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ، اعْصِمْنِي وَطَهِّرْنِي، وَأَذْهَبْ بِيَلِيَّتِي.  
[وَأَقْرَأُ آيَةَ الْكُرْسِيِّ وَالْمُعَوِّذَتَيْنِ وَقُلُّهُ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ .

01 - Ó Quem alivia as penas! Ó Quem apaga as angústias! Ó Clemente nesta vida e na outra e o Misericordioso de ambas; abençoa a Mohammad e à família de Mohammad, alivia minha angústia e aparta minha tristeza. Ó o Um! Ó o único! Ó o Opulento! Ó Quem não tem gerado nem foi gerado, nem tem semelhante em absoluto! Fortalece-me, purifica-me e faz desaparecer minha desgraça.

(Recitar do Sagrado Alcorão o versículo (do Trono), 255 a 257 da 2ª Surata – e as duas últimas Suratas do Alcorão (113 e 114) e a Surata da Sinceridade (112)

02) وَقُلْ: أَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ، وَضَعُفَتْ قُوَّتُهُ، وَكَثُرَتْ ذُنُوبُهُ، سُؤَالَ مَنْ لَا يَجِدُ لِفَاقَتِهِ مُغِيثًا، وَلَا لِضَعْفِهِ مُقَوِّيًا، وَلَا لِذَنْبِهِ غَافِرًا غَيْرَكَ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.

02 - Depois acrescentar o seguinte:

Ó Deus, peço-Te com o rogo daquele cuja pobreza tem aumentado cujas forças se debilitaram e cujos pecados são crescentes; com o rogo daquele que não encontra para sua carência auxiliador, nem para sua debilidade reforço, nem para seus pecados, indulgência, exceto em Ti, ó Dotado da majestade e magnificência!

03) أَسْأَلُكَ عَمَلًا تُحِبُّ بِهِ مَنْ عَمِلَ بِهِ، وَيَقِينًا تَنْفَعُ بِهِ مَنْ اسْتَيْقَنَ بِهِ حَقَّ الْيَقِينِ فِي نَفَازِ أَمْرِكَ.

03 - Peço-Te que me dê sucesso para realizar uma obra pela qual Tu amas a quem a pratica e uma convicção pela qual Tu beneficias a quem a tem de maneira perfeita, no cumprimento de Tua ordem, pondo-a em prática.

04) أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَقْبِضْ عَلَى الصَّدَقِ نَفْسِي، وَأَقْطَعْ مِنَ الدُّنْيَا حَاجَتِي، وَاجْعَلْ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتِي، شَوْقًا إِلَى لِقَائِكَ، وَهَبْ لِي صِدْقَ التَّوَكُّلِ عَلَيْكَ.

04 - Ó Deus, abençoa a Mohammad e a sua família: Recebe a minha alma no estado de sinceridade. Corta a minha necessidade da vida material. Estabelece meu desejo no que

está perante Ti, com saudade para que me encontrar Contigo. Concede-me a sinceridade da confiança em Ti.

05) أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ كِتَابٍ قَدْ خَلَا وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ كِتَابٍ قَدْ خَلَا .

05 - Peço-Te o bem do decreto passado (que escreveste em Teu Decreto preservado).  
E me refugio em Ti da maldade do que foi decretado por Ti.

06) أَسْأَلُكَ خَوْفَ الْعَابِدِينَ لَكَ، وَعِبَادَةَ الْخَاشِعِينَ لَكَ، وَيَعِينَ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ، وَتَوَكَّلَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْكَ.

06 – Peço-Te a piedade dos devotos a Ti. Peço-Te a adoração dos humildes perante Ti.  
Peço-Te a convicção dos confiados em Ti e a confiança dos crentes em Ti.

07) اللَّهُمَّ اجْعَلْ رَغْبَتِي فِي مَسْأَلَتِي مِثْلَ رَغْبَةِ أَوْلِيَائِكَ فِي مَسْأَلِهِمْ، وَرَهْبَتِي مِثْلَ رَهْبَةِ أَوْلِيَائِكَ، وَاسْتَعْمَلْنِي فِي مَرْضَاتِكَ، عَمَلًا لَا أَنْزُكُ مَعَهُ شَيْئًا مِنْ دِينِكَ مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ.

07 - Ó Deus, estabelece meu desejo em minha petição, tal como estabeleceste os desejos de Teus amigos em seus rogos.

Faz que minha solenidade seja igual ao temor de Teus amigos.

Emprega-me durante Tua complacência por uma obra com a qual não abandone nenhuma coisa de Tua religião por temor a alguém de Tuas criaturas.

08) اللَّهُمَّ هَذِهِ حَاجَتِي، فَأَعْظِمْ فِيهَا رَغْبَتِي، وَأَظْهِرْ فِيهَا عُدْرِي، وَأَقْنِي فِيهَا حُجَّتِي وَعَافِ فِيهَا جَسَدِي.

08 - Ó Deus, esta é minha necessidade. Então, acrescenta nela meu desejo, manifesta nela minha desculpa, soletra para mim meu argumento nela, e cura meu corpo nela.

09) اللَّهُمَّ مَنْ أَصْبَحَ لَهُ تِقَةٌ أَوْ رَجَاءٌ غَيْرُكَ، فَقَدْ أَصْبَحَتْ وَأَنْتَ تَقْتِي وَرَجَائِي فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا، فَأَقْضِ لِي بِخَيْرِهَا عَاقِبَةً، وَنَجِّنِي مِنْ مُضِلَّاتِ الْفِتَنِ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.  
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ الْمُصْطَفَى، وَعَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ.

09 - Ó Deus, existe quem amanhece tendo confiança e esperança em outro em vez de Ti, mas eu amanheço e Tu és minha confiança e minha esperança em todos os assuntos.

Então, cumpre para mim a melhor consequência deles e me salva das tentações que me extraviam. Por Tua misericórdia, ó o mais Misericordioso dos misericordiosos!

Que a bênção de Deus seja sobre nosso senhor Mohammad, o Mensageiro de Deus, o eleito, e sobre sua família purificada.

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

## [ومما ألحق ببعض نسخ الصحيفة ]

وكان من دعائه(عليه السلام) في التسبيح

### A Súplica dele (A.S) na Glorificação

01) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَحَنَانِيكَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَعَالَيْتَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِزُّ إِزْرُكَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِظْمَةُ رِدَاؤُكَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْكَبْرِيَاءُ سُلْطَانُكَ.

- 01 – Glorificado Sejas, ó meu Senhor e seja glorificada Tua amabilidade!  
- Glorificado Sejas, ó meu Senhor e Tu sejas Exaltado!  
- Glorificado Sejas, ó meu Senhor e a Gloria seja Tua veste!  
- Glorificado Sejas, ó meu Senhor e a Grandeza seja Teu aparato!  
- Glorificado Sejas, ó meu Senhor e a Majestade seja Tua Autoridade!

02) سُبْحَانَكَ مِنْ عَظِيمٍ مَا أَعْظَمَكَ. سُبْحَانَكَ سُبْحَتَ فِي الْمَلَا الْأَعْلَى، تَسْمَعُ وَتَرَى مَا تَحْتِ الثَّرَى.

- 02 - Glorificado Sejas Tu. Quão Grandioso és pela Tua Grandeza!  
- Glorificado Sejas, pois és glorificado no lugar mais Supremo, e Tu ouves e vês o que está debaixo da terra!

03) سُبْحَانَكَ أَنْتَ شَاهِدٌ كُلُّ نَجْوَى. سُبْحَانَكَ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى. سُبْحَانَكَ حَاضِرٌ كُلِّ مَلَا.

- 03 - Glorificado Sejas. Tu és Testemunha de todos os sussurros secretos!  
Glorificado Sejas. Tu és a Parada de todas as reclamações!  
Glorificado Sejas. Tu és o Presente entre os presentes!

04) سُبْحَانَكَ عَظِيمِ الرَّجَاءِ. سُبْحَانَكَ تَرَى مَا فِي قَعْرِ الْمَاءِ. سُبْحَانَكَ تَسْمَعُ أَنْفَاسَ الْحَيَاتَانِ فِي فُجُورِ الْبِحَارِ.

- 04 - Glorificado Sejas e a esperança contigo é grandiosa!  
Glorificado Sejas, e Tu vês o que está no fundo da água!  
Glorificado Sejas. Tu ouves a respiração dos tubarões no fundo dos oceanos!

05) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ السَّمَوَاتِ. سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْأَرْضِينَ. سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ. سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الظُّلْمَةِ وَالنُّورِ. سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْفَيْءِ وَالْهَوَاءِ. سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الرِّيحِ كَمْ هِيَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ.

- 05 - Glorificado Sejas, Tu sabes o peso dos céus!  
Glorificado Sejas, Tu sabes o peso das terras!  
Glorificado Sejas, Tu sabes o peso do sol e da lua!  
Glorificado Sejas, Tu sabes o peso das trevas e da luz!

Glorificado Sejas, Tu sabes o peso da sombra e do ar!  
Glorificado Sejas, Tu sabes o peso do vento em relação ao peso do átomo!

06) سُبْحَانَكَ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ. سُبْحَانَكَ عَجَبًا مَنْ عَرَفَكَ كَيْفَ لَا يَخَافُكَ؟! . سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ  
وَبِحَمْدِكَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

06 - Glorificado Sejas, Santíssimo! Santíssimo! Santíssimo!  
Glorificado Sejas. Imagino, pois como quem Te conhece e não pode ter temor de Ti?!  
Glorificado Sejas, ó meu Senhor e eu Te glorifico pela Tua Graça!  
Glorificado Sejas, ó Deus, o Ingente, o Altíssimo!

رَوَى الرَّهْرِي عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيْبِ قَالَ: كَانَ الْقَوْمُ لَا يَخْرُجُونَ مِنْ مَكَّةَ حَتَّى يَخْرُجَ عَلَيَّ بِنُ الْحُسَيْنِ  
سَيِّدُ الْعَابِدِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَخَرَجَ وَخَرَجْتُ مَعَهُ، فَنَزَلَ فِي بَعْضِ الْمَنَازِلِ فَصَلَّى رُكْعَتَيْنِ، فَسَبَّحَ فِي  
سُجُودِهِ . يَعْنِي بِهَذَا التَّسْبِيحِ . فَلَمْ يَبْقَ شَجَرٌ وَلَا مَدْرٌ إِلَّا سَبَّحَ مَعَهُ، فَفَزَعْنَا، فَرَفَعَ رَأْسَهُ، فَقَالَ: يَا سَعِيدُ  
أَفْزَعْتَ؟ فَقُلْتُ: نَعَمْ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ فَقَالَ: هَذَا التَّسْبِيحُ الْاَعْظَمُ، حَدَّثَنِي أَبِي عَنْ جَدِّي عَنْ رَسُولِ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ: لَا تَبْقَى الذُّنُوبُ مَعَ هَذَا التَّسْبِيحِ، وَأَنَّ اللَّهَ جَلَّ جَلَالُهُ لَمَّا خَلَقَ جِبْرَائِيلَ أَلْهَمَهُ هَذَا  
التَّسْبِيحَ، وَهُوَ اسْمُ اللَّهِ الْأَكْبَرُ.

Foi narrado pelo Azzuhri, com base em Said Ibn Almussaiyab, dizendo: “As pessoas não saiam de Makka antes que o Imam Ali Ibn Al Hussein, Sayid Al Ábidin, (A.S). Pois Ele saiu e eu imediatamente saí com ele. Durante o caminho, ele desembarcou em uma parada e realizou uma oração composta de duas unidades. Quando terminou, começou glorificando a Deus na Sua prostração na glorificação citada acima. E neste momento, todas as árvores e todas as areias juntaram-se a ele na glorificação e nós neste momento fugimos. Ele levantou a cabeça e dirigindo-se a mim, disse: "Ó Said será que você tem medo?" Eu respondi: "Sim, ó filho do Mensageiro de Deus".

- Então, ele acrescentou: “Esta é a grande glorificação, e meu Pai (A.S) narrou com base em meu avó, Áli (A.S), e ele narrou com base no Mensageiro de Deus (A.S) em que não ficará nenhum dos pecados sem perdão se for citada esta glorificação. Deus Altíssimo, Majestoso seja, quando criou Gabriel, inspirou-lhe a glorificação, e ela contém o nome maior de Deus (Issmullah Al Akbar).

\*\*\*\*\*

## من دعاءه (عليه السلام) وتمجيده لله تعالى

### Sua Súplica (A.S) e Sua Glorificação a Deus, o Altíssimo

(1) . الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَجَلَّى لِلْقُلُوبِ بِالْعَظَمَةِ، وَاحْتَجَبَ عَنِ الْأَبْصَارِ بِالْعِزَّةِ، وَاقْتَدَرَ عَلَى الْأَشْيَاءِ بِالْقُدْرَةِ. فَلَا الْأَبْصَارُ تَنْبُتُ لِرُؤُوبَتِهِ وَلَا الْأَوْهَامُ تَبْلُغُ كُنْهَ عَظَمَتِهِ.

01 – Louvado seja Deus, Aquele que aparece aos corações por meio da grandeza. Oculta-Se das visões por meio da Glória, e exerce o Poder sobre todas as coisas por meio do Poder. Pois, as visões não conseguem vê-Lo, e as mentes não são capazes de alcançar a essência de Sua grandeza.

(02) . تَجَبَّرَ بِالْعَظَمَةِ وَالْكِبْرِيَاءِ، وَتَعَطَّفَ بِالْعِزِّ وَالْبِرِّ وَالْجَلَالِ، وَتَقَدَّسَ بِالْحُسْنِ وَالْجَمَالِ، وَتَمَجَّدَ بِالْفَخْرِ وَالْبَهَاءِ، وَتَجَلَّلَ بِالْمَجْدِ وَالْإِلَاءِ، وَاسْتَخْلَصَ بِالنُّورِ وَالضِّيَاءِ.

02 – Ele tornou-Se Onipotente pela Majestade e Grandiosidade, e cobriu-Se de orgulho, Beneficência e Magnificência; tornou-Se Santo por meio da Bondade e Beleza e tornou-Se Glorificado pela Glória e Excelência, e tornou-Se Glorioso pela Sublimidade e as Graças, escolheu para Si a brilhante luz.

(03) . خَالِقٌ لَا نَظِيرَ لَهُ، وَاحِدٌ لَا نِدَّ لَهُ، وَوَاحِدٌ لَا ضِدَّ لَهُ، وَصَمَدٌ لَا كُفُوَ لَهُ، وَاللَّهُ لَا ثَانِيَّ مَعَهُ، وَفَاطِرٌ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَرَازِقٌ لَا مُعِينَ لَهُ.

03 – Criador sem par, Único, sem semelhante, Uno, sem parceiro e Autossuficiente sem rival e Deus, sem sucessor, Onifeitor, sem ter sócio, e Provedor, sem ajudante.

(04) . وَالْأَوَّلُ بِلا زَوَالٍ، وَالِدَائِمُ بِلا فَنَاءٍ، وَالْقَائِمُ بِلا عَنَاءٍ، وَالْمُؤْمِنُ بِلا نِهَائَةٍ وَالْمُبْدِيُّ بِلا أَمَدٍ، وَالصَّانِعُ بِلا أَحَدٍ، وَالرَّبُّ بِلا شَرِيكَ، وَالْفَاطِرُ بِلا كُفْةٍ، وَالْفَعَّالُ بِلا عَجْزٍ.

04 – É o Primeiro sem término, o Permanente sem aniquilamento, o Estabelecido sem fadiga, o Pacífico ilimitado, o Início sem fim, o Criador sem ninguém, o Senhor sem sócio, o Onifeitor sem cansaço e o Ativo sem incapacidade.

(05) . لَيْسَ لَهُ حَدٌّ فِي مَكَانٍ، وَلَا غَايَةٌ فِي زَمَانٍ. لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزُولُ وَلَنْ يَزَالَ كَذَلِكَ أَبَدًا هُوَ الْإِلَهُ الْحَيُّ الْقَيُّومُ، الدَّائِمُ الْقَادِرُ الْحَكِيمُ.

05 – Ele não tem fim no espaço e não tem limite no tempo, Ele é Permanente e nunca desaparece e Ele sempre será assim, Ele é Deus, o Vivente e Autossuficiente, o Eterno, o Poderoso, o Sapientíssimo.

(06) . إلهي عبيدك بفنائك، سائلُك بفنائك، فقيرُك بفنائك (ثلاثاً).

06 – Meu Deus, Teu pequeno servo está à Tua porta. Quem Te pede está à Tua porta, Teu pobre está também à Tua porta (estas últimas devem ser repetidas por três vezes).

(07) . إلهي لك يزهب المترهبون، وإليك أخلص المستهلون، رهبة لك، ورجاء لعفوك.

07 – Meu Deus, perante Ti ficam tremem os piedosos e para Ti se devotam os lamentadores, temendo-Te e com a esperança em Teu perdão.

(08) يا إله الحق ارحم دعاء المستصرخين، واعف عن جرائم الغافلين، وزد في إحسان المنيبين يوم الوفود عليك يا كريم.

08 – Oh Deus da verdade! Compadece-Te das suplicas de quem grita por socorro. Perdoa os crimes dos desatentos. Acrescenta beneficência a quem volta para Ti no Dia em se apresentam perante Ti, ó Generoso.

\*\*\*\*\*

## [وكان من دعائه في ذكر آل محمد (عليهم السلام)]

### Sua Suplica quando Ele (A.S) recorda a família de Mohammad (A.S)

01 . اللَّهُمَّ يَا مَنْ خَصَّ مُحَمَّدًا وَآلَهُ بِالْكَرَامَةِ، وَحَبَاهُمْ بِالرَّسَالَةِ، وَخَصَّصَهُمْ بِالْوَسِيلَةِ، وَجَعَلَهُمْ وَرَثَةَ الْأَنْبِيَاءِ، وَخَتَمَ بِهِمُ الْأَوْصِيَاءَ وَالْأَيْمَةَ، وَعَلَّمَهُمْ عِلْمَ مَا كَانَ وَعِلْمَ مَا بَقِيَ وَجَعَلَ أَفْنِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ.

01 – Ó Deus! Ó Quem designou Mohammad e sua família com a Gloria e os brindou com a Mensagem e os tornou exclusivos pela intermediação e os considerou os herdeiros dos profetas; por meio deles selou os sucessores e tutores (dos mensageiros), e os ensinou a ciência do passado e a ciência do futuro, e tornou os corações das pessoas inclinados a Eles.

02 . فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ، وَافْعَلْ بِنَا مَا أَنْتَ أَهْلُهُ فِي الدِّينِ وَالدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .

02 – Pois abençoe a Mohammad e os seus purificados familiares e faça para nós o que Tu és digno tanto na religião, neste mundo e no próximo. Certamente Tu és Onipotente!

\*\*\*\*\*



وكان من دعائه (عليه السلام) في الصلاة على آدم (عليه السلام)

## Sua Suplica na busca das bênçãos para o profeta Adão (A.S.)

01 . اللَّهُمَّ وَأَدَمُ بَدِيعُ فِطْرَتِكَ، وَأَوَّلُ مُعْتَرِفٍ مِنَ الطِّينِ بِرُيُوبِيَّتِكَ، وَبَدُو حُجَّتِكَ عَلَى عِبَادِكَ وَبِرِيَّتِكَ، وَالذَّلِيلُ عَلَى الْإِسْتِجَارَةِ بِعَفْوِكَ مِنْ عَفْوَتِكَ، وَالنَّاهِجُ سُبُلَ تَوْبَتِكَ، وَالْمُوسَلُّ بَيْنَ الْخَلْقِ وَبَيْنَ مَعْرِفَتِكَ. وَالَّذِي لَقَّنْتَهُ مَا رَضِيتَ بِهِ عَنْهُ، بِمَنِّكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ.

01 – Ó meu Deus, abençoa a Adão a maravilha de Tua criação, o primeiro reconhecedor de Tua soberania quando ainda era barro, o Teu argumento contra Teus servos e Tuas criaturas, o guia para quem procura refugiar-se dos pecados com o Teu perdão, o abrigo das sendas de arrepender-se a Ti, o intermediário entre Ti e Tuas criaturas, para conhecer-Te.

É aquele que Tu ensinastes a Tua satisfação para com ele através de Tua generosidade e Tua misericórdia para com ele.

02 . وَالْمُنِيبُ الَّذِي لَمْ يُصِرَّ عَلَى مَعْصِيَتِكَ، وَسَابِقُ الْمُنْدَلِّينَ بِحَلْقِ رَأْسِهِ فِي حَرَمِكَ، وَالْمُتَوَسِّلُ بَعْدَ الْمَعْصِيَةِ بِالطَّاعَةِ إِلَى عَفْوِكَ، وَأَبُو الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أُودُوا فِي جَنبِكَ، وَأَكْثَرُ سُكَّانِ الْأَرْضِ سَعْيًا فِي طَاعَتِكَ.

02 – E aquele que voltou contrito para Ti e não persistiu na Tua desobediência, e ele é o pioneiro dos piedosos humildes, que corta seus cabelos em Teu Recinto Sagrado (durante a peregrinação), é quem pede o acesso ao Teu perdão através da obediência após a desobediência, o pai dos profetas aqueles que sofreram muito no caminho de Teu amor, e que lutaram mais do que todos os habitantes na terra na busca de Tua obediência.

03 . فَصَلِّ عَلَيْهِ أَنْتَ يَا رَحْمَنُ، وَمَلَائِكَتُكَ، وَسُكَّانُ سَمَوَاتِكَ وَأَرْضِكَ كَمَا عَظَّمَ حُرْمَاتِكَ، وَدَلَّنَا عَلَى سَبِيلِ مَرْضَاتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

03 – Abençoa-o, ó Clemente, também seus anjos e os habitantes de Teus céus e Tua terra, como ele magnificou Teus invioláveis comandos e nos guiou na senda de Tua satisfação, ó o mais Misericordioso dos misericordiosos.

\*\*\*\*\*

## و كان من دعائه (عليه السلام) في الكرب، والإقالة.

### Sua Súplica (A.S) durante a angústia e quando Ele pede para evitá-la

(01) . إلهي لا تُشمت بي عدوي، ولا تفجع بي حميمي وصديقي.

01 – Meu Deus, não deixa que meu inimigo sinta satisfação pelo meu mal estar, e não deixa meu amigo e meu querido desolados e afligidos pelo meu mal estar.

(02) . إلهي هب لي لحظة من لحظاتك تكشف عني ما ابتليتني به، وتعيدني إلى أحسن عاداتك عندي، واستجب دعائي ودعاء من أخلص لك دعاءه، فقد ضعفت قوتي، وقلت حيلتي، واشتدت حالي، وأيست مما عند خلقك فلم يبق لي إلا رجأوك علي.

02 – Meu Deus, concede-me uma observação de Tuas dedicações que Tu através delas evita as provas com que me afligiste.

E que Tu me devolves para os melhores de Teus hábitos para mim.

E atende minha súplica e as súplicas dos sinceros para Contigo.

Certamente que meu poder enfraqueceu, e minha força é insignificante, minha situação grave, e fiquei desesperado do que possuem Tuas criaturas, pois, nada ficou digno para mim além de Tua esperança para comigo.

(03) . إلهي إن قدرتك على كشف ما أنا فيه كقدرتك على ما ابتليتني به، وإن ذكر عواندك يونسني، والرجاء في إنعامك وفصلك يقويني; لأني لم أخل من نعمتك منذ خلقتني.

03 – Meu Deus, certamente, o Teu poder para evitar os meus problemas é igual ao Teu poder de Tua prova com que me afligiste.

A esperança em Tuas dádivas consola-me, e a esperança em Tuas graças e Teu favor fortalecem-me, porque, certamente nunca fiquei desprovido de Tuas Graças desde que me criaste.

(04) . وأنت إلهي مفرعي وملجأ، والحافظ لي والدأب عني، المتحنن علي، الرحيم بي، المتكفل برزقي، في قضائك كان ما حل بي، ويعلمك ما صرت إليه.

04 – E Tu, ó meu Deus, és o meu Refúgio e meu Escape, meu Protetor e meu Defensor, o mais Carinhoso e Compassivo comigo e aquele que garantiu minha subsistência.

O que aconteceu comigo foi decretado pela Tua determinação, e o que se passou comigo esta presente em Teu conhecimento.

(05) . فَاجْعَلْ يَا وَلِيِّي وَسَيِّدِي فِيمَا قَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ عَلَيَّ، وَحَنَمْتَ عَافِيَتِي، وَمَا فِيهِ صَلَاحِي وَخَلَاصِي مِمَّا أَنَا فِيهِ; فَإِنِّي لَا أَرْجُو لِدَفْعِ ذَلِكَ غَيْرَكَ، وَلَا أَعْتَمِدُ فِيهِ إِلَّا عَلَيْكَ. فَكُنْ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ.

05 – Meu Senhor, meu Protetor, concede-me por meio de Tua determinação, de Tua decisão e Teu decreto para comigo o bem estar, o que é benéfico para mim e o que é salvação para mim em minhas situações.

Certamente eu não espero que evite tudo isso, outro além de Ti, e não confio para tudo isso, outro que não sejas Tu,

Seja o Mais confiável para mim, ó o Dotado da Majestade e da Generosidade.

(06) . وَارْحَمْ ضَعْفِي وَقِلَّةَ حِيلَتِي، وَاكْشِفْ كُرْبَتِي، وَاسْتَجِبْ دَعْوَتِي، وَأَقْلِنِي عَنْرَتِي، وَآمُنْ عَلَيَّ بِذَلِكَ، وَعَلَى كُلِّ دَاعٍ لَكَ.

06 – Compadece-Te de minha debilidade e da insignificância da minha força. Alivia minha angústia. Atende minha súplica. Dispensa meu deslize e brinde-me, e brinde também quem Te invoca com tudo isso.

(07) . أَمَرْتَنِي يَا سَيِّدِي بِالِدُّعَاءِ، وَتَكَفَّلْتَ بِالْإِجَابَةِ، وَوَعَدْتَهُ الْحَقُّ الَّذِي لَا خُلْفَ فِيهِ وَلَا تَبْدِيلَ.

07 – Tu, ó meu senhor, ordenaste-me suplicar, e me deste a garantia de me atender, e eu sei que Tua promessa é verdadeira e que nunca ficará descumprida e alterada.

(08) . فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَعَبْدِكَ، وَعَلَى الطَّاهِرِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ، وَأَعْنُنِي; فَإِنَّكَ غِيَاثٌ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ، وَجِرٌّ مَنْ لَا جِرْرَ لَهُ، وَأَنَا الْمُضْطَّرُّ الَّذِي أُوجِبَتْ إِجَابَتُهُ، وَكَشِفَ مَا بِهِ مِنَ السُّوءِ. فَأَجِبْنِي، وَاكْشِفْ هَمِّي عَنِّي وَفَرِّجْ عَمِّي، وَأَعِدْ حَالِي إِلَى أَحْسَنِ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ وَلَا تُجَازِنِي بِالِاسْتِحْقَاقِ، وَلَكِنْ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَاسْمَعْ وَأَجِبْ يَا عَزِيزَ.

8 – Pois, abençoa a Mohammad, Teu profeta e Teu servo, e aos purificados de sua linhagem, e salva-me, certamente Tu és Quem salva aqueles quem não tem salvação e a fortaleza de quem não tem fortaleza; eu sou o necessitado que precisa de Tua atenção e de Teu atendimento, e a remoção do mal que existe. Então atende-me e evita minha angústia e tira minha pena. Devolve o meu estado a uma situação melhor do que estava antes, e recompensa-me não de acordo com que mereço, mas cobre-me com Tua misericórdia pela qual Tu abranges todas as coisas, ó Dotado da Majestade e Generosidade; abençoa a Mohammad e a família de Mohammad e ouve e atende, ó Todo-Poderoso.

\*\*\*\*\*

## وكان من دعائه (عليه السلام) مما يحذره ويخافه

### Sua Súplica quando enfrente as coisas que provocam medo e advertência

(01) . إلهي إنه ليس يرُدُّ غضَبَكَ إلاَّ حِلْمَكَ، ولا يُنجي من عِقَابِكَ إلاَّ عَفْوُكَ، ولا يُخَلِّصُ مِنْكَ إلاَّ رَحْمَتَكَ وَالتَّضَرُّعُ إِلَيْكَ.

01 – Meu Deus, certamente que Tua ira não pode ser evitada senão por meio de Tua prudência.

E ninguém pode ser salvo de Teu castigo senão através de Teu perdão.

E ninguém pode escapar de Ti senão através de Tua misericórdia e a invocação a Ti.

(02) . فَهَبْ لِي يَا إلهي فَرَحًا بِالْقُدْرَةِ الَّتِي بِهَا تُحْيِي مَيِّتَ الْبِلَادِ، وَبِهَا تَنْشُرُ أَرْوَاحَ الْعِبَادِ، وَلَا تُهْلِكُنِي، وَعَرَّفْنِي الْجَابَةَ يَا رَبِّ، وَأَرْفَعْنِي وَلَا تَضَعْنِي، وَأَنْصُرْنِي، وَأَرْزُقْنِي، وَعَافِنِي مِنَ الْآفَاتِ.

02 – Ó meu Deus, brinda-me com um alívio por intermédio de Teu poder que Tu através dele revive os mortos do mundo, a através deste poder distribua as almas dos servos.

E não deixa-me desventurado. Ó senhor, faz-me conhecer e sentir a Tua resposta.

E deixa-me elevado, não inferior. E faz-me vitorioso e brinda-me e livra-me de todas as desgraças.

(03) . يَا رَبِّ إِنْ تَرَفَعْنِي فَمَنْ يَضَعْنِي؟ وَإِنْ تَضَعْنِي فَمَنْ يَرْفَعْنِي؟ وَقَدْ عَلِمْتُ يَا إلهي أَنْ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ، وَلَا فِي نِقْمَتِكَ عَجَلَةٌ، إِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَخَافُ الْقُوَّةَ، وَيَحْتَاجُ إِلَى الظُّلْمِ الضَّعِيفُ، وَقَدْ تَعَالَيْتَ عَن ذَلِكَ يَا سَيِّدِي عُلُوًّا كَبِيرًا.

03 – Ó meu Senhor, Se Tu me eleva quem poderá humilhar-me?

E se Tu me humilhas, quem poderá elevar-me?

E eu sabia, ó meu Senhor, que Tua determinação jamais possui injustiça e Teu castigo nunca é acelerado, pois quem está inseguro sobre o futuro acelera a própria punição e o fraco é quem necessita da injustiça; certamente Tu, ó meu Senhor, és exaltado desta posições (de ser injusto e ser fraco).

(04) . رَبِّ لَا تَجْعَلْنِي لِلْبَلَاءِ عَرَضًا، وَلَا لِنِقْمَتِكَ نَصَبًا، وَمَهْلَنِي وَنَفْسَنِي، وَأَقْلَنِي عَثْرَتِي، وَلَا تُنْبِعْنِي بِالْبَلَاءِ، فَقَدْ تَرَى ضَعْفِي وَقَلَّةَ حِيلَتِي، فَصَبِّرْنِي، فَإِنِّي يَا رَبِّ ضَعِيفٌ مُتَضَرِّعٌ إِلَيْكَ يَا رَبِّ.

04 – Meu Senhor, não me faz objeto da aflição, nem símbolo de Teu castigo. Concede-me um tempo e uma conforto, perdoa meu deslize, e não me persiga com Teu castigo. Certamente que Tu observas a minha debilidade e a insignificância da minha força.

Faz-me paciente, ó meu Senhor, porque certamente sou fraco, e a Ti, ó meu Senhor, estou invocando.

(05) . وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ، فَأَعِدْنِي. وَأَسْتَجِيرُ بِكَ مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ، فَأَجِرْنِي. وَأَسْتَتِرُ بِكَ، فَاسْتُرْنِي يَا سَيِّدِي  
مِمَّا أَخَافُ وَأَحْذَرُ.

05 – Refugio-me em Ti de Ti, então refugia-me! Peço proteção em Ti de todas as aflições, então proteja-me. Ó meu Senhor, peço-Te o encobrimento, então cobre-me de todas as coisas que provocam medo e advertência.

(06) . وَأَنْتَ الْعَظِيمُ أَعْظَمُ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ. بِكَ بِكَ بِكَ اسْتَتَرْتُ. يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا  
اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ.

06 – Tu és o Grandioso, o mais Grandioso entre todos os grandiosos. Através de Ti, através de Ti e através de Ti, peço para ser protegido. Ó Deus, ó Deus, ó Deus, ó Deus, Ya Allah, ó Deus, ó Deus, ó Deus, ó Deus, ó Deus ah, abençoa a Mohammad e sua purificada e nobre família.

\*\*\*\*\*

## وكان من دعائه (عليه السلام) في التذلل

### Sua Suplica para demonstrar sua humildade perante Deus

(01) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمَوْلَى، وَأَنَا الْعَبْدُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْعَبْدَ إِلَّا الْمَوْلَى.

1 – Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Senhor e eu sou o servo. Será que o servo pode ser compadecido a não ser pelo Senhor?

(02) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْعَزِيزُ، وَأَنَا الدَّلِيلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الدَّلِيلَ إِلَّا الْعَزِيزُ.

2 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Todo-Poderoso e eu sou o humilhado. Será que o humilhado pode ser compadecido a não ser pelo Todo-Poderoso?

(03) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْخَالِقُ، وَأَنَا الْمَخْلُوقُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا الْخَالِقُ.

3 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Criador e eu sou Sua criatura. Será que a criatura pode ser compadecida a não ser pelo Criador?

(04) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمُعْطِي وَأَنَا السَّائِلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ السَّائِلَ إِلَّا الْمُعْطِي.

4 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Agraciante e eu sou quem pede. Será quem pede pode ser compadecido a não ser pelo Agraciante?

(05) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمُغِيثُ وَأَنَا الْمُسْتَعِيثُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُسْتَعِيثَ إِلَّا الْمُغِيثُ.

5 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Quem Socorre e eu sou quem pede socorro. Será que quem pede socorro pode ser compadecido a não ser pelo Quem Socorre?

(06) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْبَاقِي وَأَنَا الْفَانِي، وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَانِي إِلَّا الْبَاقِي.

6 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Eterno e eu sou o efêmero. Será que o efêmero pode ser compadecido a não ser pelo Eterno?

(07) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الدَّائِمُ وَأَنَا الرَّائِلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الرَّائِلَ إِلَّا الدَّائِمُ.

7 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Permanente e eu sou o esvanecido. Será que o esvanecido pode ser compadecido a não ser pelo Permanente?

(08) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْحَيُّ وَأَنَا الْمَيِّتُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَيِّتَ إِلَّا الْحَيُّ.

8 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Vivente e eu sou o morto. Será que o morto pode ser compadecido a não ser pelo Vivente?

(09) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيفُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا الْقَوِيُّ.

9 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Potente e eu sou o fraco. Será que o fraco pode ser compadecido a não ser pelo Potente?

(10) . [مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَقِيرَ إِلَّا الْغَنِيُّ.

10 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Autossuficiente e eu sou o necessitado. Será que o necessitado pode ser compadecido a não ser pelo Autossuficiente?

(11) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْكَبِيرُ وَأَنَا الصَّغِيرُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا الْكَبِيرُ.

11 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Grande e eu sou o pequeno. Será que o pequeno pode ser compadecido a não ser pelo Grande?

(12) . مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَمْلُوكَ إِلَّا الْمَالِكُ.

12 - Meu Senhor, meu Senhor, Tu és o Amo e eu sou o servo. Será que o servo pode ser compadecido a não ser pelo Amo?

وكان من دعائه (عليه السلام) في أيام الأسبوع .

## SUAS SÚPLICAS PARA OS DIAS DA SEMANA

دعاء يوم الاحد

Sua Súplica aos Domingos

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

1 . بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ، وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَدْلَهُ، وَلَا أَعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ، وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ.

01 – Em nome de Deus, de quem não tenho esperança senão do Seu favor! Nem temo senão a justiça dEle, e nem confio senão na decisão dEle! Nem me enlaço senão na corda dEle!

2 . بِكَ أَسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ، وَمِنْ غَيْرِ الزَّمَانِ، وَتَوَاتُرِ الْأَحْزَانِ، وَمِنْ طَوَارِقِ الْحَدَثَانِ، وَمِنْ انْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأَهُبِ وَالْعُدَّةِ.

02 - Refugio-me em Ti oh Dotado do perdão e da indulgência! Da opressão e da hostilidade e das mudanças do tempo. E das sucessivas aflições e das surpresas dos acontecimentos. E de que termine minha vida antes de estar preparado e provisionado!

3 . وَإِيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ، وَبِكَ أَسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ.

03 – De Ti peço somente que me guies o caminho da correção e o caminho para corrigir-me. De Ti imploro ajuda daqueles que trazem associado a salvação e o sucesso.



4 . وَإِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا، وَشُمُولِ السَّلَامَةِ وَدَوَامِهَا،

04 – Só de Ti desejo oh meu Deus! Vestir o perfeito bem estar. Brinda-me a saúde e sua permanência.

5 \_ وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ، وَأَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلَاطِينِ،

05 – Refugio-me em Ti oh senhor! Dos sussurros dos demônios e me resguarde com o Teu poder das injustiças dos governantes.

6\_ فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي، وَاجْعَلْ غَدِي وَمَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي، وَأَعِزَّنِي فِي عَشِيرَتِي وَقَوْمِي، وَاحْفَظْنِي فِي يَفْطَتِي وَنَوْمِي، فَأَنْتَ اللَّهُ خَيْرُ حَافِظٍ، وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

06 – Aceita as minhas orações e o meu jejum que realizei. E faça minha amanhã e os seguintes dias, que sejam os melhores para mim, dos atuais momentos e dias. E faz-me orgulhoso e apreciado entre minha família e minha gente. E proteja-me durante meu despertar como no meu descanso. Certamente Tu és o Deus, o Melhor Guardião. E Tu és o Mais Misericordioso dos misericordiosos.

7 . اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَبْرَأُ اِلَيْكَ فِيْ يَوْمِيْ هَذَا وَ مَا بَعْدَهُ مِنْ الْاِحَادِ مِنَ الشَّرْكَ وَالْاِلْحَادِ، وَ اَخْلَصُ لَكَ دُعَائِيْ تَعَرُّضًا لِلْاِجَابَةِ وَاَقِيمْ عَلٰى طَاعَتِكَ رَجَاءً لِلْاِثَابَةِ .

07 – Meu Deus neste dia e em todos os domingos seguintes Te expresso minha recusa a respeito de todo tipo de idolatria e de incredulidade.

Meu Deus! Estou sincero na minha Invocação para Ti de maneira que a mesma seja objeto da Tua resposta e atenção, e permaneço em Tua obediência esperando Tua recompensa.

8 . فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ، الدَّاعِي إِلَى حَقِّكَ، وَأَعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لَا يُضَامُ، وَاحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ، وَاحْتِمِ بِالْاِنْقِطَاعِ اِلَيْكَ اَمْرِي، وَبِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي، اِنَّكَ اَنْتَ الْعَفُوْرُ الرَّحِيْمُ.

08- Então, abençoa Mohammad e sua família, o melhor entre Tuas criaturas, e que ele há pregado para Teu direito (a obediência). Faz-me orgulhoso pelo Teu orgulho que jamais resulta agraciado. Proteja-me pela Tua dedicação que nunca **(que jámais seja desativada)** dorme e lacra meus assuntos **(com recusa para Ti)** reclusos a Ti, e minha vida com Tua indulgência e perdão. Certamente Tu és o Perdoador e o Misericordioso.

\*\*\*\*\*

## دعاء يوم الاثنين

### Sua Súplica na segunda-feira

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 . أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ السَّمَاةِ. لَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ، وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ.

- 1 - O Louvor pertence a Deus, aquele que não teve testemunhas quando criou os céus e a terra, e não recorreu a um ajudante quando criou os seres. Que não há nenhum sócio para dividir a Sua divindade. E não há ninguém compatível com Sua unicidade.

02 . كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ، وَأَنْحَسَرَتِ الْعُقُولُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ، وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ، وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ، وَأَنْقَادَ كُلِّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ.

- 2 – As línguas são incapazes de alcançar a descrição perfeita Dele e as razões são incompetentes para conceber a essência de Seu saber. E os poderosos são humilhados perante Sua imponência e, os rostos submetem-se por temor a Ele e os grandiosos são manipulados perante Sua majestade.

03 . فَلَاكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُنْسِقًا، وَمُنَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا. وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا، وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا.

- 3 – O louvor pertence a Ti de maneira sucessiva, harmoniosa, contínua e permanente. Que suas bênçãos sejam com Seu enviado (o profeta Mohammad) continuamente, e a Sua paz esteja com ele eternamente.

04 . اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا، وَأَوْسَطَهُ فَلَاحًا، وَآخِرَهُ نَجَاحًا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَرَعٌ، وَأَوْسَطُهُ جَرَعٌ، وَآخِرُهُ وَجَعٌ.

- 4 – Meu Deus, faça o começo deste meu dia com retidão e seu meio com ventura e seu final com sucesso. Em Ti me refugio do dia cujo início seja com temor e, seu meio com aflição e seu final com dor.

05 . اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ، وَلِكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ، وَلِكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ، ثُمَّ لَمْ أَفِ لَكَ

بِهِ.

5 – Meu Deus peço-te perdão por toda promessa que havia feito por mim e por todo o acordo realizado e todo o pacto concertado que logo não cumpri.

6

06 . وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي، فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ، أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ، كَانَتْ لَهُ قِبَلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ، أَوْ فِي عِرْضِهِ، أَوْ فِي مَالِهِ، أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ، أَوْ غَيْبَةً اغْتَبْتَهُ بِهَا، أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوًى، أَوْ أَنْفَقَهُ، أَوْ حَمِيَّةً، أَوْ رِيَاءً، أَوْ عَصِيَّةً غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا، وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا، فَفَصَّرْتُ يَدِي، وَضَاقَ وَسْوَاعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ، وَالتَّحَلَّلْتُ مِنْهُ.

7 – E Te peço, oh meu Deus! em relação a todas as minhas injustiças cometidas a Teus servos, de maneira que qualquer servo ou serva deles que havia sofrido minha opressão que eu havia feito injustamente, seja contra sua alma ou sua honra, contra seus bens, sua família e seus filhos.

Ou que ele tenha sido objeto de alguma de minhas maledicências e fofocas. Ou que ele tenha sido objeto de maltrato por alguma de minhas tendências ambiciosas e paixões mundanas, arrogância, fanatismo, ostentação ou por racismo tribal, esteja presente ou ausente, vivo ou morto. Oh meu Deus! Estou impossibilitado e incapaz de recuperar a consideração ao seu direito e pedir-lhe que me perdoes por tudo isso.

07 . فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ، وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ لِمَشِيئِهِ ، وَمُسْرِعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ، وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتَ، وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً، إِنَّهُ لَا تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ، وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

8 – Então, peço-te oh Aquele que possuí todas as necessidades mesmo elas submetidas por sua determinação, e elas ao precipitarem-se ( **são presipitadas**) a Sua vontade.

Que abençoa a Mohammad e sua família e que o faças satisfeito comigo através dos meios que Tu desejas, e conceda-me de Tua parte a misericórdia, certamente que a indulgência não Te falta e nem o perdão Te prejudica, oh o mais Misericordioso dos misericordiosos.

08 . اللَّهُمَّ أَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ تَنْتَنِينَ: سَعَادَةً فِي أَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ، وَنِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ، وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ سِوَاهُ.

9 – Meu Deus! Agracia-me cada dia de segunda-feira com duas mercês de Tua parte: com a felicidade pela Tua obediência no início dele.

E com a mercês pelo Teu perdão no final dele. Oh aquele que é A Divindade, e que os pecados não sejam perdoados senão por Ele.

\*\*\*\*\*

# دعاء يوم الثلاثاء

## Sua Súplica na terça-feira

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 . اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيرًا . وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي، إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ  
بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي، وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي، وَأَحْتَرُّ بِهِ  
مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ، وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ، وَعَدُوِّ قَاهِرٍ .

01 – O louvor pertence a Deus! E este louvor digno como Ele merece, de **maneira** de um louvor que seja incomensurável .

Refugio-me nEle da maldade da minha própria alma, “*certamente a alma ordena a maldade, exceto aqueles que meu Senhor se apieda*<sup>46</sup>”.

Refugio-me nEle da maldade do demônio, aquele que me acrescenta pecados para meus pecados.

Refugio-me nEle de qualquer tirano libertino, sultão injusto, e inimigo poderoso.

02 . اَللّٰهُمَّ اجْعَلْنِيْ مِنْ جُنْدِكَ فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمُ الْغَالِبُونَ، واجْعَلْنِيْ مِنْ حَزْبِكَ; فَإِنَّ حَزْبَكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ، واجْعَلْنِيْ مِنْ أَوْلِيَاءِكَ; فَإِنَّ أَوْلِيَاءَكَ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ .

02 – Meu Deus! Conceda-me entre os Seus soldados, certamente que os Seus soldados são vitoriosos.

Meu Deus! Conceda-me em Teu partido, certamente que Teu partido será aventurado.

Meu Deus! Conceda-me entre os Seus próximos amigos, “*certamente que eles não terão medo e não são infelizes*<sup>47</sup>”.

<sup>46</sup> O Sagrado Alcorão, capítulo 12, (Yussef), versículo 54.

<sup>47</sup>

03 . اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةٌ أَمْرِي، وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي، وَالْيَهَاءُ مِنْ مُجَاوِرَةِ اللَّئَامِ مَقَرِّي، وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ، وَالْوَفَاةَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ .

03 – Meu Deus! Corrija minha religiosidade porque ela é a fortaleza dos meus assuntos, e corrija para mim, minha vida pós-terrena. Certamente que ela é a minha morada eterna e nela se encontra meu escape para não ter a vizinhança dos vis.  
E disponha minha vida de forma que me incremente toda a bondade e que minha morte seja alívio para toda a maldade.

04 . اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَتَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَأَصْحَابِهِ الْمُتَنَجِّبِينَ. وَهَبْ لِي فِي الثُّلَاثِ ثَلَاثًا: لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ، وَلَا غَمًّا إِلَّا أَذْهَبْتَهُ، وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتَهُ.

04 – Meu Deus! Abençoa a Mohammad o selo dos profetas e quem completou a assembléia dos enviados, e abençoa a sua excelente e purificada família e seus seletos companheiros.  
E conceda-me no dia de terça-feira estas três pedidos: não deixa nenhum pecado sem ser perdoado, e nem angustia sem ser tirada e nem inimigo sem ser expulso.

05 . بِبِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ، بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوهُ أَوْلُهُ سَخَطُهُ، وَأَسْتَجْلِبُ كُلَّ مَحْبُوبٍ أَوْلُهُ رِضَاهُ. فَأَخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْعُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ.

05- Em nome de Allah É o melhor entre os nomes , em nome de Allah, o senhor da terra e do céu, aravés deste Nome enfrento qualquer ato indesejado, cujo início contém a ira Divina.  
E convoco qualquer ato admirável cujo início contém a satisfação Divina.  
Sela para mim um final cimentado em Tua dispensa oh Dotado da benfeitoria!

\*\*\*\*\*

# دعاء يوم الاربعاء

## Sua Súplica na quarta-feira

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso

01 . أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا، وَالنَّوْمَ سُبَاتًا، وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا. لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي، وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا، وَلَا يُحْصِي لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا.

01-O louvor pertence a Deus! Quem concedeu a noite como um manto (de tranquilidade e cobertor), e concedeu o sono para descansar, e o dia como ressurreição.

O louvor pertence a Ti por ressuscitar-me de meu leito, se Tu me decretasse dormir eternamente, poderias. Um louvor incessante que jamais termine, e que as criaturas são incapazes de calculá-lo simetricamente.

02 . أَللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَهُ، وَقَدَّرْتَ وَقَضَيْتَهُ، وَأَمَتَّ وَأَحْيَيْتَهُ، وَأَمْرَضْتَهُ وَشَفَيْتَهُ، وَعَافَيْتَهُ وَأَبْلَيْتَهُ، وَعَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَهُ، وَعَلَى الْمُلْكِ احْتَوَيْتَهُ.

02 - Meu Deus, o louvor pertence a Ti, porque havia criado e aperfeiçoado sua criatura. E a havia predestinado e encaminhado. E a havia dado a morte e a vida. E a havia dado a enfermidade e a cura. E a havia dado o bem estar e a prova. Tu és Soberano do trono, e tomaste o Reinado na Tua posição.

03 . أَدْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيلَتُهُ، وَانْقَطَعَتْ حِيلَتُهُ، وَاقْتَرَبَ أَجَلُهُ، وَتَدَانَى فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ، وَاشْتَدَّتْ إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقْتَهُ، وَعَظُمَتْ لِتَقْرِيْبِهِ حَسْرَتُهُ، وَكَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَعَثْرَتُهُ، وَخَلَصَتْ لَوَجْهِكَ تَوْبَتُهُ.

03 - Suplico-Te com à súplica da qual, cujos meios são débeis e suas forças são inúteis. E cuja morte está próxima e cujas esperanças a respeito da vida material são diminutas. E sua necessidade de Tua misericórdia é intensificada. E cujo lamento engrandeceu por sua negligência. E que incrementou seus tropeços e pecados. E seu arrependimento tornou-se sincero para Ti.

04 . فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ، وَأَرْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

04 - Então, abençoa a Mohammad o selo dos profetas e sua purificada e abençoada família, e conceda-me a intercessão de Mohammad, que a benção de Deus esteja com ele e sua família e não me prives de sua companhia, certamente Tu és o mais Misericordioso dos misericordiosos.

05 . اللَّهُمَّ افض لي في الأربعماء أربعماء: اجعل قوتي في طاعتك، ونشاطي في عبادتك، ورغبتي في ثوابك، وزهدي فيما يوجب لي أليم عقابك، إنك لطيف لما تشاء.

06

05 - Meu Deus! Outorga-me na quarta-feira estes quatro pedidos: disponha minha força em Tua obediência, meu dinamismo em Tua adoração, e minha esperança em Tua recompensa e por último inspira-me a abster-me de todas as coisas que provocam o Teu intenso castigo. Certamente Tu és Amável com o que desejas.

\*\*\*\*\*

## دعاء يوم الخميس

### Sua Súplica na quinta-feira

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 . أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِهِ، وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ، وَكَسَانِي ضِيَاءَهُ وَأَتَانِي نِعْمَتَهُ. اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأَمْتَالِهِ، وَصَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

1 – A louvação pertence a Deus! Aquele que por Seu poder levou a noite escura e transformou, por Sua misericórdia em dia luminoso, e cuja luz vestiu-me impregnando-me em suas mercês.

Meu Deus! Assim como me havia dado a pemenencia até o dia presente, **brinda-me-a** nos dias futuros, e abençoa o profeta Mohammad e sua família.

02. وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ بِارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ، وَاِكْتِسَابِ الْمَآثِمِ، وَارْزُقْنِي خَيْرَهُ، وَخَيْرَ مَا فِيهِ، وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ، وَاصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ، وَشَرَّ مَا فِيهِ، وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ.

02 - E não me deixas aflijido neste dia presente e nos próximos e nas noites, em cometer os atos ilícitos e praticar os pecados.

Agracia-me com a bondade do dia, e com a bondade que esta nele, e com a bondade que nos outros dias.

E aparte de mim o mal deste dia e a maldade que esta nele e a maldade que esteja nos outros dias.

03. اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ بِذِمَّةِ الْاِسْلَامِ اَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ، وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ اَعْتَمِدُ عَلَيْكَ، وَبِمُحَمَّدِ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ اَسْتَشْفِعُ لَدَيْكَ، فَاعْرِفِ اللّٰهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ حَاجَتِي، يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ.

03 – Meu Deus! Recorro a Ti com o pacto do Islã e me respaldo em Ti pela santidade do Alcorão, procuro a intercessão para Ti por meio de Mohammad, o escolhido, que a bênção de Deus seja com ele e a sua família.

Pois, oh meu Deus! Considera meu pacto pelo qual espero a concretização do meu pedido, oh o mais Misericordioso dos misericordiosos.

04. اَللّٰهُمَّ اَفْضِلْ لِيْ فِي الْخَمِيْسِ خَمْسًا لَا يَنْسَعُ لَهَا اِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيْفُهَا اِلَّا نِعْمُكَ: سَلَامَةً اَفْوَى بِهَا عَلٰى طَاعَتِكَ، وَعِبَادَةً اَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيْلَ مَثُوْبَتِكَ، وَسَعَةً فِي الْاِحْوَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ، وَاَنْ تُؤْمِنْتَنِيْ فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِاَمْنِكَ، وَتَجْعَلَنِيْ مِنْ طَوَارِقِ الْهَمُوْمِ وَالْعُمُوْمِ فِي حِصْنِكَ،

04 – Oh meu Deus! Concretiza para mim nesta quinta-feira, cinco ações, que somente Tua generosidade poderá abarcá-las e Tua mercês poderá suportá-la.

a) Uma saúde que me fortaleça para obedecer-Te;

b) Uma devoção através da qual eu seja merecedor de Tua imensa recompensa;

c) Uma prosperidade imediata que provenha o meu sustento lícito;

d) E brinda-me pela Tua segurança, um seguro nas situações de horror;

e) E coloca-me sob Tua proteção a respeito das angustias e das aflições cotidianas.

05. صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ تَوَسُّلِيْ بِهِ شَافِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا، اِنَّكَ اَنْتَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ.



05 – Bendiga a Mohammad e a sua família, e faça minha intersecção por Ele afetiva no dia da Ressurreição e benéfica para mim. Certamente Tu és o mais Misericordioso dos misericordiosos.

.....

دعاء يوم الجمعة

## Sua Súplica na Sexta-feira

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 . أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْآخِرِ بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ، الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسَى مَنْ ذَكَرَهُ، وَلَا يَنْفُصُ مَنْ شَكَرَهُ، وَلَا يَخِيبُ مَنْ دَعَاهُ، وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ.

01 - O louvor pertence a Deus! o Primeiro antes da criação e antes do renascimento, e o Último após desaparecimento de todas as coisas.

O Sapiientíssimo que não se esquece de quem Lhe recorda, e não falta a quem Lhe agradece. E não desilude a quem Lhe roga. E não corta a esperança de quem Lhe deposita esperança.

02 . اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيدًا، وَأَشْهَدُ جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ، وَسُكَّانَ سَمَوَاتِكَ، وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ، وَمَنْ بَعَثْتَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَنْشَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ، أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ، وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ،

02 - Oh meu Deus! Certamente, eu Te considero como testemunha, e Tu és capaz para ser testemunha. Também eu faço testemunhar todos os Teus anjos e todos os habitantes de Teus céus. E os guardiões de Teu trono, e quem havia enviado de Teus profetas e mensageiros. E as diferentes espécies de Tuas criações que havias originado.

Certamente eu testemunho que Tu obviamente és Allah não há outra divindade além de Ti, Único que não tem sócio ou semelhante e não há contradição e nem alteração em Tua determinada palavra.

03. وَأَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ، أَدَّى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ، وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ، وَأَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ، وَأَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ.

03 - Eu testemunho que Mohammad (que bênção de Deus esteja com ele e sua família) é Teu servo e enviado cumpriu sua missão com o que foi-lhe encarregado para transmitir as criaturas. E ele se esforçou pela causa de Deus, o Poderoso e Majestoso, com um verdadeiro esforço . Por certo que ele Evangelizou a realidade da recompensa e advertiu sobre o realidade do castigo.

04 . اللَّهُمَّ تَبَّنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي، وَلَا تُرَخِّ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي، وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً، إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ،

04 – Oh meu Deus! Confirma-me(fixa-me) na Tua religião quando estou vivo, e não extravie meu coração logo após haver-me guiado, e outorga-me uma misericórdia somente de Tua parte. Certamente Tu és o Perfeito Doador.

05. صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ، وَاحْشُرْنِي فِي زَمَرَتِهِ، وَوَقِّفْنِي لِأَدَاءِ فَرَضِ الْجُمُعَاتِ وَمَا أُوجِبَتْ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ، وَقَسِّمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ، إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ.

05- Bendiga a Mohammad e a família de Mohammad, e disponha-me entre seus seguidores e seus partidários, e no dia do juízo final reúna-me em seu grupo, brinda-me o sucesso para cumprir todos os deveres rituais, e as orações nos dias da sexta-feira. E brinda-me o êxito em relação às dádivas que havias assinalado no dia da recompensa para quem merece neste dia. Certamente Tu és o Onipotente e Sapientíssimo.

\*\*\*\*\*

دعاء يوم السبت

## Sua Súplica no Sábado

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 . بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةَ الْمُعْتَصِمِينَ، وَمَقَالَةَ الْمُتَحَرِّزِينَ، وَأَعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ، وَكَيْدِ الْحَاسِدِينَ، وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ، وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ.

01 – Em nome de Allah, é a palavra dos que se amparam e a expressão dos **fortalecidos**. Refugio-me em Deus o Altíssimo, da opressão dos tiranos, da armadilha dos invejosos e da iniquidade dos opressores. E louvo-o com um louvor além dos que louvam .

02 . اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ، وَالْمَلِكُ بِلَا تَمَلِيكَ، لَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ، وَلَا تُنَارِعُ فِي مُلْكِكَ.

02 - Meu Deus! Tu és Único sem sócio, e és O Soberano sem que tenha sido declarado o reino. Nada se opõe a seu mandato, e nem sofre conflito em dominar Teu reino.

03 . أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ، عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ، وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعْمَاكَ مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ، وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ، وَلُزُومِ عِبَادَتِكَ، وَأَسْتَحِقُّ مَثُوبَتَكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ،

03 - Te suplico para que Tu bendigas a Mohammad (A.S), Teu servo e Teu enviado e a sua família.

Que me inspire a agradecer-te Teus dons e leve-me a obter Tua total complacência. Ajuda-me a obedecer-te, a adorar-te continuamente e a ser merecedor de Tua recompensa pela amabilidade de Tua dedicação.

04. وَتَرْحَمَنِي وَتَصُدَّنِي عَنِ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي، وَتُوفِّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا أَبْقَيْتَنِي، وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ وَزُرِّي، وَتَمُنِّحَنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي، وَلَا تُوحِشَ بِي أَهْلَ أُنْسِي، وَتُنِّمَ إِحْسَانَكَ فِيمَا بَقِيَ مِنْ عُمُرِي كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

04 - E Te peço compadeça-se de mim, afasta-me dos pecados durante a minha vida. Dá-me êxito naquilo que me Beneficia na minha permanencia nela.

E também Te peço para abrir meu coração por meio do Teu livro, (o Alcorão), alivie por meio da minha recitação o peso dos meus pecados.

E também Te peço, conceda-me o bem-estar da minha alma da minha religiosidade.

E por fim não deixa as pessoas da minha consolação afastarem-se de mim, e completa para mim Tua benfeitoria no resto da minha vida igual como Tu fizeste no passado dela.

Oh! O mais Misericordioso dos misericordiosos.

fimmmmm

\*\*\*\*\*

## المناجيات الخمس عشرة من كلام سيد الساجدين

المناجاة الأولى: مناجاة التائبين

### 1ª : A ladainha dos contritos e arrependidos

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente e o Misericordioso!*

01 - Meu Deus! Meus erros me deixaram vestir a veste da minha humilhação.  
E o afastamento de Ti deixou-me vestir a roupa da indignância.  
E a grandeza de meu delito matou meu coração, então reviva-o por meio do perdão, oh!  
Minha esperança, oh! Meu destino e oh! Meu refúgio, oh! Meu pedido.

01 . إِلَهِي أَلْبَسْتَنِي الْخَطَايَا ثَوْبَ مَذَلَّتِي، وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسَ مَسْكَنَتِي، وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ  
جَنَائِي، فَأَحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي وَبُعَيْتِي، وَيَا سُوْلِي وَمُنِيْتِي،

02 - Pois, juro por Tua honra não encontro nenhum ser além de Ti **que é perdoador dos**  
meus pecados.  
E também não vejo nenhum ser além de Ti que é **restaurador para minha** destruição.

02 - فَوَعَزَّتْكَ مَا أَجِدُ لِذُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا، وَلَا أَرَى لِكَسْرِي غَيْرَكَ جَابِرًا،

03 - Pois, certamente para Ti voltei humildemente e perante Ti estou humilhado, se Tu  
me expulsa de Tua porta a quem posso refugiar-me?  
E se Tu me recusas de Tua iminência a quem posso abrigar-me?  
Que grande pena de minha vergonha e de meu escândalo.  
Aí de mim pela maldade das minhas ações cometidas.

03 - وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ وَعَنَوْتُ بِالْإِسْتِكْنَانَةِ لَدَيْكَ، فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ؟ وَإِنْ  
رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ؟ فَوَالْأَسْفَاهُ مِنْ حَجَلَّتِي وَافْتِضَاحِي، وَوَالْهَفَاهُ مِنْ سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي.

04-Te peço oh Perdoador! Do grande pecado, oh! Restaurador dos ossos quebrados para  
que perdoa-me dos delitos perniciosos, e cubra-me dos atos escandalosos das ações  
ocultas. E não me deixa isento de Teu perdão e de Tua desculpa no Dia da Ressurreição  
e não me ignores da beleza de Tua tolerância e Teu abrigo.

04 . أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذَّنْبِ الْكَبِيرِ، وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ، أَنْ تَهَبَ لِي مُوبِقَاتِ الْجَرَائِرِ، وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ، وَلَا تُخْلِنِي فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ عَفْوِكَ وَعَفْرِكَ، وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسِتْرِكَ.

05 - Meu Deus! Torne como sombras Tua misericórdia sobre o meu pecado, e mande nuvens pela Tua prudência sobre os meus defeitos.

05. إلهي ظلّل على ذنوبي غمام رحمتك، وأرسل على عيوبي سحباً رافتك.

06- Meu Deus! Será que o escravo rebelde voltará a outro a não ser ao senhor dele? E será que alguém o protegerá da própria ira a não ser Ele?

06. إلهي هل يرجع العبد الأبق إلا إلى مولاه أم هل يجيره من سخطه أحد سواه؟

07 - Meu Deus! Se o arrependimento do pecado considerado volta para buscar perdão, certamente eu, juro por Tua grandeza que estou entre os arrependidos. E se for pedir desculpa a Ti pelos pecados, elimina-os? Certamente que eu me dirijo para Ti pedindo desculpa entre os perdoados, Tu tens razão absoluta até que fica complacente comigo.

07 . إلهي إن كان الندم على الذنب توبةً، فإنني وعزتك من النادمين، وإن كان الاستغفار من الخطيئة حطةً، فإنني لك من المستغفرين، لك العنبي حتى ترضى.

08 - Meu Deus! Perdoa-me pelo Teu poder e perdoa-me pela Tua prudência comigo, seja benevolente comigo pela Tua ciência comigo.

08 . إلهي بقدرتك عليّ تبت عليّ، وبعلمك عني اعف عني، وبعلمك بي ارفق بي.

09 - Meu Deus! Tu abriste para teus servos uma porta para Teu perdão e a nomeaste a porta do arrependimento (pedir perdão). E Tu disseste “*Voltem a Deus com um arrependimento sincero*”<sup>48</sup>, mas qual a justificativa de quem ficou desatento a entrada por esta porta após ter sido aberta?!

09 . إلهي أنت الذي فتحت لعبادك باباً إلى عفوك سميتهُ التوبة، فقلت: (توبوا إلى الله توبةً نصوحاً)، فما عدو من أغفل دخول الباب بعد فتحه.

10 - Meu Deus! Se for considerado feio o pecado de teu servo? Então, aperfeiçoa Teu perdão que está perante Ti.

10 . إلهي إن كان قبح الذنب من عبدك فليحسن العفو من عندك.

11 - Meu Deus! Eu não sou o primeiro que **havia desobediente-Te**, e Tu o perdoaste.

<sup>48</sup> Surata: As proibições. capítulo 66, versículo 8.

E não sou o primeiro havia buscando Teu favor, e Tu o brindaste generosamente.  
Oh aquele que atende o necessitado! Oh aquele que tira o infortúnio! Oh o Grandioso na benevolência! Oh o Sábio das segredos! Oh o Belo em cubrir os pecados!  
Eu intercedo em Ti por meio da Tua Generosidade e Tua nobreza.  
E eu coloquei como intermediário para Ti, Tua Iminência e Misericórdia.  
Pois! atende minha suplica. E não me deixa desesperado **por minha esperança em Ti.**  
E aceita o minha contrição . E dispense os meus erros pela Tua Nobreza e Clemência, oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

11 . إِلَهِي مَا أَنَا بِأَوَّلَ مَنْ عَصَاكَ، فَتُبَّتْ عَلَيَّ، وَتَعَرَّضَ بِمَعْرُوفِكَ، فَجُدْتَ عَلَيَّ،  
يَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ، يَا كَاشِفَ الضَّرِّ، يَا عَظِيمَ الْبِرِّ، يَا عَلِيمًا بِمَا فِي السَّرِّ، يَا جَمِيلَ السَّنَنِ  
اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ، وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ،  
فَاسْتَجِبْ دُعَائِي، وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي، بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ  
الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الثانية: مناجاة الشاكين

### 2ª : A ladainha dos reclamantes

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente e o Misericordioso!*

01 - Meu Deus! Queixo-me para Ti pela alma que ordena a maldade, acelera ao erro, se apaixona pelas desobediências, e enfrenta Tua ira. Faz-me andar nos caminhos desventurados, Deixa-me perante Ti o mais desafortunado. Suas justificativas são enormes, Suas falsas esperanças vazias são prolongadas. Se enfrenta a dificuldade amedronta-se, Se enfrenta a bondade a impede de realizá-la. Tendenciosa para brincar e entretenimento, É cheia de desatento e desvio. Puxa-me para praticar o maior pecado. E atrai-me para **atrasar o arrependimento**.

1 . إلهي إليك أشكو نفساً بالسوء أمارّة، وإلى الخطيئة مُبارزة، وبمعاصيك مُولعة، ولِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً، تسلكُ بي مسالكَ المَهالكِ، وتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هَالِكِ، كَثِيرَةَ الْعِلَلِ طَوِيلَةَ الْأَمَلِ، إِنَّ مَسَهَا الشَّرُّ تَجَرُّعٌ، وَإِنَّ مَسَهَا الْخَيْرُ تَمَنُّعٌ، مِيَالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ، مَمْلُوءَةً بِالْغَفْلَةِ وَالسَّهْوِ، تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ، وَتُسَوِّفُنِي بِالتَّوْبَةِ.

02 – Meu Deus! Queixo-me para Ti um inimigo que me faz desviado. Um satanás que me atrai, **certamente que preencho** meu coração com o sussurro, e seus maus pensamentos cercarão minha consciência, e me faz imaginar que a má paixão é a melhor companheira, e enfeita para mim a tendencia para a vida material, e divide entre mim e Tua aproximação e Tua obediência.

2 . إلهي أشكو إليك عدواً يُضِلُّنِي، وَشَيْطَاناً يَعْوِينِي، قَدْ مَلَأَ بِالْوَسْوَاسِ صَدْرِي، وَأَحَاطَتْ هَوَاجِسُهُ بِقَلْبِي يُعَاضِدُ لِي الْهَوَى، وَيُرِيئُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا، وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالرُّلْفَى.

03 - Meu Deus! Queixo-me para Ti um coração duro que esta envolvido nos atos sussurrados, **contaminado pelo mau abito e dos pecados**. Queixo-me para Ti com olhos secos que não choram por Teu temor, e além disso, eles são ambiciosos para olhar para que eles gostam.

3 . إلهي إليك أشكو قلباً قاسياً مَعَ الْوَسْوَاسِ مُتَقَلِّباً، وَبِالرَّيْنِ وَالطَّبَعِ مُتَلَبِّساً، وَعَيْنًا عَنِ الْبُكَاءِ مِنْ حَوْفِكَ جَامِدَةً، وَإِلَى مَا تَسْرُهَا طَامِحَةً.

4 – Meu Deus! Não há força nem poder exceto de Tua força, e não há para mim nenhuma salvação das maldades da vida, senão através de Tua proteção.



4 . إلهي لا حول ولا قوة إلا بقدرتك، ولا نجاة لي من مكاره الدنيا إلا بعصمتك،

5 – Pois! Peço-te pela Tua evidente sabedoria. E pela aplicação de Tua determinação. Não me faças implorar ajuda, senão pela Tua generosidade. E não me tornes um alvo dos problemas. E sede para mim um ajudante contra os inimigos. Um abrigo dos defeitos e desonras. E uma proteção das desgraças. E um reduto dos pecados.

Imploro-Te! pela Tua indulgencia e Tua misericórdia oh! o mais Misericordioso dos misericordiosos.

5 . فَاسْأَلُكَ بِبِلَاغَةِ حِكْمَتِكَ، وَنَفَازِ مَشِيئَتِكَ، أَنْ لَا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ مُتَعَرِّضًا، وَلَا تُصَيِّرَنِي لِلْفِتَنِ غَرَضًا، وَكُنْ لِي عَلَى الْأَعْدَاءِ نَاصِرًا، وَعَلَى الْمَخَازِي وَالْعُيُوبِ سَاتِرًا، وَمِنَ الْبَلَاءِ وَاقِيًا، وَعَنِ الْمَعَاصِي عَاصِمًا، بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الثالثة: مناجاة الخائفين

### 3ª: A ladainha dos tementes

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente o Misericordioso*

01 - Meu Deus! Será que Tu após crer em Ti, Tu me castigas?  
E será que após amar-te, me deixa afastado?  
Ou será que após minhas esperanças em Tua misericórdia e Tua indulgência, me proíbes de Teu favor?  
Ou será que após refugiar a Teu perdão entrega-me a Tua ira?  
Jamais! Pela Tua pura generosidade deixa-me desesperado.

1 . إلهي أَتَرَكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِكَ تُعَذِّبُنِي، أَمْ بَعْدَ حُبِّي إِيَّاكَ تُبْعِدُنِي، أَمْ مَعَ رَجَائِي بِرَحْمَتِكَ وَصَفْحِكَ تَحْرِمُنِي، أَمْ مَعَ اسْتِجَارَتِي بِعَفْوِكَ تُسَلِّمُنِي؟ حَاشَا لَوَجْهِكَ الْكَرِيمِ أَنْ تُخَيِّبَنِي،

02 – Queria saber: será que minha mãe gerou-me para a infelicidade?! ou ela criou-me para cansar-me?! Quiçá que ela não havia gerado-me! e não havia criado-me!  
Quero saber: Que Tu oh meu Deus! colocaste-me entre os aventureiros? Ou brindaste-me pela Tua aproximação e vizinhança? Para que minha alma torne-se tranqüila e minha existência seja **sussegada e** estabelecida.

2 . لَيْتَ شِعْرِي، أَلِشْفَاءٍ وَلَدَنْتَنِي أُمِّي، أَمْ لِلْعَنَاءِ رَبَّنِي؟ فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْنِي وَلَمْ تُرَبِّنِي، وَلَيْتَنِي عَلِمْتُ أَمِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ جَعَلْتَنِي؟ وَيَقْرُبِكَ وَجْوَارِكَ خَصَصْتَنِي؟ فَتَقَرَّ بِذَلِكَ عَيْنِي، وَتَطْمَئِنُّ لَهُ نَفْسِي.

03 – Meu Deus! será que Tu humilhas os rostos que haviam prosternando para Tua grandeza?  
Ou emudeça línguas que haviam pronunciado Teu louvor em homenagear Tua majestade e Tua glória?  
Ou Tu enjaula corações que tornaram-se apaixonados pelo Teu amor?  
Ou tampa as audições que haviam saboreado com muito gosto em ouvir Tua recordação em Tua vontade?  
Ou Tu amarras as mãos que foram **ergueidas esperançosamente** a Ti, para **buscar** Tua indulgência?  
Ou Tu castigas corpos que praticaram Tuas obediências, até que definharam em Tua luta e Tua senda?  
Ou Tu torturas as pernas que caminharam no caminho de Tua obediência?

3 . إلهي هل تُسَوِّدُ وُجُوهُ خَرَّتْ سَاجِدَةً لِعَظَمَتِكَ؟ أَوْ تُحْرِسُ أَلْسِنَةً نَطَقَتْ بِالنِّسَاءِ عَلَى مَجْدِكَ  
وَجَلَالَتِكَ؟ أَوْ تَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ انْطَوَتْ عَلَى مَحَبَّتِكَ؟ أَوْ تُصِمُّ أَسْمَاعاً تَلَذَّذَتْ بِسَمَاعِ ذِكْرِكَ فِي إِرَادَتِكَ؟  
أَوْ تَعْلُ أَكْفَأَ رَفَعَتْهَا الْإِمَالُ إِلَيْكَ رَجَاءَ رَأْفَتِكَ؟ أَوْ تُعَاقِبُ أَبْدَاناً عَمَلَتْ بِطَاعَتِكَ حَتَّى نَحَلْتَ فِي  
مُجَاهَدَتِكَ، أَوْ تُعَذِّبُ أَرْجُلًا سَعَتْ فِي عِبَادَتِكَ.

04 – Meu Deus! Não fechas as portas de Tua misericórdia em frente de quem esta monoteísta para Ti.

E não impeça quem tem saudade de Ti de olhar para a beleza da Tua presença.

4 . إلهي لا تُغْلِقْ عَلَى مُوحِّدِكَ أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ، وَلَا تَحْجُبْ مُشْتَأْفِيكَ عَنِ النَّظَرِ إِلَى جَمِيلِ رُؤْيَتِكَ.

05 – Meu Deus! Uma alma foi orgulhosa pelo Teu monoteísmo como ela pode ser humilhada pelo Teu afastamento?

E uma consciência foi impactada em Teu amor, como Tu queima-a com o calor de Teus fogos?

5 . إلهي نَفْسٌ أَعَزَّتْهَا بِتَوْحِيدِكَ، كَيْفَ تُدَلِّهَا بِمَهَانَةِ هِجْرَانِكَ؟ وَضَمِيرٌ انْعَفَدَ عَلَى مَوَدَّتِكَ كَيْفَ  
تُحْرِقُهُ بِحَرَارَةِ نِيرَانِكَ؟

06 – Meu Deus! refugia-me da Tua dolorida ira e da severidade de Tua raiva.

Oh Carinhoso! Oh Generoso! Oh Misericordioso! Oh Compassivo! Oh Onipotente! Oh Todo Poderoso! Oh Perdoador! Oh Aquele que cobre os defeitos!

**Socorra-me** pela Tua misericórdia do castigo do inferno (no Dia do Juízo Final), do escândalo da desonra,

Quando se classifica os bondosos dos maldosos, e quando modifica-se as situações da vida, e sejam estabelecidos os estados de horror,

E quando se aproximam a Deus os benfeitores e se afastam dele os pecadores,

E quando todas as almas serão julgadas pelo que haviam feito por elas, e elas nunca serão julgadas injustamente.

6 . إلهي أَجْرِنِي مِنَ أَلِيمِ غَضَبِكَ وَعَظِيمِ سَخَطِكَ، يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ، يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ، يَا جَبَّارُ يَا  
قَهَّارُ، يَا غَفَّارُ يَا سَتَّارُ، نَجِّنِي بِرَحْمَتِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ، وَفَضِيحَةِ الْعَارِ، إِذَا امْتَارَ الْأَخْيَارُ مِنَ  
الْأَشْرَارِ، وَحَالَتِ الْأَحْوَالُ، وَهَالَتِ الْأَهْوَالُ وَقَرَّبَ الْمُحْسِنُونَ، وَبَعَدَ الْمُسِيئُونَ، وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الرابعة: مناجاة الراجين

### 4ª: A ladainha dos esperançosos

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Em nome de Deus, o Clemente o Misericordioso*

01 – Oh Quem! Se havia invocado por (qualquer) um servo, Ele o atende. E se havia esperado em que Ele tenha, Ele cumpre seu pedido. E se o servo se aproximou dEle, Ele o puxou e o aproximou para Si mesmo. Se o servo publicou suas rebeldias com em frente a Ele, Ele cobriu seu pecado e o ocultou. Se o servo confiou nEle, Ele o sustentou e o recolheu perfeitamente.

1 . يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ، وَإِذَا أَمَلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مُنَاهُ، وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَّبَهُ وَأَدْنَاهُ، وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَى ذَنْبِهِ وَعَظَّمَهُ، وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَاهُ.

02 – Meu Deus! Quem, aquele que desembarcou na Tua presença buscando Tua generosidade e não fostes Generoso com ele?

E quem, aquele que sentou-se em Tua porta esperando Tua amabilidade e não fostes Amável com ele? Será ótimo que eu regresse de Tua porta com uma desesperança impulsionado? Enquanto que eu não conheço nenhum protetor além de Ti que seja famoso pela sua bondade.

2 . إِلَهِي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟ وَمَنْ الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟ أَيْحَسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا، وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟

03 - Como posso ter anseio em outro além de Ti?! Se toda a bondade esta na Tua posição.

E como posso ter esperança em outro além de Ti?! Se a soberania e a determinação estão para Ti.

Eu corto minha esperança em Ti?! Enquanto que Tu me brindaste pelo Teu favor coisas que nunca foram pedidas por mim.

Será que Tu me deixas empobrecido frente a um semelhante a mim?! Enquanto que eu busco o fortalecimento em Tua senda.

3 . كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟! وَكَيْفَ أُوْمَلُّ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ وَالْأَمْرُ لَكَ؟! أَأَفْطَحَ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟! أَمْ تُفَقِّرُنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ?!

04 - Oh Quem! São felizes pela Sua misericórdia os destinados na Sua senda.  
Oh Quem! Que não são infelizes pela Tua ira, aqueles que buscam o perdão.  
Como posso esquecer-Te?! Se Tu mesmo sempre recordas de mim.  
E como posso ser desatento de Ti?! Se Tu sempre vigia-me.

4 . يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ، وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ، كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟!  
وَكَيفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُرَاقِبِي!؟

05 – Meu Deus! Em Tua mínima generosidade enlaçou minha mão. E para adquirir Teus brindes ampliei minha esperança. Pois me **purifica com a siceridade** em Teu monoteísmo. E faz-me elite entre Teus servos.

5 . إِلَهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ يَدِي، وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمْلِي، فَأَخْلَصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ،  
وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ،

06 - Oh Quem! Refugia-se a Ele, quem escapa. E fica esperançosos quem O busca.  
Oh O Melhor esperado! Oh Mais nobre invocado! Oh Quem! não é expulso quem pergunta-lhe! Não fica desesperado quem estiver esperançoso nEle.

6 . يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي، وَكُلُّ طَالِبٍ إِلَيْهِ يَرْتَجِي، يَا خَيْرَ مَرْجُوٍّ، وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ، وَيَا مَنْ لَا  
يُرَدُّ سَأَلُهُ، وَلَا يُخَيَّبُ أَمَلُهُ،

07 - Oh aquele que Sua porta é aberta para os Seus invocados. Oh aquele que não tem nenhum obstáculo para quem está esperançoso nEle.

Peço-Te pela Tua nobreza: Brinda-me com Teus brindes para que eu fique satisfeito e feliz. E dá-me de Tua esperança o que posso tranquilizar a minha alma. E de Tua convicção para facilitar-me as desgraças da minha vida mundana e para evitar da minha inteligência as tampas da cegueira. Tudo isso Te peço pela Tua misericórdia oh! O mais Misericordioso dos misericordiosos.

7 . يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِذَاعِيهِ، وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ،  
أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمَنَّ عَلَيَّ مِنْ عَطَايَاكَ بِمَا تَقَرُّ بِهِ عَيْنِي، وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ نَفْسِي، وَمِنْ  
الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا، وَتَجْلُو بِهِ عَن بَصِيرَتِي غَشَاةَ الْعَمَى بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ  
الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الخامسة: مناجاة الراغبين

### 5ª: A ladainha dos desejosos

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente e o Misericordioso*

01 – Meu Deus! Se for escassa minha carga no caminho para Ti, certamente meu bom senso confia em Ti.

Se meu delito deixou-me temente pelo Teu castigo, certamente Tua esperança deixou-me seguro pela Tua vingança.

Se meu pecado deixou-me como alvo para Teu severo castigo, certamente que minha boa confiança em Tua recompensa, deixou-me tranqüilo.

1 . إلهي إن كان قلل زادي في المسير إليك، فقد حسن ظني بالتوكل عليك، وإن كان جرمي قد أخافني من عقوبتك، فإن رجائي قد أشعرتني بالأمن من نعمتك، وإن كان ذنبي قد عرّضني لعقابك، فقد أدنتني حسن تقدي بوابك،

02 – Se minha desatenção desativou-me para preparar-me para Teu encontro, certamente que meu conhecimento em Tua nobreza e Tuas graças despertaram-me. Se as desobediências e rebeldias deixaram-me a situação selvagem entre mim e Ti, certamente Teu perdão e Tua enorme satisfação consolaram-me.

2 . وإن أنامنتي الغفلة عن الاستعداد للقاءك، فقد نبهتني المعرفة بكرمك وآلائك، وإن أوحش ما بيني وبينك فرط العصيان والطغيان، فقد آسنني بشرى الغفران والرضوان،

03 – Peço-Te pelas glorificações de Tua existência e pelas luzes de Tua santidade, e invoco-Te por meio dos laços de Tua misericórdia e os amáveis detalhes de Tua benfeitoria para concretizar minha crença e minha esperança em Tua abundante generosidade, e em Tua bela graça na aproximação a Ti e cercania perante Ti, e o prazer em olhar-Te<sup>49</sup>.

3 . أسألك بسبحات وجهك وبأنوار قدسك، وأبتهل إليك بعواطف رحمتك ولطائف برك، أن تحقّق ظني بما أوّله من جزيل إكرامك، وجميل إنعامك في القربى منك، والزلفى لديك، والتمتع بالنظر إليك،

<sup>49</sup> Todas as palavras que remetem a presença física ou corporal de Deus (seja Glorificado) como por exemplo: olhar a Deus, a mão de Deus, a vinda de Deus, estão sendo usadas de forma metafórica. Devemos considerar o conceito como conveniente com a presença dele Altíssimo. Neste caso: “olhar-te” significa olhar par a grandeza de Deus, olhar para os efeitos e sinais no dia do Juízo Final. E também “a Mão de Deus”, significa o poder de Deus.

04 - Eu estou aqui esperando as inspirações de **Tua prudência e Tua tolerância**, buscando a chuva intensa de Tua amabilidade e generosidade. Estou fugindo da Tua ira para Tua complacência, escapando de Ti para Ti, esperando o melhor que tenhas, e ambicioso em Teus dons, empobrecido na Tua dedicação.

4. وَهَا أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِنَفْحَاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ، وَمُنْتَجِعٌ غَيْثَ جُودِكَ وَلُطْفِكَ، قَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ، هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ، رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ مَعُولٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ، مُفْتَقِرٌ إِلَى رِعَايَتِكَ.

05 – Meu Deus! O que havia surgido de Teu favor, completa-o.  
O que havia brindado para mim pela Tua nobreza, não furta-o.  
O que havia encoberto de mim pela Tua indulgência, não torne escandaloso.  
O que Tu conhecia pelas minhas **máus** atos, então apague-os.

5. إِلَهِي مَا بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمَّهُ، وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا تَسْلُبْهُ، وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلَا تَهْتِكْهُ، وَمَا عَلَّمْتَهُ مِنْ قَبِيحٍ فَعَلِي فَاغْفِرْهُ.

06– Meu Deus! Intercedi-me por Ti e para Ti. Refugiei-me de Ti para Ti. Eu vim ambicioso na Tua benevolência, querendo intensamente Tua gratidão. Exigindo a abundância de Tua decência, pedindo intensamente Teu favor, buscando Tua complacência, intencionando a Tua iminência, Aproximado na fonte de Tua generosidade, procurando de Ti a perfeitas bondades que **estão** perante Ti. Estou indo para a iminência de Tua beleza. Desejando Tua presença, batendo a Tua porta, humilhando para Tua grandeza e Tua majestade. Pois meu Senhor faça comigo o que Tu és digno delas, da misericórdia e perdão. E não faças comigo o que eu mereço do castigo e da condenação. Pela Tua misericórdia, oh! O mais Misericordioso dos misericordiosos.

6. إِلَهِي اسْتَنْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ، أَتَيْتُكَ طَامِعاً فِي إِحْسَانِكَ، رَاغِباً فِي امْتِنَانِكَ، مُسْتَسْقِياً وَابِلَ طَوْلِكَ، مُسْتَمْطِراً غَمَامَ فَضْلِكَ، طَالِباً مَرْضَاتِكَ، قَاصِداً جَنَابِكَ، وَارِداً شَرِيعَةَ رِفْدِكَ، مُلْتَمِساً سَبِيَّ الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ، وَافِداً إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ، مُرِيداً وَجْهَكَ، طَارِقاً بِابِكَ، مُسْتَكِيناً لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ، فَاغْفِرْ لِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ، وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ وَالنَّقْمَةِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة السادسة: مناجاة الشاكرين

### 6ª: A ladainha dos agradecidos

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus o Clemente e Misericordioso*

01- Meu Deus! A consequência de Tua amabilidade deixou-me surpreso na observação de Tua gratidão.

A abundância de Teu favor deixou-me incapaz para dimensionar Teu louvor.

A consequência de Teus brindes deixou-me desatento em recordar Teus **gratos** louvores.

Os Teus seguidas misericórdias deixaram-me desabilitado em divulgar Tuas boas ações.

1 . إلهي أذهلني عن إقامة شكرك تتابع طورك، وأعجزني عن إحصاء ثنائك فيض فضلك، وشغلني عن ذكر محامدك ترادف عوائدك، وأعياني عن نشر عوارفك توالي أياديك،

02 - Este é o estado de quem reconhece o complemento de Tuas graças, E ele os enfrentou pela sua imprudência. E ele testemunhou contra si mesmo, na indiferença e perda.

Tu és o Compassivo, o Misericordioso, o Benfeitor e o Generoso. Quem não deixa os seus desejados **distinados** desesperados. E quem não expulsa de sua porta seus **esperançosos**.

2. وهذا مقام من اعترف بسبوغ النعماء، وقابلها بالنفصير، وشهد على نفسه بالاهمال والتضييع، وأنت الرؤوف الرحيم البر الكريم، الذي لا يخيب قاصديه، ولا يطرد عن فئائه أمليه،

03 - Na Tua estância desembarque a carga dos esperançosos. No Teu reduto param **incapaces** os anseios dos que procuram Teu favor,

Pois! Oh nosso Senhor não enfrente nossas esperanças no desespero e desprazer, e não faça-nos vestir o traje da desesperança e da aflição.

3. بساحتك تحط رجال الراجين، وبعرصتك تقف أمال المسترفدين، فلا تقابل آمالنا بالتخيب والاياس، ولا تلبسنا سربال الفتور والإبلاس.

04 – Meu Deus! Tornou-se insignificante meu louvor perante a grandiosidade de Tuas graças.

Tornou-se invisível meu agradecimento e minha gratidão perante a Tua nobreza comigo.

4 . إلهي تصاعر عند تعاطم آلائك شكري، وتضاعل في جنب إكرامك إياي ثنائي وتشري،



05 - Tuas graças deixaram-me coberto pelas iluminações de vestuários da fé.  
- Tuas amáveis benfeitorias condecoraram-me de coroas de orgulho e elas, enfeitaram-me como correntes firmes e nobres que nunca serão **quebráveis**.

5. جَلَّلْتَنِي نِعْمَكَ مِنْ أَنْوَارِ الْإِيمَانِ حُلَاً، وَضَرَبْتَ عَلَيَّ لَطَائِفُ بَرِّكَ مِنَ الْعِزِّ كِلَاً، وَقَلَّدْتَنِي مِنْكَ قَلَائِدَ لَا تَحُلُّ، وَطَوَّقْتَنِي أَطْوَاقاً لَا تُفَلُّ،

06 - Tuas graças são enormes, Pois minha língua fica débil em contá-las.  
- Tuas misericórdias são imensas, Pois minha compreensão é incapaz de compreendê-las e também contá-las  
- Como posso obter o Teu agradecimento se meu agradecimento para Ti necessita do outro louvor. E quando digo “o louvor pertence a Ti”, faz-me obrigado dizer novamente: O louvor pertence a Ti.

6. فَالْأُوْكَ جَمَّةٌ ضَعْفَ لِسَانِي عَنِ إِحْصَائِهَا، وَنِعْمَاؤُكَ كَثِيرَةٌ قَصَرَ فَهْمِي عَنِ إِدْرَاكِهَا فَضْلاً عَنِ اسْتِقْصَائِهَا، فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ، وَشُكْرِي إِيَّاكَ يَفْتَقِرُ إِلَى شُكْرٍ، فَكُلَّمَا قُلْتُ: لَكَ الْحَمْدُ، وَجَبَ عَلَيَّ لِذَلِكَ أَنْ أَقُولَ: لَكَ الْحَمْدُ.

07 – Meu Deus! Como Tu nos alimentaste pelo Teu favor e **nos** criaste pela Tua dedicação, pois cumpre para **nós** as perfeitas graças e evite de nós as maldades das desgraças.  
E brinda-nos com as boas estâncias nas duas vidas: (terrena e pós-terrena) e que sejam mais elevadas e mais honradas.

7. إِلَهِي فَكَمَا غَدَيْتَنَا بِلُطْفِكَ، وَرَبَّيْتَنَا بِصُنْعِكَ، فَتَمَّمْ عَلَيْنَا سَوَابِغَ النِّعَمِ، وَادْفَعْ عَنَّا مَكَارِهِ النِّقَمِ، وَآتِنَا مِنْ حُطُوطِ الدَّارَيْنِ أَرْفَعَهَا وَأَجَلِّهَا عَاجِلاً وَآجِلاً،

08 - O louvor pertence a Ti! Pelas Tuas boas provas e pelas Tuas perfeitas graças.  
Um louvor conveniente a Tua complacência e equivalente a grandeza de Tua benevolência e amabilidade.  
Oh Grandioso! Oh Generoso! Peço-Te tudo isso pela Tua misericórdia oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

8. وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بَلَائِكَ وَسُبُوغِ نِعْمَاتِكَ حَمْدًا يُوَافِقُ رِضَاكَ، وَيَمْتَرِي الْعَظِيمِ مِنْ بَرِّكَ وَنَدَاكَ، يَا عَظِيمُ يَا كَرِيمُ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

المناجاة السابعة: مناجاة المطيعين لله  
7ª: A ladainha dos obedientes a Deus

بسم الله الرحمن الرحيم  
*Em nome de Deus o Clemente e Misericordioso*

01 – Meu Deus! Inspira-nos Tua obediência. Afasta-nos de Tua desobediência. Facilita para nós alcançarmos os nossos desejos de buscar Tua satisfação. Faz-nos residir nas instancias amplas de Teus paraísos. Retira de nossas sabedorias as nuvens das incertezas. E afasta de nossos corações as camadas das dúvidas e divisores. Arranca a falsidade de nossas consciências. E fixa a verdade em nossas intenções, certamente que as dúvidas e as incertezas são sementes dos problemas escuros e são contaminadores da pureza dos dons e graças.

1 . اللَّهُمَّ أَلْهِمْنَا طَاعَتَكَ، وَجَنِّبْنَا مَعْصِيَتَكَ، وَيَسِّرْ لَنَا بُلُوغَ مَا نَتَمَنَّى مِنْ ابْتِعَاءِ رِضْوَانِكَ، وَأَحْلِلْنَا بُحْبُوحَةَ جَنَّاتِكَ، وَأَقْشَعْ عَن بَصَائِرِنَا سَحَابَ الْاِزْتِيَابِ، وَاكْشِفْ عَن قُلُوبِنَا أَغْشِيَةَ الْمَرْيَةِ وَالْحِجَابِ، وَأَزْهِقِ الْبَاطِلَ عَن ضَمَائِرِنَا، وَأَثْبِتِ الْحَقَّ فِي سَرَائِرِنَا، فَإِنَّ الشُّكُوكَ وَالظُّنُونِ لَوَاقِحُ الْفِتَنِ، وَمُكَدَّرَةٌ لِصَفْوِ الْمَنَائِحِ وَالْمِنَنِ.

02 – Meu Deus! Nos embarques nos barcos de Tua salvação. Apraze-nos de Tuas saborosas invocações. Acerca-nos dos regaços de Teu amor. Faz-nos saborear a doçura de Tua compaixão e cercania. E torne nossa luta em Ti e nosso ânimo em Tua obediência. Purifique nossas intenções em Tua solicitação, certamente, somos de Ti e para Ti, e não temos nenhum meio para Ti, exceto de Ti.

2 . اللَّهُمَّ اَحْمِلْنَا فِي سَفُنِ نَجَاتِكَ، وَمَتَّعْنَا بِلَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ، وَأُورِدْنَا حِيَاضَ حُبِّكَ، وَأَدْفِنَا حَلَاوَةَ وُدِّكَ وَفُرْجِكَ، وَاجْعَلْ جِهَادَنَا فِيكَ، وَهَمَّنَا فِي طَاعَتِكَ، وَأَخْلِصْ نِيَّاتِنَا فِي مُعَامَلَتِكَ، فَإِنَّا بِكَ وَلَكَ، وَلَا وَسِيلَةَ لَنَا إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَ.

3 – Meu Deus! Considera-me dos bondosos escolhidos.

Faz-me acompanhar **alistanhar** com os benfeitores decentes, aqueles que são os pioneiros em adquirir as bondades, e que aceleram a prática das boas ações, e que agem para adquirir as boas obras que permaneçam para a próxima vida, e os lutadores para possuir os elevados graus.

Tu és o todo Poderoso e Tu és digno para atender-nos, Peço-Te tudo isso pela Tua misericórdia oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

3 . إِلَهِي اجْعَلْنِي مِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ، وَالْحَقِّقِي بِالصَّالِحِينَ الْأَبْرَارِ، السَّابِقِينَ إِلَى الْمَكْرَمَاتِ، الْمَسَارِعِينَ إِلَى الْخَيْرَاتِ، الْعَامِلِينَ لِلْبَاقِيَاتِ الصَّالِحَاتِ، السَّاعِينَ إِلَى رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَبِالْإِجَابَةِ جَدِيرٌ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

.....

## المناجاة الثامنة: مناجاة المريريين

### 8ª: A ladainha dos apaixonados por Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus o Clemente e Misericordioso*

01 – Seja Glorificado! Os caminhos são muito estreitos para aquele que Tu não és O guia dele. E a verdade é tão evidente para quem que Tu O orientaste na Sua senda.

1 . سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقَ الطُّرُقَ عَلَى مَنْ لَمْ تَكُنْ دَلِيلَهُ! وَمَا أَوْضَحَ الْحَقَّ عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ سَبِيلَهُ!

02 – Meu Deus! Diriga-nos, nos **disciplinas** caminhos que chegam para Ti, e orienta-nos nos caminhos mais próximos, direcionados a Ti. Aproxima para nós o que está distante e facilita para nós o que é muito complicado.

2 . إِلَهِي فَاسْئَلْ بِنَا سُبُلَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ، وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ الطُّرُقِ لِلْوُفُودِ عَلَيْكَ، قَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ، وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ الشَّدِيدَ،

03 – **Alistage** Acompanhe-nos com Teus servos que são animados e acelerados para Ti, e que batem a Tua porta frequentemente, e Te adoram dia e noite, e são piedosos em Tua decensia presença

3 . وَالْحَقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْبِدَارِ إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ، وَبَابِكَ عَلَى الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ، وَإِيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْبُدُونَ، وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ،

04 - Aqueles que Tu purificaste seus recursos espirituais, e permitiste para eles alcançar seus desejos, e completaste com sucesso seus pedidos, e cumpriste por Teu favor para eles as necessidades, e encheste suas consciências por Teu amor, e os **herger** beber pela Tua pura bebida.

4 . الَّذِينَ صَفَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ، وَيَلْعَنَتُهُمُ الرَّغَائِبَ، وَأُنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ، وَقَضَيْتَ لَهُمْ مِنْ فَضْلِكَ الْمَارِبَ، وَمَلَأْتَ لَهُمْ ضَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ وَرَوَيْتَهُمْ مِنْ صَافِي شَرِبِكَ،

05 - Por meio de Ti chegaram as saborosas ladainhas. E por meio de Ti alcançaram seus desejos mais distantes.

5 . فَبِكَ إِلَى لَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ وَصَلُّوا، وَمِنْكَ أَفْصَى مَقَاصِدِهِمْ حَصَلُوا،

06 - Oh Quem! Recebe com entusiasmo a quem se aproxima para Ele.

E trata com eles com carinho e bondade, e fica com os desatentos Indulgente e Compassivo. E puxa-os para Sua porta com Amabilidade e Complacência.

6. فَيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ، وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ عَائِدٌ مُفْضِلٌ، وَبِالْغَافِلِينَ عَنْ ذِكْرِهِ رَحِيمٌ رَوْوْفٌ، وَيَجْدِبُهُمْ إِلَى بَابِهِ وَدُودٌ عَطُوفٌ،

07 – Te peço, (para fazer me) faça-me o mais afortunado pela Tua dedicação.

E o mais elevado em sua moradia perante Ti .O mais que há recebido a maior parte de Teu amor. O mais qualificado em conhecer-Te.

7. أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْفَرِهِمْ مِنْكَ حَظًّا، وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ مَنَزَلًا، وَأَجْزَلَهُمْ مِنْ وَدَّكَ قِسْمًا، وَأَفْضَلَهُمْ فِي مَعْرِفَتِكَ نَصِيبًا،

08 - Meu Deus! Minha intenção ficou direcionada exclusivamente a Ti.

E meu desejo vai direto para Ti. Pois, minha paixão és Tu, não há outro além de Ti.

E para Ti entreguei meu descanso e meu despertar na noite, não para outro além de Ti.

Meu encontro contigo é minha satisfação sincera. Estar contigo é o pedido de meu alma. Minha saudade é só Tua.

Teu amor é minha obsessão. Tua compaixão fez-me alucinado. Tua satisfação é o final do meu desejo. Ver-Te é minha necessidade. Tua vizinhança é minha petição. Tua cercania é minha máxima carência. Em Tua ladainha esta meu conforto e tranqüilidade. E perante Ti esta o remédio que sara minha doença, e cura minha angustia e refresca a minha pena e alivia minha lástima.

8. فَفَدٍ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي، وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوَكَ رَغْبَتِي، فَأَنْتَ لَا غَيْرَكَ مُرَادِي، وَلَاكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسُهَادِي، وَلِقَاؤُكَ قُرَّةَ عَيْنِي، وَوَصْلُكَ مُنَى نَفْسِي، وَالْيَاكَ شَوْقِي، وَفِي مَحَبَّتِكَ وَلَهِي، وَإِلَى هَوَاكَ صَبَابَتِي، وَرِضَاكَ بُغْيَتِي، وَرُؤْيُكَ حَاجَتِي، وَجِوَارِكَ طَلْبِي، وَفُرْبِكَ غَايَةَ سُؤْلِي، وَفِي مُنَاجَاتِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي، وَعِنْدَكَ دَوَاءُ عِلَّتِي، وَشِفَاءُ غُلَّتِي، وَبَرْدٌ لَوْعَتِي، وَكَشْفٌ كُرْبَتِي.

09 - Meu Senhor! Sede minha consolação durante minha solidão. E o Dispensador dos meus erros. E o Perdoador dos meus deslizes. E o Aceitador do meu arrependimento. E Quem atende minhas súplicas. E o Protetor da minha proteção. E Quem enriquece minha pobreza. Não me afastes de Ti. E não me deixes distante de Ti. Oh minha Graça e meu Paraíso! Oh a minha vida terrena e celeste! Oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

9. فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي، وَمُقْبِلَ عَثْرَتِي، وَغَافِرَ زَلَّتِي، وَقَابِلَ تَوْبَتِي، وَمُجِيبَ دَعْوَتِي، وَوَلِيَّ عِصْمَتِي، وَمُعْنِي فَاقْتِنِي، وَلَا تَقْطَعْنِي عَنْكَ، وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي، وَيَا دُنْيَايَ وَآخِرَتِي، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

المناجاة التاسعة: مناجاة المحبين  
9ª: A ladainha dos amados por Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus o Clemente e Misericordioso*

01 – Meu Deus! Quem degustou a doçura de Teu amor e ainda procura outro além de Ti?

E quem ficou consolado em Tua cercania e ainda deseja desviar-se de Ti?

1 . إلهي مَنْ ذَا الَّذِي ذَاقَ حَلَاوَةَ مَحَبَّتِكَ، فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي أَنَسَ بِقُرْبِكَ، فَأَبْتَغَى عَنكَ  
جَوْلًا؟

02 – Meu Deus! Faz-nos daqueles que foram escolhidos para Tua aproximação e Tua pura cercania.

Faz-nos daqueles que Tu purificaste para Teu amor e Tua compaixão. E provocaste a saudação dele para Teu encontro. E o fizeste satisfeito de Tua determinação. **E o permitiste** a ele olhar a Tua presença.

E o presenteaste com Tua satisfação. E o resgataste de Teu abandono e ira.

E o colocaste na verdadeira estância em Tua cercania. E o tornou exclusivo em Teu conhecimento. E o capacitaste para Tua adoração. E alucinaste o coração dele para Teu decreto . E o escolheste para ver-te. E enclausuraste sua existência para Ti.

E ocupaste o coração dele para Teu amor. E o motivaste para o que Tu tens.

E o inspiraste ao recordar-Te. E o habilitaste em louvar-Te. E o ocupaste em adorar-Te.

E o **convertaste** entre os homens bondosos. E o escolheste para invocar Tua ladainha.

E separaste dele todas coisas que o afastam de Ti.

2 . إلهي فَأَجْعَلْنَا مِمَّنْ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ وَوَلَايَتِكَ، وَأَخْلَصْتَهُ لُودِكَ وَمَحَبَّتِكَ، وَشَوَّقْتَهُ إِلَى لِقَائِكَ، وَرَضَّيْتَهُ بِفَضَائِكَ، وَمَتَّحْتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ، وَحَبَوْتَهُ بِرِضَاكَ، وَأَعَدْتَهُ مِنْ هَجْرِكَ وَقِلَاقِكَ، وَبَوَّأْتَهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جَوَارِكَ، وَخَصَّصْتَهُ بِمَعْرِفَتِكَ، وَأَهْلَيْتَهُ لِعِبَادَتِكَ، وَهَيَّيْتُمْ قَلْبَهُ لِرَادَتِكَ، وَاجْتَبَيْتَهُ لِمُشَاهَدَتِكَ، وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ، وَفَرَّغْتَ فُؤَادَهُ لِحُبِّكَ، وَرَغَّبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ، وَأَلْهَمْتَهُ ذِكْرَكَ، وَأَوْزَعْتَهُ شُكْرَكَ، وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ، وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ، وَأَخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاتِكَ، وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْءٍ يَقْطَعُهُ عَنكَ.

03 – Meu Deus! Faz-nos daqueles que se confortam na serenidade para Ti e encontram a saudade perante Ti.

Faz-nos daqueles que sua vida é cheia de lamentos festivos e de murmúrios ( **por causa do afastamento de Ti** ) em busca de Tua satisfação.

Cujas testas prestornadas para Tua grandeza. Cujos olhos passem as noites a Teu serviço. Cujas lágrimas são derramadas pelo Teu temor. Cujos corações sejam enlaçados em Teu amor. E que suas consciências sejam ( **tremendas** ) incertas pelo Teu medo.

3 . اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ دَأْبُهُمُ الْاِزْتِيَا حُ إِلَيْكَ وَالْحَنِينُ، وَدَهْرُهُمُ الزَّفَرَةُ وَالْاِنْبِينُ، جِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ، وَعُيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي خِدْمَتِكَ، وَدُمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ حَشِيَّتِكَ، وَقُلُوبُهُمْ مُتَعَلِّقَةٌ بِمَحَبَّتِكَ، وَأَفْئِدَتُهُمْ مُنْخَلَعَةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ،

04 – Oh Aquele que as luzes de Tua santidade são brilhantes para as visões dos Seus amados. E as feições de Seu rosto são evidentes para os corações dos Seus fiéis.

4 . يَا مَنْ أَنْوَارِ قُدْسِهِ لِإِبْصَارِ مُحِبِّيهِ رَاقِقَةٌ، وَسُبُحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ عَارِفِيهِ شَائِقَةٌ،

05 - Oh Esperança dos corações dos saudosos! Oh Máximo dos anseios dos amados! Peço-Te Teu amor e o amor de quem Te ama, e o amor de cada ação que faz-me chegar a Tua cercania. E Te faz o mais amado para mim ao invés dos outros. E faz meu amor como guia para Tua satisfação. E faz minha saudação para Ti como impedimento de Tua desobediência.

5 . يَا مَنْى قُلُوبِ الْمُشْتَاقِينَ، وَبِأَعْيَانِ أَمَالِ الْمُحِبِّينَ أَسْأَلُكَ حُبَّكَ وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ، وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُؤْصِلُنِي إِلَى قُرْبِكَ، وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا سِوَاكَ وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِيَّاكَ قَائِدًا إِلَى رِضْوَانِكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ ذَائِدًا عَنْ عِصْيَانِكَ،

06 - E brinda-me olhar para Ti, e cuida de mim com uma observação dedicada e carinhosa. E não isola Tua dedicação de mim. E faz-me da gente da felicidade e dos afortunados perante Ti. Oh Aquele que atende quem o invoca! Oh mais Misericordioso dos misericordiosos!

6 . وَامْنُنْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ، وَانظُرْ بَعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّ، وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْإِسْعَادِ وَالْحُظُوءِ عِنْدَكَ، يَا مُجِيبُ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

\*\*\*\*\*

## المناجاة العاشرة: مناجاة المتوسلين

### 10ª: A Ladainha dos que buscam a intercessão de Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus o Clemente, o Misericordioso*

01 – Meu Deus! Não possuo nenhum meio para Ti exceto os afetos de Tua clemência. E não tenho nenhuma causa para Ti, exceto as benéncias de Tua misericórdia e também a intercessão de Teu profeta, o profeta da compaixão e o salvador da nação de toda a angústia.

Então, meu Senhor! Faça-os como meio para adquirir Tua dispensão.

E torna-os para mim como intermediários para obter Tua ampla satisfação.

1 . إِلَهِي لَيْسَ لِي وَسِيلَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَاطِفُ رَأْفَتِكَ، وَلَا لِي ذَرِيعَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَارِفُ رَحْمَتِكَ، وَشَفَاعَةُ نَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ، وَمُنْفَذِ الْأُمَّةِ مِنَ الْعُمَّةِ، فَاجْعَلْهُمَا لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ عُفْرَانِكَ، وَصَيِّرْهُمَا لِي وَصَلَةً إِلَى الْفَوْزِ بِرِضْوَانِكَ،

02 - Meu Deus! Certamente minha esperança desembarcou no santuário de Tua nobreza. E minha ambição decolou na presença de Tua generosidade.

Então, concretiza minha esperança em Ti. E sela minha ação pela bondade.

2 . وَقَدْ حَلَّ رَجَائِي بِحَرَمِ كَرَمِكَ، وَحَطَّ طَمَعِي بِفِنَاءِ جُودِكَ. فَحَقِّقْ فِيكَ أَمَلِي وَأَخْتِمِ بِالْخَيْرِ عَمَلِي،

03 - E faz-me de Teus escolhidos daqueles que (lhes) os brindaste a amplitude de Teu paraíso.

E permitiste residir na estância de Tua nobreza. E fizeste seus olhos serenos em olhar para Ti no dia do Teu encontro. E considerou-os herdeiros das verdadeiras moradas em Tua vizinhança.

3 . وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَتِكَ الَّذِينَ أَحَلَلْتَهُمْ بِحُبُوحَةِ جَنَّتِكَ، وَيَوَّأَتْهُمْ دَارَ كَرَامَتِكَ وَأَقْرَرْتَ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ يَوْمَ لِقَائِكَ، وَأَوْرَثْتَهُمْ مَنَازِلَ الصَّدَقِ فِي جِوَارِكَ.

04 – Oh Aquele que os fieis não se dirigem a alguém que é mais nobre que Ele!

E os destinados não acham alguém mais clemente que Ele.

4 . يَأْمَنُ لَا يَفِدُ الْوَافِدُونَ عَلَى أَكْرَمِ مِنْهُ، وَلَا يَجِدُ الْفَاصِدُونَ أَرْحَمَ مِنْهُ،

05 - Oh O mais fabuloso para quem se encontra sozinho com Ele!

Oh O mais carinhoso para quem se refugia nEle!

Para **aplitude** de Teu perdão ergui minhas mãos. E enlacei minha mão no vínculo de Tua nobreza.

Não me enfrenta no escasso e proibição. Não trate comigo pelo desespero e a perda.

Oh Uniouvinte para a súplica! Oh O mais Misericordioso dos misericordiosos!

5. يَا خَيْرَ مَنْ خَلَا بِهِ وَجِيدٌ، وَيَا أَعْطَفَ مَنْ أَوَى إِلَيْهِ طَرِيدٌ، إِلَى سَعَةِ عَفْوِكَ مَدَدْتُ يَدَيَّ وَبَدَّلْتُ كَرَمَكَ  
أَعْلَفْتُ كَفِّي، فَلَا تُؤَلِّنِي الْحِرْمَانَ، وَلَا تُبَلِّغْنِي بِالْخَيْبَةِ وَالْخُسْرَانَ، يَا سَمِيعَ الدُّعَاءِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

المناجاة الحادية عشرة: مناجاة المفتقرين  
11ª: A Ladainha dos empobrecidos a Deus

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Em nome de Deus o Clemente e Misericordioso*

01 – Meu Deus! Minha quebra não pode ser reconstruída, senão pela Tua amabilidade e Teu carinho.

Minha pobreza não pode ser enriquecida, senão pela Tua indulgencia e Tua benfeitoria.

E meu **susto** não pode ser acalmado, senão pela Tua segurança.

E minha humilhação não pode ser orgulhosa, senão pela Tua soberania.

E minha esperança não pode ser realizada para mim, senão pelo Teu favor.

E minha amizade não pode ser restaurada, senão pela Tua amabilidade.

E minha necessidade não pode ser cumprida de outro, senão de Ti.

E minha angústia não pode ser afastada, senão pela Tua misericórdia.

E minha infelicidade não pode ser apagada, senão pela Tua indulgencia.

E minha **ardência** não pode ser esfriada, senão pela Tua aproximação.

E meu antusiasmo não pode ser aliviado, senão pelo Teu encontro.

E minha saudação para Ti não pode completa, senão ao ver Tua presença.

E meu estabelecimento não pode ser estabelecido, senão pela minha cercania a Ti.

Meu desequilíbrio espiritual não pode ser disciplinado, senão pela Tua tranquilidade.

Minha doença não pode ser curada, senão pela Tua medicina.

Minha lástima não pode ser eliminada, senão por meio da Tua proximidade.

Minha ferida não pode ser sarada, senão por meio da Tua dispensa.



E a contaminação do meu coração não pode ser zelada, senão pelo Teu perdão.  
O sussurro de minha consciência não pode ser tirado, senão pela Tua ordem.

1 . إِلَهِي كَسْرِي لَا يَجْبُرُهُ إِلَّا لُطْفُكَ وَحَنَانُكَ، وَفَقْرِي لَا يُغْنِيهِ إِلَّا عَطْفُكَ وَإِحْسَانُكَ، وَرَوْعَتِي لَا يُسْكِنُهَا إِلَّا أَمَانُكَ، وَذَلَّتِي لَا يُعْرِضُهَا إِلَّا سُلْطَانُكَ، وَأُمْنِيَّتِي لَا يُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا فَضْلُكَ، وَخَلَّتِي لَا يَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلُكَ، وَحَاجَتِي لَا يَقْضِيهَا غَيْرُكَ، وَكَرْبِي لَا يَفْرَجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ، وَضُرِّي لَا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ، وَغَلَّتِي لَا يَبْرِدُّهَا إِلَّا وَصْلُكَ، وَلَوْعَتِي لَا يُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤُكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَا يَبْلُغُهُ إِلَّا النَّظَرُ إِلَى وَجْهِكَ، وَقَرَارِي لَا يَقِرُّ دُونَ دُنُوِّي مِنْكَ، وَلَهْفَتِي لَا يَبْرِدُّهَا إِلَّا رَوْحُكَ، وَسُقْمِي لَا يَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ، وَعَمِّي لَا يُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبُكَ، وَجُرْحِي لَا يَبْرِئُهُ إِلَّا صَفْحُكَ، وَرَيْنُ قَلْبِي لَا يَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوُكَ، وَوَسْوَاسُ صَدْرِي لَا يُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرُكَ.

02 – Oh Destino da esperança dos esperançosos! Oh O máximo pedido dos que pedem!  
Oh O máximo procurado dos procuradores! Oh O mais elevado desejo dos desejosos!  
Oh O protetor dos bondosos! Oh A segurança dos temerosos!  
Oh Aquele que atende a súplica dos pedintes! Oh O orgulho dos pobres!  
Oh O tesouro dos miseráveis! Oh O socorro dos socorridos!  
Oh O concretizador das necessidades dos pobres e dos carentes!  
Oh O mais nobre dos mais nobres! Oh O mais Misericordioso dos misericordiosos!  
Para Ti pertence minha carência e minha humildade. E para Ti dirijo minha invocação e minha súplica.

2 . فَيَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْإِمْلِينَ، وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّأَلِينَ، وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ، وَيَا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّغْبِيِّينَ، وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ، وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ، وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا دُخْرَ الْمُعْدِمِينَ، وَيَا كَنْزَ الْبَائِسِينَ، وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ، وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ، وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ، وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي، وَإِلَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي،

03 - Peço-Te para brindar-me com a paz de Tua ampla satisfação.  
E torne para mim as Tuas graças de benfeitorias constantes.  
Estou aqui esperando diante a porta da Tua generosidade .  
Enfrentando as prismas de Tua benevolência.  
Enlaçando pela Tua corda segura, e pela Tua senda fortalecida.

3 . أَسْأَلُكَ أَنْ تُبَيِّنَ لِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ، وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ، وَهَذَا أَنَا بِبَابِ كَرَمِكَ وَاقِفٌ، وَلِنَفْحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ، وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ، وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ.

04 – Meu Deus compadeça Teu humilde servo, o dotado da língua incapaz e o possuidor da ação insignificante.  
**Gratifique-o** pela Tua intensa generosidade. Abriga-o com a Tua sombra perfeita,  
Oh O Nobre e O Belo! Oh O mais Misericordioso dos misericordiosos!

4 . إِلَهِي ارْحَمْ عَبْدَكَ الدَّالِيلَ، ذَا اللِّسَانِ الْكَلِيلِ وَالْعَمَلِ الْقَلِيلِ، وَآمِنُنْ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ، وَاكْنُفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ يَا كَرِيمُ يَا جَمِيلُ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الثانية عشرة: مناجاة العارفين

### 12ª: A ladainha dos conhecedores Deus profundamente

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o clemente e misericordioso*

01 – Meu Deus! As línguas são incapazes de divulgar Teu louvor, como merece Tua majestade.

E as razões são desabilitadas em compreender a essência de Tua beleza.

E as visões são turvas ao olhar os louros de Teu rosto.

E Tu não criaste para Tua criação um caminho para conhecer-Te profundamente, exceto o sentimento próprio na incapacidade para conhecer-Te.

1 . إلهي قَصْرَتِ الألسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَاتِكَ، كَمَا يَلِيْقُ بِجَلَالِكَ، وَعَجَزَتِ العُقُولُ عَنْ إدْرَاكِ كُنْهِ جَمَالِكَ، وَأَنْحَسَرَتِ الأَبْصَارُ دُونَ النَّظَرِ إِلَى سُبْحَاتِ وَجْهِكَ، وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقاً إِلَى مَعْرِفَتِكَ إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.

02 – Meu Deus! Faz-nos daqueles que aprofundaram as raízes de Tua saudade nos jardins de seus corações.

E a alucinação de Teu amor apreendeu a atenção dos laços das suas razões.

Pois eles refugiaram-se aos ninhos dos pensamentos.

E andam festejando nos paraísos de Tua aproximação e transcendência.

E das fontes de Teu amor **sorverão** por meio da Taça da amabilidade.

Passando entre os rios da purificação,

2 . إلهي فَاجْعَلْنَا مِنَ الَّذِينَ تَرَسَخَتْ أَشْجَارُ الشَّوْقِ إِلَيْكَ فِي حَدَائِقِ صُدُورِهِمْ، وَأَخَذَتْ لَوْعَةً مَحَبَّتِكَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ، فَهُمْ إِلَى أَوْكَارِ الأَفْكَارِ يَأْوُونَ، وَفِي رِيَاضِ القُرْبِ وَالْمُكَاشَفَةِ يَزْتَعُونَ، وَمِنْ حِيَاضِ المَحَبَّةِ بِكَأْسِ المُلَاطَفَةِ يَكْرَعُونَ، وَشَرَايِعِ المُصَافَاةِ يَرِدُونَ،

03 – Pois! neste estado foram retiradas as travas de suas visões.

E também a escuridão da dúvida foi arrancada de suas crenças.

E as incertezas de seus corações e suas mentes foram apagadas.

E suas mentes foram ampliadas pela concretização da sabedoria.

E seus ânimos foram elevados e firmes para adquirir a felicidade em Tua pura adoração.

**E a fonte de sua convivência entre si mesmo foi purificada.**

E seu interno ficou puro no encontro de consolação.

E sua companhia ficou segura nos momentos de pânico.

E suas almas tranqüilizam-se ao voltar ao Senhor dos senhores.

E seus espíritos são convictos do sucesso e aventura.

E suas visões são serenas ao olhar ao seu Amado.  
E seu equilíbrio foi estabelecido para alcançar o pedido e obter o desejo.  
E seu negócio foi lucrativo ao trocar os desejos materiais pela recompensa Divina.

3 قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ، وَأَنْجَلَتْ ظُلْمَةَ الرَّيْبِ عَنْ عَقَائِدِهِمْ، وَأَنْتَقَتْ مُخَالَجَةُ الشُّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرَائِرِهِمْ، وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ، وَعَلَتْ لِسْبِقِ السَّعَادَةِ فِي الزَّهَادَةِ هِمَمُهُمْ، وَعَدَبَ فِي مَعِينِ الْمُعَامَلَةِ شَرِيهِمْ، وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْأَنْسِ سِرُّهُمْ، وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرِّيهِمْ، وَاطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْيَابِ أَنْفُسُهُمْ، وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ، وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ أَعْيُنُهُمْ، وَاسْتَفَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَنَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ، وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ تِجَارَتُهُمْ.

04 – Meu Deus! Que saboroso para os corações as inspirações de Teu nome!!  
Que mais doce caminhar para Ti (durante a vida )através das imaginações profundas.  
Quanto é mais saboroso o gosto do Teu amor. Quanto é mais puro e intenso a bebida de Tua cercania.

4 . إلهي ما أَلَدَّ خَوَاطِرَ الْإِلَهَامِ بِذِكْرِكَ عَلَى الْقُلُوبِ، وَمَا أَحْلَى الْمَسِيرَ إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي مَسَالِكِ الْغُيُوبِ، وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ، وَمَا أَعَدَّبَ شَرِبَ قُرْبِكَ،

05 - Refugiamo-nos em Ti de Tua expulsão e de Tua recusa.  
Faz-nos da elite de quem Te conhece, e dos mais reformadores de Teus servos, e dos mais verdadeiros obedientes, e dos mais sinceros adoradores.  
Oh Grandioso! Oh Majestoso! Oh Generoso! Oh Doador! Te invoco pela Tua misericórdia e dádiva. Oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

5 . فَأَعِدْنَا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعَادِكَ، وَاجْعَلْنَا مِنْ أَحْصَ عَارِفِيكَ، وَأَصْلِحْ عِبَادِكَ، وَأَصْدَقِ طَائِعِيكَ وَأَخْلَصِ عِبَادِكَ، يَا عَظِيمُ، يَا جَلِيلُ، يَا كَرِيمُ، يَا مُنِيلُ، بِرَحْمَتِكَ وَمَتَّكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

### المناجاة الثالثة عشرة: مناجاة الذاكرين

## 13º: A ladainha dos invocadores de Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 – Meu Deus, se não for obrigatório de cumprir Tua ordem em invocar-Te, Te considerarei isento de minha invocação. Mas minha invocação para Ti se corresponde com minha capacidade, não com a Tua.

Pois, que grau capacita meu poder para que eu seja capaz de glorificar-Te.

Entre as grandes mercês que Tu nos havias brindado, frequente Tua invocação pelas nossas línguas facilmente e Tu nos permitiste suplicar-Te e glorificar-Te e louvar-Te.

1 . إلهي لولا الواجب من قبول أمرِكَ لنزهنك من ذكري إياك، على أن ذكري لك بقدري، لا بقدرِكَ، وما عسى أن يبلغ مقداري، حتى أجعل محلاً لتفديسيك، ومن أعظم النعم علينا جريان ذكريك على ألسنتنا، وإذناك لنا بدعائك، وتنزيهك وتسييحك.

02 – Meu Deus! Inspira-nos Tua invocação na solidão e na companhia, na noite e no dia, no manifesto e no estado oculto, na adversidade e na felicidade.

Faz-nos consolados na companhia de Tua invocação sigilosa, e faça-nos praticantes das ações puras e das atividades satisfatórias, e recompensa-nos com a medida exata.

2 . إلهي فألهمنا ذكريك في الخلاء والملاء، والليل والنهار، والإعلان والإسرار، وفي السرّاء والضراء، وأنسنا بالذكر الخفي، واستعملنا بالعمل الزكي، والسعي المرضي، وجازنا بالميزان الوفي.

03 – Meu Deus! Por Ti respiram os corações entusiasmados, e na busca de conhecer-Te juntaram-se os intelectos contrapostos.

Não se acalmam os corações, senão por meio da Tua recordação.

E não serenam as almas, senão pela Tua contemplação.

3 . إلهي بك هامت القلوب الوالهة، وعلى معرفتك جمعت العقول المتباينة، فلا تطمنن القلوب إلا بذكراك، ولا تسكن النفوس إلا عند رؤياك،

04 - Tu és O Glorificado em todos os lugares. E O Adorado em todas as épocas.

E O Presente em todos os momentos. E O Invocado em todas as línguas. E O Enaltecido em todas as consciências e razões.

4 . أنت المسبح في كل مكان، والمعبود في كل زمان، والموجود في كل أوان، والمدعو بكل لسان، والمعظم في كل جنان،

05 - Meu Deus! Peço Teu perdão de qualquer prazer fora da Tua recordação.

E peço Teu perdão de qualquer conforto fora de Tua consolação.

E peço Teu perdão de qualquer alegria fora de Tua cercania.

E peço Teu perdão de qualquer ação fora da Tua obediência.

5 . وأستغفرك من كل لذة بغير ذكريك، ومن كل راحة بغير أنسك، ومن كل سرور بغير فركك، ومن كل شغل بغير طاعتك.

06 - Meu Deus! Tu havias dito: e Tua palavra é verdade; “*crentes! Recordem muito a Deus! glorificar-lo de manhã e de tarde*<sup>50</sup>”. E Tu havias dito: e Tua palavra é verdade; “*recordem de mim, pois eu recordarei de vocês*<sup>51</sup>”.

Então, Tu nos havia ordenado para recordar-Te e nos prometeste recordar-nos de maneira honrada, nobre e elevada,  
E aqui estamos recordando-Te! Tal como nos ordenaste, pois cumpre para nós o que nos prometeste.  
Oh! Aquele que é recordante dos recordantes, oh! O mais Misericordioso dos misericordiosos.

6. إلهي أنت قلت وقولك الحق: (يا أيها الذين آمنوا اذكروا الله ذكراً كثيراً وسبحوه بكرة وأصيلاً) وقلت وقولك الحق: (فادكروني اذكركم) فأمرتنا بذكرك، ووعدتنا عليه أن تذكرنا تشرقاً لنا وإعظاماً، وها نحن ذاكروك كما أمرتنا، فأنجز لنا ما وعدتنا يا ذاكر الذاكرين، ويا أرحم الراحمين.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الرابعة عشرة: مناجاة المعتصمين

### 14ª: A ladainha dos fortalecidos em Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

1 – Oh Refúgio dos refugiados! Oh Exílio dos perseguidos!  
Oh Salvador dos desventurados! Oh Protetor dos miseráveis!  
Oh Misericordioso dos necessitados! Oh Atendedor dos urgentes!  
Oh Tesouro dos **empobrecidos**! Oh Restaurador dos destruídos!  
Oh Abrigo dos (**afestados**) desgarrados! Oh Apoiador dos desabilitados!  
Oh Seguro dos tementes! Oh Socorredor dos angustiados! Oh Fortaleza dos refugiados!

1 . اللَّهُمَّ يَا مَلَأَ اللَّائِذِينَ، وَيَا مَعَادَ الْعَائِدِينَ، وَيَا مُنْجِيَ الْهَالِكِينَ، وَيَا عَاصِمَ الْبَائِسِينَ، وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ، وَيَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا كَنْزَ الْمُفْتَقِرِينَ، وَيَا جَابِرَ الْمُكْسِرِينَ، وَيَا مَأْوَى الْمُنْقَطِعِينَ، وَيَا نَاصِرَ الْمُسْتَضْعَفِينَ، وَيَا مُجِيرَ الْخَائِفِينَ، وَيَا مُغِيثَ الْمَكْرُوبِينَ، وَيَا حِصْنَ اللَّاجِئِينَ،

2 – Se eu não me refugio ao Teu orgulho, a quem posso refugiar-me?

<sup>50</sup> Surata 33, (Os Partidos) versículo 41.

<sup>51</sup> Surata 02, (A Vaca) versículo 152.

Se eu não me exílio em Teu poder, a quem posso exilar-me?  
Certamente meus pecados me obrigaram prender-me as margens de Teu perdão.  
E meus erros fizeram-me pedir a abertura das portas de Tua tolerância.  
A meu maltrato deixou-me humilhado na presença de Tua grandeza.  
O meu medo de Tua vingança obrigou-me enlaçar a corda de Tua compaixão.  
Não merece ser humilhado quem fortalece em Tua corda.  
Não merece ser enquadrado e ignorado quem se refugiou na Tua grandeza.

2. إِنَّ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فِيمَنْ أَعُوذُ؟ وَإِنْ لَمْ أَلِدْ بِقُدْرَتِكَ فِيمَنْ أَلُوذُ؟ وَقَدْ أَلَجَأْتَنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّشَبُّثِ  
بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ، وَأَحْوَجْتَنِي الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ أَبْوَابِ صَفْحِكَ، وَدَعَيْتَنِي الْإِسَاءَةَ إِلَى الْإِنَاخَةِ بِفِنَاءِ عِرْكَ،  
وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ، وَمَا حَقُّ مَنْ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخَذَلَ، وَلَا  
يَلِيْقُ بِمَنْ اسْتَجَارَ بِعِرْكَ أَنْ يُسَلَّمَ أَوْ يُهْمَلَ.

03 – Meu Deus! Não nos deixes longes de Tua proteção. E não nos afastes de Tua dedicação. Afasta-nos das fontes da perdição, certamente estamos presentes em Teu refúgio e aninhados em Tua fortaleza.

3. إِلَهِي فَلَا تُخَلِّنَا مِنْ حِمَايَتِكَ، وَلَا تُعْرِئْنَا مِنْ رِعَايَتِكَ، وَدُدْنَا عَنْ مَوَارِدِ الْهَلَكَةِ، فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي  
كَتْفِكَ،

04 - E peço-Te exclusivamente pela elite de Teus anjos, e dos bondosos de Tua criação em que cubra-nos com uma proteção que nos proteja das perdas.  
E nos afaste das epidemias, e nos brinde uma proteção das desgraças, e nos revele de Tua tranquilidade.

Meu Deus! Ilumine nossos rostos com as luzes de Teu amor. E nos guarde em Tua firme fortaleza. E cubra-nos pelas fases de Tua proteção,  
peço-Te tudo isso pela Tua Indulgencia e Misericórdia. Oh o mais Misericordioso dos misericordiosos!

4. وَلَكَ أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ، وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةً تُنَجِّنَا  
مِنَ الْهَلَكَاتِ، وَتُجَنِّبُنَا مِنَ الْآفَاتِ، وَتُكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ، وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مِنْ سَكِينَتِكَ،  
وَأَنْ تُعَشِّيَ وُجُوهَنَا بِأَنْوَارِ مَحَبَّتِكَ، وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَى شَدِيدِ رُكْنِكَ، وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ  
بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

\*\*\*\*\*

## المناجاة الخامسة عشرة: مناجاة الزاهدين

### 15ª: A ladainha dos Místicos de Deus

بسم الله الرحمن الرحيم

*Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso*

01 - Meu Deus! Tu nos fizeste residir numa moradia (vida material terrena) cavou contra nos seus buracos da malandragem, e ela nos prendeu nas mãos da morte por meio das **cordas da perfídia dela**. Deste modo, nos refugiamos para Ti das suas **armadilhas enganosas**. E em Ti nos fortalecemos de suas tentações falsas de tuas alegorias. Certamente ela é aquela que desventura quem a deseja e aniquila quem a ama. Ela é recheada de maldade e preenchida de desgraças.

1 . إلهي أسكنتنا داراً حفرت لنا حفر مكرها وعلقنا بأيدي المنايا في حبال غدريها، فأليك تلجئ من مكائد خدعها، وبك نعصم من الاغترار بزخارف زينتها، فإنها المهلكة طلابها، المثلقة حلالها، المحسوة بالافات، المشحونة بالنكبات.

02 – Meu Deus! Faça-nos ignorá-la, e proteja-nos dela por meio do Teu sucesso e proteção, e despe-nos das vestes de Tua desobediência, e dirige nossos assuntos pelo Teu bom sustento. E completa nossos brindes pela amplitude de Tua misericórdia. Embeleza Tuas doações pelas Tuas fartas dádivas. E planta em nossos corações as árvores de Tua compaixão. E completa-nos as luzes para conhecer-Te. Faz-nos degustar a doçura de Tua dispensa e o gosto de Teu perdão. Faz-nos tranquilos e sossegados no dia de Teu encontro ao ver-Te.

2 . إلهي فزهدنا فيها، وسلمنا منها بتوفيقك وعصمتك، وانزع عنا جلايب مخالفتك، وتول أمورنا بحسن كفايتك، وأوفر مزيدنا من سعة رحمتك، وأجمل صلاتنا من فيض مواهبك، واغرس في أفئدتنا أشجار محبتك، وأنم لنا أنوار معرفتك، وأذقنا حلاوة عفوك، ولدة مغفرتك، وأفرز أعيننا يوم لقاك برؤيتك،

03 - Expulsa de nossos corações o amor da vida terrena material, igual como Tu o fizestes com os bondosos de Teus escolhidos e os benfeitores de Teus preferidos. Peço-Te tudo isso pela Tua misericórdia, oh O mais Misericordioso dos misericordiosos e O mais Nobre dos nobres!

3 وأخرج حب الدنيا من قلوبنا كما فعلت بالصالحين من صفوتك، والأبرار من خاصتك برحمتك يا أرحم الراحمين، ويا أكرم الأكرمين.

FIM

Tradução em curitiba  
Sônia Vianna Landeo